

清 李漁 著
因緣生 注

漢語拼音版

笠翁對韻新注

世界書局



序

因緣生學友囑我給他的《笠翁對韻新注》寫個序言，我很高興。一是《笠翁對韻》這部「獨領風騷數百年」的關於詩詞聯語、聲韻格律的蒙學著作，真是久違了！現在看到它，眼前為之一亮，心頭為之一振。二是從注釋之詳實精當、行文之準確典雅，看到因緣生學友讀書之富、見識之廣，當今實不多見，令人佩服！於是不計固陋駑鈍，謹遵盛情雅囑，寫點文字，序於其端，深感是件既高興又榮幸的事。

詩經、楚辭、漢賦、唐詩、宋詞、元曲，是中國文學的瑰寶，而從律詩中派生出來的對聯，更是遍布中華大地，成為裝點家家戶戶以及宮、廟、寺、觀門面的文化奇葩。我們的古典詩詞文化和對聯文化，數千年來蓬勃發展，影響深遠，影響到中國周邊的國家，影響著整個儒家文化圈。

漢語是具有聲律之美的語言。早在《詩經》時代，我國的先民就把這聲律之美用在了詩歌中。此後，經楚辭、漢賦、漢詩，沿傳到齊梁時代，當時的學者們清楚地認識到漢語具有平、上、去、入四種聲調——平聲調（包括陰平、陽平）稱「平」，上、去、入三個聲調稱「仄」。——把它們有規律地用在詩歌文章中，就突顯出了抑揚頓挫的聲律之美。這樣，到了唐代，規矩嚴



整的律詩就形成了。

律詩有四個講究。一是講字句，五字一句或七字一句，合成八句，即成為一律。八句又分為四聯，四聯各有名稱：首聯、領聯、頸聯、尾聯。每聯上句叫出句，下句叫對句，一出一對成為一聯。句又分為「節」（音節），兩字為一節，五言詩有三個節：頭節，腹節，腳節；七言詩有四個節：頂節，頭節，腹節，腳節。字合而為節（腳節除外），節合而成句，句合而成聯，聯合而成律，這就是律詩的結構。

二是講用韻，律詩押韻的要求一是依《廣韻》押同韻部，出句腳節不押韻而對句腳節必須押韻，通常押平聲韻，一韻到底。

三是講對仗（也叫對偶），主要是中間的兩聯——領聯、頸聯必須對仗。對仗的要求是，出句和對句所用的字（詞），詞性相同（實詞對實詞，虛詞對虛詞），詞義相對（或為近義詞，或為反義詞）；出句和對句每節的平仄則要求相反，即平平對仄仄，仄仄對平平。

四是講黏對，這是專門對平仄格律規定的要求。什麼是黏對？可用三句話概括：一句之中（音節）平仄相間；一聯上下，平仄相反；兩聯之間，平仄相黏，即上聯對句與下聯出句平仄相同。

對律詩中每個字的平仄要求，主要放在各節的第二字上，基



本上不計每節的第一字，所以傳統說法叫「一三五不論，二四六分明」。即七言律詩每句中的第一、第三、第五字，可以不管它的平仄如何，第二、第四、第六字則要求必須合乎平仄。但嚴格地說，在「仄仄平平仄仄平」（五言的平平仄仄平）句中的頭節的第一個平聲字不可用仄，否則叫犯孤平；在「平平仄仄仄平平」（五言的仄仄仄平平）句中的腹節第一字仄聲不可用平，否則為三平調。

更詳細的這裡就不多說了。且看杜甫《客至》的格律：

舍南舍北皆春水， ①平①仄平平仄。

但見群鷗日日來。 ①仄平平仄仄平。

花徑不曾緣客掃， ①仄①平平平仄仄。

蓬門今始為君開。 ①平①仄仄平平。

盤飧市遠無兼味， ①平①仄仄平平。

樽酒家貧只舊醅。 ①仄平平仄仄平。

肯與鄰翁相對飲， ①仄①平平平仄仄。

隔籬呼取盡餘杯。 ①平①仄仄平平。

杜甫這首詩完全合乎律詩的四個講求（平仄加圓圈的為可平可仄）。

中華大地家家戶戶門上的春聯也是按律詩的頷聯或頸聯的對仗要求寫的。例如：



又是一年春草綠，

依然十里杏花紅。

又如：

爆竹一聲除舊歲，

桃符萬象換新春。

再如廣為傳頌的成都武侯祠對聯：

能攻心則反側自消，從古知兵非好戰；

不審勢即寬嚴皆誤，後來治蜀要深思。

還有內鄉縣衙名聯：

吃百姓之飯，穿百姓之衣，莫道百姓可欺，自己也是百姓；

得一官不榮，失一官不辱，勿說一官無用，地方全靠一官。

古代文人雅士在郊遊宴饗中，一人說出一句上聯，讓其他人對一句下聯，成為一種高雅的文學遊戲。這種遊戲叫對對子，所以對聯也叫對子。對對子的訓練是作詩填詞的基本功，在啟蒙教育中融入這種對對子的內容和方法，如春風化雨，使兒童在看似玩耍遊戲中接受了文字、詞彙、語法、音律等各方面的薰染陶冶，不知不覺地漸進語言藝術的佳境。久而久之，就會自然而然地出口成章，妙語連珠。郭沫若先生就有這麼一個故事。郭沫若童年上私塾的時候，一天，他和幾個同學從一家院牆的下水洞爬進院子摘吃人家樹上的桃子，主人發現了，告到私塾先生那裡。



第二天上課，先生說：「我出個句，要是有人對上了，就免打一——昨日偷桃鑽狗洞，不知是誰？」聰明的郭沫若立即站起來說：「他年折桂步蟾宮，必定有我。」「他年」對「昨日」，「折桂」對「偷桃」，「步蟾宮」對「鑽狗洞」，「必定」對「不知」，「有我」對「是誰」。完全符合對仗的要求。

在古代，讀書人幾乎沒有不會作詩填詞的。一些古代教育家看到這基本功應自童蒙開始，於是就寫出了教兒童對對子的啟蒙讀物。其中影響最大的就是這本《笠翁對韻》。這是明末清初的大儒、戲劇家、文論家、教育家李漁（字笠翁）專門為兒童寫的一部啟蒙讀物。他根據《廣韻》獨用同用原則，把上平聲十五韻、下平聲十五韻，編為上下兩卷。各卷以韻部為章節，用這一韻的字組成對偶句，從一字對、二字對、三字對、五字對、七字對、十一字（前四後七）對，以詩的語言，運用比喻、擬人、誇張的修辭手法，又以鮮明的節奏、和諧的韻律、把作詩填詞對對子之法盡收其中。同時又巧妙地融自然、社會、歷史、文化於其中，讓孩子得到了學而樂之的享受，真是「不亦說乎」！

可惜的是，多少年來，這類書不僅是孩童不讀，而且連大人們也不讀甚至不知道了！難怪現在能作詩填詞、出口成章的人如鳳毛麟角，成為「稀有物種」，很多人甚至連對聯也不知道怎麼寫、怎麼貼了。在倡導實現民族復興之夢的今天，弘揚傳統文化



也一定要從娃娃抓起。不僅是娃娃，還有敬愛的教育娃娃的老師們、生養娃娃的父母們，也該用心讀讀這些好書，讓我們大人先「文」起來、「雅」起來，從家庭教育、從童蒙教育抓起，這樣才有可能讓我們每家的孩童，讓我們民族的子孫成長為氣質高雅、文采飛揚的新一代！

冰心老人說：「讀書好，讀好書，好讀書。」我們應該遵照冰心老人的教誨，讓孩子都成為讀書人，讓我們的民族成為讀書的民族！只有這樣，才能實現中華民族的偉大復興，使我們永遠雄踞於世界民族之林！

聶振弢序於甲午端陽後三日



版前絮語

一九九五年三月，趙樸初、冰心、曹禺、夏衍、葉至善、啟功、吳冷西、陳荒煤、張志公等九位德高望重的國家政協委員在第八屆全國政協會議上，發出了《建立幼年古典學校的緊急呼籲》的 016 號正式提案。以焦急迫切的文字，為我們敲響了傳統文化正處於存亡續絕關鍵時刻的警鐘。九老在提案中講道：「傳統思想和價值觀是我們民族智慧的結晶，傳統經典是民族心靈的龐大載體。這些是我們生存和發展的根基，是我們民族幾千年來屢遭災難而不會解體的堅強紐帶。如果不及時採取措施，任此文化遺產在下一代消滅，我們將成為民族的罪人，歷史的罪人。」

十八個年頭過去了，這九位大德也都已相繼離世，但是他們當年捧著良心向所有中國人的這奮力一呼，卻依然振聾發聵、催人警醒！

不才曾於前年會集一套童蒙教材，取名《聖學根之根》。印行之後受到了多方學友的歡迎，還有幸得到了南懷瑾老先生的肯定。南老在提到中國的文字和音韻時，曾十分幽默卻又語重心長地說：「你們年輕人要趁著我們這些老不死的還沒死，好好學習中國字呀！要是等到我們這一輩人都下世之後你們再去叫嚷著復興傳統文化，幾乎是不可能的事。」後來我向聶振弢老教授講起



南老的這番話時，聶老深有同感，說南老這話絕對不是危言聳聽。

《笠翁對韻》是明末清初的劇作家李笠翁專為教導蒙童學習對句和用韻而編寫的。全書按照十五個上平聲韻和十五個下平聲韻分為上下兩卷，通用對偶聯句，平仄相間，對仗工整，天地萬物悉羅筆下，十世古今盡入卷中。從純文學角度來看，此書在同類作品中少有匹敵，而且作者對所用的典故都考證得十分精準，這是特別值得讚歎的。蒙童只要將此書爛熟於胸，日後吟詩作對便可信手拈來。

現在流通的《笠翁對韻》版本頗多，但也都是大同小異。我們在會集教材的時候參照了諸多版本。如上卷「十四寒」中，「弱柳當風披綠線」，有版本作「披彩線」；下卷「十一尤」中的「面牆對膝地」，有版本作「麵牆對漆地」。若此類者，不能歸為錯誤，大家各依所讀版本即可，不必太拘泥。唯有上卷「六魚」中的一處須著重聲明：有版本將其中的「穿雲採藥聞仙犬」改為「聞仙人」，確實不妥！「聞仙犬」是很傳神的，而且是引用固有典實，尤其再與下聯「踏雪尋梅策蹇驢」對照，「犬」字確實更為妥當。

在《論語·為政》篇第二章，孔子說：「詩三百，一言以蔽之，曰：思無邪。」兩千多年來，這句經文一直被尊為是藝術的最高指導原則。所以因緣生注解《笠翁對韻》，不是單單搬弄文



字而已，一般將書中名詞解釋之後，都會在後面引用古籍記載或前人詩詞以為證明。若是有典故的句子，則會注明其原始出處。某些特別精彩之處也會引用古賢詩文藉以抒懷，但所引之文都是為淨化人心、端正世風而發，絕非閒言閒話，更不會誤導學人。

《小兒語》云：「德行立身之本，才識處世所先。」當今有不少推廣傳統文化者張口只談「德行」二字，不才慚愧至極，絕不是因為我本身沒有德行所以反對德行，而是我知道曾文正公曾有一句感歎：「藥多卻不一定就能治病。」所以說「理過則偏」，假如不去學習文字、音韻，我們連中國文化最基本的字符都不能了解，口中卻高喊「為往聖繼絕學，為萬世開太平」豈非痴人說夢嗎？

絮絮如上。雖難追龍門之才，亦切望聖人君子。

癸巳孟冬古宛因緣生謹識



目次

序	1
版前絮語	7
上卷	1
一東	1
二冬	10
三江	18
四支	23
五微	33
六魚	43
七虞	53
八齊	65
九佳	73
十灰	86
十一真	94
十二文	101
十三元	108
十四寒	113
十五刪	120



下卷	127
一先	127
二蕭	136
三肴	144
四豪	156
五歌	167
六麻	179
七陽	191
八庚	204
九青	216
十蒸	221
十一尤	229
十二侵	238
十三覃	245
十四鹽	252
十五咸	260



上卷

yī dōng
一東

tiān duì dì yǔ duì fēng dà lù duì chángkōng shān huā duì
天對地，雨對風。大陸對長空①。山花對

hǎi shù chì rì duì cāngqióng léi yǐn yǐn wù méngméng
海樹②，赤日對蒼穹③。雷隱隱④，霧朦朦⑤。

rì xià duì tiān zhōng fēng gāo qiū yuè bái yǔ jì wǎn xiá hóng
日下對天中⑥。風高秋月白⑦，雨霽晚霞紅⑧。

niú nǚ èr xīng hé zuǒ yòu shēn shāng liǎng yào dòu xī dōng shí yuè
牛女二星河左右⑨，參商兩曜斗西東⑩。十月

sài biān sà sà hán shuāng jīng shù lǚ sān dōng jiāng shàng màn màn shuò
塞邊，颯颯寒霜驚戍旅⑪；三冬江上，漫漫朔

xuě lěng yú wēng
雪冷漁翁⑫。

【注釋】

- ① 大陸：廣大的陸地。與海洋、島嶼相對而言。○長空：天空遼闊無垠，故稱長空。南宋辛棄疾〈太常引〉詞：「乘風好去，長空萬里，直下看山河。」
- ② 山花：山間的野花。北宋歐陽修〈畫眉鳥〉詩：「百囀千聲隨意移，山花紅紫樹高低。始知鎖向金籠聽，不及林間自在啼。」○海樹：又名石帆或黑珊瑚，是珊瑚蟲的一種，呈樹枝



形，骨骼為角質，生於海底岩礁間，骨骼中紅色的節片可為裝飾品。前蜀貫休〈春送禪師歸閩中〉詩：「大化宗門辟，孤禪海樹涼。」

- ③ 赤日：紅日。唐代杜甫〈晚晴〉詩：「南天三旬苦霧開，赤日照耀從西來。」○蒼穹：「蒼」是青色，「穹」是物體中間隆起四周下垂的樣子，兼有「高」的意思。蒼穹指天空。東晉郭璞《爾雅注》：「仰視天形，穹隆而高。」
- ④ 隱隱：隱約不分明的樣子。歐陽修〈蝶戀花〉詞：「隱隱歌聲歸棹遠，離愁引著江南岸。」
- ⑤ 朦朦：也寫作「濛濛」，形容模糊不清的樣子。
- ⑥ 日下：有多義，此處指太陽落下去的地方，形容遙遠。唐代王勃〈滕王閣詩序〉：「望長安於日下，指吳會於雲間。」○天中：亦有多義，此處與「日下」相對，應指天的中央。元代虞集〈遊岡子原呈王學士〉詩：「西引峰巒來座上，東觀樓閣起天中。」
- ⑦ 風高：風大。杜甫〈湖中送敬十使君適廣陵〉詩：「秋晚岳增翠，風高湖湧波。」○月白：月為白色。西漢司馬遷《史記·封禪書》：「五帝各如其色，日赤，月白。」
- ⑧ 雨霽：雨後初晴。南宋范成大〈梅雨五絕〉之五：「雨霽雲開池面光，三年魚苗如許長。」
- ⑨ 牛女：牛郎、織女二星的省稱。唐代元稹〈新秋〉詩：「殷勤寄牛女，河漢正相望。」○河：此處指銀河。後蜀毛熙震〈更



漏子〉詞：「秋色清，河影淡，深戶燭寒光暗。」

- ⑩ 參商：參是西方白虎七宿中的參宿，商是東方蒼龍七宿中的心宿，心宿又稱商星。參宿在西，商星在東，二者此出彼沒，彼出此沒。據說上古時，高辛氏的兩個兒子閼伯和實沈經常爭鬥，高辛氏便把閼伯封在東方的商丘，將實沈封在西方的大夏，使二人互不見面（見《左傳·昭公元年》）。○曜：日月星辰都可稱為曜。○斗：此處應是指二十八宿之一的斗宿。明代施耐庵《水滸傳》第七二回：「浩氣衝天貫斗牛，英雄事業未曾酬。」
- ⑪ 塞邊：即邊塞。多指邊疆地區可以據險固守的要地，也泛指邊疆。○颯颯：象聲詞。戰國時楚國屈原《楚辭·九歌·山鬼》：「風颯颯兮木蕭蕭，思公子兮徒離憂。」○戍旅：守衛邊塞的兵士。
- ⑫ 三冬：孟冬、仲冬和季冬。即冬季的三個月。○漫漫：廣遠無際。范成大〈題山水橫看〉詩之一：「煙山漠漠水漫漫，老柳知秋渡口寒。」○朔雪：指北方的雪。清初顧炎武〈寄李生雲霑〉詩：「歲晚漳河朔雪霏，僕夫持得尺書歸。三冬文史常堆案，一室弦歌自掩扉。」



hé duì hàn lǜ duì hóng yǔ bó duì léi gōng yān lóu duì
河對漢①，綠對紅。雨伯對雷公②。煙樓對
xuě dòng yuè diàn duì tiān gōng yún ài dài rì tóng méng là
雪洞③，月殿對天宮。雲鬢鬢④，日瞳矇⑤。蠟
jī duì yú péng guò tiān xīng sì jiàn tǔ pò yuè rú gōng yì
屐對漁蓬⑥。過天星似箭⑦，吐魄月如弓⑧。驛
lǚ kè féng méi zǐ yǔ chí tíng rén yì ǒu huā fēng máo diàn cūn
旅客逢梅子雨⑨，池亭人挹藕花風⑩。茅店村
qián hào yuè zhuì lín jī chàng yùn bǎn qiáo lù shàng qīng shuāng suǒ dào
前，皓月墜林雞唱韻；板橋路上，青霜鎖道
mǎ xíng zōng
馬行蹤⑪。

【注釋】

- ① 河：此處指黃河。○漢：此處指漢水。《莊子·齊物論》：
「王倪曰：『至人神矣！大澤焚而不能熱，河漢沍而不能
寒。』」
- ② 雨伯：司掌行雨的神祇，又名雨師。○雷公：司掌雷火的神
祇。《楚辭·遠遊》：「左雨師使徑侍兮，右雷公以為衛。」
- ③ 煙樓：聳立於煙雲中的高樓。唐代李嶠詩句：「石磴平黃陸，
煙樓半紫虛。」○雪洞：被雪封住的山洞。也比喻華美潔淨的
居室。
- ④ 鬢鬢：濃雲蔽日之狀。元代卞思義〈溪山春雨圖〉詩：「雲林
鬢鬢春日低，小橋流水行人稀。」



- ⑤ 曛矓：太陽初出漸明之狀。北宋梅堯臣〈歷陽過杜挺之遂約同入汴〉詩曰：「汀沙沮洳潮新落，山日曛矓霧始開。」
- ⑥ 蠟屐：塗蠟的木屐。南朝宋代劉義慶《世說新語·雅量》記載，西晉阮孚喜歡蠟屐，有客造訪，見他正在做蠟屐，神色閒暢，口中感歎：「不知一生當穿多少蠟屐！」後人遂以「蠟屐」借指悠閒自得的生活。辛棄疾曾有〈玉蝴蝶〉詞曰：「生涯蠟屐，功名破甑，交友搏沙。」○漁蓬：漁船上用以遮蔽日光、風、雨的篷蓋。「蓬」字通「篷」。
- ⑦ 過天星：指流星。
- ⑧ 吐魄月：月之質為魂，月之光為魄，吐魄即顯現光明之義。每月月初，新月復蘇；月圓其半，如弓張弦。
- ⑨ 驛旅：即驛道。我國古代為傳車、驛馬通行的大道，沿途設置驛站。○梅子雨：指初夏產生在江淮流域持續較長的陰雨天氣。因時值梅子黃熟，故亦稱黃梅天。此季節空氣長期潮濕，器物易霉，故又稱霉雨。北宋晏幾道〈鷓鴣天〉詞：「梅雨細，曉風微。倚樓人聽欲沾衣。」
- ⑩ 池亭：池邊的亭子。清代趙翼〈青山莊歌〉：「梓澤風流昔未經，踏春偶到訪池亭。」○挹：吸取的意思。南宋吳自牧《夢粱錄·六月》：「恣眠柳影，飽挹荷香。」○藕花風：指夏天荷花開放時的涼風。宋代無名氏〈鷓鴣天〉詞：「溪水連天秋雁飛，藕花風細鯉魚肥。」
- ⑪ 「茅店村前」與「板橋路上」二句：由唐代詩人溫庭筠〈商山



早行〉中「雞聲茅店月，人跡板橋霜」二句推衍而來。

shān duì hǎi huà duì sōng sì yuè duì sān gōng gōng huā duì
山對海，華對嵩^①。四嶽對三公^②。宮花對

jìn liǔ sài yàn duì jiāng lóng qīng shǔ diàn guǎng hán gōng
禁柳^③，塞雁對江龍^④。清暑殿^⑤，廣寒宮^⑥。

shí cuì duì tí hóng zhuāng zhōu mèng huà dié lǚ wàng zhào fēi xióng
拾翠對題紅^⑦。莊周夢化蝶^⑧，呂望兆飛熊^⑨。

běi yǒu dāng fēng tíng xià shàn nán lián pù rì shěng dōng hōng hè wǔ
北牖當風停夏扇^⑩，南簾曝日省冬烘^⑪。鶴舞

lóu tóu yù dí nòng cán xiān zǐ yuè fèng xiáng tái shàng zǐ xiāo chuī
樓頭，玉笛弄殘仙子月^⑫；鳳翔臺上，紫簫吹

duàn měi rén fēng
斷美人風^⑬。

【注釋】

① 華對嵩：西嶽華山和中嶽嵩山。

② 四嶽：堯舜之時設立的官職名稱，與天子商議大事，分掌四方諸侯。杜甫〈寄裴施州〉詩：「堯有四嶽明至理，漢二千石真分憂。」○三公：古代中央三種最高官銜的合稱，最初是軒轅黃帝設立。周朝以太師、太傅、太保為三公（見《尚書·周官》），西漢以丞相（大司徒）、太尉（大司馬）、御史大夫（大司空）為三公；東漢以太尉、司徒、司空為三公（見《通典·職官一》）。唐宋沿東漢之制，但已非實職。明清沿周



制，只用作大臣的最高榮銜（見《明史·職官志一》、《清史稿·職官志一》）。

- ③ 宮花：皇宮庭苑中的花木。唐代李白〈宮中行樂詞〉之五：「宮花爭笑日，池草暗生春。」○禁柳：宮中或禁苑中的柳樹。五代李存勖〈歌頭〉詞：「靈和殿，禁柳千行，斜金絲絡。」
- ④ 塞雁：塞外的鴻雁。唐代白居易〈禽蟲十二章〉之三：「江魚群從稱妻妾，塞雁聯行號弟兄。但恐世間真眷屬，親疏亦是強為名。」
- ⑤ 清暑殿：東晉孝武帝太元年間所建，據《晉書·帝紀第九》所載：「二十一年春正月，造清暑殿。」
- ⑥ 廣寒宮：《唐逸史》記載，唐朝開元年間，方士羅公遠於中秋之夜邀玄宗遊月宮，見月宮門前橫匾上有「廣寒清虛之府」幾個大字，所以月宮此後也稱廣寒宮。唐代鮑溶〈宿水亭〉詩：「夜深星月伴芙蓉，如在廣寒宮裏宿。」
- ⑦ 拾翠：拾取翠鳥羽毛以為首飾。後多指婦女遊春。三國曹植〈洛神賦〉：「或採明珠，或拾翠羽。」○題紅：歷來記載頗多，如唐代范攄《雲溪友議》卷十所載：唐宣宗時中書舍人盧渥偶在御溝見一紅葉，葉上題詩云：「流水何太急，深宮盡日閒。殷勤謝紅葉，好去到人間。」再如唐代孟棨《本事詩·情感》所載：唐玄宗時，文人顧況坐流水邊得到一片大梧桐葉，上有題詩，顧況亦於葉上題詩與之反覆唱和。再如宋代王銍



《補侍兒小名錄·鳳兒》所載：唐德宗時，進士賈全虛在御溝邊見一花流至，旁連數葉，上有王才人養女鳳兒題詩，詩云：「一入深宮裏，無由得見春。題詩花葉上，寄與接流人。」全虛見詩，為之流淚。德宗聞此事，因以鳳兒賜全虛。再如宋代劉斧《青瑣高議》收錄張實《流紅記》：唐僖宗時儒士于祐與宮人韓氏紅葉唱酬，後遂結為夫婦。後以「題紅」為吟詠情思或良緣巧合之典。范成大〈南柯子〉詞：「緘素雙魚遠，題紅片葉秋。」

- ⑧ 夢化蝶：《莊子·齊物論》所載莊子夢中化為蝴蝶之事。唐代李商隱詩曰：「莊生曉夢迷蝴蝶，望帝春心托杜鵑。」
- ⑨ 兆飛熊：《史記·齊太公世家》載，呂望姓姜名尚，字子牙，炎帝後裔。其先祖伯益助禹王治水有功，受封於呂地，子孫遂以封地為姓。商朝末年，呂尚隱居渭水濱垂釣，周文王將出獵，卜卦曰：「非龍非螭，非虎非羆，所獲霸王之輔。」果遇呂尚於渭水之陽。文王大悅，對呂尚說：「吾先君太公望子久矣。」，故而號太公望。後人有詩詠此事：「渭水潺潺日夜流，子牙曾此獨垂鉤。當時未入飛熊夢，幾向斜陽歎白頭。」
- ⑩ 北牖：在北牆上開窗戶。《禮記·郊特牲》：「薄社北牖，使陰明也。」也指朝北的窗。唐代王粲〈涼風至賦〉：「北牖閒眠，西園夜宴。」此處應取第二義。
- ⑪ 南簾：門簾在南，借指房屋向陽。○曝日：晒太陽。○冬烘：人在冬天烤火取暖。也比喻迂腐淺陋。五代王定保《唐摭言·



誤放》載：唐代鄭薰主持殿試，誤認考生顏標為顏魯公顏真卿的後代，將他取為狀元。當時有無名氏作詩嘲諷云：「主司頭腦太冬烘，錯認顏標作魯公。」此處取第一義。

- ⑫「鶴舞樓頭」句：此是形容徹夜歌舞狂歡。《韓非子·十過》記載，春秋年間，晉平公與衛靈公會盟，晉平公命樂師師曠鼓琴。師曠奏〈清徵〉之樂，有十六隻玄鶴從南方飛來，集於宮門；師曠再奏，其鶴飛鳴，序立於臺之階下；三奏之，延頸而鳴，舒翼而舞。後人即以「鶴舞」形容優美的舞姿。○玉笛：笛子的美稱，此處指笛聲。李白〈與史郎中欽聽黃鶴樓上吹笛〉詩：「一為遷客去長沙，西望長安不見家。黃鶴樓中吹玉笛，江城五月落梅花。」○仙子月：傳說月宮有仙子名嫦娥。
- ⑬「鳳翔臺上」句：秦穆公女兒弄玉好樂，女婿蕭史善吹簫，日教弄玉吹簫作鳳鳴，後鳳凰來集其屋。穆公築鳳臺，使蕭史夫婦居其上，數年後，皆隨鳳凰飛去（見西漢劉向《列仙傳》）。



èr dōng
二冬

chén duì wǔ xià duì dōng xià shàng duì gāo chōng qīng chūn duì
晨對午，夏對冬。下餉對高舂^①。青春對

bái zhòu gǔ bǎi duì cāng sōng chuí diào kè hè chú wēng xiān
白晝^②，古柏對蒼松^③。垂釣客，荷鋤翁^④。仙

hè duì shén lóng fèng guān zhū shǎn shuò chī dài yù líng lóng sān
鶴對神龍^⑤。鳳冠珠閃爍^⑥，螭帶玉玲瓏^⑦。三

yuán jí dì cái qiān qǐng yì pǐn dāng zhāo lù wàn zhōng huā è lóu
元及第才千頃^⑧，一品當朝祿萬鍾^⑨。花萼樓

jiān xiān lǐ pán gēn tiáo guó mài chén xiāng tíng pàn jiāo yáng shàn chǒng
間，仙李盤根調國脈^⑩；沉香亭畔，嬌楊擅寵

qǐ biān fēng
起邊風^⑪。

【注釋】

① 下餉：「餉」通「晌」字，下餉指收工吃飯。唐代戴叔倫〈女耕田行〉：「日正南岡下餉歸，可憐朝雉擾驚飛。」另有一說，下晌即是指下午。○高舂：日影西斜近黃昏時。《淮南子·天文》載：「至於淵虞，是謂高舂。」淵虞是傳說中太陽戌時經過的地方，此時人們正忙著用杵臼舂米。

② 青春：指春天。春季草木茂盛，其色青綠，故稱青春。明代劉基〈風入松〉詞：「但道青春未謝，不知芳徑苔深。」也指青年時期，亦比喻美好時光、珍貴年華。北齊顏之推〈神仙〉詩：「紅顏恃容色，青春矜盛年。」也指年齡。唐代司空曙



〈送曹同椅〉詩：「青春三十餘，眾藝盡無如。」也是古代的酒名。明代徐渭〈挽陳君之配蔣〉詩：「陳君轄我飲青春，焦革賢閨釀絕倫。」此處取第一義。○白晝：從日出至日落的時間。《說文·晝部》：「晝，日之出入，與夜為介。」

- ③ 蒼松：「蒼」字原有多義，此處與「古」相對，應取「老」之義。
- ④ 荷：是肩負、扛的意思。《列子·湯問》：「（愚公）遂率子孫荷擔者三夫。」
- ⑤ 仙鶴：相傳仙人多騎鶴，故稱仙鶴。《相鶴經》云：「鶴，陽鳥也，而遊於陰，蓋羽族之宗長，仙人之騏驥也。」○神龍：相傳龍變化莫測，故有此稱。《韓詩外傳》卷五：「如神龍變化，斐斐文章，大哉，〈關雎〉之道也！」
- ⑥ 鳳冠：古代貴族婦女所戴的禮帽，上有金玉製成鳳凰形的裝飾。漢制只有太皇太后、皇太后、皇后入廟行禮時才戴。其制歷代多有更改，貴族女子和朝廷命婦亦用作禮帽，一般婦女舉行婚禮時亦用作盛飾。
- ⑦ 螭帶：螭是傳說中無角的龍。古時官印多雕螭龍裝飾，螭帶應是官印上的螭紐及繫紐的絲帶，即借指官印。
- ⑧ 三元及第：古時科舉考試時，解試（後稱鄉試）第一為解元；省試（後稱會試）第一為會元；殿試（後稱廷試）第一為狀元。三試連中第一叫三元及第。○才千頃：百畝為頃。才千頃是極言學識之廣博。
- ⑨ 一品當朝：自魏晉起，官吏的等級從一品到九品，共分九等。



北魏時每品各分正、從，第四品起正、從又各分上下階，共為三十等。唐宋文職與北魏同。隋及元、明、清保留正、從品，而無上下階之稱，共分十八等。「一品當朝」指官至極品。○祿萬鍾：鍾是古容量單位，因記載不一，難以和現在的容量換算，總之「祿萬鍾」是極言俸祿豐厚。

⑩ 花萼樓：萼和花同生一枝，且有保護花瓣的作用，故而後人常以「花萼」比喻兄弟或兄弟間和睦友愛的情誼。《詩經·小雅·常棣》：「常棣之華，鄂不韡韡。凡今之人，莫如兄弟。」詩中「常棣」即「棠棣」。唐玄宗李隆基與諸兄弟非常友愛，因而在興慶宮建花萼樓，兄弟五人宴樂於其間。○仙李盤根：此處是借用杜甫詩句「仙李盤根大，猗蘭奕葉光」。因唐高祖李淵曾追崇老子是自家的先祖。傳說老子生而能言，指李樹為姓，道家尊為太上老君。○調國脈：治理國政。

⑪ 沉香亭：在興慶宮內。唐玄宗曾詔李白於此題賞牡丹花〈清平調〉三首。○嬌楊擅寵：指貴妃楊玉環獨受唐玄宗的寵愛。劉向《說苑·雜言》曰：「夫處重擅寵，專事妒賢，愚者之情也。」○邊風：唐玄宗因寵溺楊貴妃而怠忽國政，安祿山與史思明乘機起兵反唐，戰亂歷時七年有餘，險些覆滅大唐王朝。史稱「安史之亂」。



qīng duì dàn bó duì nóng mù gǔ duì chénzhōng shān chá duì
清對淡，薄對濃^①。暮鼓對晨鐘^②。山茶對
shí jú yān suǒ duì yún fēng jīn hàn dàn yù fú róng
石菊^③，煙鎖對雲封^④。金菡萏^⑤，玉芙蓉^⑥。
lǜ qī duì qīng fēng zǎo tāng xiān sù jiǔ wǎn shí jì zhāo yōng
綠綺對青鋒^⑦。早湯先宿酒^⑧，晚食繼朝饔^⑨。
táng kù jīn qián néng huà dié yán jīn bǎo jiàn huì chéng lóng wū xiá
唐庫金錢能化蝶^⑩，延津寶劍會成龍^⑪。巫峽
làng chuán yún yǔ huāng táng shén nǚ miào dài zōng yáo wàng ér sūn luó
浪傳，雲雨荒唐神女廟^⑫；岱宗遙望，兒孫羅
liè zhàng rén fēng
列丈人峰^⑬。

【注釋】

- ① 薄：古音讀「bò」，味淡之義。杜甫〈羌村〉詩之三：「莫辭酒味薄，黍地無人耕。」
- ② 暮鼓：晚間報時的鼓聲。歐陽修〈和丁寶臣遊甘泉寺〉：「城頭暮鼓休催客，更值橫江弄月歸。」○晨鐘：清晨的鐘聲。杜甫〈遊龍門奉先寺〉詩：「欲覺聞晨鐘，令人發深省。」佛寺中晚擊鼓、早撞鐘以報時間，並勸人精進修持。
- ③ 山茶：山間產的茶葉，也是茶花的別名。南宋陸游〈睡起遣懷〉詩：「摩挲困睡喜湯熟，小瓶自拆山茶香。」○石菊：又名石竹，是多年生觀賞性草本花卉。李白〈宮中行樂詞〉之一：「山花插寶髻，石竹繡羅衣。」



- ④ 煙鎖：被煙霧籠罩。蘇軾〈和人回文〉詩之四：「煙鎖竹枝寒宿鳥，水沉天色霽橫參。」○雲封：被雲彩堵塞。明代王思任〈韜光澗道〉詩：「靈隱入孤峰，庵庵迭翠重。僧泉交竹驛，仙屋破雲封。」
- ⑤ 菡萏：荷花的別名。《中峰禪師三時繫念》曰：「琉璃池上懸明月，菡萏花間戲水禽。」
- ⑥ 玉芙蓉：白蓮花。南宋朱熹〈蓮沼〉詩：「亭亭玉芙蓉，迴立映澄碧。」
- ⑦ 綠綺：古琴名。傳說西漢司馬相如作〈玉如意賦〉，博得梁王歡喜，特賜以綠綺琴。後世也用以泛指古琴。劉基〈旅興〉詩：「願以綠綺琴，寫作〈行路難〉。」○青鋒：寶劍、利劍，劍身寒光閃爍，鋒芒畢露，故有此稱。清代康有為〈出都留別諸公〉詩之二：「撫劍長號歸去也，千山風雨嘯青鋒。」
- ⑧ 宿酒：宿醉。白居易〈早春即事〉詩：「眼重朝眠足，頭輕宿酒醒。」
- ⑨ 朝饔：指早餐。清代趙翼〈諸羅守城歌〉：「翾飛鳥雀不敢下，恐被羅取為朝饔。」
- ⑩ 「唐庫金錢」句：據唐代蘇鶚的筆記小說集《杜陽雜編》載，唐穆宗曾在殿前種千葉牡丹，開放時香氣襲人。穆宗夜宴，有數萬隻黃白蝴蝶飛集花間，穆宗命宮人張網捕捉，獲數百隻。天明觀看，卻全都變成了金玉，後來發現全是宮中藏寶庫裏的金玉所化。



- ⑪「延津寶劍」句：據《晉書·張華傳》載，晉時大臣張華，善識天文，能辨古物。一日看見天上斗牛分野之間，寶氣燭天，曉得豫章豐城縣中當有奇物出世。有個朋友雷煥，也是博物的人，遂選他做了豐城縣令，專一為訪尋發光動天的寶物，吩咐他道：「光中帶有殺氣，此必寶劍無疑。」那雷煥到了豐城縣，在縣間的獄中掘出一對寶劍來，雷煥自佩其一，將其一獻與張華。後來張華在「八王之亂」中被趙王司馬倫殺害，寶劍亦失其所在。雷煥死後，其子路過延平津，腰間寶劍忽然躍出而墮入水中。使人入水打撈，但見兩龍蟠縈，波浪驚沸，方知兩劍分而復合，以此變化而去也。至今人說因緣湊巧，多用「延津劍合」故事。明代凌濛初在《二刻拍案驚奇》中有詞曰：「世間奇物緣多巧，不怕風波顛倒。遮莫一時開了，到底還完好。豐城劍氣衝天表，雷煥張華分寶。他日偶然齊到，津底雙龍媵。」
- ⑫神女廟：為巫山神女所立之廟，在四川省巫山縣東巫山飛鳳峰麓。戰國宋玉〈高唐賦〉敘述楚懷王遊高唐，夢巫山神女，朝雲暮雨，王為立廟號朝雲廟。後世文人詩句中多有引用，笠翁先生在此為大家明辨：這是荒唐不實的！
- ⑬岱宗：即泰山。泰山居五嶽之首，為諸山所宗，故稱岱宗。杜甫〈望嶽〉詩：「岱宗夫如何？齊魯青未了。」○丈人峰：在泰山上，狀如老人彎腰。清代聶劍光《泰山道里記》載：「絕巔西里許為丈人峰，狀如老人偃僂。」



fán duì jiǎn dié duì chóng yì lǎn duì xīn yōng xiān wēng duì
繁對簡，疊對重。意懶對心慵①。仙翁對

shì bàn dào fàn duì rú zōng huā zhuó zhuó cǎo róng róng
釋伴②，道範對儒宗③。花灼灼④，草茸茸⑤。

làng dié duì kuáng fēng shù gān jūn zǐ zhú wǔ shù dà fū sōng
浪蝶對狂蜂⑥。數竿君子竹⑦，五樹大夫松⑧。

gāo huáng miè xiàng píng sān jié yú dì chéng yáo jí sì xiōng nèi yuàn
高皇滅項憑三傑⑨，虞帝承堯殛四凶⑩。內苑

jiā rén mǎn dì fēng guāng chóu bú jìn biān guān guò kè lián tiān yān
佳人，滿地風光愁不盡⑪；邊關過客，連天煙

cǎo hàn wú qióng
草憾無窮⑫。

【注釋】

- ① 慵：心意懶散。白居易〈白雲期〉詩：「年長識命分，心慵少營為。」
- ② 仙翁：稱呼男仙人，也用作對道人的敬稱。○釋伴：對佛門弟子的稱呼。佛教創教之主是釋迦牟尼佛，「釋伴」即是願與釋迦牟尼佛為伴侶的意思。佛家誦經念佛之後有〈迴向偈〉：「願生西方淨土中，九品蓮花為父母。花開見佛悟無生，不退菩薩為伴侶。」
- ③ 道範：敬稱他人的容顏及風範。明代無名氏《鳴鳳記·獻首祭告》：「自違道範信音稀，為傳旌久淹蠻地。」○儒宗：儒者的宗師，漢以後亦泛指為讀書人所宗仰的學者。



- ④ 灼灼：形容鮮明。《詩經·周南·桃夭》：「桃之夭夭，灼灼其華。」
- ⑤ 茸茸：柔細濃密的樣子。白居易〈紅線毯〉詩：「彩絲茸茸香拂拂，線軟花虛不勝物。」
- ⑥ 浪蝶對狂蜂：縱橫飛舞的蝴蝶和蜜蜂，比喻輕薄放蕩的男子。《西湖佳話·雷峰怪跡》：「心猿意馬馳千里，浪蝶狂蜂鬧五更。」
- ⑦ 君子竹：竹子耐寒挺立、心虛節貞，有君子之德，故稱「君子竹」。
- ⑧ 大夫松：據《史記·秦始皇本紀》載，秦始皇二十八年封禪泰山，風雨暴至，避於樹下，因此樹護駕有功，按秦官爵封為五大夫。後世有人不明「五大夫」為秦官，而附會為五株松。漢儒應劭在《漢官儀》中說始皇所封的是松樹，後世因此以「五大夫」為松的別名。明代何景明〈古松歌〉：「君不見泰山五大夫，零落今看在何處。」
- ⑨ 高皇：漢高祖劉邦。○三傑：指蕭何、韓信、張良。《三國志·吳志·步騭傳》：「近漢高祖攬三傑以興帝業，西楚失雄俊以喪成功。」
- ⑩ 虞帝：舜帝原是有虞氏部落人，後承堯帝禪讓而王天下。○殛：在此是流放、放逐的意思。○四凶：堯舜時代四個惡名昭彰的部族首領。《尚書·舜典》以共工、驩兜、三苗、鯀為四凶；《左傳·文公十八年》以渾敦、窮奇、檇杌、饕餮為四凶。或是四人各有別名，稱呼不一而已。



- ⑪「內苑佳人」句：指皇宮之內的宮娥妃嬪觸景生愁。唐代司馬紫〈宮怨〉詩：「柳色參差掩畫樓，曉鶯啼送滿宮愁。年年花落無人見，空逐春泉出御溝。」
- ⑫「邊關過客」句：是講守衛邊關的將士思念家鄉。邊關是指邊境上的關口。○過客：有多義。此處指來客。○煙草：煙霧籠罩的草叢，亦泛指蔓草。唐代黃滔〈景陽井賦〉：「臺城破兮煙草春，舊井湛兮苔蘚新。」

sān jiāng

三 江

qī duì ǒu zhī duì shuāng dà hǎi duì chángjiāng jīn pán duì yù
奇對偶，隻對雙。大海對長江。金盤對玉

zhǎn bǎo zhú duì yín gāng zhū qī jiàn bì shā chuāng wǔ diào
盞，寶燭對銀缸①。朱漆檻②，碧紗窗。舞調

duì gē qiāng xīng hàn tuī mǎ wǔ jiàn xià zhù lóng páng sì shōu
對歌腔③。興漢推馬武④，諫夏著龍逢⑤。四收

liè guó qún wáng fú sān zhù gāo chéngzhòng dí xiáng kuà fèng dēng tái
列國群王伏⑥，三築高城眾敵降⑦。跨鳳登臺，

xiāo sǎ xiān jī qín nòng yù zhǎn shé dāng dào yīng xióng tiān zǐ hàn liú
瀟灑仙姬秦弄玉⑧；斬蛇當道，英雄天子漢劉

bāng
邦⑨。



【注釋】

- ① 寶燭：華美的燈燭。宋代曾鞏〈和史館相公上元觀燈〉：「九衢僊仗豫遊歸，寶燭星繁換夕暉。」○銀釭：銀白色的燈盞、燭臺。晏幾道〈鷓鴣天〉詞：「今宵剩把銀釭照，猶恐相逢是夢中。」
- ② 朱漆檻：紅色欄杆。白居易〈百花亭〉詩：「朱檻在空虛，涼風八月初。」
- ③ 舞調：舞曲的旋律。○歌腔：據說是流行在漢水流域的一種民間藝術，在漢水以南的稱為「南腔」，漢水以北的稱為「北調」。
- ④ 馬武：東漢中興名將，人稱「快馬輕刀武瘟神」，光武帝帳下雲臺二十八將之一。
- ⑤ 龍逢：即關龍逢，夏之賢人，因直諫而被夏桀所殺，後用為忠臣之代稱。唐代韓愈〈通解〉：「故龍逢哀天下之不仁，睹君父百姓入水火而不救，於是進盡其言，退就割烹。」
- ⑥ 四收列國：宋朝開國大將軍曹彬宅心仁厚，不濫殺掠，世人尊其為「仁將」。他曾參與平定南唐、西蜀、南漢、北漢四個割據政權，因軍紀嚴明，所至無不悅服。
- ⑦ 三築高城：《新唐書·張仁願傳》載，唐中宗景龍二年，朔方道大總管張仁願上疏奏請奪取漠南之地，並沿黃河北岸修築三座首尾相應的「受降城」，以斷絕突厥南侵之路。得中宗詔準



後，張仁願僅用兩月時間便築好三城，然後向北拓地三百餘里。從此，突厥不敢度陰山畋牧，朔方從此不再受其攻掠。

⑧ 跨鳳登臺：參見「一東」頁六「鳳翔臺上」注。

⑨ 斬蛇當道：《史記·高祖本紀》載，劉邦做亭長時，被縣令指派押送一批民夫到驪山為秦始皇修造陵墓，民夫在半路中逃走多半。在行至芒碭山沼澤地時，劉邦命令停下喝酒吃飯，趁夜色放走了剩下的囚徒。囚徒中有十幾個人自願跟隨劉邦，喝完酒後，讓一個人前面探路，打前哨的人回來報告稱前面有條白色大蛇攔路而臥，眾人驚恐不安。劉邦拔劍上前，將蛇斬作兩段，向前走了幾里，劉邦因酒力發作而醉倒。後面行人追上來對他說，剛才路過斬蛇的地方，見一個老太太在哭泣，稱赤帝之子殺了她的兒子。

yán duì mào xiàng duì páng bù niǎn duì tú gāng tíng zhēn duì
顏對貌，像對龐^①。步輦對徒杠^②。停針對

gē zhù yì lǎn duì xīn xiáng dēng shǎn shǎn yuè chuāng chuāng
擱筑^③，意懶對心降^④。燈閃閃，月幢幢^⑤。

lǎn pèi duì fēi xiāng liǔ dī chí jùn mǎ huā yuàn fèi cūn máng
攬轡對飛驤^⑥。柳堤馳駿馬，花院吠村尨^⑦。

jiǔ liàng wēi tuó qióng xìng jiǎ xiāng chén mò yìn yù lián shuāng shī xiě
酒量微醺瓊杏頰^⑧，香塵沒印玉蓮雙^⑨。詩寫

dān fēng hán nǚ yōu huái liú yù shuǐ lèi tán bān zhú shùn fēi yí
丹楓，韓女幽懷流御水^⑩；淚彈斑竹，舜妃遺

hàn jī xiāng jiāng
憾積湘江^⑪。



【注釋】

- ① 龐：面孔。明代高明《琵琶記·書館悲逢》：「須知道仲尼陽虎一般龐。」
- ② 步輦：古代一種用人抬的代步工具，類似轎子。唐代盧象《駕幸溫泉》詩：「細草終朝隨步輦，垂楊幾處繞行宮。」○徒杠：杠是方橋。徒杠是可供徒步行走的小橋。《孟子·離婁下》：「歲十一月，徒杠成。」
- ③ 停針：指婦女停下做針線活計。唐代張籍《雜歌謠辭·吳楚歌》：「今朝社日停針線，起向朱櫻樹下行。」○擱筑：「筑」是古弦樂器名。有五弦、十三弦、二十一弦三種說法。其形似箏，頸細而肩圓，弦下設柱。演奏時，左手按弦的一端，右手執竹尺擊弦發音。明代何景明《易水行》：「寒風夕吹易水波，漸離擊筑荊卿歌。」「擱筑」即是停止擊筑。
- ④ 心降：即心服。宋代方岳《非瓊花》詩：「江南清夢入詩府，安得一念令心降。」
- ⑤ 幢幢：迴旋、晃動的樣子。清代龔自珍《鳳棲梧》詞：「坐暖一方屏底月，背人燈影幢幢滅。」
- ⑥ 攬轡：挽住馬韁繩。唐代張文琮《蜀道難》詩：「攬轡獨長息，方知斯路難。」○飛驢：據《爾雅·釋馬》篇所載，「驢」是後右足白的馬。「飛驢」即是飛馬而過。
- ⑦ 花院：此處指培育花木的花圃。王勃《贈李十四》詩之四：



「直當花院裏，書齋望曉開。」○彪：多毛的狗（見《說文解字》卷十）。

- ⑧ 微酡：酡是飲酒臉紅的樣子，微酡即稍醉。北宋邵雍〈小車吟〉：「性喜飲酒，飲喜微酡。」○瓊：美玉。詩詞中常以比喻色澤晶瑩如瓊之物或美女。○杏頰：借指女子泛紅的面頰。
- ⑨ 香塵：芳香之塵，多指女子之步履而起者。○玉蓮雙：南齊東昏侯蕭寶卷曾在宮中為其寵妃潘玉兒造金蓮貼地，令潘妃步其上，稱之謂「步步生蓮花」。因此後人用「金蓮」稱呼女子的纖足。此句的「玉蓮」應是與「金蓮」同義，「雙」即是指兩足。
- ⑩ 「詩寫丹楓」句：唐僖宗時，儒士于祐在御溝中拾一紅葉，上面題有詩句，于祐亦題其上云：「曾聞葉上題紅怨，葉上題詩寄阿誰？」放置上流，被韓宮女拾得，後結為夫婦。韓題詩云：「一聯佳句隨流水，十載幽思滿素懷。今日卻成鸞鳳友，方知紅葉是良媒。」參見「一東」頁六「拾翠對題紅」注。
- ⑪ 「淚彈斑竹」句：西晉張華《博物志》載，舜帝二妃娥皇與女英稱湘夫人。舜帝南巡，崩於蒼梧之野，二妃啼哭，以涕揮竹，竹上遂生斑點，狀如淚痕。二妃死後為湘水之神，所以斑竹又名湘妃竹。杜甫〈奉先劉少府新畫山水障歌〉：「不見湘妃鼓瑟時，至今斑竹臨江活。」



sì zhī
四支

quán duì shí gàn duì zhī chuī zhú duì tán sī shān tíng duì
泉對石，幹對枝。吹竹對彈絲^①。山亭對
shuǐ xiè yīng wǔ duì lú cí wǔ sè bǐ shí xiāng cí
水榭^②，鸚鵡對鸕鷀^③。五色筆^④，十香詞^⑤。
pō mò duì chuán zhī shén qí hán gàn huà xióng hún lǐ líng shī
潑墨對傳卮^⑥。神奇韓幹畫^⑦，雄渾李陵詩^⑧。
jǐ chù huā jiē xīn duó jǐn yǒu rén xiāng jìng dàn níng zhī wàn lǐ
幾處花街新奪錦^⑨，有人香徑淡凝脂^⑩。萬里
fēng yān zhàn shì biān tóu zhēng bǎo sài yì lí gāo yǔ nóng fū cūn
烽煙，戰士邊頭爭保塞^⑪；一犁膏雨，農夫村
wài jìn chéng shí
外盡乘時^⑫。

【注釋】

- ① 吹竹對彈絲：絲與竹都是製作樂器的材料。絲指弦樂，竹指管樂。白居易〈琵琶行〉：「潯陽地僻無音樂，終歲不聞絲竹聲。」
- ② 水榭：建築在水邊或水上，供人們遊憩眺望的亭閣。南宋劉克莊〈出宿環碧〉詩：「逐客挑包水榭中，忽聞乾鵲噪東風。」
- ③ 鸕鷀：水鳥，善於捕魚，又名魚鷹或水老鴉。前賢有詩曰：「曲木為柱終必彎，養狼當犬看家難。墨染鸕鷀黑不久，粉刷烏鴉白不堅。」
- ④ 五色筆：《南史·江淹傳》載，江淹夢東晉文人郭璞贈以五色



筆，才思大進。《開元天寶遺事》載，李白少時夢筆生花，後天才膽逸，名聞天下。《宋史·范質傳》載，范質出生之夜，其母夢神人授以五色筆，於是九歲能作詩文，十三治《尚書》，教授生徒。世人常以「五色筆」比喻文才，李商隱〈縣中惱飲席〉詩：「若無江氏五色筆，爭奈河陽一縣花。」

⑤ 十香詞：《遼史·列傳第一》載，遼道宗宣懿皇后蕭氏，小字觀音。姿容冠絕，工詩文，善談論。自製歌詞，尤善琵琶。好音樂，伶官趙惟一得侍左右。大康初年，宮婢單登和教坊藝人朱頂鶴誣皇后與趙惟一私通，佞臣樞密使耶律乙辛得知後，令人作亂情詩〈十香詞〉以誣害蕭后。道宗信以為真，遂賜其自盡。

⑥ 潑墨：中國畫的一種技法，用水墨揮灑在紙上或絹上，隨其形狀進行繪畫，筆勢豪放，墨如潑出。唐代陸龜蒙〈和五贖詩·華頂杖〉：「拄訪譚玄客，持看潑墨圖。」○傳卮：卮是古時一種酒具，傳卮即是傳杯。東晉謝靈運詩：「終歲非一日，傳卮弄新聲。」

⑦ 韓幹畫：唐代畫家韓幹初師陳閎，後師曹霸，畫馬得骨肉停均法，時與曹霸、韋偃齊名，後世稱其所畫之馬為「幹馬」。杜甫〈丹青引〉：「弟子韓幹早入室，亦能畫馬窮殊相。」

⑧ 李陵詩：西漢名將飛將軍李廣之孫，因戰敗被匈奴俘獲，與出使匈奴的蘇武在番邦相遇。十九年後，蘇武被營救回國，李陵贈別蘇武之詩雄渾豪爽，感人至深，五言詩始此興起。唐韓愈〈薦士〉詩：「五言出漢時，蘇李首更號。」



- ⑨ 花街：此處應指都城的街道。唐代孟郊〈登科後〉詩：「春風得意馬蹄疾，一日看盡長安花。」○奪錦：古代競渡時，用錦製的旗幟贈給領先者，後世遂稱競賽優勝者為奪錦。另據《舊唐書·宋之問傳》所載，女皇武則天駕幸洛陽龍門，令從官賦詩，左史東方虬詩先成，武則天以錦袍賜之。待宋之問詩成，武則天稱其詩更高一籌，遂奪東方虬錦袍賞於宋之問。後世因此稱才華出眾謂有「奪錦之才」。明代高啟〈謝賜衣〉詩：「被澤徒深厚，慚無奪錦才。」
- ⑩ 香徑：花間小路，或指落花滿地的小徑。戴叔倫〈遊少林寺〉詩：「石龕苔蘚積，香徑白雲深。」也特指蘇州勝跡采香徑的簡稱。采香徑為香山旁的小溪，春秋時吳王種香於香山，使美人泛舟於溪以采香。北宋柳永〈雙聲子〉詞：「夫差舊國，香徑沒、徒有荒丘。」○淡：消瘦。○凝脂：凝固的油脂，常用以形容潔白柔潤的皮膚。白居易〈長恨歌〉：「春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂。」
- ⑪ 烽煙：古代在邊境建烽火臺，每日平安，即於發更時舉火一把；每夜平安，即於次日平明舉煙一把。緩急盜賊，不拘時候，日則舉煙，夜則舉火，各三把（見南宋周輝《清波雜誌》）。烽煙亦借指戰爭，歐陽修〈寄渭州王仲儀龍圖〉詩：「威行四境烽煙斷，響入青山號令傳。」
- ⑫ 一犁：量詞，表示雨量相當於一犁入土的深度。蘇軾〈如夢令·有寄〉詞：「歸去，歸去，江上一犁春雨。」○膏雨：滋潤



作物的霖雨。《左傳·襄公十九年》：「小國之仰大國也，如百穀之仰膏雨焉。」○乘時：乘機；趁勢。唐代許渾〈送林處士〉詩：「處困道難固，乘時恩易酬。」

zū duì hǎi fù duì shī diǎn qī duì miáo zhī fán zān
菹對醢①，賦對詩②。點漆對描脂③。璫簪

duì zhū lǚ jiàn kè duì qín shī gū jiù jià mǎi chuān zī
對珠履④，劍客對琴師⑤。沽酒價⑥，買川資⑦。

guó sè duì xiān zī wǎn xiá míng sì jǐn chūn yǔ xì rú sī liǔ
國色對仙姿⑧。晚霞明似錦，春雨細如絲。柳

bàn cháng dī qiān wàn shù huā héng yě sì liǎng sān zhī zǐ gài huáng
絆長堤千萬樹⑨，花橫野寺兩三枝。紫蓋黃

qí tiān xiàng yù zhān jiāng zuǒ dì qīng páo bái mǎ tóng yáo zhōng yīng
旗，天象預占江左地⑩；青袍白馬，童謠終應

shòu yáng ér
壽陽兒⑪。

【注釋】

① 菹：醃菜。《詩經·小雅·信南山》：「疆場有瓜，是剝是菹。」○醢：肉醬。《詩經·大雅·行葦》：「醢醢以薦，或燔或炙。」

② 賦：與「詩」相對，可見是指文體名，是韻文和散文的綜合體。最早以「賦」名篇的為戰國荀況，今實存〈禮賦〉、〈知賦〉等五篇，後盛行於漢、魏、六朝。



- ③ 點漆：形容烏黑光亮的樣子。辛棄疾〈鵲橋仙〉詞：「朱顏暈酒，方瞳點漆，閒傍松邊倚杖。」○描脂：形容潔白柔潤的樣子。
- ④ 璠簪：璠是美玉，簪是古人用來綰定髮髻或帽子的長針，後來專指婦女綰髻的首飾。○珠履：有珍珠裝飾的鞋子，代指有謀略的門客。明代夏完淳〈吳江夜哭〉詩：「有客扁舟淚成血，三千珠履音塵絕。」
- ⑤ 劍客：精於劍術的人，亦有書中稱刺客為劍客。陸游〈劍客行〉：「浪跡潛山海，歲晚得劍客。」
- ⑥ 沽酒：古時管買酒、賣酒都叫沽酒。白居易〈杭州春望〉詩：「紅袖織綾誇柿蒂，青旗沽酒趁梨花。」
- ⑦ 買川資：川有河流、平原、道路諸義，亦引申為旅途，川資即指旅費。有版本此處作「山資」，典出《世說新語》，此處不詳注。
- ⑧ 國色：舊指姿容極美的女子，讚其容貌冠絕一國。晚清秋瑾〈白蓮〉詩：「國色由來誇素面，佳人原不藉濃妝。」○仙姿：仙人的風姿，形容清雅秀逸的姿容。北宋周邦彥〈減字木蘭花〉詞：「風鬟霧鬢，便覺蓬萊三島近。山明水秀，縹渺仙姿畫不成。」
- ⑨ 絆：牽纏。北宋張先〈訴衷情〉詞：「此時願作，楊柳千絲，絆惹春風。」
- ⑩ 紫蓋黃旗：《三國志·孫權傳》載，東吳黃武四年，以尚書令陳化為郎中令出使魏國，魏文帝因酒酣，嘲問曰：「吳魏峙



立，誰將是統一海內者呢？」陳化對曰：「《易經》稱帝出乎震，加聞先哲知命，舊說紫蓋黃旗，運在東南。」紫蓋、黃旗，均指現於斗、牛之間的雲氣，被認為是帝王符瑞。○江左：即江東。長江在蕪湖、南京間作西南東北流向，習慣上稱自此以下的長江南岸地區為江東。三國時孫權建都於建康，故此又稱孫吳統治下的全部地區為江東。

- ⑪ 青袍白馬：《南史·賊臣傳·侯景》載，侯景原是北魏人，後來投靠東魏丞相高歡。梁武帝太清元年，侯景叛東魏投降梁朝。次年正月，侯景施詭計誑騙安徽壽陽守將韋黯，占領了壽陽。豈料梁武帝非但不派兵征討，還順勢任命侯景為南豫州牧，讓他駐守壽陽。侯景向朝廷要一萬匹錦為軍人作戰袍，朝廷發給青布代替錦。此時民間有童謠曰：「青絲白馬壽陽來。」侯景於是乘白馬，青絲為轡，故意回應童謠之語。同年九月，侯景自壽陽起兵反梁，奇襲梁朝都城建康，僅歷時七個月便攻陷臺城（皇帝居住的內城），八十六歲的梁武帝蕭衍被困餓而死。「侯景之亂」歷時長達三年零八個月，侯景公開鼓勵諸將燒殺搶掠，以揚威名，致使江南千里絕煙，人跡罕見，白骨成堆，大量文獻亦於戰火中毀佚，南朝文化遭遇空前浩劫。後世因而以「青袍白馬」借指亂臣賊子。



zhēn duì zàn fǒu duì zhī yíng zhào duì cán sī qīng jū
 箴對贊①，缶對卮②。螢炤對蠶絲③。輕裾
 duì cháng xiù ruì cǎo duì líng zhī liú tì cè duàn cháng shī
 對長袖④，瑞草對靈芝⑤。流涕策⑥，斷腸詩⑦。
 hóu shé duì yāo zhī yún zhōng xióng hǔ jiāng tiān shàng fèng huáng ér
 喉舌對腰肢。雲中熊虎將⑧，天上鳳凰兒⑨。
 yǔ miào qiān nián chuí jú yòu yáo jiē sān chǐ fù máo cí xiāng zhú
 禹廟千年垂橘柚⑩，堯階三尺覆茅茨⑪。湘竹
 hán yān yāo xià qīng shā lǒng dài mào hǎi táng jīng yǔ sāi biān qīng
 含煙，腰下輕紗籠玳瑁⑫；海棠經雨，腮邊清
 lèi shī yān zhī
 淚濕胭脂⑬。

【注釋】

- ① 箴：規諫、告誡。韓愈〈孟生〉詩：「子其聽我言，可以當所箴。」
- ② 缶：此處與「卮」相對，指盛酒漿的瓦器，亦有銅製的。
- ③ 螢炤：「炤」通「照」。螢炤即螢火蟲的光照，比喻微弱的亮光。○蠶絲：蠶吐的絲，比喻極微細的東西。
- ④ 裾：衣服的前後襟，亦泛指衣服的前後部分。西漢枚乘〈七發〉：「雜裾垂髻，目窕心與。」
- ⑤ 瑞草：古代以為吉祥之草。宋代朱敦儒〈木蘭花慢〉詞：「念瑞草成畦，瓊蔬未采，塵染衰容。」
- ⑥ 流涕策：據《漢書·賈誼傳》載，賈誼曾向漢文帝上奏〈陳政



事疏〉：「臣竊惟事勢，可為痛哭者一，可為流涕者二，可為長太息者六。」其中很有名的一段被稱為〈治安策〉，賈誼勸諫漢文帝削弱諸侯王的勢力，鞏固中央政權，可惜文帝沒有採納，致使在景帝年間發生了吳、楚「七國之亂」。

- ⑦ 斷腸詩：南宋女詞人朱淑貞因婚姻不如意，故而詩詞多充滿幽怨哀傷之情，有《斷腸詩集》、《斷腸詞集》傳世。
- ⑧ 雲中：古郡名，原為戰國趙地，秦時置郡，治所在雲中縣，漢代轄境較小。有時泛指邊關。○熊虎將：比喻勇猛之將。劉基〈春興〉詩：「寄語總戎熊虎將，莫教長媿〈伐檀〉詩。」
- ⑨ 鳳凰兒：即鳳雛，比喻俊傑。北周庾信〈楊柳歌〉：「可憐巢裏鳳凰兒，無故當年生別離。」
- ⑩ 垂橘柚：由杜甫〈禹廟〉詩中「荒庭垂橘柚，古屋畫龍蛇」二句推衍而來。
- ⑪ 茅茨：茅草蓋的屋頂，亦指茅屋。見《墨子·三辯》：「昔者堯舜有茅茨者，且以為禮，且以為樂。」
- ⑫ 湘竹：湘妃竹，又名斑竹。○玳瑁：爬行動物，形似龜，甲殼黃褐色，有黑斑和光澤。亦指玳瑁的甲殼及用其甲殼所製成的飾物。
- ⑬ 胭脂：一種用於化妝和國畫的紅色顏料，亦泛指鮮艷的紅色。唐代何希堯〈海棠〉詩：「著雨胭脂點點消，半開時節最妖嬈。」



zhēng duì ràng wàng duì sī yě gé duì shān zhī xiān fēng duì dào
 爭對讓，望對思。野葛對山梔。仙風對道
 gǔ tiān zào duì rén wéi zhuān zhū jiàn bó làng zhuī jīng wěi
 骨，天造對人為。專諸劍^①，博浪椎^②。經緯
 duì gān zhī wèi zūn mín wù zhǔ dé zhòng dì wáng shī wàng qiè
 對干支^③。位尊民物主^④，德重帝王師^⑤。望切
 bù fáng rén qù yuǎn xīn máng wú nài mǎ xíng chí jīn wū bì lái
 不妨人去遠，心忙無奈馬行遲。金屋閉來，
 fù qǐ mào líng tí zhù bǐ yù lóu chéng hòu jì xū chāng gǔ fù náng
 賦乞茂陵題柱筆^⑥；玉樓成後，記須昌谷負囊
 cí
 詞^⑦。

【注釋】

- ① 專諸劍：春秋末年，伍子胥為避難而離楚奔吳，薦勇士專諸於公子光，藏劍魚腹中，以刺吳王僚。
- ② 博浪椎：《史記·留侯世家》載，張良祖上是韓國人，秦始皇滅韓，張良為報亡國之仇，以重金募得一位大力士，鑄了一個重一百二十斤的鐵椎，趁秦始皇東遊之際，在陽武縣（今河南原陽東南）的博浪沙埋伏行刺，未遂。
- ③ 經緯：有多義，原指織物的縱線和橫線，比喻條理、秩序。又指道路，南北為「經」，東西為「緯」。也可指文章結構的縱橫條理。也可指謀劃、計謀。又是經線、緯線或經度、緯度的合稱。○干支：天干和地支的合稱。以「甲、丙、戊、庚、



壬」和「子、寅、辰、午、申、戌」相配，「乙、丁、己、辛、癸」和「丑、卯、巳、未、酉、亥」相配，共成六十組，用以紀年、月、日，周而復始，循環使用。最初用來紀日，後多用來紀年，現在的農曆仍在沿用。

- ④ 民物主：即一國之君主。
- ⑤ 帝王師：古代帝王的老師，由德高望重之人擔任，是輔助帝王的重要大臣。李白〈贈錢徵君少陽〉詩：「秉燭唯須飲，投竿也未遲。如逢渭水獵，猶可帝王師。」
- ⑥ 金屋：正史未見有錄。據班固的《漢武故事》載，漢武帝劉徹幼時，其姑母館陶公主將他抱置膝上，指女兒陳阿嬌戲問曰：「阿嬌好不？」劉徹乃笑對曰：「好！若得阿嬌作婦，當作金屋貯之也。」這便是著名的「金屋藏嬌」的典故。○賦乞茂陵：劉徹即皇位，立陳阿嬌為皇后。阿嬌因妒忌心重而被謫長門宮思過，請司馬相如作〈長門賦〉以感動漢武帝。茂陵在渭水北岸（今陝西咸陽市附近），司馬相如曾居茂陵。○題柱筆：司馬相如初離西蜀赴長安，曾在成都城北的升仙橋題句於橋柱，自述致身通顯之志，曰：「不乘赤車駟馬，不過汝下也！」表示一定要功成名就、志在必得。
- ⑦ 玉樓成後：相傳唐代詩人李賀一生愁苦多病，在他二十七歲那年，白天看見一個紅衣人傳玉帝詔令說，玉帝築成白玉樓，緊急召見李賀為樓作文章。天上的差事很快樂，沒有苦惱，李賀不久就死去了，後世因此稱文人逝世為「赴召玉樓」。○昌



谷：李賀家住河南福昌的昌谷，後世因而稱他為李昌谷，稱他的詩集為《昌谷集》。○負囊詞：據《新唐書·文藝傳下》所載，李賀每天早上騎一匹弱馬，帶一名小男僕，背一個古錦囊，遇有所得即寫下投入囊中。

wǔ wēi 五微

xián duì shèng shì duì fēi jué ào duì cān wēi yú shū duì
賢對聖，是對非。覺奧對參微①。魚書對
yàn zì cǎo shè duì chái fēi jī xiǎo chàng zhì zhāo fēi hóng
雁字②，草舍對柴扉③。雞曉唱，雉朝飛。紅
shòu duì lǜ féi jǔ bēi yāo yuè yǐn qí mǎ tà huā guī huáng
瘦對綠肥④。舉杯邀月飲⑤，騎馬踏花歸⑥。黃
gài néng chéng chì bì jié chén píng shàn jiě bái dēng wēi tài bái shū
蓋能成赤壁捷⑦，陳平善解白登危⑧。太白書
táng pù quán chuí dì sān qiān zhàng kǒng míng sì miào lǎo bǎi cān tiān
堂，瀑泉垂地三千丈⑨；孔明祀廟，老柏參天
sì shí wéi
四十圍⑩。

【注釋】

① 覺奧：領悟深密奧義。○參微：領悟微妙意旨。

② 魚書：漢樂府古詩〈飲馬長城窟行〉有詩句曰：「客從遠方



來，遺我雙鯉魚。呼兒烹鯉魚，中有尺素書。」後遂成典故，稱書信為「魚書」。○雁字：有多義，據《漢書·李廣蘇建傳》載，漢武帝時，蘇武出使匈奴被扣。漢昭帝即位數年後，匈奴與漢和親，漢朝向匈奴索要蘇武等人，匈奴詭言蘇武已死。後有漢使復至匈奴，見到了十九年前和蘇武一起出使的從人，從人向漢使陳述了他們在匈奴的處境，教漢使對匈奴單于說，漢昭帝在上林苑射獵，得到一隻大雁，足上繫有帛書，上寫蘇武等人在荒澤中。使者大喜，如此轉訴單于，單于驚歎不已，對漢使說：「蘇武等人確實在此。」遂放還蘇武及從者九人。此便是「鴻雁傳書」的典故，後世遂以「雁字」來借指書信。

- ③ 草舍：茅屋。唐代劉長卿〈尋龍井楊老〉詩：「柴門草舍絕風塵，空谷耕田學子真。」○柴扉：柴門，亦指貧寒的家園。南宋葉紹翁〈遊園不值〉詩：「應憐屐齒印蒼苔，小扣柴扉久不開。」
- ④ 紅瘦對綠肥：形容綠葉繁茂，紅花凋謝。宋代李清照〈如夢令〉詞：「試問捲簾人，卻道海棠依舊。知否？知否？應是綠肥紅瘦。」
- ⑤ 舉杯邀月飲：取自李白〈月下獨酌〉詩中「舉杯邀明月，對影成三人」二句。
- ⑥ 踏花：指踏青、遊春。五代譚用之〈寄閬記室〉詩：「黿逐玉蟾攀桂上，馬隨青帝踏花歸。」



- ⑦ 赤壁捷：《三國志·黃蓋傳》載，黃蓋為東吳開國老將，與大都督周瑜合謀以「苦肉計」詐降曹軍，用火攻燒毀曹軍連環戰船，挫敗曹軍八十萬雄師，成就赤壁大捷。
- ⑧ 白登危：漢朝初定，匈奴入侵太原，漢高祖劉邦率軍親征，被匈奴困於平城，七日不得食。高祖用陳平奇計，遣使見單于的閼氏（音 yān zhī，如漢朝皇后），單于聽取閼氏之言，乃解開重圍一角，漢兵得脫。《史記·陳丞相世家》與《漢書·陳平傳》俱載：「高帝既出，其計祕，世莫得聞。」史家手筆之高超卓絕，於此可見一斑！不覺令人莞爾。
- ⑨ 「太白書堂」句：廬山五老峰的東北有九疊雲屏，也叫屏風疊。九疊屏風之下，舊有太白書堂。李白曾有〈望廬山瀑布〉詩曰：「日照香爐生紫煙，遙看瀑布掛前川。飛流直下三千尺，疑是銀河落九天。」
- ⑩ 「孔明祀廟」句：杜甫客居成都時，曾在諸葛武侯的祠堂前題詩，詩名〈古柏行〉：「孔明廟前有老柏，柯如青銅根如石。霜皮溜雨四十圍，黛色參天二千尺。」

gē duì jiǎ wò duì wéi dàng dàng duì wēi wēi yán tān
戈對甲①， 幄對幃②。 蕩蕩對巍巍③。 嚴灘

duì shào pǔ jìng jú duì yí wēi zhān hóng jiàn cǎi fèng fēi
對邵圃④， 靖菊對夷薇⑤。 占鴻漸⑥， 采鳳飛⑦。

hǔ bǎng duì lóng qí xīn zhōng luó jīn xiù kǒu nèi tǔ zhū jī
虎榜對龍旗⑧。 心中羅錦繡， 口內吐珠璣⑨。



kuān hóng huò dá gāo huáng liàng chì zhà yīn yǎ bà wáng wēi miè xiàng
寬宏豁達高皇量^⑩，叱吒啞啞霸王威^⑪。滅項
xīng liú jiǎo tù jìn shí zǒu gǒu sǐ lián wú jù wèi pí xiū tún
興劉，狡兔盡時走狗死^⑫；連吳拒魏，貔貅屯
chù wò lóng guī
處臥龍歸^⑬。

【注釋】

- ① 戈：古代的主要兵器，青銅製成，盛行於商至戰國時期，秦朝以後逐漸消失。其突出部分名援，援上下皆刃，用以橫擊和鉤殺。○甲：用皮革、金屬等製成的護身服。「戈甲」合用則泛指武器裝備。
- ② 幄：篷帳。○帷：以布帛製作的環繞四周的遮蔽物。「帷幄」合用則是指天子決策之處或將帥的幕府、軍帳。
- ③ 蕩蕩：有多義，此處是形容廣大、博大。○巍巍：崇高偉大。「巍巍蕩蕩」則是形容道德崇高，恩澤博大。《論語·泰伯》：「大哉，堯之為君也！巍巍乎，唯天為大，唯堯則之！蕩蕩乎，民無能名焉！」
- ④ 嚴灘：在浙江桐廬縣南，有富春山（一名嚴陵山），前臨富春江，山下有灘稱嚴陵灘，為東漢隱士嚴子陵隱居垂釣之處（見《後漢書·逸民傳·嚴光》）。○邵圃：秦代邵平，爵封東陵侯，秦亡後，邵平為布衣，在長安城東的青門種植瓜園。後人遂用「邵圃」感歎故園的變遷。



- ⑤ 靖菊：東晉隱士陶淵明諡號「靖節」，酷愛菊花。北宋周敦頤〈愛蓮說〉云：「晉陶淵明獨愛菊，自李唐來，世人甚愛牡丹。」○夷薇：伯夷和叔齊是商湯王後裔，《史記·伯夷列傳》載，周武王滅殷之後，伯夷、叔齊恥食周粟，隱於首陽山，采薇而食。「薇」是菜名，也稱野豌豆。辛棄疾〈鷓鴣天〉詞：「出處從來自不齊，後車方載太公歸。誰知孤竹夷齊子，正向空山賦采薇。」
- ⑥ 鴻漸：謂鴻鵠飛翔從低到高，循序漸進，比喻仕宦的升遷。《易經·漸卦》：「初六，鴻漸於干」，「六二，鴻漸於磐」，「九三，鴻漸於陸」，「六四，鴻漸於木」，「九五，鴻漸於陵」。
- ⑦ 采：采擇、選取。○鳳飛：據《禮記·禮運》記載，麟、鳳、龜、龍並稱四靈。鳳乃百鳥之王，雄者稱鳳，雌者稱凰。恆出於有道之國，古代用來比喻有聖德的人。《楚辭·九辯》：「鳬鴈皆唼夫梁藻兮，鳳愈飄翔而高舉。」「鳳飛」則是比喻君子得用。
- ⑧ 虎榜：唐貞元八年（西元七九二年），歐陽詹與韓愈、李絳等二十三人於陸贄榜聯第，皆為一時俊傑，時稱「龍虎榜」，簡稱「龍榜」或「虎榜」（見《新唐書·文藝傳下·歐陽詹》）。後世因而稱會試中選為登龍虎榜。○龍旗：畫有兩龍蟠結的旗幟，天子儀仗之一。唐代司空圖〈楊柳枝〉詞之四：「臺城細仗曉初移，詔賜千官襖飲時。綠帳遠籠清佩響，更曛



晴日上龍旗。」又指得專征伐的將帥之旗。唐代岑參〈獻封大夫破播仙凱歌〉之三：「丈夫鵠印搖邊月，大將龍旗掣海雲。」

- ⑨「心中」與「口內」二句：「錦繡」原指花紋色彩精美鮮艷的絲織品；「珠璣」原指珠寶、珠玉。在此則是比喻滿腹詩文，善出佳句。元代鮮于必仁〈折桂令·李翰林〉曲：「珠璣咳唾，錦繡心腸。」
- ⑩寬宏豁達：胸襟開闊之義。○高皇量：西晉潘岳〈西征賦〉曰：「觀夫漢高之興也，非徒聰明神武，豁達大度而已也。」
- ⑪叱吒喑啞：亦作「喑惡叱吒」，據唐儒司馬貞所注，「叱吒」是發怒之聲；「喑惡」是懷怒之氣。引申為使人震懾。《史記·淮陰侯列傳》：「項王喑惡叱吒，千人皆廢。」○霸王：《史記·項羽本紀》載，項羽自立為西楚霸王，分封諸侯。
- ⑫「滅項興劉」句：韓信輔助劉邦在九里山前列陣，設十面埋伏，逼項羽烏江自刎。漢高帝六年，有人上書告韓信謀反，劉邦用陳平計，以巡狩為名會諸侯於雲夢澤，韓信至，劉邦令武士將韓信綁縛，韓信歎曰：「狡兔死，良狗烹；高鳥盡，良弓藏；敵國破，謀臣亡。」劉邦遂赦信之罪，奪王爵，降為淮陰侯（見《史記·淮陰侯列傳》）。
- ⑬「連吳拒魏」句：曹操率大軍南征，劉備據守於夏口，孫權擁軍在柴桑觀望，諸葛亮前往柴桑遊說孫權，陳明當前形勢利害。孫權大悅，即遣周瑜、程普、魯肅等水軍三萬，隨諸葛亮



謁見劉備，並力抗拒曹操（見《三國志·蜀書五·諸葛亮傳》）。○貔貅：古籍中講的兩種猛獸，雄者曰貔，雌者曰貅，多連用以比喻勇猛的戰士。南宋徐君寶妻〈滿庭芳〉詞：「一旦刀兵齊舉，旌旗擁、百萬貔貅。」○臥龍：比喻隱居或尚未嶄露頭角的傑出人才。諸葛亮早年隱居南陽時，友人雅稱其為臥龍先生。《三國演義》第三十八回：「豫州當日歎孤窮，何幸南陽有臥龍！欲識他年分鼎處，先生笑指畫圖中。」

shuāi duì shèng mì duì xī jì fú duì cháo yī jī chuāng duì
衰對盛，密對稀。祭服對朝衣^①。雞窗對
yàn tǎ qiū bǎng duì chūn wéi wū yī xiàng yàn zǐ jī
雁塔^②，秋榜對春闈^③。烏衣巷^④，燕子磯^⑤。
jiǔ bié duì chū guī tiān zī zhēn yǎo tiǎo shèng dé shí guāng huī
久別對初歸。天姿真窈窕^⑥，聖德實光輝^⑦。
pán táo zǐ què lái jīn mǔ líng lì hóng chén jìn yù fēi bà wáng
蟠桃紫闕來金母^⑧，嶺荔紅塵進玉妃^⑨。霸王
jūn yíng yà fù dān xīn zhuàng yù dòu cháng ān jiǔ shì zhé xiān kuáng
軍營，亞父丹心撞玉斗^⑩；長安酒市，謫仙狂
xìng huàn yín guī
興換銀龜^⑪。

【注釋】

- ① 祭服：古代祭祀時所穿的禮服，歷代形制有異。○朝衣：君臣上朝時穿的禮服。



- ② 雞窗：《藝文類聚》引南朝宋代劉義慶《幽明錄》載，晉代兗州刺史宋處宗買得一隻長鳴雞，置籠窗間，愛養甚至。雞遂作人語與處宗談論，極有言智，處宗因此言巧大進。後人遂以「雞窗」借指書齋。唐末羅隱〈題袁溪張逸人所居〉詩：「雞窗夜靜開書卷，魚檻春深展釣絲。」○雁塔：位於古印度摩揭陀國帝釋窟山，玄奘大師《大唐西域記·摩揭陀國下》記載，昔日此道場僧眾繫屬食淨肉之小乘漸教。有比丘經行，忽見群雁飛翔，戲言曰：「今日眾僧中食不充，摩訶薩埵宜知是時。」言聲未絕，一雁退飛，至其僧前，投身自殞。比丘見此，告於眾僧，眾僧皆慚懼悲歎曰：「如來設法，本是隨機誘導，我等自甘守愚，遵行漸教。此雁捨身垂誠，誠為明導，應該表彰厚德，傳記終古。」於是建靈塔葬之，即稱「雁塔」，後人因此又稱佛塔為雁塔。唐代永徽三年，玄奘大師於西安建大慈恩寺塔，樣式即仿照雁塔，人稱大雁塔。初造五層，各層皆置舍利，後增建至七層，歷經火災，復重修。另有西安永寧門外大薦福寺磚造之塔稱小雁塔，建於唐代景龍年間，歷代皆曾重修，原十五層，如今唯存十三層。
- ③ 秋榜：古時科舉秋試後所發的榜，亦借指秋試。○春闈：唐宋禮部試士和明清京城會試均在春季舉行，故稱春闈。
- ④ 烏衣巷：在今南京市秦淮河南岸。三國時，東吳在此置烏衣營，以士兵著烏衣而得名。東晉時王導、謝安等望族居此，因而著聞。唐代劉禹錫〈烏衣巷〉詩：「朱雀橋邊野草花，烏衣



巷口夕陽斜。舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。」

- ⑤ 燕子磯：在南京市東北部的觀音山，突出的巖石屹立長江邊，三面懸絕，宛如飛燕，故而得名。
- ⑥ 天姿：指天然風姿，亦常指美艷的姿色。蘇軾〈定惠院海棠〉詩：「自然富貴出天姿，不待金盤薦華屋。」○窈窕：嫺靜、美好之義。《詩經·周南·關雎》：「窈窕淑女，君子好逑。」
- ⑦ 聖德：至高無上的道德，一般用於稱揚古之聖人及帝王的德行。杜甫〈哀王孫〉詩：「竊聞天子已傳位，聖德北服南單于。」○光輝：有光明、光芒、光澤諸義，形容偉大美好。《孟子·盡心下》：「充實之謂美，充實而有光輝之謂大。」
- ⑧ 「蟠桃紫闕」句：「蟠桃」是傳說中的仙桃。「紫闕」指神仙洞府，亦稱帝王宮闕。「金母」指西王母。據《太平廣記》卷三引《漢武內傳》載，七月七日，西王母降，以仙桃四顆贈與漢武帝。武帝食後收其核，王母問武帝意欲何為，武帝曰：「欲種之。」王母曰：「此桃三千年一生實，中夏地薄，種之不生。」武帝乃止。
- ⑨ 「嶺荔紅塵」句：唐玄宗寵妃楊玉環喜食鮮荔枝，明皇遂命嶺南地方置騎火速傳送，走數千里，味未變已至京師。杜牧〈過華清宮絕句〉詩：「一騎紅塵妃子笑，無人知是荔枝來。」
- ⑩ 亞父：謂僅次於父，極尊敬之稱。項羽尊稱謀士范增為亞父。○丹心：謂赤誠之心。○撞玉斗：「玉斗」為玉製的酒



器。楚漢相爭之初，項羽擁兵四十萬駐軍陝西臨潼東邊的鴻門，沛公劉邦有兵馬十萬駐霸上。范增獻計，於鴻門設宴請劉邦過營赴宴，意欲在席中將其刺殺。席間范增數次目視項羽，三次舉所佩玉玦以示當誅殺劉邦，項羽皆默然不應。劉邦於外出入廁之際乘機逃脫。臨行留張良與項羽周旋，持白璧一雙獻於項羽，玉斗一雙獻與亞父。亞父將玉斗置地上拔劍撞破，歎曰：「唉！豎子不足與謀。」宋末錢舜選有詩詠此事：「項羽天資自不仁，那堪亞父作謀臣。鴻門若遂樽前計，又一商君又一秦。」

- ⑪ 謫仙：謫居世間的仙人，常用以稱譽才學優異的人。李白初次從四川至長安，賀知章聞其名，至旅店拜訪，極讚太白神姿清奇，請太白作詩，太白因成〈蜀道難〉。知章未讀完畢，已稱歎四次，送太白雅號曰「謫仙」（見唐代孟棨《本事詩·高逸》）。○換銀龜：李白〈對酒憶賀監〉詩序：「太子賓客賀公，於長安紫極宮一見余，呼余為『謫仙人』，因解金龜，換酒為樂。」此處所言「金龜」者，應指所佩雜玩之物，並非金銀所鑄之龜。



liù yú
六魚

gēng duì fàn liǔ duì yú duǎn xiù duì cháng jū jī guān duì fèng
羹對飯，柳對榆。短袖對長裾。雞冠對鳳
wěi sháo yào duì fú qú zhōu yǒu ruò hàn xiāng rú wáng
尾①，芍藥對芙蕖②。周有若③，漢相如④。王
wū duì kuāng lú yuè míng shān sì yuǎn fēng xì shuǐ tíng xū zhuàng
屋對匡廬⑤。月明山寺遠，風細水亭虛⑥。壯
shì yāo jiān sān chǐ jiàn nán ér fù nèi wǔ chē shū shū yǐng àn
士腰間三尺劍⑦，男兒腹內五車書⑧。疏影暗
xiāng hé jìng gū shān méi ruǐ fàng qīng yīn qīng zhòu yuān míng jiù zhái
香，和靖孤山梅蕊放⑨；輕陰清晝，淵明舊宅
liǔ tiáo shū
柳條舒⑩。

【注釋】

- ① 雞冠：雄雞頭上的肉冠，也指雞冠花，因其狀如雞冠而得名。
北宋孔平仲〈種花口號〉：「禁奈久長顏色好，繞階更使種雞冠。」○鳳尾：鳳凰的尾羽，引申為秀美的細紋。李商隱〈無題〉詩：「鳳尾香羅薄幾重，碧文圓頂夜深縫。」也指鳳尾草，多生牆角及陰濕石縫中，葉為羽狀，裂如鳳尾，可供藥用。北宋秦觀詩：「草隱月崖垂鳳尾，風生陰穴帶龍腥。」也指鳳尾竹，亦泛指竹子。北宋仲殊〈玉樓春〉詞：「黃梅雨入芭蕉晚，鳳尾翠搖雙葉短。」也指鳳尾蕉，俗稱鐵樹。亦作古琴尾部的美稱，南唐李煜〈書琵琶背〉詩：「天香留鳳尾，餘



暖在檀槽。」

- ② 芙蕖：荷花的別名。南宋楊萬里〈憩懷古堂〉詩：「茨菰無暑性，芙蕖有涼姿。」
- ③ 周有若：東周人，姓有名若，字子有，孔門弟子，小孔子四十三歲。夫子辭世後，弟子思慕，因子有貌似孔子，眾人曾共立子有為師（見《史記·仲尼弟子列傳》）。《論語·學而》次章尊稱為「有子」，應是為此故。
- ④ 漢相如：西漢文人司馬相如。
- ⑤ 王屋：王者所居之屋。《史記·周本紀》：「有火自上復於下，至於王屋。」在山西陽城和垣曲兩縣之間有山名王屋，因山有三重，其狀如屋，故而得名。唐初盧照鄰〈鄭太子碑銘〉：「左右原野，表裏山河。析城王屋，汾川帝歌。」相傳黃帝曾訪道於王屋山，故亦泛指修道之山。王維〈送張道士歸山〉詩：「先生何處去？王屋訪茅君。」○匡廬：指江西的廬山。相傳殷周之際有匡俗兄弟七人結廬於此，故有此稱。明代吳國倫〈鄱陽湖〉詩：「欲向匡廬臥白雲，宮亭水色畫氤氲。」
- ⑥ 虛：在此應是形容微風吹過時的緩慢、從容。
- ⑦ 三尺劍：古劍長度多為三尺，故有此稱。杜甫〈重經昭陵〉詩：「風塵三尺劍，社稷一戎衣。」
- ⑧ 五車書：《莊子·天下》篇有「惠施多方，其書五車」之句，後世遂用以稱人學識淵博。辛棄疾〈滿江紅·呈茂中〉詞：



「算胸中，除卻五車書，都無物。」

- ⑨「疏影暗香」句：宋代處士林逋隱居杭州西湖之孤山，種梅養鶴自娛，人稱「梅妻鶴子」。他辭世後，宋仁宗賜諡「和靖」（較和靖先生稍晚的詩人王淇，也有詠梅詩曰：「不受塵埃半點侵，竹籬茅舍自甘心。只因誤識林和靖，惹得詩人說到今。」）。其〈山園小梅〉詩有二句尤其著名，曰：「疏影橫斜水清淺，暗香浮動月黃昏。」後遂以「暗香疏影」為梅花的代稱。辛棄疾〈和傅巖叟梅花〉詩：「月淡黃昏欲雪時，小窗猶欠歲寒枝。暗香疏影無人處，唯有西湖處士知。」

- ⑩輕陰：疏淡的樹蔭。李商隱〈題小松〉詩：「憐君孤秀植庭中，細葉輕陰滿座風。」○清晝：白天。楊萬里〈題望韶亭〉詩：「嶧山桐樹半夜鳴，泗水石頭清晝躍。」○「淵明舊宅」句：陶淵明曾作〈五柳先生傳〉以自況，文中云：「宅邊有五柳樹，因以為號焉。」

wú duì rǔ ěr duì yú xuǎn shòu duì shēng chú shū xiāng
吾對汝①，爾對余②。選授對升除③。書箱

duì yào guì lěi sì duì yōu chú shēn suī lǔ huí bù yú
對藥櫃，耒耜對耰鋤④。參雖魯⑤，回不愚⑥。

fā yuè duì yán lú zhū hóu qiān shèng guó mìng fù qī xiāng jū
閼閼對閼閼⑦。諸侯千乘國⑧，命婦七香車⑨。

chuān yún cǎi yào wén xiān quǎn tà xuě xún méi cè jiǎn lú yù tù
穿雲采藥聞仙犬⑩，踏雪尋梅策蹇驢⑪。玉兔



jīn wū èr qì jīng líng wéi rì yuè luò guī hé mǎ wǔ xíngshēng
金烏，二氣精靈為日月^⑫；洛龜河馬，五行生

kè zài tú shū
剋在圖書^⑬。

【注釋】

- ① 吾：我、我們，表示第一人稱，但只適用於長輩對晚輩，起碼是同輩年長者的自稱。○汝：你，第二人稱，多用於稱同輩或後輩。
- ② 爾：代詞。你、你們。○余：與「爾」相對，則是第一人稱我、我們之義。
- ③ 選授：經過選定授以官職。○升除：舊時稱官職的提升與調動。「升」指晉升；「除」指除去舊職任新職。
- ④ 耒耜：古代耕地翻土的農具。據西漢鄭玄《禮記·月令》的注解，耒是耒耜的柄，耜是耒耜下端的起土部分。「耒耜」合用則是泛指農具或借指耕種。韓愈〈寄盧仝〉詩：「國家丁口連四海，豈無農夫親耒耜。」○耰鋤：也作鋤耰，泛指農具。北宋王安石〈獨臥〉詩之一：「誰有鋤耰不自操，可憐園地滿蓬蒿。」也借指耕種。清初唐孫華〈送王湧侯之官成都〉詩：「一官染指或暫試，歸田便擬親耰鋤。」
- ⑤ 參雖魯：曾參，字子輿。據李雪廬考證，「參」字在此讀「shēn」。據《史記·仲尼弟子列傳》所載，曾子較孔老夫子



小四十六歲。從夫子口中，我們得知曾子的天資並不是十分聰明（《論語·先進》篇，子曰：「參也魯。」），但他踏實勤學且又事親至孝，孔子晚年喪子，孫兒子思年幼無依，而在夫子辭世之前，卻放心地將小孫子託孤於年僅二十七歲的曾子。曾子果然不負先師重託，用心培養子思承傳儒家道統。後賢因此感念曾子之德，尊稱他為「宗聖」。

- ⑥ 回不愚：「回」是指孔子最得意的弟子顏回，字子淵，較夫子小三十歲。後人尊他為「復聖」。《論語·為政》篇，子曰：「吾與回言終日，不違如愚。退而省其私，亦足以發，回也不愚。」先儒考證說，因為孔門其他弟子聽夫子講學時，遇到不解之處便隨時發問，而顏子能夠默默領悟，故而不發一問。但諸弟子中竟有人認為顏子不問是因為他太愚笨而沒能力發問，所以夫子讚美顏子不但不笨，他的寡言篤行反而正是眾人當學之處。
- ⑦ 閥閱：有多義，一指功績和經歷。東漢王充《論衡·程材》：「儒生無閥閱，所能不能任劇，故陋於選舉，佚於朝庭。」亦指祖先有功業的世家、巨室。東漢王符《潛夫論·交際》：「虛談則知以德義為賢，貢薦則必閥閱為前。」也泛指門第、家世。秦觀〈王儉論〉：「自晉以閥閱用人，王謝二氏，最為望族。」亦指仕宦人家門前題記功業的柱子，明代宋應星《天工開物·漕舫》：「伏獅前為閥閱，後為寢堂。」○閭閻：里巷內外的門，後多借指里巷。孟郊〈立德新居〉詩之七：「伊



雒遶街巷，鴛鴦飛閭閻。」也用以借指平民。《資治通鑑·陳長城公禎明二年》：「（陳叔寶）恣溪壑之欲，劫奪閭閻。」

「閭閻」亦作「閭閻」，泛指民間。《史記·樗里子甘茂列傳》：「甘茂起下蔡閭閻，顯名諸侯，重強齊楚。」

⑧ 千乘國：「乘」字音唸「shèng」，古時稱四匹馬拉的車一輛為一乘，在這裏是指兵車。周朝是諸侯制，春秋時期有八百多個諸侯國，在當時能出一千輛兵車的國家，那是相當大的一個國家。戰國時期，弱小之國不斷被吞併，諸侯國小者稱千乘，大者稱萬乘。

⑨ 命婦：舊時受朝廷冊封，享有封號的婦人。在宮廷中則妃嬪等稱為內命婦，在宮廷外則臣下之母、妻稱為外命婦。唐代陳鴻〈長恨歌傳〉：「每歲十月，駕幸華清宮，內外命婦，熠耀景從。」○七香車：用香木做的車，泛指華美的車或轎。藉以形容富貴之家出行的排場。盧照鄰〈長安古意〉詩：「長安大道連狹斜，青牛白馬七香車。」

⑩ 穿雲采藥：《幽明錄》載，東漢時劉晨、阮肇入天臺山采藥迷路，遇二仙女。唐代詩人曹唐有詩曰：「願得花間有人出，免令仙犬吠劉郎。」周安士先生《欲海回狂集》中曾有明辨，此事為無知妄傳！

⑪ 踏雪尋梅：孟浩然常騎跛蹇驚弱的驢子於灞上踏雪尋梅，吟詩自娛，後因以「踏雪尋梅」形容文人雅士賞愛風景、苦心作詩的情致。元代費唐臣《貶黃州》第二折：「為不學乘桴浮海鷗



夷子，生扭做踏雪尋梅孟浩然。」

- ⑫ 玉兔：舊說月亮裏有玉兔，為月中之精，因而也作月之代稱。○
金烏：傳說太陽中有三足鳥，因用為太陽的代稱。「玉兔」與
「金烏」常常合用，多用以形容日月如飛、光陰流逝。唐代韓
琮〈春愁〉詩：「金烏長飛玉兔走，青鬢長青古無有。」
- ⑬ 「洛龜河馬」句：見《易經·繫辭上》：「河出圖，洛出書；
聖人則之。」據漢儒孔安國、劉歆等解說，伏羲時有龍馬出於
黃河，馬背有旋毛如星點，稱作《河圖》。伏羲取法以畫八卦
生蓍法。夏禹治水時有神龜出於洛水，背上有裂紋，紋如文
字，禹王取法而作「九疇」，即治理天下的九類大法，又稱
《洛書》。

qī duì zhèng mì duì shū náng tuó duì bāo jū luó fú duì
欵對正^①，密對疏。囊橐對苞苴^②。羅浮對

hú qiáo shuǐ qū duì shān yū cān hè jià dài luán yú
壺嶠^③，水曲對山紆^④。驂鶴駕^⑤，待鸞輿^⑥。

jié nì duì cháng jū bó hǔ biàn zhuāng zǐ dāngxióng fēng jié yú
桀溺對長沮^⑦。搏虎卞莊子^⑧，當熊馮婕妤^⑨。

nán yáng gāo shì yín liáng fù xī shǔ cái rén fù zǐ xū
南陽高士吟〈梁父〉^⑩，西蜀才人賦〈子虛〉

sān jìng fēng guāng bái shí huáng huā gòng zhàng lǚ wǔ hú yān jǐng
⑪。三徑風光，白石黃花供杖履^⑫；五湖煙景，

qīng shān lǜ shuǐ zài qiáo yú
青山綠水在樵漁^⑬。



【注釋】

- ① 欹：亦作「𡵚」，是歪斜、傾斜之義。《荀子·宥坐》：「吾聞宥坐之器者，虛則欹，中則正，滿則覆。」
- ② 囊橐：袋子，借指糧倉、糧庫。《詩經·大雅·公劉》曰：「乃裹餼糧，于橐于囊。」據西漢毛亨注解：小袋曰橐，大袋曰囊。○苞苴：「苞」通「包」。《禮記·少儀》載：「笏、書、修、苞苴……其執之，皆尚左手。」據鄭玄注解：苞苴是用葦或茅編織成的包裹魚肉之類食品的用具，即蒲包。
- ③ 羅浮：山名，在廣東省東江北岸。東晉道家大德葛洪曾在此山修道，道教稱為「第七洞天」。唐代柳宗元《龍城錄》記載，隋開皇中，趙師雄於羅浮山遇一女郎，與之談話，則芳香襲人，語言清麗，遂相飲竟醉。及夢覺，乃身在大梅樹下，遂為詠梅典實。唐代殷堯藩〈友人山中梅花〉詩：「好風吹醒羅浮夢，莫聽空林翠羽聲。」○壺嶠：海上二仙山方壺、員嶠的合稱。趙翼〈題吳並山中翰青崖放鹿圖〉詩：「從此相隨戲壺嶠，君騎白鹿我青牛。」
- ④ 紆：有屈曲、曲折、圍繞諸義。
- ⑤ 驂：有多義，此處指騎乘、駕馭。南宋曾覲〈瑞鶴仙〉詞：「銀河迢遞，種玉群仙，共驂鸞鶴。」○鶴駕：劉向《列仙傳·王子喬》載，王子喬（即周靈王的太子姬晉）修道成仙，曾騎乘白鶴駐緱氏山頭，後因稱太子的車駕為鶴駕。明代李東陽



〈文華紀事〉詩：「鶴駕暫停當殿午，龍顏一顧滿墀春。」亦稱呼仙人的車駕。隋代薛道衡〈老氏碑〉：「煉形物表，卷跡方外，蜺裳鶴駕，往來紫府。」

- ⑥ 鸞輿：天子的乘輿，亦借指天子。西漢董仲舒《春秋繁露·三代改制質文》：「鸞輿尊蓋，法天列象，垂四鸞。」
- ⑦ 桀溺、長沮：二人為春秋時楚國的隱士。《論語·微子》篇載，長沮和桀溺在一起耕種，孔子路過，命子路去詢問渡口在哪裏。子路問津，一時何以自識其姓名？清代劉寶楠《論語正義》疑兩位隱者應是不知姓名的人。「沮」是「沮洳」，低濕之地；「溺」是「淖溺」，柔和之貌。以二人在水邊，故而取以名之。後世詩文中常以「沮溺」借指避世隱士。唐代韋應物〈秋郊作〉詩：「方願沮溺耦，淡泊守田廬。」
- ⑧ 搏虎：春秋時魯國卞邑大夫卞莊子想刺虎，管豎子勸阻他說：「兩隻虎正要吃牛，牛死二虎必起爭鬥。鬥則大者傷，小者死。那時向傷者刺之，一舉必有搏雙虎之名。」卞莊子信以為然，一舉果有雙虎之功。後用以借指趁兩個敵人互相爭鬥而兩敗俱傷之機打擊敵人，將雙方一併消滅。
- ⑨ 當熊：西漢建昭年間，漢元帝率後宮諸嬪妃觀看鬥獸，一隻熊逃出圈外，攀欄杆欲上殿。左右貴人等皆驚懼逃走，馮婕妤徑直向前當熊而立，左右侍衛才合力將熊格殺。元帝驚問：「依人常情應生驚懼，愛妃為何能上前當熊？」馮婕妤對曰：「猛獸得人而止，妾惟恐熊至御坐，故而以身當之。」元帝嗟歎，



以此倍生敬重。諸妃皆生慚愧（事見《漢書·外戚傳下·孝元馮昭儀》）。後因以「馮媛當熊」為愛君之典。

- ⑩ 南陽高士：東漢末年，諸葛亮隱居南陽，〈出師表〉：「臣本布衣，躬耕於南陽。」○吟梁父：梁父即梁甫，是泰山下的一座小山。〈梁父吟〉是樂府楚調曲名，原是有人葬於梁甫山時為之作的葬歌。據傳諸葛亮所作〈梁父吟〉辭，乃是敘述春秋時齊相晏嬰二桃殺三士之事。《三國志·諸葛亮傳》：「亮躬耕隴畝，好為〈梁父吟〉。」

- ⑪ 西蜀才人：司馬相如是蜀郡成都人。○賦〈子虛〉：司馬相如作〈子虛賦〉，以子虛、烏有先生、無是公三人為主人公，假言喻世。「子虛」表明盡是虛言，「烏有先生」表明烏有此事，「無是公」表明無有是人（見《史記·司馬相如列傳》）。後人遂以「子虛烏有」借指虛構的、不存在的事情。

- ⑫ 三徑：西漢末年的蔣詡，哀帝時為兗州刺史，廉直有名聲。王莽攝政，詡稱病辭官，隱居鄉里，以荊棘塞門，房前竹林中闢出三徑，只和故人羊仲、求仲同遊。後因以「三徑」借指歸隱者的家園。○白石黃花：借指田園風光。○供杖履：謂可供拄杖漫步。唐代朱慶餘〈和劉補闕秋園寓興〉：「逍遙人事外，杖履入杉蘿。」

- ⑬ 五湖：古代吳越地區湖泊，其說不一。春秋末年，越國大夫范蠡輔佐越王勾踐滅亡吳國後，功成身退，乘輕舟隱於五湖（見《國語·越語下》）。後因以「五湖」指隱遁之所。○煙景：



雲煙繚繞的美景。《中峰禪師三時繫念》：「自是不歸歸便得，五湖煙景有誰爭？」○樵漁：樵夫和漁夫，亦泛指村舍中人。岑參〈終南山雙峰草堂作〉詩：「有時逐樵漁，盡日不冠帶。」

qī yú 七虞

hóng duì bái yǒu duì wú bù gǔ duì tí hú máo zhuī duì
紅對白，有對無。布穀對提壺^①。毛錐對
yǔ shàn tiān què duì huáng dū xiè hú dié zhèng zhè gū
羽扇^②，天闕對皇都^③。謝蝴蝶^④，鄭鷓鴣^⑤。
dǎo hǎi duì guī hú huā féi chūn yǔ rùn zhú shòu wǎn fēng shū mài
蹈海對歸湖^⑥。花肥春雨潤，竹瘦晚風疏。麥
fàn dòu mí zhōng chuàng hàn chún gēng lú kuài jìng guī wú qín diào qīng
飯豆糜終創漢^⑦，蓴羹鱸膾竟歸吳^⑧。琴調輕
tán yáng liǔ yuè zhōng qián qù tīng jiǔ qí xié guà xìng huā cūn lǐ
彈，楊柳月中潛去聽^⑨；酒旗斜掛，杏花村裏
gòng lái gū
共來沽^⑩。

【注釋】

① 布穀：布穀鳥，因在插秧時節鳴叫而得名，相傳為勸耕之鳥。

又名杜宇、杜鵑、鶉鴒、子規、催歸、勃姑、撥穀、穫穀、擊



穀、結誥、鵠鵠、鳴鳩、桑鳩、郭公、戴勝、戴紆。○提壺：「提壺蘆」，亦作「提胡蘆」，即鵠鵠鳥。唐代劉禹錫詩：「池看蝌蚪成文字，鳥聽提壺憶獻酬。」

② 毛錐：毛筆的別稱，因其形如錐，束毛而成，故有此名。陸游〈醉中作行草數紙〉詩：「驛書馳報兒單于，直用毛錐驚殺汝。」○羽扇：用長羽毛製成的扇子。唐代呂巖〈雨中花〉詞：「岳陽樓上，綸巾羽扇，誰識天人。」

③ 天闕：指天上的宮闕或天子的宮闕，亦指朝廷或京都。韓愈〈贈刑部馬侍郎〉詩：「暫從相公平小寇，便歸天闕致時康。」○皇都：京城、國都。韓愈〈早春呈張水部〉詩：「最是一年春好處，絕勝煙柳滿皇都。」

④ 謝蝴蝶：宋代詩人謝逸作蝴蝶詩三百首，人稱謝蝴蝶。

⑤ 鄭鷓鴣：晚唐詩人鄭谷，以〈鷓鴣〉詩出名，人稱為鄭鷓鴣，後以「鷓鴣名」借指詩名。清代趙執信〈晚春有感〉詩：「大夢暗隨蝴蝶化，小詩輕擲鷓鴣名。」

⑥ 蹈海：據《史記·魯仲連鄒陽列傳》載，戰國末年，齊國高士魯仲連不滿秦王稱帝的計畫，曾說秦如稱帝，則蹈東海而死，後以「魯連蹈海」表示寧死而不受強敵屈辱的氣節、情操。周恩來〈無題〉詩：「大江歌罷掉頭東，邃密群科濟世窮。面壁十年圖破壁，難酬蹈海亦英雄。」○歸湖：指范蠡滅吳後泛舟歸隱五湖之事，唐代吳商浩〈宿山驛〉詩：「岐路辛勤終日有，鄉關音信來年無，好同范蠡扁舟興，高掛一帆歸五湖。」



- ⑦ 麥飯：磨碎的麥子連皮帶面煮成的飯。○豆糜：用豆子煮成的粥。《後漢書·馮異傳》載，劉秀稱帝前，自薊東南馳至饒陽無蒔亭，眾皆飢疲。馮異上豆粥。及至南宮，遇大風雨，馮異復進麥飯菹肩（菹肩屬葵類，可食用），因復渡滹沱河至信都。劉秀復興漢室後，詔賜馮異以珍寶衣服錢帛，曰：「倉卒無蒔亭豆粥，滹沱河麥飯，厚意久不報。」
- ⑧ 蓴羹鱸膾：蓴羹是用蓴菜烹製的羹。鱸膾亦作鱸膾，即細切的鱸魚肉。據《晉書·文苑傳·張翰》所載，吳郡人張翰，做齊王東曹掾（分曹治事的屬吏、胥吏），在洛陽見秋風起，因而思念起吳中蓴菜羹、鱸魚膾，歎曰：「人生貴得適意爾，何能羈宦數千里以要名爵？」遂歸鄉去。後因以「蓴羹鱸膾」用為思鄉辭官的典故。辛棄疾〈滿江紅〉詞：「紙帳梅花歸夢覺，蓴羹鱸膾秋風起。問人生得意幾何時？吾歸矣！」
- ⑨ 楊柳月：掛在柳梢頭的殘月，常用以借指徹夜不眠。南宋謝枋得〈蠶婦吟〉：「子規啼徹四更時，起視蠶稠怕葉稀。不信樓頭楊柳月，玉人歌舞未曾歸。」○潛去聽：靜靜地去聽。清代吳偉業〈再觀打冰詞〉：「商船雖住起潛聽，冰底有聲舵牙應。」
- ⑩ 杏花村：一說在山西汾陽，一說在安徽池州。杜牧曾有著名的〈清明〉詩曰：「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂。借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。」因此，「杏花村」成了酒家的代名詞。



luó duì qǐ míng duì shū bǎi xiù duì sōng kū zhōngyuán duì shàng
羅對綺，茗對蔬。柏秀對松枯。中元對上

sì fǎn bì duì huán zhū yún mèng zé dòng tíng hú yù
巳①，返壁對還珠②。雲夢澤③，洞庭湖④。玉

zhú duì bīng hú cāng tóu xī jiǎo dài lǜ bìn xiàng yá shū sōng
燭對冰壺⑤。蒼頭犀角帶⑥，綠鬢象牙梳⑦。松

yīn bái hè shēng xiāng yīng jìng lǐ qīng luán yǐng bù gū zhú hù bàn
陰白鶴聲相應⑧，鏡裏青鸞影不孤⑨。竹戶半

kāi duì yǒu bù zhī rén zài fǒu chái mén shēn bì tíng chē hái yǒu
開，對牖不知人在否？柴門深閉，停車還有

kè lái wú
客來無。

【注釋】

- ① 中元：指農曆七月十五日。舊時道觀於此日作齋醮，佛寺作盂蘭盆會，民俗亦有祭祀亡故親人等活動。○上巳，舊時節日名。漢代以前以農曆三月上旬巳日為「上巳」；魏晉以後，定為三月三日，不必取巳日，但也有地方仍取巳日。
- ② 返璧：戰國時，秦昭王以強凌弱，聲稱要以十五城換取趙國新得到的和氏璧。藺相如奉璧入秦，秦王得璧之後，無意踐諾。藺相如智賺秦昭王，使和氏璧歸還趙國（見《史記·廉頗藺相如列傳》）。○還珠：《後漢書·循吏傳·孟嘗》載，合浦產蚌珠，因地方官貪婪，采求無厭，致使蚌珠移徙，人民困苦不堪。後來孟嘗任太守，革除前弊，去珠復還。「返璧」與「還



珠」經常聯用，指寶物失而復得。

- ③ 雲夢澤：古楚地蘓澤名。漢魏之前所指雲夢範圍並不很大，晉代以後的經學家才將雲夢澤的範圍越說越廣，把洞庭湖都包括在內。
- ④ 洞庭湖：在湖南省北部、長江南岸，為我國第二大淡水湖，素有「八百里洞庭」之稱。沿湖有岳陽樓等名勝古蹟，傳說呂洞賓曾有詩曰：「朝遊北海暮蒼梧，袖裏青蛇膽氣粗。三醉岳陽人不識，朗吟飛過洞庭湖。」
- ⑤ 玉燭：指四季氣候調和，常用以形容太平盛世（見《爾雅·釋天》）。另據《山海經·大荒經》記載，在赤水之北的章尾山，有位人面蛇身的山神叫燭龍。傳說他神通極大，口銜玉燭，在西北無日之處照明幽暗的天門，世治則燭火明，世亂則燭火暗。○冰壺：盛冰的玉壺，常用以比喻品德清白廉潔。明代孫梅錫《琴心記·王孫作釀》：「官況託冰壺，友誼敦芳醕，數載夢中孤，今日樽前聚。」
- ⑥ 蒼頭犀角帶：此處應指頭髮斑白的官員。因為飾有犀角的腰帶，非品官不能用。
- ⑦ 綠鬢：有光澤的鬢髮，形容年輕美貌。唐代崔顥〈虞姬篇〉：「虞姬少小魏王家，綠鬢紅唇桃李花。」
- ⑧ 「松陰白鶴」句：《易經·中孚》曰：「鶴鳴在陰，其子和之；我有好爵，吾與爾靡之。」比喻有德君子立誠篤至，雖身處暗昧，出其言善，則千里之外應之。



- ⑨「鏡裏青鸞」句：南朝宋代范泰〈鸞鳥〉詩序記載，西域罽賓國國王在峻卯山結網，捕獲一隻鸞鳥，國王甚是喜愛，想讓鸞鳥鳴叫，於是飾以金籠、饗以珍饈，而鸞鳥依舊三年不鳴。他的夫人說：「我曾聽說鳥見其類而後鳴，何不懸鏡以映之。」國王聽從了她的主意，鸞鳥睹形悲鳴，哀響衝霄，一奮而絕。後人因此常以「鏡鸞」比喻分離之夫妻，以「孤鸞照鏡」比喻無偶或失偶者對命運的傷悼。

bīn duì zhǔ bì duì nú bǎo yā duì jīn fú shēng táng duì
賓對主，婢對奴。寶鴨對金鳧^①。升堂對
rù shì gǔ sè duì tóu hú chān hé bì sòng lián zhū
入室^②，鼓瑟對投壺^③。覘合璧^④，頌聯珠^⑤。
tí wèng duì dāng lú yǎng gāo hóng rì jìn wàng yuǎn bái yún gū
提甕對當壚^⑥。仰高紅日近^⑦，望遠白雲孤^⑧。
xīn xiàng mì shū kuī èr yǒu jī yún fāng yù dòng sān wú zǔ jiàn
歆向秘書窺二酉^⑨，機雲芳譽動三吳^⑩。祖餞
sān bēi lǎo qù cháng zhēn huā xià jiǔ huāng tián wǔ mǔ guī lái dú
三杯，老去常斟花下酒^⑪；荒田五畝，歸來獨
hè yuè zhōng chú
荷月中鋤^⑫。

【注釋】

- ① 寶鴨：即香爐，因作鴨形，故有此稱。唐代孫鮐〈夜坐〉詩：「劃多灰雜蒼虬跡，坐久煙消寶鴨香。」○金鳧：金鑄的野



鳴，帝王陪葬物。李白〈襄陽歌〉：「誰能憂彼身後事，金甌銀鴨葬死灰。」亦有花燈、香爐稱金甌。

- ② 升堂：登上廳堂。唐代顧況〈公子行〉：「入門不肯自升堂，美人扶踏金階月。」比喻學問技藝已入門。《論語·先進》：「由也升堂矣，未入於室也。」此處與「入室」相對，取第二義。○入室：語出《論語·先進》，後以「入室」比喻學問或技藝得到師傳，造詣高深。杜甫〈丹青引〉詩：「弟子韓幹早入室，亦能畫馬窮殊相。」
- ③ 鼓瑟：彈瑟。「瑟」是撥弦樂器，春秋時已流行，常與古琴或笙合奏。形似古琴，但無徽位，有五十弦、二十五弦、十五弦等種，今瑟有二十五弦、十六弦二種。每弦有一柱，上下移動，以定聲音。《詩經·小雅·鹿鳴》：「我有嘉賓，鼓瑟鼓琴。」○投壺：古代宴會中的一種遊戲，參加者依次把箭矢（一種博具）投入特製的壺內，輸者受罰飲酒。清代黃鸞來〈述別敘懷〉詩之三：「投壺玉女矢，雅令詩人籌。」
- ④ 覘：觀看、觀察。○合璧：兩個半璧合成一圓形，稱之為合璧，南朝梁代江淹〈麗色賦〉：「賞以雙珠，賜以合璧。」也用來比喻日月同升，前蜀韋莊〈又玄集序〉：「雲間分合璧之光，海上運摩天之翅。」
- ⑤ 頌：頌揚、讚美。○聯珠：連串的珍珠，比喻美好事物相連接。「合璧聯珠」是指日月同升，金、木、水、火、土五行星同時出現於一方。這是一種罕見的天文現象，所以被古人視為



祥瑞。《漢書·律曆志上》：「日月如合璧，五星如聯珠。」後世也用以比喻眾美畢集，相得益彰。

- ⑥ 提甕：甕是小口大腹的陶製汲水罐。《後漢書·列女傳·鮑宣妻》載，鮑宣曾師從桓少君的父親學習，其父欣賞鮑宣能甘於清苦，故以少君許之為妻，嫁妝甚盛。鮑宣不悅，少君乃著短布裳，與鮑宣共挽鹿車歸鄉里。拜罷婆婆，提甕汲水，為鄉邦稱歎。「提甕」後遂用為修行婦道、甘於貧苦的典故。○當壚：壚是放酒罈的土墩，當壚即指賣酒。李白〈江夏行〉：「正見當壚女，紅妝二八年。」

- ⑦ 紅日近：《晉書·明帝紀》載，晉明帝幼時聰敏，其父晉元帝非常寵愛他，經常把他抱在腿上。一次有使者從長安來，元帝便問明帝說：「你認為長安與太陽相比哪個更遠？」明帝回答說：「太陽遠，因為沒聽說有人從太陽那邊來，這就顯然可知了。」元帝甚感驚異。第二天元帝大宴群臣，又重新問明帝，明帝卻回答說：「太陽近。」元帝大驚失色，問道：「你為何與昨日的回答不同呢？」明帝說：「因為抬頭就能看見太陽，卻看不到長安啊！」後人作詩常用此典故，如宋朝名相寇準七歲時，其父大宴賓客，客人請小寇準以華山為題作詩，寇準在客人面前踱步思索，到第三步便吟出一首五言絕句：「只有天在上，更無山與齊。舉頭紅日近，回首白雲低。」

- ⑧ 白雲孤：《新唐書·狄仁傑傳》載，狄仁傑是并州太原人，在他任并州法曹參軍時，父母住在河陽，不能團聚。一天他登上



太行山，向南方遙望，見「白雲孤飛」，便對隨從的人說：「我的父母就住在那白雲之下。」他惆悵地久久注視著那塊白雲，直至望不到了才離開。後人遂用「白雲孤飛」、「白雲親舍」、「白雲行處」、「親舍雲」等作為客居他鄉者思念父母的典故。清代黃遵憲〈感懷〉詩：「下阻黃壚上九天，白雲望斷眼空懸。」

- ⑨ 歆向秘書：西漢劉向、劉歆父子曾負責整理校訂國家收藏的書籍。○窺二酉：湖南沅陵縣有大西山和小西山，傳說上古的軒轅黃帝曾於小西山石穴中藏書，西漢劉向、劉歆父子曾讀書於此，後人用「書通二酉」比喻讀書甚多，學識豐富精湛。此處的「窺二酉」也應是此義，因為此父子二人是否在二西山讀過書已無可考證。
- ⑩ 機雲：西晉陸機、陸雲兄弟並具才名，名重三吳。○三吳：晉代指吳興、吳郡、會稽。宋代指蘇州、常州、湖州。亦泛指長江下游一帶。柳永〈雙聲子·詠史〉：「三吳風景，姑蘇臺榭，勞落暮靄初收。」
- ⑪ 祖餞：餞行。明代汪廷訥《獅吼記·祖席》：「多君祖餞大殷懃，遷客還朝意氣新。」○花下酒：見唐代趙嘏〈汾上宴別〉：「一尊花下酒，殘日水西樹。」
- ⑫ 「荒田」句：見陶淵明〈歸園田居〉詩之三：「種豆南山下，草盛豆苗稀。晨興理荒穢，帶月荷鋤歸。」



jūn duì fù wèi duì wú běi yuè duì xī hú cài shū duì chá
君對父，魏對吳。北嶽對西湖。菜蔬對茶

chuǎn jù téng duì chāng pú méi huā shù zhú yè fú tíng
荈①，苽藤對菖蒲②。梅花數③，竹葉符④。廷

yì duì shān hū liǎng dū bān gù fù bā zhèn kǒng míng
議對山呼⑤。〈兩都〉班固賦⑥，〈八陣〉孔明

tú tián qīng zǐ jīng táng xià mào wáng pópú qīng bǎi mù qián kū
圖⑦。田慶紫荊堂下茂⑧，王哀青柏墓前枯⑨。

chū sāi zhōng láng dī yǒu rǔ shí guī hàn shì zhì qín tài zǐ mǎ
出塞中郎，祗有乳時歸漢室⑩；質秦太子，馬

shēng jiǎo rì fǎn yān dū
生角日返燕都⑪。

【注釋】

① 茶荈：茶茗。唐代陸羽《茶經·事》：「薑桂茶荈出巴蜀，椒橘木蘭出高山。」

② 苽藤：黑芝麻又名「巨勝」，此處「苽藤」是由「巨勝」二字錯訛而來。《神農本草經》卷一：「胡麻，一名巨勝。」○菖蒲：多年水生草本植物，中國傳統文化中可防疫驅邪的靈草，與蘭花、水仙、菊花並稱為「花草四雅」。根莖可做香料，中醫用來辟穢、開竅、化痰、健胃。藥王孫思邈《海上方》云：「凡人日夜事多忘，菖蒲遠志煮作湯。每旦空心服一碗，詩書如刻在心腸。」

③ 梅花數：古占卜法，相傳為宋代邵康節先生所創。其法任取一



字畫數，以八減之，餘數得卦；再取一字，以六減之，餘數得爻，然後依《易》理，附會人事，以斷吉凶。

- ④ 竹葉符：即竹使符。漢時竹製的信符，右留京師，左與郡國，凡發兵用銅虎符，其餘徵調用竹使符。後世亦泛指地方官吏的印符，也借指州郡長官。唐代張九齡〈登荊州城樓〉詩：「自罷金門籍，來參竹使符。」
- ⑤ 廷議：在朝廷上商議或發表議論。○山呼：古代臣民對皇帝舉行頌祝儀式，叩頭高呼萬歲三次，叫做山呼。據《史記·孝武本紀》和《漢書·武帝紀》載，元封元年春，漢武帝到嵩山祭祀，隨從官員在山下聽到有人高呼了三聲「萬歲」，問山上的人，都說沒有喊，但也聽見了；問山下的人，也說聽到了但沒有喊。唐代盧綸〈皇帝感詞〉詩：「山呼一萬歲，直入九重城。」
- ⑥ 兩都：兩個京城；兩個首都。周、漢、唐指長安和洛陽。唐代李嶠〈扈從還洛呈侍從群官〉詩：「四海帝王家，兩都周漢室。」○班固賦：班固曾著有〈西都賦〉和〈東都賦〉。
- ⑦ 八陣：古代用兵的一種陣法，三國諸葛亮所創。唐代元稹〈歎臥龍〉詩：「撥亂扶危主，殷勤受託孤。英才過管樂，妙策勝孫吳。凜凜出師表，堂堂八陣圖。如公存盛德，應歎古今無。」
- ⑧ 田慶紫荊：據南朝梁代吳均《續齊諧記·紫荊樹》載，漢代京兆的田真、田慶、田廣兄弟欲分家，合議將堂前一棵紫荊樹分



為三份，次日樹即枯死。田真大驚，對兩位兄弟曰：「樹本同株，聞將分斫，所以憔悴，是人不如木也。」兄弟感悟，遂合產和好，紫荊樹也恢復了茂盛。後世因以「田荊」為兄弟和好之典實。

- ⑨ 王裒青柏：《晉書·孝友傳·王裒》所載，王裒之父被晉文帝殺害，王裒於墓側結廬，旦夕常至墓所跪拜，攀柏悲號，涕淚著樹，樹為之枯。
- ⑩ 「出塞中郎」句：《漢書·蘇武傳》載，蘇武出使匈奴被扣，匈奴人讓他到北海邊牧羝羊（公羊），謂羝羊有乳方可放歸。
- ⑪ 「質秦太子」句：《燕丹子》載，戰國末年，燕國的太子丹在秦國作人質，因思念家鄉，向秦王求歸，秦王說：「烏鴉白頭，馬生犄角的時候就允許你回去。」燕丹仰天悲歎，烏鴉的頭就白了，馬亦生出了犄角，秦王無奈，只好放燕丹回國。後用以比喻不可能實現的事，亦比喻歷盡困境，苦熬出頭。杜牧〈池州送孟遲先輩〉詩：「青雲馬生角，黃州使持節。」



bā qí
八 齊

luán duì fèng quǎn duì jī sāi běi duì guān xī chángshēng duì
鸞對鳳，犬對雞。塞北對關西^①。長生對

yì zhì lǎo yòu duì mào ní bān zhú cè jiǎn tóng guī
益智^②，老幼對旄倪^③。頒竹策^④，剪桐圭^⑤。

pū zǎo duì zhēng lí mián yāo rú ruò liǔ nèn shǒu sì róu tí
剝棗對蒸梨^⑥。綿腰如弱柳，嫩手似柔荑^⑦。

jiǎo tù yóu chuān sān xué yǐn jiāo liáo quán jiè yì zhī qī lù lǐ
狡兔猶穿三穴隱^⑧，鷓鴣權借一枝棲^⑨。侑里

xiānshēng cè zhàng chuí shēn fú shào zhǔ wú líng zhòng zǐ pì lú zhī
先生，策杖垂紳扶少主^⑩；於陵仲子，辟纁織

jù lài xián qī
屨賴賢妻^⑪。

【注釋】

- ① 塞北：指長城以北，亦泛指我國北邊地區。○關西：指函谷關或潼關以西地區。
- ② 益智：亦作「益知」，增益智慧之義。
- ③ 旄倪：老幼的合稱。「旄」通「耄」，指老人；「倪」指小兒。
- ④ 竹策：竹杖。《北史·楊素傳》：「及平齊之役，素請率麾下先驅，帝從之，賜以竹策。」唐代馬戴〈山中作〉詩：「屐齒無泥竹策輕，莓苔梯滑夜難行。」
- ⑤ 剪桐圭：「圭」是古代帝王或諸侯舉行朝聘、祭祀、喪葬等隆重儀式時所用的玉製禮器，長條形，上尖下方。據《呂氏春秋·重



言》載，周成王幼年即位，與其弟叔虞一起玩耍，剪桐葉為圭形，而授叔虞曰：「我以此封汝。」叔虞喜以告周公。周公曰：「天子無戲言。」成王遂封叔虞於唐，即後來晉國的始祖。

- ⑥ 剝棗：「剝」通「撲」，是擊打之義，見《詩經·豳風·七月》：「八月剝棗，十月獲稻。」○蒸梨：「梨」字本作「藜」，「蒸藜」即是煮野菜。後人誤將「藜」字為「梨」。古傳曾子因其妻為母蒸藜不熟而出之，見於《孔子家語·七十二弟子解》及班固《白虎通·諫諍》，用以代指婦人的過失或作出妻的典故。明代梅鼎祚《玉合記·義姁》：「妾方待歲，不止周星。弄管持觴，既免蒸梨之過；稱《詩》守《禮》，何來唾井之嫌？」
- ⑦ 柔荑：柔軟而白的茅草嫩芽，常用以喻指女子柔嫩的手。《詩經·衛風·碩人》：「手如柔荑，膚如凝脂。」
- ⑧ 狡兔三穴：亦作「狡兔三窟」，《戰國策·齊策》中，孟嘗君門客馮諼說：「狡兔有三窟，僅得免其死耳；今君有一窟，未得高枕而臥也；請為君復鑿二窟。」後以「狡兔三窟」比喻藏身處多，便於避禍。
- ⑨ 鷦鷯一枝：「鷦鷯」是鳥名，形小，體長約三寸，俗稱巧婦鳥，又名黃脰鳥、桃雀、桑飛等。《莊子·逍遙遊》曰：「鷦鷯巢於深林，不過一枝。」謂鷦鷯築巢，只不過占用一根樹枝。後以「巢林一枝」比喻安本分，不貪多。
- ⑩ 「甬里先生」句：秦末隱士東園公、綺里季、夏黃公、甬里先



生為避秦亂而隱於商山，年皆八十有餘，鬚眉皓白，時稱商山四皓，高祖召而不應。後高祖欲廢太子，呂后用張良計，迎四皓輔佐太子，高祖以太子羽翼已成，乃消除改立太子之意（見《史記·留侯世家》、《漢書·張良傳》）。甬里先生姓周，名術，字元道。

- ⑪ 於陵仲子：戰國時齊國高士陳仲子，因居於於陵，故號於陵子。楚王聞其賢，欲聘為相，仲子不從，偕妻逃去，與人灌園為生，妻子辟纊織屨（見劉向《列女傳·楚於陵妻》）。○辟纊：績麻和練麻。○織屨：編織鞋子。

míng duì fèi fàn duì qī yàn yǔ duì yīng tí shān hú duì
鳴對吠，泛對棲^①。燕語對鶯啼。珊瑚對

mǎ nǎo hǔ pò duì bō lí jiàng xiàn lǎo bó zhōu lí cè
瑪瑙，琥珀對玻璃^②。絳縣老^③，伯州犁^④。測

lí duì rán xī yú huái kān zuò yīn táo lǐ zì chéng xī tóu
蠡對燃犀^⑤。榆槐堪作蔭，桃李自成蹊^⑥。投

wū jiù nǚ xī mén bào rèn huàn féng qī bǎi lǐ xī què lǐ mén
巫救女西門豹^⑦，賃浣逢妻百里奚^⑧。闕里門

qiáng lòu xiàng guī mó yuán bú lòu suí dī jī zhǐ mí lóu zōng jì
牆，陋巷規模原不陋^⑨；隋堤基址，迷樓蹤迹

yì quán mí
亦全迷^⑩。



【注釋】

- ① 泛：謂乘船浮行。○棲：居住、停留。
- ② 琥珀：古代松柏樹脂的化石，色淡黃、褐或紅褐，可用作裝飾品，中醫用為通淋化瘀、寧心安神的藥，元代貢師泰〈贈天臺李煉師〉詩：「歲久松肪成琥珀，夜深丹氣出芙蓉。」也用以指美酒，李賀〈殘絲曲〉詩：「綠鬢年少金釵客，縹粉壺中沉琥珀。」○玻璃：古為玉名，亦稱水玉，或以為即水晶，《佛說阿彌陀經》：「四邊階道，金、銀、琉璃、玻璃合成。」也用來指酒，陸游〈醉書〉詩：「一樽酌罷玻璃酒，高枕窗邊聽雨眠。」
- ③ 絳縣老：據《左傳·襄公三十年》所載，晉國悼公時，有老人，使問其年齡，曰：「臣小人也，不知紀年，臣生日正月朔甲子，至今四百四十五甲子矣。」士文伯曰：「然則，二萬六千六百有六旬也。」後因稱高壽之人為「絳縣老人」。
- ④ 伯州犁：春秋時吳國太宰伯嚭的爺爺，是楚國的賢大夫。「犁」通「鰲」，因為老人面色鰲黑，故稱老人為「犁老」。
- ⑤ 測蠡：「以蠡測海」的略語。「蠡」是瓠瓢，用瓠瓢以量海水，比喻以淺陋之見揣度事物。《漢書·東方朔傳》：「以管窺天，以蠡測海。」○燃犀：據南朝宋代劉敬叔《異苑》所載，東晉大臣溫嶠過牛渚磯，聽見水底有音樂之聲，水深不可測。傳言水下多怪物，於是燃犀照之，見奇狀異形。夜間夢到



有人對他說：「幽明道別，何苦相逼？」後人亦用來比喻洞察幽隱，清代嚴繩孫〈煙雨渡江〉詩：「我欲燃犀照幽渚，夢魂猶自怯潺湲。」

- ⑥ 成蹊：典出《史記·李將軍傳贊》：「諺曰：『桃李不言，下自成蹊。』此言雖小，可以喻大也。」桃樹和李樹有芬芳的花朵、甜美的果實，雖然不會說話，但仍然能吸引許多人到樹下賞花嘗果，以至於樹下走出一條小路出來。比喻為人真誠，自能感化他人。李白〈贈范金鄉〉詩之一：「桃李君不言，攀花願成蹊。」
- ⑦ 「投巫救女」句：據《史記·魏世家》所載，戰國初年，魏國習俗信奉巫術，每年以女子投河，說是為河伯娶媳婦。西門豹為鄴城守，投巫師於河，惡俗乃止。
- ⑧ 「賃浣逢妻」句：據《風俗通·琴歌》載，百里奚為秦相時，在堂上奏樂待客，所雇傭的洗衣婦人自言知音，因撫弦而歌。其歌曰：「百里奚，五羊皮，憶別時，烹伏雌，炊扊扅。今日富貴忘我為？」百里奚詳加詢問，原是失散多年的結髮妻子。
- ⑨ 闕里：地名，相傳為孔子傳授生徒之所，地處洙水與泗水之間。○陋巷：典出《論語·子罕》。「子欲居九夷，或曰：『陋，如之何？』子曰：『君子居之，何陋之有？』」
- ⑩ 迷樓：隋煬帝遊江都，有浙人進新宮圖。修建既成，煬帝駕幸宮內，歎之曰：「真神仙遊此亦當自迷。」因故名曰迷樓。



yuè duì zhào chǔ duì qí liǔ àn duì táo xī shā chuāng duì
越對趙，楚對齊。柳岸對桃溪①。紗窗對
xiù hù huà gé duì xiāng guī xiū yuè fǔ shàng tiān tī
繡戶②，畫閣對香閨③。修月斧④，上天梯⑤。
dì dōng duì hóng ní xíng lè yóu chūn pǔ gōng yú bìng xià qí
螭螭對虹霓⑥。行樂遊春圃⑦，工諛病夏畦⑧。
lǐ guǎng bù fēng kōng shè hǔ wèi míng dé lì wèi cún ní àn pèi
李廣不封空射虎⑨，魏明得立為存麀⑩。按轡
xú xíng xì liǔ gōng chéng láo wáng jìng wén shēng shāo wò lín jīng míng
徐行，細柳功成勞王敬⑪；聞聲稍臥，臨涇名
zhèn zhǐ ér tí
震止兒啼⑫。

【注釋】

- ① 柳岸：植柳的水岸。蘇軾〈好事近·黃州送君猷〉詞：「明年春水漾桃花，柳岸隘舟楫。」○桃溪：指桃源。周邦彥〈長相思〉詞：「桃溪換世，鸞馭凌空，有願須成。」
- ② 紗窗：蒙紗的窗戶。唐代劉方平〈春怨〉詩：「紗窗日落漸黃昏，金屋無人見淚痕。」○繡戶：雕繪華美的門戶，多指婦女居室。陸游〈蝶戀花〉詞：「不怕銀缸深繡戶，只愁風斷青衣渡。」
- ③ 畫閣：彩繪華麗的樓閣。唐代王建〈宮詞〉之九：「少年天子重邊功，親到凌煙畫閣中。」○香閨：青年女子的內室，唐代陶翰〈柳陌聽早鶯〉詩：「乍使香閨靜，偏傷遠客情。」又代



指青年女子或閨女。此處與「畫閣」相對，取第一義。

- ④ 修月斧：據唐代段成式《酉陽雜俎·天咫》記載，唐文宗太和年間，鄭仁本的表弟和一個王秀才遊嵩山時迷失了歸路。忽聽到樹叢中有打呼嚕的聲音，循聲察看，只見一個身穿潔白布衣的人正枕著一個包袱在睡熟。二人急忙將其喚醒，懇求指點迷津，並問起他來自何方。那人說：「你們知道月亮是七寶合成的嗎？月亮的形狀像圓球，它的陰影多半是被太陽消融的，在它的暗處常常有八萬二千人在那裏修整，我就是其中的一個。」於是他打開包袱，裏面有斧鑿等物。他拿出兩包用玉屑做成的飯糰子送給二人說：「分吃這個東西雖然不足以長生不老，但卻可以免除疾病。」說著站起身來給二人指點了道路就不見了。後世因此有「玉斧修月」之說。元代薩都刺詩句：「桂殿且留修月斧，銀河未許度星輅。」也用來比喻恢復疆土，元代方回〈趙賓暘唐師善見和湧金城望次韻三首〉之一：「玉斧難修舊月輪，淒涼沙鳥犯鉤陳。總因燕頤多庸將，卻誤蛾眉事別人。」
- ⑤ 上天梯：登天的梯子，比喻達到某種目的的途徑或方法。元代寧調元〈遊白雲歸感賦四律〉之三：「夜氣蕭森十里堤，出門可有上天梯。」
- ⑥ 蟬蜋：古書上說的虹。《幼學瓊林·天文》載：「虹名蟬蜋，乃天地之淫氣。」○虹霓：為雨後或日出、日沒之際，天空中所現的七色圓弧。虹霓常有內外二環，內環稱虹，也稱正虹、



雄虹；外環稱霓，也稱副虹、雌虹或雌霓。「霓」字也寫作「蜺」。

- ⑦ 春圃：春日的園圃。王建〈題裴處士碧虛溪居〉詩：「春圃紫芹長卓卓，暖泉青草一叢叢。」
- ⑧ 工諛：善於阿諛奉承的人。○夏畦：夏天在田地裏勞動的人。後也用以比喻一般艱苦工作的人。《孟子·滕文公下》：「脅肩諂笑，病於夏畦。」趙翼〈毒暑〉詩：「忽念夏畦苦，頓教心太平。」
- ⑨ 射虎：《史記·李將軍列傳》記載，西漢大將軍李廣所居之地常有老虎出沒，李廣常引弓射之。及守右北平，出獵，見草中石以為虎而射之，中石沒鏃。盧綸〈塞下曲〉曾詠此事：「林暗草驚風，將軍夜引弓。平明尋白羽，沒在石棱中。」李廣一生戰功卓著，卻未能封侯。
- ⑩ 存覽：裴松之注《三國志·明帝紀》，引《魏末傳》載，魏明帝少時常隨從魏文帝一起出獵。一次，見子母兩隻鹿，文帝射殺鹿母，使明帝射鹿子，明帝不從，曰：「陛下已殺其母，臣不忍復殺其子。」因而涕泣。文帝即放弓箭，以此深感驚奇，而樹立之意已定。
- ⑪ 「按轡徐行」句：漢初，周亞夫駐軍細柳以防匈奴，軍紀極其嚴明，漢文帝親去勞軍，細柳營中一個都尉對營外眾人說：「軍營中只聽將軍之令，不聞天子之詔！」稍後文帝趕到，守營將士也不許他進入。文帝只好派使者手持符節代表皇上向周



將軍下詔令說：「我們想要勞軍。」周亞夫這才傳令打開營門。守門將官對文帝的侍衛官員說：「將軍有規定，軍營中不能騎馬飛馳！」於是文帝便命令車騎緩緩前行。唐代周曇有詩詠此事：「上將風戈賞罰明，矛鉞嚴閉亞夫營。人君卻稟將軍令，按轡垂鞭為緩行。」

- ⑫「聞聲稍臥」句：據《新唐書·郝玼傳》記載，郝玼守原州，虜不過臨涇，人常道其名以嚇唬小兒，使之不敢啼哭。

jiǔ jiā
九佳

mén duì hù mò duì jiē zhī yè duì gēn gāi dòu jī duì
門對戶，陌對街^①。枝葉對根荄^②。鬥雞對
huī zhǔ fèng jì duì luán chāi dēng chǔ xiù dù qín huái
揮塵^③，鳳髻對鸞釵^④。登楚岫^⑤，渡秦淮^⑥。
zǐ fàn duì fū chāi shí dǐng lóng tóu suō yín zhēng yàn chì pái
子犯對夫差^⑦。石鼎龍頭縮^⑧，銀箏雁翅排^⑨。
bǎi nián shī lǐ yán yú qīng wàn lǐ fēng yún rù zhuàng huái néng biàn
百年詩禮延餘慶^⑩，萬里風雲入壯懷^⑪。能辨
míng lún sǐ yǐ yě zāi bēi jì lù bù yóu jìng dòu shēng hū yú
名倫，死矣野哉悲季路^⑫；不由徑竇，生乎愚
yě yǒu gāo chái
也有高柴^⑬。



【注釋】

- ① 陌：原指田間東西或南北的小路，亦泛指田間小路（見《風俗通》）。也用以稱呼街道。辛棄疾〈永遇樂·京口北固亭懷古〉詞：「斜陽草樹，尋常巷陌，人道寄奴曾住。」
- ② 根荄：原指植物的根部。白居易〈問友〉詩：「根荄相交長，莖葉相附榮。」比喻事物的根本、根源。《舊唐書·元稹白居易傳論》：「臣觀元之制策，白之奏議，極文章之壺奧，盡治亂之根荄。」
- ③ 鬥雞：古時以雞相鬥的一種博戲。曹植〈名都篇〉：「鬥雞東郊道，走馬長楸間。」○揮麈：麈亦名駝鹿，因傳說麈遷徙時，以前麈之尾為方向標誌，故而古人喜用麈尾作拂麈。晉人清談時，常揮動麈尾以為談助，相沿成習，成為名流雅器，後世因而稱談論為揮麈。秦觀〈滿庭芳·茶詞〉曰：「雅燕飛觴，清談揮麈，使君高會群賢。」
- ④ 鳳髻：古代的一種髮型。據唐代宇文氏《妝臺記》所載：「周文王於髻上加珠翠翹花，傅之鉛粉，其髻高名曰鳳髻。」清代納蘭性德〈浣溪沙〉詞：「鳳髻拋殘秋草生，高梧濕月冷無聲。」○鸞釵：鸞是傳說中一種鳳凰一類的鳥，鸞釵就是鸞形的髻釵。李商隱〈河陽詩〉：「濕銀注鏡井口平，鸞釵映月寒錚錚。」
- ⑤ 楚岫：楚地的山巒。朱慶餘〈送人下第歸〉詩：「岸闊湖波



溢，程遙楚岫微。」

- ⑥ 秦淮：指秦淮河，流經南京，是南京市名勝之一。相傳秦始皇南巡至龍藏浦，發現有王氣，於是鑿方山，斷長壟為瀆入於江，以泄王氣，故名秦淮。杜牧〈泊秦淮〉詩：「煙籠寒水月籠沙，夜泊秦淮近酒家。」
- ⑦ 子犯：春秋時助晉文公成就霸業的功臣。《左傳·僖公二十二年》載：「晉重耳乞食於野人，野人與之塊，公子怒，欲鞭之，子犯曰：『天賜也。』」○夫差：春秋末年吳國國君，曾與越王勾踐爭奪霸主之位。柳永〈雙聲子〉詞：「夫差舊國，香徑沒，徒有荒丘。」
- ⑧ 石鼎：陶製的烹茶用具。元代劉詵〈和友人遊永古堂〉詩：「勝日偶尋山寺幽，老僧石鼎沸茶漚。」○龍頭：指茶具上面的龍形裝飾。
- ⑨ 銀箏：用銀裝飾的箏或用銀字表示音調高低的箏。戴叔倫〈白苧詞〉：「回鸞轉鳳意自嬌，銀箏錦瑟聲相調。」○雁翅：箏上的琴碼排列似雁翅。
- ⑩ 「百年詩禮」句：《論語·季氏》篇第十三章記載，孔子曾有一次獨自站立在堂，他兒子伯魚看見父親站在那裏，便快步走過庭中。孔子問他：「學詩了嗎？」伯魚回答說：「沒有。」孔子告訴伯魚：「不學詩，便不知言語之道，無法與人說話。」伯魚聽了之後，退下來就學詩。又有一次，孔子一個人立在那裏，伯魚快步過庭時。孔子問他：「學禮了嗎？」伯魚



回答說：「沒有。」孔子說：「不學禮，就不能夠立身。」伯魚聽了之後，退下來就學禮。後以「詩禮之訓」謂子承父教。在〈述而〉篇中，孔子曾說：「吾無隱乎爾。」聖人之學並無不傳之祕，如果必求聖人的祕傳，那就是學詩、學禮。昔賢亦有勸世聯語曰：「幾百年人家無非積善；第一等事業只是讀書。」

- ⑪「萬里風雲」句：壯懷指豪壯的胸懷。韓愈〈送石處士赴河陽幕〉詩曰：「風雲入壯懷，泉石別幽耳。」
- ⑫「能辨名倫」句：名倫是指名分倫常。季路是孔門七十二賢之一，名仲由，字子路，少孔子九歲。《論語·子路》篇，子曰：「野哉由也。」所謂「野」，不能解釋為鄙俗，而是「不達」，就是對某事不明白。子路在衛國做官，遇大夫孔悝作亂，孔子聽說後就說：「哎呀，仲由要死啦！」接著就傳來消息，子路果然死了。
- ⑬「不由徑竇」句：高柴是孔門七十二賢之一，少孔子三十歲，和子路一起在衛國做官，遇衛難不徑不竇（既不走小路，又不走孔道，不知變通）。《論語·先進》篇，子曰：「柴也愚。」便是夫子評價高柴愚直呆板。



guān duì lǚ wà duì xié hǎi jiǎo duì tiān yá jī rén duì
 冠對履，襪對鞋^①。海角對天涯^②。雞人對
 hǔ lǚ liù shì duì sān jiē chén zǔ dòu xì duī mái
 虎旅^③，六市對三街^④。陳俎豆^⑤，戲堆埋^⑥。
 jiǎo jiǎo duì ái ái xián xiāng jù dōng gé liáng péng jí xiǎo zhāi
 皎皎對皚皚^⑦。賢相聚東閣^⑧，良朋集小齋^⑨。
 mèng lǐ shān chuān shū yuè jué zhěn biān fēng yuè jì qí xié
 夢裏山川書《越絕》^⑩，枕邊風月記《齊諧》
^⑪。三徑蕭疏，彭澤高風怡五柳^⑫；六朝華貴，
 láng yé jiā qì zhòng sān huái
 琅琊佳氣種三槐^⑬。

【注釋】

① 鞋：古音讀「xiái」。

② 海角：本指突出於海中的狹長形陸地，常形容極遠僻的地方。

元代范梈〈遊南臺閩粵王廟〉詩：「海角釣龍人杳杳，雲間待雁路迢迢。」○天涯：即天邊，指極遠的地方。元代馬致遠〈天淨沙·秋思〉曲：「夕陽西下，斷腸人在天涯。」「涯」字古音讀「yái」。

③ 雞人：據《周禮·春官·雞人》記載，雞人是周官名，掌供辦雞牲，凡舉行大典，則報時以警夜。王安石〈和祖擇之登紫微閣〉之一：「宮樓唱罷雞人遠，門闕朝歸虎士閒。」○虎旅：虎賁氏與旅賁氏的並稱，兩者均為執掌護衛國君及保衛王宮、



王門之官，後世因以「虎旅」代指衛士。張衡〈西京賦〉：「陳虎旅於飛廉，正壘壁乎上蘭。」也可用以代指勇猛的軍隊。李商隱〈馬嵬〉詩之一：「空聞虎旅鳴宵柝，無復雞人報曉籌。」

- ④ 六市：即六街，指都市的大街鬧市。元代湯式〈普天樂·送人遷居金陵〉曲：「瞻九重乾坤蕩蕩，看六市人煙穰穰，聽五更珂佩鏘鏘。」○三街：泛稱各街市。「街」字古音讀「jiāi」。傳統京劇中猶在沿用古韻，如《玉堂春》中的著名唱段：「蘇三離了洪洞縣，將身來在大街（jiāi）前。」
- ⑤ 陳俎豆：《史記·孔子世家》載：「孔子為兒嬉戲，常陳俎豆，設禮容。」俎和豆是古代祭祀、宴饗時盛食物用的兩種禮器，亦泛指各種禮器。班固〈東都賦〉：「獻酬交錯，俎豆莘莘。下舞上歌，蹈德詠仁。」引申為奉崇。《三國演義》第七十七回，有詩句讚歎關公曰：「桃園一日兄和弟，俎豆千秋帝與王。」
- ⑥ 戲堆埋：玩堆土埋墳的遊戲。據《列女傳·母儀》載，孟子幼時，住的地方靠近一片墳墓，孟子經常喜歡在墳墓之間和小夥伴們玩堆土埋墳的遊戲。孟母警覺到這個環境不利於孩子成長，於是就帶著孟子遷到街市附近居住下來。可是孟子又玩起了模仿商人買賣的遊戲。孟母又警覺到這個地方也不利於孩子的成長，於是又搬遷到學堂旁邊住了下來。孟子於是便模仿儒生學作禮儀之事，孟母認為這才是對孟子成長有利的地方，於



是就定居了下來。

- ⑦ 皎皎：形容潔白，《詩經·小雅·白駒》：「皎皎白駒，在彼空谷。」也形容清白，曾鞏〈明妃曲〉之一：「喧喧雜虜方滿眼，皎皎丹心欲語誰？」○皚皚：雪白的樣子。呂巖〈七言〉：「晚醉九巖回首望，北邙山下骨皚皚。」
- ⑧ 東閣：東廂的居室或樓房。西漢公孫弘以布衣為宰相，開東閣招延賢士，後人遂稱宰相招待賓客的地方為東閣。李商隱〈九日〉詩：「郎君官貴施行馬，東閣無因再得窺。」明洪武十五年置大學士殿閣，東閣即其中之一，清代仍沿襲舊制。
- ⑨ 良朋：好友。《詩經·小雅·常棣》：「每有良朋，況也永歎。」○齋：多指書房、學舍。杜甫〈絕句漫興〉之三：「熟知茅齋絕低小，江山燕子故來頻。」
- ⑩ 《越絕》：即《越絕書》，是記述春秋末年吳越兩國爭霸的史作，其作者有說是孔門高賢子貢，也有說是東漢文人袁康。清代陳維崧〈念奴嬌〉詞：「斜閣秦箏，橫攤《越絕》，燒盡爐中樵。」
- ⑪ 《齊諧》：一說是人名，一說是古書名。《莊子·逍遙遊》曰：「齊諧者，志怪者也。」後世志怪之書以及敷演此類故事的戲劇，多以「齊諧」為名。如《隋書·經籍志》載有南朝宋代東陽無疑《齊諧記》七卷，已散佚。南朝梁代吳均有《續齊諧記》。清代袁枚《子不語》亦名《新齊諧》。「諧」字古音應是讀「xiái」。



- ⑫「三徑」句：三徑指隱居者的家園。陶淵明〈歸去來兮辭〉：「三徑就荒，松竹猶存。」彭澤是縣名，漢代始設，在今江西省北部，因陶淵明曾為彭澤令，後人遂以「彭澤」借指陶淵明。陶淵明歸隱後，於門外種五棵柳樹，曾作〈五柳先生傳〉以自況，自號五柳先生。楊萬里〈張功父請祠甚力得之簡以長句〉詩：「老夫老矣不歸去，五柳先生應笑汝。」
- ⑬「六朝華貴」句：三國吳、東晉和南朝的宋、齊、梁、陳，相繼建都建康（吳名建業，今南京市），史稱為六朝。相傳周代宮廷外種有三棵槐樹，三公朝天子時，面向三槐而立。《周禮·秋官·朝士》：「面三槐，三公位焉。」後因以三槐比喻三公。東晉時，琅琊王氏世代為公卿，盛於江左。

qín duì jiǎn qiǎo duì guāi shuǐ xiè duì shān zhāi bīng táo duì
勤對儉，巧對乖。水榭對山齋^①。冰桃對

xuě ǒu lòu jiàn duì gēng pái hán cuì xiù guì jīng chāi
雪藕^②，漏箭對更牌^③。寒翠袖^④，貴荊釵^⑤。

kāng kǎi duì huī xié zhú jìng fēng shēng lài huā xī yuè yǐng shāi
慷慨對談諧^⑥。竹徑風聲籟^⑦，花溪月影篩^⑧。

xī náng jiā yùn suí shí zhù hè chú chén hān dào chù mái jiāng hǎi
攜囊佳韻隨時貯^⑨，荷鋤沉酣到處埋^⑩。江海

gū zōng xuě làng fēng tāo jīng lǚ mèng xiāng guān wàn lǐ yān luán yún
孤蹤，雪浪風濤驚旅夢^⑪；鄉關萬里，煙巒雲

shù qiè guī huái
樹切歸懷^⑫。



【注釋】

- ① 水榭：建築在水邊或水上，供人們遊憩眺望的亭閣。唐代崔湜〈侍宴長寧公主東莊應制〉詩：「水榭宜時陟，山樓向晚看。」○山齋：山中的居室。南朝梁代昭明太子蕭統〈晚春〉詩：「風花落未已，山齋開夜扉。」
- ② 冰桃：名稱由來難以考證，似指白桃或冬桃。○雪藕：嫩藕，因嫩藕色白，故有此稱。元代周霆震〈冰盤雪藕〉詩：「清澈冰盤壓蔗漿，酒酣雪藕近華堂。」
- ③ 漏箭：漏壺的部件，上刻時辰度數，隨水浮沉以計時。納蘭性德〈菩薩蠻·早春〉詞：「曉寒瘦著西南月，丁丁漏箭餘香咽。」○更牌：古代夜間報更用的計時竹籤，又名更籌。
- ④ 翠袖：青綠色的衣袖，泛指女子的裝束，杜甫〈佳人〉詩：「天寒翠袖薄，日暮倚修竹。」亦借指女子，辛棄疾〈水龍吟·登建康賞心亭〉詞：「倩何人喚取，紅巾翠袖，搵英雄淚？」
- ⑤ 荊釵：荊枝製作的髻釵，明代潘綬〈老女吟〉詩：「無端忽聽鄰家語，笑整荊釵獨閉門。」亦借指貧家婦女，元代房皞〈貧家女〉詩：「持身但如冰雪清，德耀荊釵有令名。」——何以有「寒翠袖，貴荊釵」，可由此二句旁通矣。
- ⑥ 慷慨：有多義，此處指性格豪爽。文天祥〈滿江紅·代王夫人作〉：「想男兒慷慨，嚼穿齧血。」○詼諧：談吐幽默風趣。杜甫〈社日〉詩之一：「尚想東方朔，詼諧割肉歸。」



- ⑦「竹徑」句：簾本是古代一種竹製管樂器，後來把風吹動竹子發出的聲音稱為竹簾。唐代賈島〈夜集田卿宅〉詩：「滴滴玉漏曙，條條竹簾殘。」
- ⑧篩：一種竹絲或金屬絲等編製成的器具，多小孔，用以分離粗細顆粒，漏細留粗。引申為穿過孔隙、漏下、分散落下。王安石〈春雪〉詩：「春雪墮如篩，渾家醉不知。」
- ⑨「攜囊」句：李賀攜囊貯詩之典故，參見「四支」頁三一「玉樓成後」句之注解。
- ⑩「荷鋤」句：《晉書·劉伶傳》載，劉伶常乘鹿車，帶一壺酒，使人扛著鋤頭跟隨，對隨從曰：「醉死便可埋我。」
- ⑪孤蹤：孤單。明代李贄〈卷蓬根〉詩：「塵世無根若卷蓬，主人莫訝我孤蹤。」○雪浪：白色浪花。元稹〈遭風二十韻〉：「俄驚四面雲屏合，坐見千峰雪浪堆。」○風濤：風浪。杜甫〈曲江三章章五句〉詩：「曲江蕭條秋氣高，菱荷枯折隨風濤。」○旅夢：旅人思鄉之夢。唐代韓偓〈午寢夢江外兄弟〉詩：「空庭日午獨眠覺，旅夢天涯相見回。」
- ⑫煙巒：雲霧籠罩的山巒。吳偉業〈送許堯文之官莆陽〉詩：「烏石煙巒列畫圖，雙旌遙喜入名都。」○雲樹：此處指高聳入雲的樹木。明代文徵明〈金山寺待月〉詩：「魚龍深夜浮光怪，雲樹遙空帶渺茫。」○切：急切、急迫。元代耶律楚材〈和武川嚴亞之見寄〉詩之五：「故園日夜歸心切，未濟斯民不敢行。」○歸懷：回家的念頭。北宋陳師道〈十五夜月〉



詩：「向老逢清節，歸懷託素暉。」

qǐ duì zǐ guì duì kǎi shuǐ pō duì shān yá wǔ qún
杞對梓^①，檜對楷^②。水泊對山崖^③。舞裙
duì gē xiù yù bì duì yáo jiē fēng rù mèi yuè yíng huái
對歌袖^④，玉陛對瑤階^⑤。風入袂^⑥，月盈懷。
hǔ sì duì láng chái mǎ róng táng shàng zhàng yáng kǎn shuǐ zhōng zhāi
虎兕對狼豺^⑦。馬融堂上帳^⑧，羊侃水中齋^⑨。
běi miàn hóng gōng yí shí jiè dōng xún dài zhì dìng fán chái jīn lǎn
北面黷宮宜拾芥^⑩，東巡岱峙定燔柴^⑪。錦纜
chūn jiāng héng dí dòng xiǎo tōng bì luò huá dēng yè yuè yí zān duò
春江，橫笛洞簫通碧落^⑫；華燈夜月，遺簪墮
cuì biàn xiāng jiē
翠遍香街^⑬。

【注釋】

- ① 杞：落葉喬木，也稱紅皮柳。《詩經·鄭風·將仲子》：「將仲子兮，無踰我里，無折我樹杞。」○梓：紫葳科落葉喬木，木質優良，輕軟耐朽，可製家具及樂器。《詩經·鄘風·定之方中》：「樹之榛栗，椅桐梓漆，爰伐琴瑟。」杞與梓兩木皆良材，常拿來比喻優秀人材。江淹《雜體詩·效盧諶〈感交〉》：「自顧非杞梓，勉力在無逸。」
- ② 檜：柏科常綠喬木，木材桃紅色，有香味，細緻堅實。蘇軾〈峴山〉詩：「團團山上檜，歲歲閱榆柳。」○楷：即黃連



木。《說文·木部》：「楷，楷木也。孔子塚蓋樹之者。」

③ 崖：古音讀作「ái」，亦有讀作「yái」。

④ 舞裙、歌袖：皆是指歌舞者的服飾。前蜀牛嶠〈菩薩蠻〉詞：「舞裙香暖金泥鳳，畫梁語燕驚殘夢。」五代孫光憲〈何滿子〉詞：「歌袖半遮眉黛慘，淚珠旋滴衣襟。」

⑤ 玉陛：原指帝王宮殿的臺階，陸游〈十二月二十七日祭風師歸道中作〉詩：「束帶敢言趨玉陛，橫戈猶憶戍天山。」亦借指朝廷，清代陳夢雷〈秋興〉詩之八：「紫誥恩榮辭玉陛，彩衣秋好舞牙樯。」○瑤階：玉砌的臺階，亦用為石階的美稱。杜牧〈秋夕〉詩：「瑤階夜色涼如水，坐看牽牛織女星。」

⑥ 袂：衣袖。劉禹錫〈楊柳枝〉詞之八：「城外春風吹酒旗，行人揮袂日西時。」亦借指上衣。南宋劉過〈賀新郎〉詞：「衣袂京塵曾染處，空有香紅尚軟。」

⑦ 虎兇：虎與兇，泛指猛獸。兇是古代獸名，其皮堅厚，可以製甲。李時珍《本草綱目·獸一》中說兇就是雌犀牛。虎兇亦用來比喻凶惡殘暴的人。《論語·季氏》：「虎兇出於柙。」○狼豺：豺與狼皆是凶獸。常用來比喻凶殘的惡人。何景明〈述懷〉詩：「豺狼滿地無行路，戎馬他鄉有戰塵。」

⑧ 堂上帳：據《後漢書·馬融傳》載，馬融常坐高堂，設絳紗帳，前授生徒，後列女樂。清代沈紹姬〈寄懷查伊璜先輩〉詩：「蘇晉堂前宜繡佛，馬融帳後有金釵。」

⑨ 水中齋：南朝梁代名將羊侃，極好奢侈，結舟為房舍，亭館皆



備，日事遊宴。

- ⑩ 北面：古禮，臣拜君，卑幼拜尊長，皆面向北行禮，因而居臣下、晚輩之位曰「北面」（見《周禮·夏官·司士》）。○黌宮：古代學館名。元代洪希文〈踏莎行·示觀堂〉詞：「郡國興賢，黌宮課試，書生事業從今始。」○拾芥：撿取地上的草芥。《漢書·夏侯勝傳》載：「勝每講授，常謂諸生曰：『士病不明經術。經術苟明，其取青紫，如俯拾地芥耳。』」所謂「青紫」是古時公卿的服色，借指高官顯爵，後以「拾芥」比喻取之極易。
- ⑪ 東巡：古代謂天子巡視東方。《史記·封禪書》：「二世元年，東巡碣石，並海南，歷泰山，至會稽，皆禮祠之。」○岱峙：岱指東嶽泰山。峙是古時帝王祭祀天地、五帝的場所。○燔柴：古代祭天儀式，將玉帛、犧牲等置於積柴上而焚之。《爾雅·釋天》：「祭天曰燔柴。」
- ⑫ 碧落：道教語，指天空、青天。唐代楊炯〈和輔先入昊天觀星瞻〉：「碧落三乾外，黃圖四海中。」
- ⑬ 華燈：雕飾精美的燈，彩燈。《樂府詩集·相和歌辭九·相逢行》：「中庭生桂樹，華燈何煌煌。」○遺簪墮翠：遺簪指掉落的簪子，墮翠指失落的硬玉，原為「遺簪墮珥」，形容歡飲而不拘形跡。《史記·滑稽列傳》：「若乃州閭之會，男女雜坐，行酒稽留，六博投壺，相引為曹，握手無罰，目眙不禁，前有墮珥，後有遺簪。」○香街：指繁華的街道。岑參〈衛節



度赤驃馬歌〉：「香街紫陌鳳城內，滿城見者誰不愛？」

shí huī
十灰

chūn duì xià xǐ duì āi dà shǒu duì cháng cái fēng qīng duì
春對夏，喜對哀。大手對長才①。風清對

yuè lǎng dì kuò duì tiān kāi yóu lǎng yuàn zuì péng lái
月朗②，地闊對天開③。遊閬苑④，醉蓬萊⑤。

qī zhèng duì sān tái qīng lóng hú lǎo zhàng bái yàn yù rén chāi
七政對三臺⑥。青龍壺老杖⑦，白燕玉人釵⑧。

xiāng fēng shí lǐ wàng xiān gé míng yuè yì tiān sī zǐ tái yù jú
香風十里望仙閣⑨，明月一天思子臺⑩。玉橘

bīng táo wáng mǔ jǐ yīn qiú dào jiàng lián zhōu lí zhàng zhēn rén yuán
冰桃，王母幾因求道降⑪；蓮舟藜杖，真人原

wèi dú shū lái
為讀書來⑫。

【注釋】

① 大手：高手，指工於文辭的名家。唐代僧鸞〈贈李粲秀才〉詩：「颯風驅雷暫不停，始向場中稱大手。」○長才：優異的才能。白居易〈答杜兼謝上河南少尹知府事表文〉：「亞理以明慎選，專領以展長才。」

② 風清：形容風輕柔而涼爽，戴叔倫〈泊湘口〉詩：「露重猿聲



絕，風清月色多。」亦借指社會清平。《魏書·邢巒傳》：「淮外謐以風清，荊沔於焉肅晏。」○月朗：月光明朗，形容夜景美好。元代李文蔚《燕青博魚》第四折：「正風清月朗碧天高。」

- ③ 地闊對天開：此句的「闊」與「開」皆是形容面積或空間範圍寬廣，韓愈〈南山詩〉：「前低劃開闊，爛漫堆眾皺。」即天寬地闊之義。亦有版本作「地闢對天開」，歐陽修〈晉祠〉詩：「天開地闢真主出，猶須再駕方凱旋。」
- ④ 閬苑：閬風之苑，傳說中仙人的住處，元代李好古《張生煮海》第二折：「你看那縹渺間十洲三島，微茫處閬苑、蓬萊。」亦借指翰林院。龔自珍〈己亥雜詩〉：「金鑾並硯走龍蛇，無分同探閬苑花。」
- ⑤ 蓬萊：古代傳說中的神山名，亦常泛指仙境。《史記·封禪書》：「自威、宣、燕昭使人入海求蓬萊、方丈、瀛洲，此三神山者，其傳在勃海中。」
- ⑥ 七政：政是主政，主掌事物者。七政古注不一，隋唐孔穎達《尚書正義》曰：「七政，謂日月與五星也。」日，即太陽；月，即太陰；金星，即太白；木星，即歲星；水星，即辰星；火星，即熒惑；土星，即鎮星。《史記·天官書》云：「北斗七星，所謂旋、璣、玉衡以齊七政。」以七星各主日、月、五星，故曰七政。○三臺：星名。據《晉書·天文志上》載：「三臺六星，兩兩而居……在人曰三公，在天曰三臺，主開德



宣符也。西近文昌二星曰上臺，為司命，主壽。次二星曰中臺，為司中，主宗室。東二星曰下臺，為司祿，主兵，所以昭德塞違也。」

- ⑦ 壺老杖：《後漢書·費長房傳》載，東漢費長房追隨壺公學仙，拜辭歸家時，壺公送他一根竹杖，說騎上可以到家，費長房到家後把竹杖投入葛陂，杖化為龍。後代詩文中常稱竹杖為「壺公龍」。蘇軾〈次前韻寄子由〉：「還鄉亦何有，暫假壺公龍。」
- ⑧ 玉人釵：漢武帝元鼎元年，起招靈閣，有神女留玉釵與武帝，武帝以賜趙婕妤。至昭帝元鳳年間，宮人猶見此釵，共謀欲將其摔碎。次日開匣觀看，唯見白燕直升天上，故而宮人再作玉釵，便改名玉燕釵，言其吉祥。李白〈白頭吟〉：「頭上玉燕釵，是妾嫁時物。」
- ⑨ 望仙閣：南朝陳後主所建。陳後主耽於聲樂酒色，尤寵貴妃張麗華，怠於政事。陳後主自居臨春閣，張貴妃居結綺閣，龔、孔二貴嬪居望仙閣。
- ⑩ 思子臺：漢武帝太子劉據以巫蠱事自殺，武帝知其冤後，作思子宮，並建歸來望思之臺於湖縣（見《漢書·戾太子劉據傳》）。
- ⑪ 「玉橘冰桃」句：《漢武內傳》載，王母降漢武帝宮中，享帝以玉橘、冰桃、雪藕。
- ⑫ 「蓮舟藜杖」句：據《三輔黃圖六》載，漢成帝年間，劉向校



書天祿閣，日夜精進不懈。一天夜裏，太乙真人坐蓮舟降天祿閣，燃藜杖，照劉向讀書。

zhāo duì mù qù duì lái shù yǐ duì kāng zāi mǎ gān duì
朝對暮，去對來。庶矣對康哉①。馬肝對
jī ròu xìng yǎn duì táo sāi jiā xìng shì hǎo huái kāi shuò
雞肋②，杏眼對桃腮③。佳興適④，好懷開。朔
xuě duì chūn léi yún yí zhī què guān rì shài fèng huáng tái hé
雪對春雷⑤。雲移鵲觀⑥，日晒鳳凰臺⑦。河
biān shū qì yíng fāng cǎo lín xià qīng fēng dài luò méi liǔ mèi huā
邊淑氣迎芳草⑧，林下輕風待落梅⑨。柳媚花
míng yàn yǔ yīng shēng hún shì xiào sōng háo bǎi wǔ yuán tí hè lì
明，燕語鶯聲渾是笑⑩；松號柏舞，猿啼鶴唳
zǒng chéng āi
總成哀⑪。

【注釋】

- ① 庶：有多義，此處取幸得、幸而之義。《詩經·大雅·江漢》：「四方既平，王國庶定。」鄭玄箋：「庶，幸。」○康：有多義，此處取安樂、安寧之義。《詩經·大雅·民勞》：「民亦勞止，汔可小康。」鄭玄箋：「康……安也。」
- ② 馬肝：相傳馬肝有毒，食之能致人於死。《史記·封禪書》：「文成食馬肝死耳。」○雞肋：據《三國志·魏書·魏武帝紀》載，曹操攻漢中欲還，出口令曰「雞肋」。楊脩曰：「雞



肋棄之如可惜，食之無所得，以比漢中，知王欲還也。」後人遂用雞肋比喻無多大意味，但又不忍捨棄的事物。

- ③ 杏眼：如杏子形狀的眼睛，多以形容女子的美目。○桃腮：形容女子粉紅色的臉頰。明代沈仕〈催拍·偶見〉曲：「俊滿桃腮，疑是朝雲。」
- ④ 適：有多義，此處取悅樂、滿足。《詩經·衛風·伯兮》：「豈無膏沫？誰適為容！」女為悅己者容，夫不在，故曰「誰適為容」，即言誰悅為容也。
- ⑤ 春雷：春天的雷，元稹〈芳樹〉詩：「春雷一聲發，驚燕亦驚蛇。」亦比喻聲音震響，元稹〈八駿圖詩〉：「鼻息吼春雷，蹄聲裂寒瓦。」
- ⑥ 鳩鵲觀：漢宮觀名。《三輔黃圖·漢宮》：「建元中，作石闕、封巒、鳩鵲觀於（甘泉）苑垣內。」
- ⑦ 鳳凰臺：古時江蘇南京市南面和甘肅成縣東南的鳳凰山都築有鳳凰臺，此處是指宮苑中的樓臺。駱賓王〈上吏部侍郎帝京篇〉：「復道斜通鳩鵲觀，交衢直指鳳凰臺。」
- ⑧ 淑氣：溫和之氣，陸機〈悲哉行〉：「蕙草饒淑氣，時鳥多好音。」亦指天地間神靈之氣，朱淑真〈冬至〉詩：「黃鐘應律好風吹，陰伏陽升淑氣回。」
- ⑨ 落梅：此處指農曆五月的季風。東漢應劭《風俗通》：「五月有落梅風，江淮以為信風。」
- ⑩ 柳媚花明：形容春天綠柳成蔭、繁花似錦的景象。清代徐大椿



〈洄溪道情·題唐悔生寒林行嘯圖〉：「待得花明柳媚，看雕鞍駿馬，又去踏春風。」○燕語鶯聲：原指燕子、黃鶯的鳴叫，此處是比喻年輕女子嬌聲談笑。元代關漢卿《金線池》楔子：「語若流鶯聲似燕，丹青，燕語鶯聲怎畫成。」

- ⑪ 松號柏舞：風撼松柏，聲如哭號，狀如狂舞。○猿啼鶴唳：猿與鶴淒厲地啼叫，喻指哀怨聲、哀歎聲，常用來比喻父母因思念愛子而極度悲傷之情狀。

zhōng duì xìn bó duì gāi cǔn duó duì yí cāi xiāng xiāo duì
忠對信，博對賅^①。忖度對疑猜^②。香消對
zhú àn què xǐ duì qióng āi jīn huā bào yù jìng tái dǎo
燭暗，鵲喜對蛩哀^③。金花報^④，玉鏡臺^⑤。倒
jiǎ duì xián bēi yán diān héng lǎo shù shí dòng fù cāng tāi xuě
罍對銓杯^⑥。巖巔橫老樹，石磴覆蒼苔^⑦。雪
mǎn shān zhōng gāo shì wò yuè míng lín xià měi rén lái lǜ liǔ yán
滿山中高士臥，月明林下美人來^⑧。綠柳沿
dī jiē wéi sū zǐ lái shí zhòng bì táo mǎn guān jìn shì liú láng
堤，皆為蘇子來時種^⑨；碧桃滿觀，盡是劉郎
qù hòu zāi
去後栽^⑩。

【注釋】

- ① 博：有多義，此處取「多」、「豐富」之義。《禮記·禮器》：「大器博，如此則得不以多為貴乎？故君子樂其發



也。」○賅：亦有多義，此處取「完備」、「齊全」之義。

《莊子·齊物論》：「百骸，九竅，六藏，賅而存焉。」若「賅博」合用則是博通、淵博之義。

② 忖度：推測。《詩經·小雅·巧言》：「他人有心，予忖度之。」亦有思量、量度諸義。○疑猜：懷疑猜測。

③ 蛩哀：蛩是蟋蟀的別名，傳說中一種異獸亦名蛩。此處應指蟋蟀的鳴聲，古人常藉以形容憂懼。王安石〈五更〉詩：「只聽蛩聲已無夢，五更桐葉強知秋。」

④ 金花報：應指唐宋以來科舉考試登第者的榜帖。宋代洪邁《容齋續筆·金花帖子》：「唐進士登科，有金花帖子……以素綾為軸，貼以金花。」一說是登第者報喜的家信稱為金花報。

⑤ 玉鏡臺：玉製的鏡臺。宋代葛立方〈滿庭芳·簪梅〉詞：「玉鏡臺邊試看，相宜是淺笑輕顰。」另特指東晉溫嶠之玉鏡臺。溫嶠北征劉聰，獲玉鏡臺一枚，其姑母有女未嫁，囑溫嶠代覓佳婿，溫嶠自有婚意，因下玉鏡臺為定（見《世說新語·假譎》）。後引申作婚娶聘禮的代稱。唐代張紘〈行路難〉詩：「君不見溫家玉鏡臺，提攜抱握九重來。」

⑥ 罍：古代青銅製貯酒器，有把手、兩柱、三足、圓口，上有紋飾，供盛酒與溫酒用。盛行於殷代和西周初期，後借指酒杯、茶杯。《詩經·大雅·行葦》：「或獻或酢，洗爵奠罍。」○銜杯：口含酒杯，多指飲酒。西晉劉伶〈酒德頌〉：「捧罍承槽，銜杯漱醪。」



- ⑦ 石磴：石臺階。○蒼苔：青色苔蘚。杜甫〈醉時歌〉：「先生早賦〈歸去來〉，石田茅屋荒蒼苔。」
- ⑧ 「雪滿山中」與「月明林下」二句：此二句是出自明代高啟〈梅花〉詩之一。○高士臥：《後漢書·袁安傳》載，袁安旅居洛陽，遇大雪，縣令親出巡查，見袁安家積雪封門，以為已被凍死，命人除去積雪，推門入內，見袁安怡然高臥。縣令讚其賢，舉為孝廉。○林下：樹林之下，指幽靜之地，亦借指山林田野退隱之處。○美人來：柳宗元《龍城錄》記載，隋朝開皇年間，趙師雄於廣東羅浮山遇一美人，與之共語，則芳香襲人，語言清麗，遂同飲致醉。一覺醒來，身在梅花樹下，翠羽嘈唧其上，月落參橫，惆悵不已。殷堯藩〈友人山中梅花〉詩：「好風吹醒羅浮夢，莫聽空林翠羽聲。」
- ⑨ 「綠柳沿堤」句：北宋元祐年間，蘇軾知杭州時，疏浚西湖，堆泥築堤，分西湖為內外兩湖，人號蘇公堤，簡稱蘇堤。其間有橋六座，夾道雜植花柳，有「六橋煙柳」之稱。
- ⑩ 「碧桃滿觀」句：此句典出劉禹錫〈戲贈看花諸君子〉詩：「玄都觀裏桃千樹，盡是劉郎去後栽。」西元八〇五年正月，唐順宗李誦即位，重用王叔文、王伾和劉禹錫、柳宗元等人進行政治改革，史稱「永貞革新」。同年八月，宦官擁立太子李純即皇帝位，即唐憲宗，順宗被迫退位稱太上皇，史稱「永貞內禪」，永貞革新宣告失敗，劉禹錫被貶為朗州司馬。十年之後，劉禹錫被唐憲宗召回京城，他眼見朝政大權盡在滿朝新貴



的把持之下，愈趨腐敗，於是借遊玄都觀看花一事作詩諷刺。此二句的言外之意就是暗諷滿朝權貴都是他離京期間靠諂媚而得寵的。據《舊唐書·劉禹錫傳》載，由於此詩「語涉譏刺」，使滿朝新貴極為不滿，劉禹錫到京僅一個月就又被貶謫到更荒遠的連州去作刺史了。

shí yī zhēn
十一真

lián duì jú fèng duì lín zhuó fù duì qīng pín yú zhuāng duì
蓮對菊，鳳對麟。濁富對清貧①。漁莊對

fó shè sōng gài duì huā yīn luó yuè sǒu gě tiān mín guó
佛舍，松蓋對花茵②。蘿月叟③，葛天民④。國

bǎo duì jiā zhēn cǎo yíng jīn liè mǎ huā zuì yù lóu rén cháo yàn
寶對家珍。草迎金埒馬⑤，花醉玉樓人。巢燕

sān chūn cháng huàn yǒu Sài hóng bā yuè shǐ lái bīn gǔ wǎng jīn lái
三春嘗喚友⑥，塞鴻八月始來賓⑦。古往今來，

shuí jiàn tài shān céng zuò lì tiān cháng dì jiǔ rén chuān cāng hǎi jǐ yáng
誰見泰山曾作礪⑧；天長地久，人傳滄海幾揚

chén
塵⑨。



【注釋】

- ① 濁富：不義而富。○清貧：生活清寒貧苦。明代楊慎《藝林伐山·佛書四六》：「寧可清貧自樂，不做濁富多憂。」
- ② 松蓋：指喬松枝葉茂密，狀如傘蓋。唐代錢起〈登秦嶺半崖遇雨〉詩：「依巖假松蓋，臨水羨荷衣。」○花茵：繁花成片，似錦褥鋪陳於地。茵是褥子。
- ③ 蘿月：藤蘿間的明月。唐代沈佺期〈入少密溪〉詩：「相留且待雞黍熟，夕臥深山蘿月春。」
- ④ 葛天民：葛天氏是傳說中的遠古帝名，一說為遠古時期的部落名。陶淵明〈五柳先生傳〉：「無懷氏之民歟？葛天氏之民歟？」
- ⑤ 金埒：用錢幣築成的界垣。據《晉書·王濟傳》載，王濟好騎射，買地作埒，編錢匝地竟埒，時人號曰「金埒」，後借指豪侈的騎射場，唐代李端〈贈郭駙馬〉詩：「新開金埒看調馬，舊賜銅山許鑄錢。」亦借指名貴的馬匹，司空曙〈觀獵騎〉詩：「金埒爭開道，香車為駐輪。」亦借指金色的圍牆，明代屠隆《曇花記·上遊天界》：「須知上帝高居，不比人王宮殿，玉階金埒。」
- ⑥ 「巢燕三春」句：陽春三月，燕子成群結伴，叫聲似呼朋喚友。明代朱權〈宮詞〉之十三：「鶯朋燕友時相得，似識東城帝子家。」



- ⑦「塞鴻八月」句：相傳鴻雁於八月仲秋時節，離開天山飛回江南過冬，至南嶽的歸雁峰便不再繼續前行。初春時節從南方飛回北方，來去不失時節，人謂賓鴻有信。蘇軾〈正月二十日與潘郭二生出郊尋春，忽記去年是日同至女王城作詩，乃和前韻〉：「人似秋鴻來有信，事如春夢了無痕。」
- ⑧泰山曾作礪：礪是磨刀石。漢高祖劉邦冊封眾功臣，盟誓說：「使河如帶，泰山若礪，國以永寧，愛及苗裔。」意思是說，當黃河細得像條衣帶，泰山小得像塊磨刀石的時候，你們的封國才會滅亡，國家因此而長治久安，你們的子孫後代永享爵祿。後人藉以形容無論時間多麼久遠，不管遭遇任何動盪也絕不變心（見《史記·高祖功臣侯者年表》）。
- ⑨滄海幾揚塵：據《神仙傳·麻姑》記載，東漢桓帝時，仙人王方平和麻姑相約到蔡經家去飲酒。麻姑在席間說：「自從我奉命巡視蓬萊仙島以來，已經親眼見到東海三次變成桑田。」

xiōng duì dì lì duì mín fù zǐ duì jūn chén gōu dīng duì fǔ
兄對弟，吏對民。父子對君臣。勾丁對甫

jiǎ fù mǎo duì tóng yín zhé guì kè zān huā rén sì
甲①，赴卯對同寅②。折桂客③，簪花人④。四

hào duì sān rén wáng qiáo yún wài xī guō tài yǔ zhōng jīn rén
皓對三仁⑤。王喬雲外鳥⑥，郭泰雨中巾⑦。人

jiāo hǎo yǒu qiú sān yì shì yǒu xián qī bèi wǔ lún wén jiào nán
交好友求三益⑧，士有賢妻備五倫⑨。文教南



xuān wǔ dì píng mán kāi bǎi yuè yì qí xī zhǐ hán hóu fú hàn
宣，武帝平蠻開百越^⑩；義旗西指，韓侯扶漢

juǎn sān qín
卷三秦^⑪。

【注釋】

- ① 勾丁：中藥名。○甫甲：眾說不一，大約是春秋時鄭國大夫甫假的另一種寫法（見《史記·鄭世家》）。
- ② 赴卯：舊時官署吏役辦公從卯時開始，故而點名稱點卯，到職謂之赴卯，簽到應名為畫卯、應卯。○同寅：指同僚。南宋張鎡〈送趙季言知撫州〉詩：「同寅心契每難忘，林野投閑話最長。」
- ③ 折桂：相傳月宮中有桂樹，唐朝以後以「蟾宮折桂」借指科舉應試及第。南宋張掄〈滿庭芳·壽楊殿帥〉詞：「芝蘭秀發，折桂爭先。」
- ④ 簪花：插花於帽子上，此處是指科舉時代為中試者集體舉行的一種儀式。
- ⑤ 四皓：秦末隱居商山的東園公、甪里先生（甪，一作角）、綺里季、夏黃公。四人鬚眉皆白，故稱商山四皓（見《史記·留侯世家》、《漢書·張良傳》）。後世用以泛指隱居不仕、年高望重的人。明代張煌言〈懷王媿兩少司馬〉詩：「我昔曾上嘉禾島，島上衣冠多四皓。」○三仁：指殷商末年的三個賢臣



微子、箕子、比干。《論語·微子》篇，孔子曰：「殷有三仁焉。」

⑥ 王喬：《後漢書·方術傳上·王喬》載，漢明帝時，尚書郎王喬作葉縣縣令，王喬有神術，每月初一常入洛陽朝見天子。明帝奇怪其數次往來而不見車騎，密令太史守候觀望，發現王喬臨至時，常有雙鳧從東南飛來，因而事先命人埋伏下來，見鳧鳥飛來時，舉羅網捕捉，但捕得鞋子一雙。蘇轍〈雙鳧觀〉詩：「王喬西飛朝洛陽，飄飄千里雙鳧翔。」

⑦ 郭泰：《後漢書·郭泰傳》載，東漢名士郭泰，字林宗，品學為時人所重。一日遇雨，頭巾被吹折一角，時人仿效，故意折其頭巾一角，稱為「林宗巾」，後亦稱「郭泰巾」。清代唐孫華〈題晉陽遺像〉詩：「先朝剩有魏公笏，老輩仍看郭泰巾。」

⑧ 三益：借指良友。在《論語·季氏》篇，夫子教導我們，友直、友諒、友多聞，稱為三益友。淨土宗初祖東晉慧遠大師〈廬山東林雜詩〉：「妙同趣自均，一悟超三益。」

⑨ 五倫：君臣、父子、夫婦、兄弟、朋友的五種關係。

⑩ 百越：我國古代南方越人的總稱，分布在今天的浙、閩、粵、桂等地，因部落眾多，故總稱百越。亦指百越居住的地方。也寫作「百粵」。何景明〈寄黔國公〉詩：「萬里山川開百粵，十年戎馬暗三巴。」

⑪ 韓侯：指西漢大將淮陰侯韓信。○三秦：據《史記·秦始皇本



紀》載，秦亡以後，項羽三分關中，封秦降將章邯為雍王，司馬欣為塞王，董翳為翟王，合稱三秦。後指陝西秦州、東秦州、南秦州一帶。王勃〈送杜少府之任蜀州〉：「城闕輔三秦，風煙望五津。」

shēn duì wǔ kǎn duì yín ā wèi duì yīn chén chù lán
申對午①，侃對閭②。阿魏對茵陳③。楚蘭
duì xiāng zhǐ bì liǔ duì qīng yún huā fù fù yè zhēn zhēn
對湘芷④，碧柳對青筠⑤。花馥馥⑥，葉蓁蓁⑦。
fěn jǐng duì zhū chún cáo gōng jiān sì guǐ yáo dì zhì rú shén
粉頸對朱唇。曹公奸似鬼⑧，堯帝智如神⑨。
nán ruǎn cái láng chà běi fù dōng lín chǒu nǚ xiào xī pín sè yàn
南阮才郎差北富⑩，東鄰醜女效西顰⑪。色艷
běi táng cǎo hào wàng yōu yōu shén shì xiāng nóng nán guó huā míng hán
北堂，草號忘憂憂甚事⑫？香濃南國，花名含
xiào xiào hé rén
笑笑何人⑬？

【注釋】

- ① 申對午：古時以十二地支計時，此處指申時和午時。
- ② 侃對閭：《論語·鄉黨》篇描述孔子「朝，與下大夫言，侃侃如也；與上大夫言，誾誾如也。」依孔安國注解，「侃侃」是和樂的樣子，「閭閭」是中正的樣子。後人遂以「侃閭」形容說話和悅而持正不阿。



- ③ 阿魏：據唐代段成式的《酉陽雜俎·木篇》所載，阿魏是一種有臭氣的植物，根莖的漿液乾燥後，中醫用為幫助消化、殺蟲解毒的藥物。產自北印度，亦出波斯（今伊朗）。○茵陳：蒿類的一種，多年生草本植物，經冬不死。全草有香氣，可以入藥，有發汗、解熱、利尿作用。但須在正月採摘，中醫有「正月茵陳二月蒿，三月只能當柴燒」的說法。
- ④ 楚蘭對湘芷：古時湖北簡稱楚，湖南簡稱湘。蘭即蘭花，芷即白芷，皆是香草。北宋范仲淹〈岳陽樓記〉：「岸芷汀蘭，鬱鬱青青。」
- ⑤ 青筠：筠是竹子外面的青皮，青筠即指青竹。
- ⑥ 馥馥：形容芳香濃郁。李漁《奈何天·軟誑》：「香馥馥，尊前一朵花如玉。花如玉，幾宵風雨，綠顰紅蹙。」
- ⑦ 蓁蓁：草木茂盛的樣子。《詩經·周南·桃夭》：「桃之夭夭，其葉蓁蓁。」
- ⑧ 奸似鬼：三國曹操陰險偽善，奸詐似鬼。
- ⑨ 智如神：史書讚歎堯帝其仁如天，其智如神（見《史記·五帝記》）。
- ⑩ 差北富：據《世說新語·任誕》載，西晉阮籍與其侄阮咸同負盛名，共居道南，合稱「南阮」。另有諸阮氏居道北。北阮皆富，南阮貧。戴叔倫〈旅次寄湖南張郎中〉詩：「閉門茅底偶為鄰，北阮那憐南阮貧。」
- ⑪ 效西顰：古越國美女西施因患心痛病而捧心皺眉，東村醜女東



施以為美，亦捧心效其顰，而醜態益增（見《莊子·天運》篇）。

- ⑫ 北堂：古代居室東房的後部，為婦女盥洗之所，因此以「北堂」指主婦居處或代指母親。趙翼〈戊戌春日〉詩：「北堂夢杳痛難追，春露驚心又一悲。」○忘憂：諼草，即萱草，俗名忘憂草。古時遊子遠行前，會先在北堂種萱草，希望減輕母親對子女的憂念。孟郊〈遊子詩〉：「萱草生堂階，遊子行天涯。慈母倚堂門，不見萱草花。」
- ⑬ 南國：泛指我國南方。曹植〈雜詩〉之五：「南國有佳人，容華若桃李。」○含笑：花名。木蘭科常綠灌木，初夏開花，象牙黃色，染紅紫暈，開時常不滿，如含笑狀，有香蕉氣味，產於我國南部。清代孫枝蔚〈思歸〉詩：「出門欲化杜鵑鳥，抵舍仍為含笑花。」

shí èr wén

十二文

yōu duì xǐ qī duì xīn wǔ diǎn duì sān fén fó jīng duì
憂對喜， 憾對欣。 五典對三墳^①。 佛經對

xiān yǔ xià nòu duì chūn yún pēng zǎo jiǔ jiǎn chūn qín mù yǔ
仙語， 夏耨對春耘^②。 烹早韭， 剪春芹。 暮雨



duì zhāo yún zhú jiān xié bái jiē huā xià zuì hóng qún zhǎng wò
對朝雲。竹間斜白接^③，花下醉紅裙^④。掌握
líng fú wǔ yuè lù yāo xuán bǎo jiàn qī xīng wén jīn suǒ wèi kāi
靈符五嶽錄^⑤，腰懸寶劍七星紋^⑥。金鎖未開，
shàngxiàng qū tīng gōng lòu yǒng zhū lián bàn juǎn qún liáo yǎng duì yù lú
上相趨聽宮漏永^⑦；珠簾半捲，群僚仰對御爐
xūn
薰^⑧。

【注釋】

- ① 五典對三墳：傳說中的古書名。三墳是三皇之書，五典是五帝之書。張衡〈東京賦〉：「昔常恨三墳五典既泯，仰不睹炎帝、帝魁之美。」
- ② 耨：農具名，似鋤頭，後亦借指除草。○耘：除草。《詩經·周頌·載芟》：「千耦其耘，徂隰徂畛。」陸德明釋文：「耘，除草也。」
- ③ 白接：以白鷺蓑羽為裝飾的帽子。《世說新語·任誕》：「復能乘駿馬，倒著白接籬。」
- ④ 紅裙：紅色的裙子，亦借指美女。《三國演義》第九回：「司徒妙算託紅裙，不用干戈不用兵。」
- ⑤ 五嶽錄：古稱上天賜予帝王的符命文書，後亦指道教所傳祕密文書。唐代張說〈舞馬詞〉：「聖君出震應籙，神馬浮河獻圖。」



- ⑥ 七星紋：劍鞘上的星紋圖案，亦借指劍。
- ⑦ 宮漏永：宮漏指宮中的水漏。水漏是古代的一種計時器，盛水於銅壺，壺內置一刻有度數之箭，壺底有小孔，水下漏，視度數變化以計時。永，指水流長。韋莊〈小重山〉詞：「一閉昭陽春又春。夜寒宮漏永，夢君恩。」
- ⑧ 爐薰：香爐中的煙。梅堯臣〈和人雪意〉：「趨合展熊席，卷幔飄爐薰。」

cí duì fù lǎn duì qín lèi jù duì qún fēn luán xiāo duì
詞對賦，懶對勤。類聚對群分^①。鸞簫對

fèng dí dài cǎo duì xiāng yún yān xǔ bǐ hán liǔ wén
鳳笛^②，帶草對香芸^③。燕許筆^④，韓柳文^⑤。

jiù huà duì xīn wén hè hè zhōu nán zhòng piān piān jìn yòu jūn
舊話對新聞。赫赫周南仲^⑥，翩翩晉右軍^⑦。

liù guó shuì chéng sū zǐ guì liǎng jīng shōu fù guō gōng xūn hàn què
六國說成蘇子貴^⑧，兩京收復郭公勛^⑨。漢闕

chén shū kǎn kǎn zhōng yán tuī jiǎ yì táng tíng duì cè yán yán zhí
陳書，侃侃忠言推賈誼^⑩；唐廷對策，巖巖直

jiàn yǒu liú fén
諫有劉蕡^⑪。

【注釋】

- ① 類聚對群分：意思是把同類的事物聚在一起，而不同的事物則以類區分。《易經·繫辭上》：「方以類聚，物以群分，吉凶」



生矣。」

- ② 鸞簫：簫的美稱。清代馬位〈中秋夜〉詩：「彩霞縹緲現金闕，鸞簫鳳吹音琅琅。」○鳳笛：笛的美稱，亦指笛所奏的樂曲。盧照鄰〈贈許左丞從駕萬年宮〉詩：「黃山聞鳳笛，清蹕侍龍媒。」
- ③ 帶草：書帶草的簡稱，葉長而極其堅韌，相傳東漢鄭玄門下取此草以束書，故而得名。蘇軾〈和文與可洋川園池·書軒〉：「庭下已生書帶草，使君疑是鄭康成。」○香芸：芸香一類的香草，俗呼七里香，有特異香氣，能去蚤虱，辟蠹奇驗，古來藏書家多用以防蠹。楊炯〈臥讀書架賦〉：「開卷則氣雜香芸，掛編則色連翠竹。」
- ④ 燕許筆：唐玄宗時的名臣燕國公張說和許國公蘇頌，兩人皆以文章顯世，時人號為「燕許大手筆」。李涉〈題溫泉〉詩：「當時姚宋並燕許，盡是驪山從駕人。」
- ⑤ 韓柳文：唐代古文家韓愈和柳宗元並稱，為古文「唐宋八大家」之二家。南宋王應麟《困學紀聞·評文》：「韓柳並稱而道不同。」
- ⑥ 周南仲：周朝的開國大將軍南仲，《詩經·小雅·出車》：「赫赫南仲，玁狁於襄。」文王曾命南仲征伐西方的玁狁部落。南仲不辱使命，把玁狁大軍打得大敗而遠遁，從此穩定了西部邊境，為後來的武王東進滅商解除了後顧之憂。
- ⑦ 晉右軍：東晉大書法家王羲之曾任右軍將軍，後稱羲之為「右



軍」。唐代高適〈途中寄徐錄事〉詩：「空多篋中贈，長見右軍書。」

- ⑧ 蘇子：戰國時，蘇秦遊說六國諸侯聯合抗秦，為六國宰相。
- ⑨ 郭公：唐將郭子儀平定安祿山和史思明的叛亂，收復了淪陷的都城長安和陪都洛陽，立下再造唐朝的不世之功。
- ⑩ 賈誼：西漢文帝年間大臣，政論家，其具代表性的政治論文有〈過秦論〉、〈陳政事疏〉、〈論積貯疏〉等。
- ⑪ 巖巖：威嚴。清代許汝霖〈贈湯宗伯潛庵先生〉詩：「天子建文華，東宮開講幄，巖巖師傅席，醇儒孰公若？」○劉蕡：唐敬宗寶曆二年，劉蕡考中進士。同年十二月，唐文宗李昂登基。當時朝廷宦官專權，文宗想逐步剪除宦官支黨，便在大和二年初頒詔舉薦賢良方士。劉蕡平素關注朝政時局，慨然有救世之志，便寫下了一篇六千餘字的〈對賢良方正直言極諫策〉，直斥宦官亂政誤國，痛陳興利除弊的辦法。在場的諫官、御史聽到劉蕡的侃侃宏論，激動得涕泗橫流，把他比作漢文帝時的晁錯和漢武帝時的董仲舒。但是考策官畏懼宦官的權勢，暗中將劉蕡的對策壓了下來。同來應試的河南府參軍李郃為此憤憤不平地說：「劉蕡不第，我輩反而登科，這不是厚顏無恥嗎？」遂上書以自己所得的官職授於劉蕡，被朝廷拒絕。



yán duì xiào jì duì xūn lù shǐ duì yáng fēn xīng guān duì
言對笑，績對勛。鹿豕對羊羢^①。星冠對

yuè shàn bǎ mèi duì shū qún tāng shì gě yuè xīng yīn
月扇^②，把袂對書裙^③。湯事葛^④，說興殷^⑤。

luó yuè duì sōng yún xī chí qīng niǎo shǐ běi sài hēi yā jūn
蘿月對松雲^⑥。西池青鳥使^⑦，北塞黑鴉軍^⑧。

wén wǔ chéng kāng wéi yí dài wèi wú shǔ hàn dìng sān fēn guì yuàn
文武成康為一代^⑨，魏吳蜀漢定三分^⑩。桂苑

qiū xiāo míng yuè sān bēi yāo qū kè sōng tíng xià rì xūn fēng yì
秋宵，明月三杯邀麴客^⑪；松亭夏日，薰風一

qǔ zòu tóng jūn
曲奏桐君^⑫。

【注釋】

① 鹿豕：鹿和豬，比喻山野無知之物。清代方文〈訪沈昆銅村居〉詩：「天寒且作魚龍臥，地僻應同鹿豕群。」○羊羢：古代傳說謂土中所生的精怪。據《國語·魯語下》載，春秋時，魯國大夫季桓子穿井得一土缶，中有一羊，使人問孔子，孔子曰：「土之怪，曰羢羊。」

② 星冠：道士的帽子。戴叔倫〈漢宮人入道〉詩：「蕭蕭白髮出宮門，羽服星冠道意存。」○月扇：團扇，因形如滿月，故而得名。李商隱〈擬意〉詩：「雲屏不取暖，月扇未障羞。」

③ 把袂：拉住衣袖，表示親昵。劉長卿〈送賈三北遊〉詩：「把袂相看衣共緇，窮愁只是惜良時。」○書裙：作書於裙。據



《宋書·羊欣傳》載，羊欣年十二，當時王獻之為吳興太守，甚愛羊欣之才。有一次羊欣穿新絹裙晝寢，獻之過訪，在羊欣絹裙上題字數幅而去。後世因而用「書裙」借指友好過訪。蘇軾〈會客有美堂〉詩之二：「載酒無人過子雲，掩關晝臥客書裙。」

- ④ 湯事葛：據《孟子·梁惠王下》載，齊宣王問孟子：「與鄰國相交有遵循的道嗎？」孟子回答：「有。惟有仁者才能以大事小，是故湯事葛，文王事昆夷。」
- ⑤ 說興殷：相傳傳說曾在傅巖之野給人做奴隸，殷王武丁訪得，舉之為相。殷商因傳說善政而中興。
- ⑥ 蘿月：藤蘿間的明月。沈佺期〈入少密溪〉詩：「相留且待雞黍熟，夕臥深山蘿月春。」○松雲：青松白雲，借指隱居之境。李白〈贈孟浩然〉詩：「紅顏棄軒冕，白首臥松雲。」
- ⑦ 青鳥使：傳說西王母有三青鳥代為取食報信，後因以「青鳥使」借指傳遞書信的使者。孟浩然〈清明日宴梅道士房〉詩：「忽逢青鳥使，邀入赤松家。」
- ⑧ 黑鴉軍：後唐莊宗李克用年少時驍勇善戰，所帶軍兵皆穿黑衣，號鴉兒軍。
- ⑨ 文武成康：周文王、周武王、周成王、周康王，皆是聖君。
- ⑩ 定三分：東漢之後，魏、蜀、吳鼎足三分，史稱三國。
- ⑪ 桂苑：栽有桂樹的林園。庾信〈詠畫屏風〉之四：「逍遙遊桂苑，寂絕到桃源。」後亦借指科舉考場。○邀麴客：李白〈月



下獨酌〉詩：「舉杯邀明月，對影成三人。」麴客即酒友。

- ⑫ 松亭：松間之亭。趙嘏〈送張又新除溫州〉詩：「凝弦夜醉松亭月，歇馬曉尋溪寺花。」○薰風：東南風、和風。舜帝曾作〈南風之歌〉，歌中有「南風之薰兮，可以解吾民之愠兮」等句。○桐君：古琴的雅稱。

shí sān yuán

十三元

bēi duì zhǎng jì duì kūn yǒngxiàng duì chángmén shān tíng duì
卑對長，季對昆①。永巷對長門②。山亭對

shuǐ gé lǚ shè duì jūn tún yáng zǐ dù xiè gōng dūn dé
水閣，旅舍對軍屯③。楊子渡④，謝公墩⑤。德

zhòng duì nián zūn chéng qián duì chū zhèn dié kǎn duì chóng kūn zhì shì
重對年尊。承乾對出震，疊坎對重坤⑥。志士

bào jūn sī quǎn mǎ rén wáng yǎng lǎo chá jī tún yuǎn shuǐ píng shā
報君思犬馬⑦，仁王養老察雞豚⑧。遠水平沙，

yǒu kè fàn zhōu táo yè dù xié fēng xì yǔ hé rén xié kē xìng huā
有客泛舟桃葉渡⑨；斜風細雨，何人攜榼杏花

cūn
村⑩。

【注釋】

- ① 季：兄弟姊妹排行最小的。《詩經·魏風·陟岵》：「母曰：



嗟！予季行役，夙夜無寐。」毛傳曰：「季，少子也。」亦有時僅指少小，年紀輕，不限最小。《詩經·召南·采蘋》：「誰其尸之，有齊季女。」毛傳曰：「季，少也。」○昆：指兄長。《詩經·王風·葛藟》：「終遠兄弟，謂他人昆。」毛傳曰：「昆，兄也。」

- ② 永巷：宮中長巷。唐代李華〈長門怨〉詩：「每憶椒房寵，那堪永巷陰。」後人也把普通的深巷、長巷稱為永巷。李商隱〈無題〉詩之四：「何處哀箏隨急管，櫻花永巷垂楊岸。」亦作宮中的官署名，掌管後宮人事。漢武帝時改為掖庭，有獄監禁宮人。○長門：漢宮名。漢孝武帝的陳皇后由於嫉妒心太重，而被貶入長門宮思過。陳皇后終日愁悶悲思，聽說成都司馬相如擅長辭賦，於是送黃金百斤，請相如作賦以解悲愁。相如遂作〈長門賦〉以悟孝武皇帝，陳皇后復得親幸，後人便以「長門」借指失寵女子居住的寂寥淒清的宮院。杜牧〈長安夜月〉詩：「獨有長門裏，蛾眉對曉晴。」
- ③ 旅舍：指旅館。何景明〈清明日病懷〉詩：「旅舍清明日，長安新火煙。」亦指成列成片的民居。庾信〈哀江南賦〉：「旅舍無煙，巢禽無樹。」○軍屯：指駐屯的軍隊。
- ④ 楊子渡：亦名揚子渡，古津渡名。在今江蘇省邗江南有楊子橋，古時在長江北岸，由此南渡京口，為江濱要津。今距江已遠，僅通運河。元代鄭元祐〈渡江〉詩：「桃葉翠顰揚子渡，麥苗青茁蒜山磯。」



- ⑤ 謝公墩：東晉謝安與王羲之登臨處，在今南京市東北的蔣山半山上。孫枝蔚〈寄題康山兼懷張稚恭〉詩：「空如謝公墩，遺跡在人間。」
- ⑥ 承乾、出震、疊坎、重坤：指八卦中乾、震、坎、坤四卦符號的形象特點。
- ⑦ 思犬馬：《論語·為政》篇第七章，子游問孔子怎麼樣叫孝，夫子說：「若說能養活父母的身口就叫孝的話，又何止為人子者能養呢？比如犬馬都能以其體力服事主人，像犬可以守夜，馬可以代勞。但是它們雖能為主人效勞，卻不懂禮敬。假如人子只能養父母，而不能恭敬父母，這和犬馬之勞有什麼區別呢？」後人遂以犬馬之勞來謙稱願為人幫忙。
- ⑧ 雞豚：雞和豬兩種家畜，借指平民之家的瑣事。《禮記·大學》：「畜馬乘，不察於雞豚；伐冰之家，不畜牛羊。」鄭玄注：「畜馬乘，謂以士初試為大夫也。伐冰之家，卿大夫以上……雞豚牛羊，民之所畜養以為利者也。」
- ⑨ 桃葉渡：在江蘇南京秦淮河與青溪合流處。東晉王獻之的小妾桃葉在此處渡江，王獻之以歌送之：「桃葉復桃葉，渡江不用楫。」後人因此稱此處為桃葉渡。辛棄疾〈祝英臺近·晚春〉詞：「寶釵分，桃葉渡，煙柳暗南浦。」
- ⑩ 攜榼：榼是古代盛酒或貯水的器具。攜榼即是拿著酒具。



jūn duì xiàng zǔ duì sūn xī zhào duì zhāo tūn lán tái duì
君對相，祖對孫。夕照對朝暉①。蘭臺對
guì diàn hǎi dǎo duì shān cūn bēi duò lèi fù zhāo hún bào
桂殿②，海島對山村。碑墮淚③，賦招魂④。報
yuàn duì huái ēn líng mái jīn tǔ qì tián zhòng yù shēng gēn xiàng
怨對懷恩。陵埋金吐氣⑤，田種玉生根⑥。相
fǔ zhū lián chuí bái zhòu biān chéng huà jiǎo dòng huáng hūn fēng yè bàn
府珠簾垂白晝⑦，邊城畫角動黃昏⑧。楓葉半
shān qiū qù yān xiá kān yǐ zhàng lí huā mǎn dì yè lái fēng yǔ
山，秋去煙霞堪倚杖⑨；梨花滿地，夜來風雨
bù kāi mén
不開門⑩。

【注釋】

- ① 朝暉：指黎明時昏黃的日色。
- ② 蘭臺：原是戰國楚臺名，故址傳說在今日湖北省鐘祥縣東。張九齡〈登古陽雲臺〉詩：「楚國茲故都，蘭臺有餘址。」又因漢代宮內收藏典籍之處稱蘭臺，所以後世亦用蘭臺泛指宮廷藏書處。又因漢代的御史中丞掌管蘭臺，故而後世也稱御史臺為蘭臺。○桂殿：對寺觀殿宇的美稱。范成大〈宿妙庭觀次東坡舊韻〉：「桂殿吹笙夜不歸，蘇仙詩板掛空悲。」也指后妃所住的深宮。李白〈長門怨〉詩之二：「桂殿長愁不記春，黃金四屋起秋塵。」亦指月宮。元代薩都刺〈和馬伯庸除南臺中丞以詩贈別〉：「桂殿且留修月斧，銀河未許度星輶。」



- ③ 碑墮淚：西晉羊祜都督荊州諸軍事，駐襄陽，死後，其部屬在峴山羊祜生前遊息之地建碑立廟，每年祭祀。見碑者莫不流淚。杜預因稱此碑為墮淚碑（見《晉書·羊祜傳》）。李白〈襄陽曲〉：「峴山臨漢江，水淥沙如雪，上有墮淚碑，青苔久磨滅。」
- ④ 賦招魂：《楚辭》有〈招魂〉篇，乃屈原弟子宋玉憐哀屈原忠而斥棄、愁懣山澤、魂魄放佚、厥命將落，故作〈招魂〉，欲以復其精神，延其年壽。朱熹注：「古人招魂之禮，不專施於死者。」
- ⑤ 金吐氣：戰國時，楚威王埋金於南京鍾山以鎮王氣，故南京又稱金陵。
- ⑥ 玉生根：傳說晉代人楊伯雍汲水於無終山供過客飲用，三年後有一人飲後贈石一斗，說種之可產美玉，後當得佳婦。伯雍種其石，果有美玉從石上生出，伯雍於是取玉聘徐氏女為妻。後人遂稱種玉處為「玉田」（見干寶《搜神記》卷十一）。
- ⑦ 珠簾：富貴人家用珍珠綴成的簾子。李白〈怨情〉詩：「美人捲珠簾，深坐顰蛾眉。但見淚痕濕，不知心恨誰。」
- ⑧ 畫角：古管樂器，傳自西羌，形如竹筒，本細末大，以竹木或皮革等製成，因表面有彩繪，故稱畫角。發聲哀厲高亢，古時軍中多用以警昏曉、振士氣、肅軍容。帝王出巡，亦用以報警戒嚴。南朝梁簡文帝蕭綱〈折楊柳〉詩：「城高短簫發，林空畫角悲。」



- ⑨ 煙霞：泛指山水、山林。南朝梁昭明太子蕭統《錦帶書十二月啟·夾鐘二月》：「敬想足下，優遊泉石，放曠煙霞。」○倚杖：拄著手杖。杜甫〈春歸〉詩：「倚杖看孤石，傾壺就淺沙。」此句是描寫拄杖秋遊的樂趣。
- ⑩ 「梨花滿地」句：此句出自劉方平〈春怨〉詩：「紗窗日落漸黃昏，金屋無人見淚痕。寂寞空庭春欲晚，梨花滿地不開門。」

shí sì hán
十四寒

jiā duì guó, zhì duì ān. dì zhǔ duì tiān guān. kǎn nán duì
家對國，治對安。地主對天官^①。坎男對
lí nǚ, zhōu gào duì yīn. pán sān sān nuǎn, jiù
離女^②，周〈誥〉對殷〈盤〉^③。三三暖^④，九
jiù hán. dù zhuàn duì bāo tán. gǔ bì qióngshēng zā. xián tíng hè
九寒^⑤。杜撰對包彈^⑥。古壁蛩聲匝^⑦，閑亭鶴
yǐng dān. yàn chū lián biān chūn jì jì. yīng wén zhěnsàng lòu shān shān
影單。燕出簾邊春寂寂^⑧，鶯聞枕上漏珊珊^⑨。
chí liǔ yān piāo. rì xī láng guī qīng suǒ tà. qì huā yǔ guò. yuè
池柳煙飄，日夕郎歸青瑣闥^⑩；砌花雨過，月
míng rén yǐ yù lán gān
明人倚玉欄杆^⑪。



【注釋】

- ① 地主：神名。《國語·越語下》：「皇天后土，四鄉地主正之。」韋昭注：「鄉，方也。天神地祇，四方神主，當征討之。」○天官：官名。《周禮》分設六官，以天官冢宰居首，總御百官。唐代武則天光宅元年改吏部為天官，旋而復舊，後世亦稱吏部尚書為天官，也用來泛指百官。
- ② 坎男：道教指汞，內丹家稱人體內的陰精。○離女：道家指鉛，內丹家稱人體內的陽氣。呂巖〈直指大丹歌〉：「欲得坎男求匹偶，須憑離女結因緣。」
- ③ 周誥：《尚書·周書》有〈大誥〉、〈康誥〉、〈酒誥〉、〈召誥〉、〈洛誥〉等篇。○殷盤：《尚書·商書》中有〈盤庚〉上、中、下篇。韓愈〈進學解〉：「周〈誥〉殷〈盤〉，佶屈聱牙。」
- ④ 三三：此處應指農曆三月三日上巳節。薩都剌〈春日侍駕遊香山〉詩：「三三節近晴光穩，滿進虞廷萬歲觴。」
- ⑤ 九九：由冬至日起，歷八十一日，每九天為「一九」，按次序定名為「一九」、「二九」至「九九」。趙翼〈消寒〉詩：「轉眼消寒過九九，春光又到艷陽時。」
- ⑥ 杜撰：唐代進士杜舉好為不經之談，曾參照佛經偽撰道家經典，後人遂用「杜撰」來借指憑空捏造之事。○包彈：宋代包拯為御史中丞，不避權貴，世人謂之包彈。



- ⑦ 匝：有遍滿及環繞之義。
- ⑧ 寂寂：此處是悄悄之義。元代顧瑛〈以玉山亭館分題得金粟影〉詩：「天風寂寂吹古香，清露泠泠濕秋圃。」
- ⑨ 鶯：此處應是借指恩愛的情侶。元代胡祇遹〈點絳脣〉詞：「黃梅雨，燕儔鶯侶，那解芳心苦。」○漏：古代計時用的漏壺。唐代牟融〈送客之杭〉詩：「風清聽漏鶯鄉夢，燈下聞歌亂別愁。」○珊珊：此處應是形容漏壺滴水的聲音。辛棄疾〈臨江仙〉詞：「夜雨南塘新瓦響，三更急雨珊珊。」
- ⑩ 日夕：指傍晚時分。陶淵明〈飲酒〉詩之五：「山氣日夕佳，飛鳥相與還。」○郎：此處的郎應是特指黃門侍郎。西漢時，郎官在黃門之內當差理事者稱黃門郎或黃門侍郎。東漢始設為專官，或稱給事黃門侍郎，其職為侍從皇帝，傳達詔命。應劭《漢宮儀》所載：「黃門郎日暮入，對青瑣門拜，名曰夕郎。」○青瑣闥：闥是門。青瑣又作青鎖，是裝飾皇宮門窗的青色連環花紋。青瑣闥即是指宮門，亦借指皇宮、朝廷。南朝梁代范雲〈古意贈王中書〉詩：「攝官青瑣闥，遙望鳳凰池。」
- ⑪ 砌花：古時稱臺階為砌，砌花應是刻有花紋圖飾的階石。南朝齊代謝朓〈直中書省〉詩：「紅藥當階翻，蒼苔依砌上。」○玉欄杆：玉石材料做成的欄杆，亦用作欄杆的美稱。梅堯臣〈再觀牡丹〉詩：「聞說偷觀近玉欄，腸如車轂轉千盤。」



féi duì shòu zhǎi duì kuān huángquǎn duì qīng luán zhǐ huán duì yāo
肥對瘦，窄對寬。黃犬對青鸞。指環對腰

dài xǐ bō duì tóu gān zhū nìng jiàn jìn xián guān huà
帶①，洗鉢對投竿②。誅佞劍③，進賢冠④。畫

dòng duì diāo lán shuāng chuí bái yù zhù jiǔ zhuǎn zǐ jīn dān shǎn
棟對雕欄⑤。雙垂白玉箸⑥，九轉紫金丹⑦。陝

yòu táng gāo huái shào bó hé nán huā mǎn yì pān ān mò shàng fāng
右棠高懷召伯⑧，河南花滿憶潘安⑨。陌上芳

chūn ruò liǔ dāng fēng pī lǜ xiàn chí zhōng qīng xiǎo bì hé chéng lù
春，弱柳當風披綠線⑩；池中清曉，碧荷承露

pěng zhū pán
捧珠盤。

【注釋】

- ① 指環：以金屬或寶石製成的小環，戴於指上，作為飾物或信物。今稱戒指。《晉書·四夷傳·大宛》：「其俗娶婦，先以同心指環為聘。」實則指環最早原為夏、商、周三代之時後宮妃嬪所用的飾物（見《春秋繁露》、《五經要義》諸書）。
- ② 洗鉢：僧人用齋完畢，清洗盛飯的鉢盂。王維〈同崔興宗送瑗公〉詩：「綻衣秋日裏，洗鉢古松間。」○投竿：投釣竿於水，即指垂釣。陳夢雷〈雨夜泊桐廬〉詩：「投竿堪寄興，何事歎飄蓬。」
- ③ 誅佞劍：漢成帝時，槐里令朱雲上書切諫，指斥朝臣尸位素餐，請賜劍斬佞臣安昌侯張禹以厲其餘。成帝大怒，命斬朱



雲，朱雲被拉下殿時抗聲不止，攀住殿堂上的欄杆不放，把檻柱也拉斷了。成帝因而覺悟，命保留折壞的檻柱，以表彰朱雲的直諫（見《漢書·朱雲傳》）。

- ④ 進賢冠：古時臣子朝見皇帝的一種禮帽，原為儒者所戴，唐時百官皆戴用。製冠之本意，原是以期後輩勝過前輩，故名進賢冠。方文〈送謝孺玉計偕〉詩：「自古長沙有芳躅，莫教虛負進賢冠。」
- ⑤ 畫棟：有彩繪裝飾的棟梁。王勃〈滕王閣〉詩：「畫棟朝飛南浦雲，珠簾暮捲西山雨。」○雕欄：亦作「雕闌」，指雕花彩飾的欄杆，華美的欄杆。李煜〈虞美人〉詞：「雕闌玉砌應猶在，只是朱顏改。」
- ⑥ 白玉箸：玉製的筷子，也用來比喻眼淚。此處則是特指佛家得道者坐化時垂下的鼻涕（見明代陶宗儀《輟耕錄·嚙》及清代紀昀《閱微草堂筆記·灤陽續錄五》）。
- ⑦ 九轉紫金丹：道教丹藥的煉製有一至九轉之別，而以九轉為貴。葛洪《抱朴子·金丹》：「九轉之丹服之，三日得仙。」另據《雲笈七籤》所載：「合丹法：火至七十日，藥成，五色飛華，紫雲亂映，名曰紫金，其蓋上紫霜，名曰神丹。」
- ⑧ 陝右：陝即今河南省陝縣。相傳周朝之初，成王年幼，周公旦與召公奭分陝而治，周公治陝以東，召公治陝以西。○棠高懷召伯：召公巡行南土，布文王之政，曾建草廬於甘棠樹下辦理事務，因愛結於民心，故人愛其樹，而不忍傷。後世因以「召



棠」為頌揚官吏政績的典實。趙翼〈青山莊歌〉：「令孫繼起為方伯，分陝曾栽召伯棠。」

- ⑨ 潘安：西晉潘岳字安仁，故省稱「潘安」。潘安貌美，故詩文中常用作美男子的代稱。在他做河陽縣令之時，於一縣遍種桃李，傳為美談，時人遂稱河陽縣為花縣或潘安縣。

- ⑩ 有版本此處作「彩線」。

xíng duì wò tīng duì kàn lù dòng duì yú tān jiǎo téng duì
行對臥，聽對看。鹿洞對魚灘①。蛟騰對
bào biàn hǔ jù duì lóng pán fēng lín lín xuě màn màn shǒu
豹變②，虎踞對龍蟠③。風凜凜④，雪漫漫。手
là duì xīn suān yīng yīng duì yàn yàn xiǎo xiǎo duì duān duān lán
辣對心酸⑤。鶯鶯對燕燕⑥，小小對端端⑦。藍
shuǐ yuǎn cóng qiān jiàn luò yù shān gāo bìng liǎng fēng hán zhì shèng bù fán
水遠從千澗落，玉山高並兩峰寒。至聖不凡，
xī xì liù líng chén zǔ dòu lǎo lái dà xiào chéng huān qī gǔn wǔ bān
嬉戲六齡陳俎豆⑧；老萊大孝，承歡七袞舞斑
lán
襴⑨。

【注釋】

- ① 鹿洞：指白鹿洞，南宋朱熹講學之處，在江西省星子縣北廬山五老峰下。因唐代貞元年間，李渤與其兄李涉曾隱居於此讀書，二人畜養一隻白鹿，故而得名。

- ② 蛟騰：蛟是古代傳說中的一種龍，常居深淵，能發洪水。蛟騰



是比喻人才活躍，景象壯觀。元代王惲〈德壽殿玉方池硯〉詩：「紛紛落墨騰蛟霧，淅淅秋風拉瑟聲。」○豹變：如豹紋那樣發生顯著的變化。幼豹長大褪毛，然後疏朗煥散，其毛光澤有文采。《易經·革》：「上六，君子豹變，其文蔚也。」後用來比喻人的行為變好或勢位顯貴。李白〈陳情贈友人〉詩：「英豪未豹變，自古多艱辛。」

③ 虎踞：如虎之蹲踞，比喻人物威武，亦常用來喻指地形的雄壯險要。李白〈金陵歌送別范宣〉：「石頭巉巖如虎踞，凌波欲過滄江去。」

④ 凜凜：據《說文》所注，凜凜是寒冷之義。岑參〈與獨孤漸道別長句〉：「冰片高堆金錯盤，滿堂凜凜五月寒。」

⑤ 手辣：手段毒辣。○心酸：心中悲痛。李商隱〈離思〉詩：「氣盡〈前溪〉舞，心酸〈子夜〉歌。」

⑥ 鶯鶯對燕燕：鶯和燕，比喻春光物候。杜牧〈為人題贈〉詩之二：「綠樹鶯鶯語，平江燕燕飛。」亦喻指眾多的姬妾或妓女。清代雪樵居士〈秦淮聞見錄〉：「玉墀先生題羅兩峰〈板橋遺跡圖〉云：『談罷羅家〈鬼趣圖〉，去尋舊院影模糊，蘆根瑟瑟如人語，中有鶯鶯燕燕無。』」

⑦ 小小：即南朝齊代錢塘名妓蘇小小。白居易〈楊柳詞〉：「若解多情尋小小，綠楊深處是蘇家。」○端端：唐代名妓，姓李。詩人崔涯曾有〈嘲端端詩〉曰：「覓得黃騮鞍繡鞍，善和坊裏取端端。揚州近日渾相詫，一朵能行白牡丹。」



- ⑧「至聖不凡」句：據《史記·孔子世家》所載，孔子兒時嬉戲，常「陳俎豆，習禮容」。即是用各種禮器演習禮儀。
- ⑨「老萊大孝」句：《太平御覽》與《二十四孝》俱載，東周楚國人老萊子七十歲的時候，父母還都健在。他常常穿著五彩斑斕的衣服，像小孩子一般在父母身邊玩耍，哄父母開心。後賢感歎老萊子不失童子的愛親之心，有詩讚曰：「戲舞學嬌痴，春風動彩衣。雙親開口笑，喜色滿庭闈。」○袞：有多義，此處取「大」的意思。○斑斕：彩衣。

shí wǔ shān
十五刪

lín duì wù líng duì luán zhòu yǒng duì chūn xián móu shēn
林對塢^①，嶺對巒^②。晝永對春閑^③。謀深

duì wàng zhòng rèn dà duì tú jiān qún niǎo niǎo pèi shān shān
對望重，任大對途艱^④。裙嫋嫋^⑤，佩珊珊。

shǒu sài duì dāng guān mì yún qiān lǐ hé xīn yuè yì gōu wān shū
守塞對當關。密雲千里合^⑥，新月一鉤彎。叔

bǎo jūn chén jiē zòng yì chóng huá fù mǔ shì yín wán míng dòng dì
寶君臣皆縱逸^⑦，重華父母是嚚頑^⑧。名動帝

jī xī shǔ sān sū lái rì xià zhuàng yóu jīng luò dōng wú èr lù
畿，西蜀三蘇來日下^⑨；壯遊京洛，東吳二陸

qǐ yún jiān
起雲間^⑩。



【注釋】

- ① 塢：有三義。一指小型城堡。《後漢書·董卓傳》所載，東漢初平三年，董卓築塢於郿，高厚七丈，與長安城相埒，號曰「萬歲塢」，世稱「郿塢」。又指四面高中間低的地方及村落。唐代羊士諤〈山閣聞笛〉詩：「臨風玉管吹參差，山塢春深日又遲。」也指四面如屏的花木深處，或四面擋風的建築物。南朝梁武帝蕭衍〈子夜四時歌·春歌之四〉：「花塢蝶雙飛，柳堤鳥百舌。」
- ② 巒：有多義。指小而尖銳的山。韓愈〈南山詩〉：「巖巒雖律峯，軟弱類含酎。」亦指狹長的山（見《爾雅·釋山》）。亦指山脊，東漢王逸〈九思·守志〉：「陟玉巒兮逍遙。」舊注：「山脊曰巒。」亦指頂端圓形的山，北宋韓拙〈論山〉：「洪谷子云：『尖者曰峰，平者曰陵，圓者曰巒，相連者曰嶺。』」亦泛指山。《史記·司馬相如列傳》：「依類託寓，諭以封巒。」
- ③ 晝永：白晝漫長。林逋〈病中謝馬彭年見訪〉詩：「山空門自掩，晝永枕頻移。」
- ④ 任大：責任重大。○途艱：過程艱苦。有版本作「投艱」者，則與「任大」皆為「賦予重任」之義。
- ⑤ 嫋嫋：搖曳、飄動的樣子。李白〈送蕭三十一之魯中〉詩：「夫子如何涉江路，雲帆嫋嫋金陵去。」



- ⑥ 密雲：密布的濃雲。西晉曹摅〈思友人詩〉：「密雲翳陽景，霖潦淹庭除。」
- ⑦ 叔寶：南朝陳後主，名叔寶。○縱逸：亦作「縱佚」，恣縱放蕩。西晉張華〈博陵王宮俠曲〉之一：「身在法令外，縱逸常不禁。」
- ⑧ 重華：虞舜姓姚，名重華。《尚書·舜典》：「曰若稽古帝舜，曰重華，協於帝。」○嚚頑：指愚昧頑鈍的人。《尚書·堯典》：「父頑母嚚。」
- ⑨ 三蘇：北宋蘇洵、蘇軾、蘇轍三父子皆以文才顯世，世稱三蘇。據說蘇洵雖然天資聰敏，卻不喜歡讀書，整日寄情於詩酒。他的太太程氏夫人出身書香世家，曾作詩規勸老泉勤習聖教，以求明經知理。其詩曰：「童年讀書，日在東方。少年好學，日在中央。壯夫立志，壓山夕陽。老來讀書，秉燭之光。人不知書，悠悠夜長。嗟爾士子，勿怠勿荒！」蘇洵從此立志攻書，後來連登科第，官至翰林院侍講兼掌大理寺。蘇洵在外做官，程氏夫人在家中教養子女，把二子都塑造成了文壇鴻儒、士林高才。後人敬佩程氏夫人相夫教子的賢德，有詩為之讚歎：「賢婦從來勵丈夫，老泉三九始通儒。不是閨中勤警策，人間哪得顯三蘇？」○日下：指京都。古代以帝王比日，因此以皇帝所在地為「日下」。錢起〈送薛判官赴蜀〉詩：「邊陲勞帝念，日下降才傑。」
- ⑩ 二陸：三國東吳著名儒將陸遜的兩個孫子陸機和陸雲並有才



名，人稱二陸。東吳降晉之後，二陸得到太常張華的賞識，從而名聲大振。○雲間：松江縣（今屬上海市）的古稱。

lín duì fǎng lìn duì qiān tǎo nì duì píng mán zhōng gān
 臨對仿①，吝對慳②。討逆對平蠻③。忠肝
 duì yì dǎn wù bìn duì yún huán mái bǐ zhǒng làn kē shān
 對義膽④，霧鬢對雲鬟⑤。埋筆冢⑥，爛柯山⑦。
 yuè mào duì tiān yán lóng qián zhōng dé yuè niǎo juàn yì zhī huán
 月貌對天顏⑧。龍潛終得躍⑨，鳥倦亦知還⑩。
 lǒng shù fēi lái yīng wǔ lǜ chí yún mì chù zhè gū bān qiū lù
 隴樹飛來鸚鵡綠⑪，池筠密處鷓鴣斑⑫。秋露
 héng jiāng sū zǐ yuè míng yóu chì bì dòng yún mí líng hán gōng xuě
 橫江，蘇子月明遊赤壁⑬；凍雲迷嶺，韓公雪
 yōng guò lán guān
 擁過藍關⑭。

【注釋】

- ① 臨：對照書畫範本摩習。唐代姚合〈秋夕遣懷〉詩：「臨書愛真跡，避酒怕狂名。」○仿：比擬、模仿。明代楊基〈送陳資深歸廣〉詩：「人生還鄉樂，無物堪比仿。」此處則是特指比著字帖學寫字。
- ② 吝：有多義。一指悔恨、遺憾。《易經·繫辭上》：「悔吝者，憂虞之象也。」又指吝嗇、愛惜、捨不得。《論語·泰伯》：「子曰：『如有周公之才之美，使驕且吝，其餘不足觀



也已。』」也指貪婪、鄙俗。謝靈運〈酬從弟惠連〉詩：「夢寐佇歸舟，釋我吝與勞。」此處特取第二義。○慳：有多義。一指節約、吝嗇，金代姚孝錫〈閑居〉詩：「耽書真是癖，惜酒近成慳。」又指不多、稀少，陸游〈懷昔〉詩：「澤國氣候晚，仲冬雪猶慳。」亦指壞、乖舛，明代楊珌《龍膏記·下獄》：「時慳運慳，恨無端囹圄屈陷。」也指阻礙，元代貫雲石〈一枝花·離悶〉套曲：「常言道好事多慳，陡恁的千難萬難。」此處與吝相對，應特指第一義。

③ 討逆：討伐叛逆。《晉書·楚隱王瑋傳》：「助順討逆，天所福也。」○平蠻：平是平定、平息之義。蠻是我國古代對長江中游及其以南地區少數民族的泛稱，以及荒野遙遠、不設法制的地方。

④ 忠肝對義膽：為人正直忠貞。太平天國洪秀全〈因馮雲山有難感慨作歌〉：「安得義膽忠肝兮，同享宇宙於太平！」

⑤ 霧鬢對雲鬟：形容女子細密柔美的頭髮。亦借指美女。辛棄疾〈木蘭花慢·題上饒郡圃翠微樓〉詞：「雲雨珠簾畫棟，笙歌霧鬢雲鬟。」

⑥ 埋筆冢：指書法家埋藏廢筆的處所。唐代李肇《唐國史補》卷中記載：「長沙僧懷素好草書，自言得草聖三昧，棄筆堆積，埋於山下，號曰『筆冢』。」唐代裴說〈懷素臺歌〉：「永洲東郭有奇怪，筆冢墨池遺跡在。」

⑦ 爛柯山：又名石室山，在今河南省新安縣、浙江省衢縣南、山



西省沁縣、廣東省高要縣都有爛柯山，皆相傳為樵夫遇仙處。據南朝梁代任昉的《述異記》所載，晉代樵夫王質入山，遇數位仙童，有人在對弈，有人在唱歌。王質一邊觀棋一邊聽歌。待一局棋終了，見斧頭柄已爛，王質感到非常奇怪。回到家中，見家裏的親人沒有一個存世的，向幾位老者打聽，都說那已經是幾百年前的事了。王質於是斷棄世緣，入山修道去了。劉禹錫〈衢州徐員外使君遺以縞紵兼竹書箱因成篇用答佳貺〉

詩：「爛柯山下舊仙郎，列宿來添婺女光。」後人也因此把「爛柯」作為圍棋的一個別名，先賢詩曰：「爛柯真訣妙通神，一局曾經幾度春。自出洞來無敵手，得饒人處且饒人。」

- ⑧ 月貌：形容女子姣美的面容。隋代江總〈優填像銘〉：「眸雲齒雪，月貌金容。」○天顏：天子的容顏。杜甫〈紫宸殿退朝口號〉：「晝漏稀聞高閣報，天顏有喜近臣知。」
- ⑨ 龍潛：語出《易經·乾》：「潛龍勿用，陽氣潛藏。」後因以「龍潛」指陽氣潛藏，龍蛇蟄伏，喻帝王未即位。
- ⑩ 鳥倦亦知還：陶淵明〈歸去來兮辭〉有云：「雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。」
- ⑪ 隴樹：隴山一帶的樹木，泛指邊塞之樹。明代皇甫湜〈再別兄弟作〉詩：「隴樹三年淚，邊雲萬里秋。」○鸚鵡綠：指美酒。顧瑛〈玉鸞謠〉：「大瓶酒瀉鸚鵡綠，滿頭花插鴛鴦紅。」
- ⑫ 池筠：池塘邊的竹子。○鷓鴣斑：形似鷓鴣斑點的花紋。明代



史謹〈謝郭舍人贈班竹杖〉詩：「鄉日曾沾妃子淚，至今猶帶鷓鴣斑。」

- ⑬「遊赤壁」句：蘇軾〈前赤壁賦〉寫道：「少焉，月出於東山之上，徘徊於斗牛之間。白露橫江，水光接天。」
- ⑭「過藍關」句：韓愈早年排佛謗道，其侄孫韓湘幼年學道，曾八次勸說韓愈學習佛家和道家經典，昌黎不睬。之後韓湘出外雲遊，數年不返。韓公壽誕，韓湘忽至，書一聯於壁上曰：「雲橫秦嶺家何在，雪擁藍關馬不前。」不久，韓公上〈諫迎佛骨表〉，被貶謫潮州，途經藍關，果是韓湘描寫的景象。韓湘又至藍關勸導韓愈，終於使其信服（見《千家詩》之〈左遷至藍關示侄孫湘〉）。韓愈至廣東後便虛心向佛門高僧大顛禪師求教，對以前的無知妄談發露懺悔。周敦頤〈題大顛壁〉云：「退之自謂如夫子，原道深排佛老非。不識大顛何似者，數書珍重寄寒衣。」韓愈乃一代大賢，尚且因坐井觀天而鑄成大錯，我輩敢不慎哉？！



下卷

yī xiān

一先

hán duì shǔ rì duì nián cù jú duì qiū qiān dān shān duì
寒對暑，日對年。蹴鞠對秋千①。丹山對

bì shuǐ dàn yǔ duì tán yān gē wǎn zhuǎn mào chán juān
碧水②，淡雨對覃煙③。歌宛轉④，貌嬋娟⑤。

xuě gǔ duì yún jiǎn huāng lú qī nán yàn shū liǔ zào qiū chán xǐ
雪鼓對雲箋⑥。荒蘆棲南雁，疏柳噪秋蟬。洗

ěr shàng féng gāo shì xiào zhé yāo kěn shòu xiǎo ér lián guō tài fàn
耳尚逢高士笑⑦，折腰肯受小兒憐⑧。郭泰泛

zhōu zhé jiǎo bàn chuí méi zǐ yǔ shān tāo qí mǎ jiē lí dào zhuó
舟，折角半垂梅子雨⑨；山濤騎馬，接籬倒著

xìng huā tiān
杏花天⑩。

【注釋】

- ① 蹴鞠：我國古代的一種足球運動，用以練武、娛樂、健身。傳說始於軒轅黃帝，初以練武士，戰國時已流行。韋應物〈寒食後北樓作〉詩：「遙聞擊鼓聲，蹴鞠軍中樂。」○秋千：傳統體育遊戲，兩繩下拴橫板，上懸於木架，人坐或站在板上，兩手分握兩繩，前後往返擺動。相傳春秋時齊桓公自北方山戎傳入。一說本為漢武帝時宮中之戲，作千秋，為祝壽之辭，後倒



讀為秋千。南唐馮延巳〈鵲踏枝〉詞：「淚眼問花花不語，亂紅飛過秋千去。」

② 丹山：南方當日之地。江淹〈水上神女賦〉：「非丹山之赫曦，聞琴瑟之空音。」古時亦稱產鳳之山名。《呂氏春秋·本味》：「流沙之西，丹山之南，有鳳之丸，沃民所食。」○碧水：綠水。李白〈早春寄王漢陽〉詩：「碧水浩浩雲茫茫，美人不來空斷腸。」

③ 覃煙：覃，長。覃煙是指瀰漫在空中的霧氣。

④ 宛轉：也作「婉轉」，形容聲音抑揚動聽。明代劉易〈吳姬年十五〉詩：「當筵歌宛轉，閑坐弄參差。」

⑤ 嬋娟：原是形容姿態美好的樣子，李商隱〈霜月〉詩：「青女素娥俱耐冷，月中霜裏鬥嬋娟。」後也用來借指美人或月亮，唐代方干〈贈趙崇侍御〉詩：「卻教鸚鵡呼桃葉，便遣嬋娟唱〈竹枝〉。」蘇軾〈水調歌頭〉詞：「但願人長久，千里共嬋娟。」

⑥ 雲箋：有雲狀花紋的紙，代指書信。近代蘇曼殊〈燕子龕隨筆〉引詩曰：「挑燈含淚疊雲箋，萬里緘封寄可憐，為問生身親阿母，賣兒還剩幾多錢？」

⑦ 「洗耳」句：傳說堯帝時，有高士名許由，堯欲讓天下於許由，許由不受，遁耕於中嶽潁水之陽，箕山之下。堯帝又召許由為九州長，許由聽到後，以為玷汙了自己的耳朵，就跑到潁水邊洗耳。豈料遇一隱士巢父，笑斥許由曰：「為何弄汙了我



的水！」許由清高，哪想更有甚者？李白〈古風〉詩之二四：

「世無洗耳翁，安辨堯與跖。」

- ⑧「折腰」句：《晉書·隱逸傳·陶潛》記載，陶淵明為彭澤縣令，一次，郡督郵來縣視察，縣吏建議淵明應穿官服迎見。淵明歎曰：「吾不能為五斗米折腰，拳拳事鄉里小人耶！」於是棄官歸隱。後世遂以「折腰」為屈身事人之典。方文〈彭澤懷古〉詩：「折腰非所願，解組亦何難。」

- ⑨「郭泰泛舟」句：見「十一真」頁九六「郭泰」注。

- ⑩「山濤騎馬」句：見「十二文」頁一〇二「白接」注。

qīng duì zhòng cuì duì jiān bì yù duì qīng qián jiāo hán duì
輕對重，脆對堅。碧玉對青錢①。郊寒對

dǎo shòu jiǔ shèng duì shī xiān yī yù shù bù jīn lián
島瘦②，酒聖對詩仙③。依玉樹④，步金蓮⑤。

záo jǐng duì gēng tián dù fǔ qīng xiāo lì biān sháo bái zhòu mián
鑿井對耕田。杜甫清宵立⑥，邊韶白晝眠⑦。

háo yǐn kè tūn bō dǐ yuè hān yóu rén zuì shuǐ zhōng tiān dòu cǎo qīng
豪飲客吞波底月，酣遊人醉水中天⑧。鬥草青

jiāo jǐ háng bǎo mǎ sī jīn lè kàn huā zǐ mò shí lǐ xiāng chē
郊，幾行寶馬嘶金勒⑨；看花紫陌，十里香車

yōng cuì tián
擁翠鈿⑩。



【注釋】

- ① 碧玉：南朝宋代，汝南王妾名碧玉，梁元帝蕭繹〈採蓮賦〉：「碧玉小家女，來嫁汝南王。」後世用以借指年輕貌美的婢妾或小家女，白居易〈南園試小樂〉詩：「紅萼紫房皆手植，蒼頭碧玉盡家生。」○青錢：據《新唐書·張薦傳》載，張鷟文才出眾，時人讚其文辭猶如青銅錢，萬選萬中，後世遂以「青錢」借指文才出眾的賢士。北宋晏殊〈假中示判官張寺丞王校勘〉詩：「遊梁賦客多風味，莫惜青錢萬選才。」
- ② 郊寒對島瘦：唐代孟郊、賈島之詩，清峭瘦硬，好作苦語，後人因此有「郊寒島瘦」的評價。蘇軾〈祭柳子玉文〉：「元輕白俗，郊寒島瘦。嘹然一吟，眾作卑陋。」
- ③ 酒聖：西晉「竹林七賢」之一的劉伶嗜酒如命，曠達放飲，曾作〈酒德頌〉諷世，後人尊其為酒聖。○詩仙：李白的詩風雄奇豪放，得到賀知章的高度讚賞，稱其為「謫仙人」，後人因而尊李白為詩仙。
- ④ 玉樹：原是傳說中的仙樹，後也用以稱呼美佳子弟。杜甫在〈飲中八仙歌〉中稱讚崔宗之說：「宗之瀟灑美少年，舉觴白眼望青天，皎如玉樹臨風前。」
- ⑤ 步金蓮：據《南史·齊紀下·廢帝東昏侯》所載，東昏侯寵愛潘妃，用黃金作蓮花貼於地面，令潘妃行其上，叫「步步生蓮花」，後世遂以金蓮借指女子的纖足或美人步態之美。李商隱



〈南朝〉詩：「誰言瓊樹朝朝見，不及金蓮步步來。」

- ⑥ 清宵：清靜的夜晚。杜甫詩有「思家步月清宵立」之句。
- ⑦ 「邊韶」句：據《後漢書·文苑傳上·邊韶》載，邊韶豁達而有辯才，曾於白天假臥，弟子私下編歌嘲之曰：「邊孝先，腹便便。懶讀書，但欲眠。」邊韶聽到後，應時對曰：「邊為姓，孝為字。腹便便，《五經》笥。但欲眠，思經事。寐與周公通夢，靜與孔子同意。師而可嘲，出何典記？」嘲者皆生大慚愧。
- ⑧ 「豪飲」二句：杜甫〈飲中八仙歌〉有「左相日興費萬錢，飲如長鯨吸百川」；「知章騎馬似乘船，眼花落井水底眠」等語，形容醉客們的情態。
- ⑨ 鬥草：又名鬥百草，一種古代遊戲，競採花草，比賽多寡優劣。唐代鄭谷〈採桑〉詩：「何如鬥百草，賭取鳳皇釵。」○青郊：指春天的郊野。謝朓〈和徐都曹出新亭渚〉：「結軫青郊路，回瞰蒼江流。」○金勒：金飾的帶嚼口的馬絡頭。《水滸傳》第一〇一回：「金勒馬嘶芳草地，玉樓人醉杏花天。」
- ⑩ 紫陌：指京師郊野的道路。趙翼〈八十自壽〉詩之二：「綠蓑泛雨船雙槳，紫陌看花杖百錢。」○香車：用香木做的車。泛指華美的車或轎。盧照鄰〈行路難〉詩：「春景春風花似雪，香車玉輦恆闐咽。」○翠鈿：用翠玉製成的首飾。梁武帝〈西洲曲〉：「樹下即門前，門中露翠鈿。」此處即代指婦人。



yín duì yǒng shòu duì chuán lè yǐ duì qī rán fēng péng duì xuě
吟對詠，授對傳。樂矣對淒然。風鵬對雪

yàn dǒng xìng duì zhōu lián chūn jiǔ shí suì sān qiān zhōng
雁①，董杏對周蓮②。春九十③，歲三千④。鐘

gǔ duì guǎn xián rù shān féng zǎi xiàng wú shì jí shén xiān xiá yǐng
鼓對管弦。入山逢宰相⑤，無事即神仙。霞映

wǔ líng táo dàn dàn yān huāng suí dī liǔ mián mián qī wǎn yuè tuán
武陵桃淡淡⑥，煙荒隋堤柳綿綿⑦。七碗月團，

chuò bà qīng fēng shēng yè xià sān bēi yún yè yǐn yú hóng yǔ yùn sāi
啜罷清風生腋下⑧；三杯雲液，飲餘紅雨暈腮

biān
邊⑨。

【注釋】

- ① 風鵬：據《莊子·逍遙遊》載，北海有一種名為鯤的大魚，後變成大鳥，其名為鵬。鵬有幾千里大小，它要飛到南海，需要積累很長時間的風浮起它才有可能。後以「風鵬」比喻得時勢有作為的人。唐代李群玉〈贈方處士兼以寫別〉詩：「才力似風鵬，誰能算升斗。」
- ② 董杏：相傳三國東吳的董奉隱居廬山，為人治病不取錢，但使重病癒者栽杏五株，輕者一株，數年後共得十萬餘株，蔚然成林。後世遂以「杏林」代指良醫，並以「杏林春滿」、「譽滿杏林」等稱頌醫術高明。○周蓮：周敦頤甚愛蓮花，曾作〈愛蓮說〉，極讚蓮花「出淤泥而不染，濯清漣而不妖」的高潔品質。



- ③ 春九十：春季三個月，春九十即春光將盡之義。
- ④ 歲三千：極言年壽之長。據《太平廣記》卷三引《漢武內傳》載，西王母降於皇宮，以仙桃四顆與漢武帝。武帝食後將桃核收起，王母問武帝欲以何為，武帝曰：「欲種之。」王母曰：「此桃三千年一生實，中夏地薄，種之不生。」
- ⑤ 入山逢宰相：南朝陶弘景隱居於茅山，梁武帝禮聘不出，國家每有大事常前往請教。時人稱其為「山中宰相」。唐代徐夔〈嵐似屏風〉詩：「山中宰相陶弘景，谷口耕夫鄭子真。」後也用以稱呼有宰相之才而不用於世之士。
- ⑥ 「霞映武陵」句：陶淵明〈桃花源記〉載，晉太元年間，武陵漁人誤入桃花源，見其屋舍儼然，有良田美池，阡陌交通，雞犬相聞，男女老少怡然自樂。村人自稱先世避秦時亂，率妻子邑人來此，遂與外界隔絕。後漁人復尋其處，卻「迷不復得」。
- ⑦ 隋堤：隋煬帝時沿通濟渠、邗溝河岸修築的御道，道旁植楊柳，後人謂之隋堤。韓琬〈楊柳枝〉詩：「梁苑隋堤事已空，萬條猶舞舊東風。」
- ⑧ 七碗：唐代盧仝嗜茶，有「七碗吃不得也，唯覺兩腋習習清風生」的詩句。○月團：團茶的一種。盧仝〈走筆謝孟諫議新茶〉詩：「開緘宛見諫議面，手閱月團三百片。」○啜：飲，吃。
- ⑨ 雲液：古代揚州名酒，亦泛指美酒。白居易〈對酒閑吟贈同老者〉：「雲液灑六腑，陽和生四肢。」



zhōng duì wài hòu duì xiān shù xià duì huā qián yù zhù duì jīn
中對外，後對先。樹下對花前。玉柱對金

wū dié zhàng duì píng chuān sūn zǐ cè zǔ shēng biān shèng
屋①，疊嶂對平川②。孫子策③，祖生鞭④。盛

xí duì huá yán jiě zuì zhī chá lì xiāo chóu shí jiǔ quán sī jiǎn
席對華筵⑤。解醉知茶力，消愁識酒權。絲剪

jì hé kāi dòng zhǎo jīn zhuāng fú yàn fàn wēn quán dì nǚ xián shí
菱荷開凍沼⑥，錦妝鳬雁泛溫泉⑦。帝女銜石，

hǎi zhōng yí pò wéi jīng wèi shǔ wáng jiào yuè zhī shàng yóu hún huà dù
海中遺魄為精衛⑧；蜀王叫月，枝上遊魂化杜

juān
鵑⑨。

【注釋】

① 玉柱：石柱的美稱。宋代王仲敷〈南都賦〉：「金鋪絢日，玉柱凌煙。」○金屋：華美的屋子。南朝梁代柳惲〈長門怨〉詩：「無復金屋念，豈照長門心。」

② 疊嶂：重疊的山峰。梁武帝〈直石頭〉詩：「夕池出濠渚，朝雲生疊嶂。」○平川：廣闊平坦之地。杜甫〈秋日夔府詠懷一百韻〉：「有時驚疊嶂，何處覓平川？」引申指廣闊的前途。《水滸傳》第六十一回：「分明指與平川路，卻把忠言當惡言。」

③ 孫子策：春秋時吳國著名軍事家孫武，有《孫子兵法》十三篇傳世。



- ④ 祖生鞭：東晉祖逖與好友劉琨立志要收復中原，二人夜間同寢，每天聞雞鳴便起床舞劍。劉琨在與親友的信中寫道：「吾枕戈待旦，志梟逆虜，常恐祖生（指祖逖）先吾著鞭耳。」後因以「祖生鞭」為勉人努力進取的典故。李白〈贈宣城宇文太守兼呈崔侍御〉詩：「多逢剿絕兒，先著祖生鞭。」
- ⑤ 華筵：豐盛的筵席。杜甫〈劉九法曹鄭瑕邱石門宴集〉詩：「能吏逢聯璧，華筵直一金。」
- ⑥ 「絲剪」句：傳說隋煬帝曾命人用錦絹剪為荷花，遍插池苑，從中遊樂。芰，古書上指菱角。
- ⑦ 「錦妝」句：相傳唐玄宗擴建華清宮浴池，規模宏麗，浴池內用玉蓮花作噴泉，又縫錦繡為鳧雁，放於水中，自己乘小舟從中遊嬉，窮奢極欲。
- ⑧ 精衛：據《山海經·北山經》載，炎帝有女名女娃，游於東海，溺而不返，精魂化為一種飛鳥，名叫精衛，常銜西山木石填東海。陶淵明〈讀山海經〉詩之十：「精衛銜微木，將以填滄海。」後世用「精衛填海」比喻不畏艱難、奮鬥不懈。清代〈短歌行〉：「精衛填海，愚公移山，為之在人，成之在天。」
- ⑨ 杜鵑：也叫子規，又叫布穀，又名鷓鴣，又名鳴鳩，又名催歸。啼聲很是淒慘，好像在說：「不如歸去。」傳說頗多，所道不一，流傳最廣的是說在上古時，蜀國滅亡，蜀帝杜宇悲傷而死，精魂化為飛鳥，名為杜鵑，晝夜啼哭，眼中滴淚帶血，



落在花上就變成了血紅的杜鵑花。南朝宋代鮑照〈擬行路難〉詩之六：「中有一鳥名杜鵑，言是古時蜀帝魂。其聲哀苦鳴不息，羽毛憔悴似人髡。」

èr xiāo
二 簫

qín duì guǎn fǔ duì piáo shuǐ guài duì huā yāo qiū shēng duì
琴對管，斧對瓢。水怪對花妖①。秋聲對

chūn sè bái jiān duì hóng xiāo chén wǔ dài shì sān cháo
春色②，白縑對紅綃③。臣五代④，事三朝⑤。

dǒu bǐng duì gōng yāo zuì kè gē jīn lǚ jiā rén pǐn yù xiāo
斗柄對弓腰⑥。醉客歌金縷⑦，佳人品玉簫。

fēng dìng luò huā xián bù sǎo shuāng yú cán yè shī nán shāo qiān zǎi xīng
風定落花閑不掃，霜餘殘葉濕難燒。千載興

zhōu shàng fù yì gān tóu wèi shuǐ bǎi nián bà yuè qián wáng wàn nǚ
周，尚父一竿投渭水⑧；百年霸越，錢王萬弩

shè jiāng cháo
射江潮⑨。

【注釋】

- ① 水怪：水中的怪物。杜甫〈秋日夔府詠懷一百韻〉：「風期終破浪，水怪莫飛涎。」○花妖：花的精怪，多指異於常態的奇花。明代唐寅〈花月吟效連珠體〉之六：「風動花枝探月影，



天開月鏡照花妖。」

- ② 秋聲：指秋天裏自然界的聲音，如風聲、落葉聲、蟲鳥聲等。唐代劉禹錫〈登清暉樓〉詩：「潯陽江色潮添滿，彭蠡秋聲雁送來。」○春色：春天的景色，葉紹翁〈遊園不值〉詩：「春色滿園關不住，一枝紅杏出牆來。」後用來比喻嬌艷的容顏，宋代柳永〈梁州令〉詞：「一生惆悵情多少，月不長圓，春色易為老。」亦用來比喻喜色，北宋陶穀《清異錄·齒牙春色》：「婁師德位貴而性通豁，尤善捧腹大笑，人謂師德為齒牙春色。」亦指臉上的紅暈，清代孔尚任《桃花扇·選優》：「看他粉面發紅，像是靨腆；賞他一柄桃花宮扇，遮掩春色。」
- ③ 白縑：雙絲織成的細絹。○綃：薄的生絲織品；輕紗。曹植〈洛神賦〉：「踐遠遊之文履，曳霧綃之輕裾。」
- ④ 臣五代：五代時的文人馮道，他先後在後唐、後晉、後遼、後漢、後周五個朝代稱臣，輔佐過十個皇帝，為四個皇帝做過宰相。
- ⑤ 事三朝：南朝沈約歷事宋、齊、梁三朝。
- ⑥ 斗柄：指北斗的第五至第七星，即玉衡、開陽、搖光。北斗的第一至第四星象斗，第五至第七星象柄。韋應物〈擬古〉詩之六：「天河橫未落，斗柄當西南。」後亦用來比喻權柄。○弓腰：指舞女向後彎腰及地如弓形，段成式《酉陽雜俎·諾皋記上》：「長安女兒踏春陽，無處春陽不斷腸。舞袖弓腰渾忘卻，蛾眉空帶九秋霜。」後亦用之形容女子的細腰，明代劉兌



《嬌紅記》末齣：「花困春嬌，亂雲橫翠翹；柳褪弓腰，暖香幃鳳綃。」

- ⑦ 金縷：詞牌名，又名〈賀新郎〉、〈乳燕飛〉。亦作曲牌名，元代郭鈺〈寄阮弘濟兼簡楊亨衢少府〉詩：「紅袖醉歌〈金縷曲〉，牙旗歸導玉花驄。」或說即指唐代女詩人杜秋娘所作的〈金縷衣〉：「勸君莫惜金縷衣，勸君須惜少年時。花開堪折直須折，莫待無花空折枝。」。杜牧〈杜秋娘詩〉：「秋持玉斝醉，與唱〈金縷衣〉。」
- ⑧ 「尚父」句：殷朝末年，呂尚曾隱居在渭水邊垂釣，後被周文王訪得，尊為國師。文王崩，武王即位，東伐殷紂。呂尚被「師尚父」。劉向《別錄》曰：「師之，尚之，父之，故曰師尚父。」參見「一東」頁六「兆飛熊」注。
- ⑨ 「錢王」句：五代年間，錢鏐擁兵在浙江割據，自號為吳越王。他命人做禦潮鐵柱於江中，未成而潮水大至。吳越王命以萬弩射之，潮水乃退。

róng duì cuì xī duì zhāo lù dì duì yún xiāo shāng yí duì
榮對悴^①，夕對朝。露地對雲霄^②。商彝對

zhōu dǐng yīn hù duì yú sháo fán sù kǒu xiǎo
周鼎^③，殷〈濩〉對虞〈韶〉^④。樊素口^⑤，小

mán yāo liù zhào duì sān miáo cháo tiān chē yì yì chū sài mǎ
蠻腰^⑥。六詔對三苗^⑦。朝天車奕奕^⑧，出塞馬



xiāo xiāo gōng zǐ yōu lán chóng fàn gě wáng sūn fāng cǎo zhèng lián biāo
蕭蕭^⑨。公子幽蘭重泛舸^⑩，王孫芳草正聯鑣
⑪。pān yuè gāo huái céng xiàng qiū tiān yín xī shuài wáng wéi qīng xìng
潘岳高懷，曾向秋天吟蟋蟀^⑫；王維清興，
cháng yú xuě yè huà bā jiāo
嘗於雪夜畫芭蕉^⑬。

【注釋】

- ① 榮：繁茂，茂盛。陶淵明〈歸去來兮辭〉：「木欣欣以向榮，泉涓涓而始流。」○悴：枯萎，憔悴。韓愈〈長安交遊者贈孟郊〉詩：「何能辨榮悴，且欲分賢愚。」
- ② 露地：指屋外，即戶外無物覆於上之所。比喻脫離煩惱之境界，係引申自《法華經·譬喻品》之火宅的譬喻。長者之子因從燃燒的家中逃出，得見露地（屋外）之大白牛車，因此露地被視作已斷三界煩惱之安然境界。○雲霄：天際，高空。泛指高遠，深厚。唐代武元衡〈夜坐聞語寄嚴十少府〉詩：「多負雲霄志，生涯歲序侵。」
- ③ 商彝：古代盛酒器。後泛指宗廟常用的禮器。○周鼎：古代炊器，又為盛熟牲之器。多用青銅或陶土製成，圓鼎兩耳三足，方鼎兩耳四足，盛行於商周，多用為宗廟的禮器和墓葬的明器。商彝、周鼎，則泛稱極其珍貴的古董。
- ④ 殷〈濩〉：據說是商湯王作的舞樂。○虞〈韶〉：帝舜姓有虞氏。〈韶〉據說是舜帝所作的樂曲。



- ⑤ 樊素：白居易〈不能忘情吟〉序云：「妓有樊素者年二十餘，綽綽有歌舞態，善唱〈楊枝〉，人多以曲名名之，由是名聞洛下。」後以代指擅歌的女藝人。
- ⑥ 小蠻：樊素和小蠻都是白居易的歌妓，白居易曾有「櫻桃樊素口，楊柳小蠻腰」的詩句。北宋黃庭堅有詩歎曰：「樂天名位聊相似，卻是初無富貴心。只欠小蠻、樊素在，我知造物愛公深。」
- ⑦ 六詔：詔是古代少數民族首領的稱號，意思是王或首領。六詔是唐代位於今雲南及四川西南的烏蠻六個部落的總稱，即蒙雋詔、越析詔、浪穹詔、遼賧詔、施浪詔、蒙舍詔。元稹〈蠻子朝〉詩：「西南六詔有遺種，僻在荒陬路尋壅。」○三苗：傳說是我國堯、舜時代的部族名。也稱有苗。杜甫〈野望〉詩：「雲山兼五嶺，風壤帶三苗。」
- ⑧ 朝天：朝見天子。明代李攀龍〈元日早朝〉詩：「禁城春色引朝天，接跡夔龍近法筵。」○奕奕：形容眾多。明代歸有光〈送嘉定丞魯侯序〉：「儀觀偉然，輿馬奕奕。」
- ⑨ 出塞：出邊塞。○蕭蕭：象聲詞。常形容馬叫聲、風雨聲、流水聲、草木搖落聲、樂器聲等。《詩經·小雅·車攻》：「蕭蕭馬鳴，悠悠旆旌。」
- ⑩ 公子幽蘭：屈原〈九歌〉有「沅有芷兮澧有蘭，思公子兮未敢言」的詩句。○泛舸：舸指大船，泛舸即指乘船遊覽。
- ⑪ 王孫芳草：劉安〈招隱士〉有「王孫遊兮不歸，春草生兮萋



萋」的句子。○聯鑣：鑣指馬轡頭，聯鑣即是並馬而行。

⑫「潘岳高懷」句：潘岳即西晉詩人潘安，曾寫有〈蟋蟀賦〉。

⑬「王維清興」句：唐代王維，字摩詰，是詩、書、畫三絕的才子，曾畫有〈袁安臥雪圖〉，有雪裏芭蕉。

gēng duì dú mù duì qiáo hǔ pò duì qióng yáo tù háo duì
耕對讀，牧對樵。琥珀對瓊瑤①。兔毫對
hóng zhǎo guì jí duì lán ráo yú qián zǎo lù cáng qiáo shuǐ
鴻爪②，桂楫對蘭橈③。魚潛藻，鹿藏蕉④。水
yuǎn duì shān yáo xiāng líng néng gǔ sè yíng nǚ jiě chuī xiāo xuě
遠對山遙。湘靈能鼓瑟⑤，嬴女解吹簫⑥。雪
diǎn hán méi héng xiǎo yuàn fēng chuī ruò liǔ fù píng qiáo yuè yǒu tōng
點寒梅橫小院，風吹弱柳覆平橋⑦。月牖通
xiāo jiàng là bà shí guāng bù jiǎn fēng lián dāng zhòu diāo pán tíng hòu
宵，絳蠟罷時光不減⑧；風簾當晝，雕盤停後
zhuàn nán xiāo
篆難消⑨。

【注釋】

①瓊瑤：美玉。《詩經·衛風·木瓜》：「投我以木桃，報之以瓊瑤。」後用以比喻美好的詩文，高適〈酬李少府〉詩：「日夕捧瓊瑤，相思無休歇。」亦用來比喻雪。元代耶律金壽〈雪後吟〉：「乾坤已落羲和手，休更瓊瑤陌上行。」亦用以形容如玉的容顏，明代吳昆麓〈玉包肚·詠淚〉曲：「海棠絲界破



紅妝，梨花雨滴碎瓊瑤。」亦用來指仙宮，明代陳汝元《金蓮記·彈絲》：「這梅窗夜話，蘭操春調，和朱弦風外嫋……音入藍橋，響振瓊瑤。」

- ② 兔毫：兔毛。亦指用兔毛製成的筆，也泛指毛筆。羅隱〈寄虔州薛大夫〉詩：「海鵬終負日，神馬背眠槽。會得窺成績，幽窗染兔毫。」○鴻爪：指鴻雁在泥土上留下的腳印，比喻往事留下的痕跡及人生的閱歷。蘇軾〈和子由澠池懷舊〉詩：「人生到處知何似，應似飛鴻踏雪泥。泥上偶然留指爪，鴻飛哪復計東西。」

- ③ 桂楫：桂木船槳，亦泛指槳，陸游〈蹋磧〉詩：「何日畫船搖桂楫，西湖卻賦探春詩。」亦借指華麗的船，吳均〈采蓮曲〉：「江風當夏清，桂楫逐流縈。」○蘭橈：小舟的美稱。唐太宗〈帝京篇〉之六：「飛蓋去芳園，蘭橈遊翠渚。」

- ④ 鹿藏蕉：「蕉」字通「樵」，指柴草。此是《列子·周穆王》篇的一則寓言故事。鄭國一位樵夫在打柴時遇到一隻受驚的鹿，便將鹿打死了。然後把死鹿藏在溝裏，用柴草蓋了起來。可是他很快就忘記了藏鹿的地方，以為只是一個夢，於是走在路上和人說起了這件事。路旁一人聽到後，就照著樵夫講的找到了這隻鹿。此人回到家中，對他妻子說：「剛才一個樵夫夢到打死一隻鹿，卻不知藏鹿的地方。現在卻被我得到了，那人做的夢竟是真的呀！」妻子說：「大概是你夢到樵夫打死一隻鹿吧？難道真有那個樵夫嗎？現在你真的得到了鹿，恐怕是你



做的夢成真了吧？」丈夫說：「總之是我得到了鹿，還管是他做夢還是我做夢幹什麼呢？」樵夫回到家裏，不甘心失掉這隻鹿。夜裏真的又夢見他藏鹿的地方，還夢見拿走鹿的那個人。次日清早，他就根據夢中的線索找到了那個拿走鹿的人，兩人為鹿的歸屬而打起了官司。法官對樵夫說：「當初你真的得到鹿的時候卻胡亂說是在做夢，現在真的是做夢，你卻非說是事實。他真的拿走了你的鹿，卻又與你爭這隻鹿，而他妻子又說他是做夢認取了別人的鹿。可見你們沒有誰真正得到過鹿，所以就兩家平分了吧。」此案上報給鄭國的國君，國君說：「哈哈！法官大概是做夢在給別人分鹿吧？」國君又去徵問國相的看法，國相說：「他們是否做了夢我也無法辨別。真想要辨別是清醒還是夢幻，恐怕只有找黃帝與孔子了。現在沒有黃帝與孔子，誰還能辨別清楚呢？姑且按照法官的判決辦吧。」後世遂以「蕉鹿」借指夢幻。辛棄疾〈水調歌頭·呈南潤〉詞：「笑年來，蕉鹿夢，畫蛇杯。」

- ⑤ 湘靈：傳說舜帝南巡，崩於蒼梧之野（湖南九嶷山）。舜帝二妃娥皇和女英尋夫至此，在舜帝墓前痛哭了九天九夜，直至泣血而死。死後為湘江之神。《楚辭·遠遊》：「使湘靈鼓瑟兮，令海若舞馮夷。」
- ⑥ 嬴女解吹簫：即秦穆公女兒弄玉的故事。秦王族姓嬴，故稱弄玉為嬴女。參見「一東」頁六「鳳翔臺上」注。
- ⑦ 平橋：沒有弧度的橋。溫庭筠〈春洲曲〉：「門外平橋連柳



堤，歸來晚樹黃鶯啼。」

- ⑧ 月牖：月光透窗而入。江總〈入龍丘巖精舍〉詩：「風窗穿石竇，月牖拂霜松。」○絳蠟：即紅燭。蘇軾〈次韻代留別〉：「絳蠟燒殘玉斝飛，離歌唱徹萬行啼。」此句合而言之便是：整個夜晚，由於月光透窗而入，即使熄滅紅燭，室內依然明亮。
- ⑨ 風簾：指遮蔽門窗的簾子。范成大〈愛雪歌〉：「須臾未遽妨性命，呼童盡捲風簾鉤。」○當晝：白天。韓愈〈庭楸〉詩：「當晝日在上，我在中央間。」○雕盤：刻繪花紋的盤子或精美的盤子。南朝梁代昭明太子〈七契〉：「瑤俎既已麗奇，雕盤復為美玩。」○篆：此處指盤香的喻稱。秦觀〈海棠春〉詞：「翠被曉寒輕，寶篆沉煙嫋。」此句合而言之便是：因為有簾子遮掩門戶，儘管雕盤中的薰香不再點燃，室內的香氣也很難消失。

sān yáo

三肴

《詩》對《禮》^①，卦對爻^②。燕引對鶯調

^③。晨鐘對暮鼓^④，野饌對山肴^⑤。雉方乳^⑥，

鵲始巢^⑦。猛虎對神獒^⑧。疏星浮荇葉^⑨，皓月



shàngsōng shāo wéi bāng zì gǔ tuī hú liǎn cóngzhèng yú jīn kuì dòu shāo
上松梢。為邦自古推瑚璉^⑩，從政於今愧斗筭

guǎn bào xiāng zhī néng jiāo wàng xíng jiāo qī yǒu lǐn lián yǒu xì
⑪。管鮑相知，能交忘形膠漆友^⑫；藺廉有隙，

zhōng wéi wěn jǐng shēng sǐ jiāo
終為刎頸生死交^⑬。

【注釋】

- ① 詩：五經之一的《詩經》。○禮：五經之一的《禮記》。
- ② 卦對爻：《周易》中一套有象徵意義的符號。以陽爻、陰爻相配合，每卦三爻，組成八卦（即經卦），象徵天地間八種基本事物及其陰陽剛柔諸性。八卦互相重疊，組成六十四卦（即別卦），象徵事物間的矛盾聯繫。《周易》共分六十四卦，卦中各有六爻。
- ③ 引：原是樂曲體裁名，後來也泛指吟唱。○調：調試；調弄；演奏。唐代徐彥伯〈擬古〉詩之三：「纖指調寶琴，泠泠哀且柔。」此處是形容燕子和黃鶯的鳴叫聲美妙動人。
- ④ 晨鐘：清晨的鐘聲。杜甫〈遊龍門奉先寺〉詩：「欲覺聞晨鐘，令人發深省。」○暮鼓：鼓樓晚間報時的鼓聲。唐代王貞白〈長安道〉詩：「曉鼓人已行，暮鼓人未息。」因佛寺中晨撞鐘暮擊鼓以報時，後世遂以「晨鐘暮鼓」借指時日推移。陸游〈短歌行〉：「百年鼎鼎世共悲，晨鐘暮鼓無休時。」
- ⑤ 野饌：采自山野的食物。王勃〈山亭興序〉：「黃精野饌，赤



石神脂。」○山肴：山中野味。歐陽修〈醉翁亭記〉：「山肴野蔌，雜然而前陳者，太守宴也。」

- ⑥ 雉方乳：雉是野雞。東漢初年，魯恭擔任中牟縣令，注重德教而廢置刑罰。河南尹袁安聽說以後，懷疑不甚真實，暗中派人前往核實。那人跟隨魯恭行走在田間小路，一起坐在桑樹下休息，有野雞走過，停在他們身旁，旁邊有個小孩，那人問：「你為何不抓它？」小孩說：「野雞剛生下小雞，不可以捕捉。」那人驚歎不已，起身和魯恭告別說：「我之所以來，是想觀察一下您的政績。現在蝗蟲不侵犯中牟縣境，這是第一個令人驚異的地方；您連鳥獸都能感化，這是第二個令人驚異的地方；小孩子都有仁慈之心，這是第三個令人驚異的地方。我在這兒住久了，只會白白打擾賢者。還是馬上回去，把這些情況都稟報給袁大人聽。」

- ⑦ 鵲始巢：《逸周書》中記載的小寒半個月內的候應：「季冬小寒，雁北向，鵲始巢，雉始雊。」因為在候鳥中，大雁是順陰氣而遷移，此時冬至已過，陽氣已動，所以大雁開始向北遷移，但還不是遷移到我國的最北方，只是離開南方最熱的地方；二候時喜鵲感覺到陽氣而開始築巢；到了三候，野雞也感到了陽氣的滋長而開始鳴叫。

- ⑧ 神獒：一種兇猛的狗，體大而善鬥。

- ⑨ 苳葉：多年生水生草本植物，葉呈對生圓形，嫩時可食，亦可入藥。《詩經·周南·關雎》：「參差苳菜，左右流之。」



- ⑩ 為邦：治理國家。○瑚璉：瑚璉是古代宗廟盛黍稷的器皿，是祭祀用的貴重禮器，用以比喻治國安邦之才。《論語·公冶長》篇：「子貢問曰：『賜也何如？』子曰：『女，器也。』曰：『何器也？』曰：『瑚璉也。』」
- ⑪ 從政：參與政事，處理政事。《論語·子路》篇載，子貢問孔子，當今執政的人怎麼樣？孔子說：「噫，斗筭之人，何足算也！」○斗筭：斗容十升；筭是竹器，容一斗二升，或一斗，或五升。二者皆為量小的容器，後用來比喻人的才識短淺，氣量狹窄。
- ⑫ 管鮑相知：春秋年間，管仲和鮑叔牙非常要好，患難與共，後人因而以管鮑為朋友中的楷模。○忘形：此處指朋友相處不拘形跡。白居易〈效陶潛體詩〉之七：「我有忘形友，迢迢李與元。」○膠漆：比喻情誼極深，親密無間。元稹〈說劍〉詩：「吾友有寶劍，密之如密友。我實膠漆交，中堂共杯酒。」
- ⑬ 藺廉有隙：戰國時，廉頗為趙國大將軍，藺相如後來居上，做了趙國的上卿。廉頗不服，欲羞辱相如，相如為了趙國的利益，處處退讓。後來廉頗覺知前非，脫掉上衣，背負荊條，到藺相如府上請罪，二人遂為刎頸之交。○刎頸：此處是指友誼深摯，可以同生共死的朋友。



gē duì wǔ xiào duì cháo miàn wù duì shén jiāo yān wū duì
歌對舞，笑對嘲。面晤對神交^①。焉烏對

hài shǐ tǎ suǐ duì luán jiāo yí jiǔ jìng mò qīng pāo
亥豕^②，獺髓對鸞膠^③。宜久敬^④，莫輕拋^⑤。

yí qì duì tóng bào zhài zūn gān bù bèi zhāng lù niàn tí páo
一氣對同胞^⑥。祭遵甘布被^⑦，張祿念綈袍^⑧。

huā jìng fēng lái féng kè fǎng chái fēi yuè dào yǒu sēng qiāo yè yǔ
花徑風來逢客訪^⑨，柴扉月到有僧敲^⑩。夜雨

yuánzhōng yì kē bù diāo wáng zǐ nài qiū fēng jiāngshàng sān chóngcéng
園中，一顆不雕王子柰^⑪；秋風江上，三重曾

juǎn dù gōng máo
卷杜公茅^⑫。

【注釋】

① 面晤：見面、會晤。○神交：指心意投合，深相結託而成忘形之交。明代徐復祚《投梭記·哭友》：「神交憶昔許相同，死別生離一夢中。」亦指彼此慕名而未謀面的交誼。元代劉南金〈和黃潛卿客杭見寄〉：「十載神交未相識，臥淹幽谷恨羈窮。」亦指夢魂相交會，形容思慕的深切。南朝沈約〈和謝宣城詩〉：「神交疲夢寐，路遠隔思存。」有版本作「耳語對神交」，相比之下，用「面晤對神交」更勝一籌。

② 焉烏：「烏、焉、馬」三字字形相似，轉寫容易致誤。語本《周禮·天官·縫人》：「喪，縫棺飾焉」。鄭玄注曰：「故書焉為馬，杜子春云『當為焉』。」後泛指文字經傳抄造成訛



誤。故有諺云：「書經三寫，烏焉成馬。」○亥豕：《呂氏春秋》和《孔子家語》中都有記載，孔子的學生子夏到晉國去，路經衛國時，聽到一人正在讀史書：「晉國的軍隊三豕涉河。」子夏就去糾正他：「你讀錯了，不是『三豕』是『己亥』，因為『己』與『三』、『亥』與『豕』的字形相像。」後來那人到晉國核實，果然記錄的是晉軍己亥年過河前去伐秦的事件。因為「亥」和「豕」的篆文字形相似，容易混淆，故而後人用以借指書籍傳寫或刊印中文字因形近而造成訛誤。秋瑾〈題瀟湘館集〉詩之一：「四壁牙籤詳亥豕，一門詩友盡璠璣。」

- ③ 獺髓：水獺的骨髓，傳說是很好的滋補品，與玉屑、琥珀屑相和，可以滅癍痕。唐代吳融〈和韓致光侍郎〉之二：「獺髓求魚客，鮫綃託海人。」○鸞膠：據《海內十洲記·鳳麟洲》載，西海中有鳳麟洲，多仙家，煮鳳喙麟角合煎作膏，能續弓弩已斷之弦，名續弦膠，後多用以比喻續娶後妻。五代劉兼〈秋夕書懷呈戎州郎中〉詩：「鸞膠處處難尋覓，斷盡相思寸寸腸。」
- ④ 宜久敬：在《論語·公冶長》篇，孔子讚歎晏子善於擇交，常人相交日久，交情易絕，而晏子和人相交則是由疏漸親、灼見真知，越是相交日久，越是對人禮敬有加。
- ⑤ 莫輕拋：朋友相交，貴在信義，義利關頭要能立穩腳跟。施耐庵曾有詩歎曰：「徒聞似漆與如膠，利害場中忍便拋。平日若



無真義氣，臨時休說生死交。」

- ⑥ 一氣：聲氣相通，一夥。唐代崔國輔〈奉和華清宮觀行香應制〉詩：「雲物三光裏，君臣一氣中。」○同胞：指同父母所生的兄弟姊妹。王安石〈夜夢與和甫別覺而有作因寄純甫〉詩：「同胞苦零落，會合尚棲遲。」也指同一國家或同一民族的人民。
- ⑦ 甘布被：祭遵是東漢光武帝時的將軍。據《後漢書·祭遵傳》載，祭遵為人克己奉公，凡皇帝的賞賜一律分給士卒，家無私財，穿牛皮褲，蓋布被，夫人裙不加邊，因而受到光武皇帝的敬重。
- ⑧ 念綈袍：綈袍是厚繒製成的袍子，用蠶絲為經、棉線為緯織成。據《史記·范雎蔡澤列傳》所載，戰國時，范雎和須賈同事魏王，須賈出於嫉妒，唆使魏相迫害范雎幾至於死。後范雎逃至秦國，改名張祿，仕秦為相，權勢顯赫。魏國聞聽秦國將東伐，命須賈使秦，范雎喬裝，穿了一身破衣服去見須賈。須賈不知其為秦相，憐其貧寒，以自己的一件綈袍贈之。不久，須賈得知范雎便是秦相張祿，嚇得趕忙登門請罪。范雎以須賈尚有贈袍念舊之情，終於寬釋了他。高適〈詠史〉詩專詠此事：「尚有綈袍贈，應憐范叔寒。不知天下士，猶作布衣看。」後多用為眷念故舊之典。白居易〈醉後狂言酬贈蕭殷二協律〉詩：「賓客不見綈袍惠，黎庶未霑襦褲恩。」
- ⑨ 花徑：花間的小路。杜甫〈客至〉詩：「花徑不曾緣客掃，蓬



門今始為君開。」

- ⑩ 有僧敲：唐代詩人賈島早年曾出家為僧，一日去拜訪好友李凝，夜間方至，而又恰逢李凝外出。賈島於是即興作詩一首，題在了李凝門前，詩曰：「閑居少鄰并，草徑入荒園。鳥宿池邊樹，僧推月下門。過橋分野色，移石動雲根。暫去還來此，幽期不負言。」次日，賈島騎驢返回長安，於驢背上不斷斟酌其中的「鳥宿池邊樹，僧推月下門」二句，覺得「推」字不如「敲」字貼切，但反覆考慮了許久，仍然猶豫不定。於是他反覆吟哦，不斷做著推門和敲門的動作。恰逢時任長安府尹的韓愈出巡，賈島闖進了儀仗隊伍中竟渾然不覺，差役們將賈島揪下驢背，拿到府尹大人的轎前問罪。韓愈得知賈島是因作詩入迷才衝撞了隊伍，非常讚賞他嚴謹的創作態度，立馬思之良久，對賈島說：「用『敲』字更佳。」後世因而用「推敲」指斟酌字句，亦泛指對事情的反覆考慮。
- ⑪ 「夜雨園中」句：「雕」是「凋」的古字，凋謝之義。據《晉書·王祥傳》載，王祥至孝，而後母不慈，後母命王祥看護後園的丹柰樹，丹柰落則遭鞭打。每遇風雨，王祥即抱柰樹大哭，因此感動上天，丹柰一顆不落。
- ⑫ 「秋風江上」句：杜公指杜甫。「安史之亂」期間，杜甫流寓成都，被一場暴風吹壞了草堂，他為此而作了〈茅屋為秋風所破歌〉，中有「八月秋高風怒號，卷我屋上三重茅」之句。詩人於風雨中倚杖而立，不是傷心「吾廬獨破」，而是為天下寒



士放聲一呼：「安得廣廈千萬間，大庇天下寒士俱歡顏，風雨不動安如山！嗚呼！何時眼前突兀見此屋，吾廬獨破受凍死亦足！」其憂國憂民的博大心胸，令我們在千年之後依然為之深深動容，足見「詩聖」之譽，果非浪得也。

yá duì shě lǐn duì páo yù qīng duì jīn náo zhú lín
衙對舍^①，廩對庖^②。玉磬對金饒^③。竹林
duì méi lǐng qǐ fèng duì téng jiāo jiāo xiǎo zhàng shòu jīn páo
對梅嶺^④，起鳳對騰蛟^⑤。蛟綃帳^⑥，獸錦袍^⑦。
lù guǒ duì fēng shāo yáng zhōu shū jú yòu jīng tǔ gòng jīng máo
露果對風梢。揚州輸橘柚^⑧，荊土貢菁茅^⑨。
duàn shé mái dì chēng sūn shū dù yǐ zuò qiáo shí sòng jiāo hǎo mèng
斷蛇埋地稱孫叔^⑩，渡蟻作橋識宋郊^⑪。好夢
nán chéng qióngxiǎng jiē qián piān jī jī liáng péng yuǎn dào jī shēngchuāng
難成，蛩響階前偏唧唧^⑫；良朋遠到，雞聲窗
wài zhèng jiǎo jiǎo
外正嘒嘒^⑬。

【注釋】

- ① 衙：舊時官署之稱。蘇軾〈異鵲〉詩：「仁心格異族，兩鵲棲其衙。」亦泛指大宅子。唐代用以稱天子所居之處。元稹〈連昌宮詞〉：「蛇出燕巢盤斗拱，菌生香案正當衙。」
- ② 廩：糧倉。○庖：廚房。
- ③ 玉磬：古代一種用玉或石頭製成的打擊樂器。○金饒：一種用



金屬製成的打擊樂器，多用於古代軍中。

- ④ 竹林：曹魏正始年間，嵇康與阮籍、山濤、向秀、劉伶、王戎、阮咸七人皆狂放不羈，常在當時山陽縣（今河南輝縣、修武一帶）的竹林之下嘯飲清談、肆意酣暢，時人號為「竹林七賢」。○梅嶺：原名飛鴻山，在鄱陽湖西南岸，北與廬山對峙。早在漢朝初年，就闢有驛道。西漢末年，南昌縣尉梅福為抵制王莽篡政，退隱西郊飛鴻山。後人紀念他的高風亮節，在嶺上建梅仙壇，嶺下建梅仙觀，改飛鴻山為梅嶺。
- ⑤ 起鳳：鳳凰展翅高飛。比喻事物的絢麗和景象的壯觀。○騰蛟：比喻才華優異。王勃〈滕王閣序〉：「騰蛟起鳳，孟學士之詞宗。」
- ⑥ 蛟綃：也作「蛟綃」。傳說南海有蛟人，住在水中，眼能泣淚成珠。善織績，常出賣綃，所織的細絹又名龍紗，入水不濕。溫庭筠〈張靜婉采蓮曲〉：「掌中無力舞衣輕，剪斷蛟綃破春碧。」
- ⑦ 獸錦：織有獸形圖案的錦繡。南朝梁代劉邕〈秋閨〉詩：「燈前量獸錦，簷下織花紋。」
- ⑧ 揚州：據《尚書·禹貢》篇記載，上古時期洪水橫流，不辨區域，大禹治水以後則劃分為冀、兗、青、徐、揚、荊、豫、梁、雍九州，並扼要地描述了各州的地理概況。此處的揚州是指古九州之一，在今江蘇和安徽兩省淮水以南，兼有浙江、江西兩省的土地。○輸橘柚：禹王制定九州貢法，提出揚州要貢



賦橘柚。

- ⑨ 荊土：古荊州在荊山、衡山之間，轄境約相當於今湘、鄂二省及豫、桂、黔、粵的一部分，漢末以後轄境漸小。○貢菁茅：禹王提出荊州要貢獻菁茅。據說菁茅是香草名，亦有說菁茅本為兩種植物，古代祭祀時用茅草濾酒去渣，用菁草紮神像，灌酒其上。
- ⑩ 斷蛇埋地：據漢儒劉向《新序·雜事》記載，春秋年間，楚人孫叔敖幼時出遊，遇兩頭蛇，殺而埋之，回家後對母親哭訴。母問其故，他說：「聽說遇到兩頭蛇的人必死無疑，今天我遇到了。為了不讓更多的人見而致死，我已將它殺死埋掉了。」母親說：「我兒不必憂慮，聽說若人積有陰德，天必報之以福。」後來孫叔敖果然做了楚國的令尹，助楚莊王成就霸業。——六祖惠能大師偈曰：「一切福田，不離方寸。從心而覓，感無不通。」孫叔敖埋蛇而享宰相之榮，此是逆種福田。凡夫俗眼，萬不可執相妄斷！
- ⑪ 渡蟻作橋：此事詳載於《安士全書·陰鷲文廣義》中。宋庠初名宋郊，宋仁宗天聖二年，宋郊和其弟宋祁同舉進士。禮部奏宋祁第一，宋郊第三，而當時垂簾聽政的章獻太后不願以弟先兄，乃擢宋郊第一，而置宋祁第十，故有兄弟「雙狀元」之稱。御史奏言宋郊姓氏與國號符，名應郊天，「郊」和「交」同音，「交」含有交替的意思，於國不利。宋仁宗命其改名，宋郊因而改名宋庠，更字公序。據說宋郊未及第時，有僧人為



之相面說：「小宋大魁天下，大宋亦不失科甲。」數日後，僧人又見宋郊，驚歎道：「為何您滿面陰鷲紋呢，好似救活數萬生命一般。」宋郊說：「我前日見蟻穴被水淹沒，便用竹子編橋將其渡到了平安處。」僧人曰：「即此便是，當大魁天下。」

- ⑫「好夢難成」句：此句是由岳飛名詞〈小重山〉推衍而來。詞曰：「昨夜寒蛩不住鳴，驚回千里夢，已三更。起來獨自繞階行，人悄悄，簾外月朧明。白首為功名，舊山松竹老，阻歸程。欲將心事付瑤琴，知音少，弦斷有誰聽？」
- ⑬「良朋遠到」句：《詩經·鄭風·風雨》有「風雨瀟瀟，雞鳴膠膠。既見君子，云胡不瘳」的詩句。這大約原是一首描寫思婦與丈夫重逢的詩，其中的「膠膠」也寫作「嘒嘒」，是形容雞鳴聲。而漢儒毛亨注解《詩經》時，將「風雨」引申為亂世，將「雞鳴」引申為君子不改其度。這一別出心裁且又用心良苦的引導，曾激勵了後世無數的讀書人。南朝梁簡文帝蕭綱〈幽繫題壁自序〉云：「梁正士蘭陵蕭綱，立身行己，終始如一。風雨如晦，雞鳴不已。」——因緣生合掌當胸，寄語有肝膽者：不須出處求真跡，卻喜忠良作話頭！



sì háo
四 豪

jiāo duì cí dí duì hāo shān lù duì jiāng gāo yīnghuáng
茭對茨①，荻對蒿②。山麓對江皋③。鶯簧

duì dié bǎn mài làng duì sōng tāo qí jì zú fèng huáng máo
對蝶板④，麥浪對松濤⑤。騏驥足⑥，鳳凰毛⑦。

měi yù duì jiā bāo wén rén kuī dù jiǎn xué shì shū tù háo
美譽對嘉褒。文人窺蠹簡⑧，學士書兔毫⑨。

mǎ yuán nán zhēng zài yì yǐ zhāng qiān xī shǐ jìn pú táo biàn kǒu
馬援南征載薏苡⑩，張騫西使進葡萄⑪。辯口

xuán hé wàn yǔ qiān yán cháng wěi wěi cí yuán dǎo xiá lián piān lěi
懸河，萬語千言常疊疊⑫；詞源倒峽，連篇累

dú zì tāo tāo
牘自滔滔⑬。

【注釋】

① 茭：《尚書》中指餵牲口的乾草；南方人稱菰筍叫茭白；《說文》稱草索為茭；「茭」又通「筴」，指用竹篾、葦片編成的纜索。○茨：用茅草或蘆葦蓋的房子，《尚書·梓材》：「若作室家，既勤垣墉，惟其塗墍茨。」也特指蓋屋用的草，《荀子·禮論》：「屬茨倚廬，席薪枕塊。」《詩經·小雅·楚茨》有「楚楚者茨，言疇其棘」的詩句，鄭玄注曰：「茨，蒺藜也。」

② 荻：多年生草本植物，與蘆同類，生長在水邊。白居易〈琵琶行〉：「潯陽江頭夜送客，楓葉荻花秋瑟瑟。」○蒿：草名。



有青蒿、白蒿等多種。唐寅〈對玉環過清江引·歎世詞〉：

「蘭蕙蓬蒿，看來都是草；鸞鳳鷗鴉，算來都是鳥。」

- ③ 山麓：山腳。唐孫華〈偕同年遊西涇次友人韻〉：「東山多市廛，往往背山麓。」○江皋：江岸，江邊地，《楚辭·九歌·湘夫人》：「朝馳余馬兮江皋，夕濟兮西澨。」亦指江中，徐復祚《投梭記·出守》：「泛江皋，片帆衝千層怒濤。」
- ④ 鶯簧：黃鶯的鳴聲，因其啼聲美如笙簧奏樂，故而得名。溫庭筠〈舞衣曲〉：「蟬衫麟帶壓愁香，偷得鶯簧鎖金縷。」○蝶板：蝴蝶拍打雙翅，好似樂器中用以按拍的拍板。
- ⑤ 麥浪：指田地裏大片麥子被風吹得起伏像波浪的樣子。金代元好問〈過晉陽故城書事〉詩：「望川亭上閱今古，但有麥浪搖春風。」○松濤：風撼松林，聲如波濤，故稱松濤。元代趙孟頫〈宿五華山懷德清別業〉詩：「一夜松濤枕上鳴，五華山館夢頻驚。」
- ⑥ 騏驎：騏驎原是駿馬。《楚辭·離騷》：「乘騏驎以馳騁兮，來吾道夫先路。」後人用以比喻人中賢才。南宋吳潛〈水調歌頭〉詞：「騏驎思長阪，好鳥擇高枝。」
- ⑦ 鳳凰毛：鳳凰的羽毛，比喻稀有的優秀人才。杜牧〈春日言懷寄虢州李常侍〉詩：「貂簪荆玉潤，丹穴鳳毛光。」南朝謝超宗與其父謝鳳同有才名，其祖父乃是東晉大文豪謝靈運，齊武帝對謝超宗非常讚賞，說：「超宗殊有鳳毛，恐靈運復出。」後世遂以「鳳毛」比喻人子孫有才似其父輩者。



- ⑧ 蠹簡：被蟲蛀壞的書，泛指破舊書籍。陸游〈掩扉〉詩：「一編蠹簡從吾好，又見西窗掛夕暉。」
- ⑨ 學士：原是古代稱在國學讀書的學生。《周禮·春官·樂師》：「帥學士而歌〈徹〉。」鄭玄注曰：「學士，國子也。」後來也泛指普通讀書人。何景明〈彭中丞四民圖歌〉：「漁奔樵竄學士徙，縱有隴畝無人耕。」
- ⑩ 「馬援南征」句：馬援是東漢的開國大將軍，他南征交趾時，曾令軍中將士服食薏苡仁以防治瘴癘。馬援見南方薏苡實大，想用以為種，率軍還朝時，便載了一車。時人以為是南方珍怪，權貴皆望而生妒。當時馬援深得光武帝寵信，故而無人敢言。及馬援去世後，有人上書譖謗，稱馬援南征時所載還的皆為明珠。後人因此稱蒙冤被謗為「薏苡之謗」或「薏苡明珠」。清代朱彝尊〈酬洪昇〉詩：「梧桐夜雨詞淒絕，薏苡明珠謗偶然。」
- ⑪ 「張騫西使」句：張騫是漢武帝時出色的外交家，他曾兩次奉旨出使西域，溝通了亞洲內陸交通要道，與西歐諸國正式開始了友好往來，促進了東西方經濟文化的廣泛交流，開拓了從中國甘肅、新疆到今阿富汗、伊朗等地的陸路交通，即著名的「絲綢之路」。據《漢書》所載，中原的葡萄、苜蓿、石榴、胡桃和胡麻等果蔬，都是張騫從西域諸國帶回，留種中國的。
- ⑫ 辯口懸河：懸河原指瀑布，後用來比喻論辯滔滔不絕或文辭流暢奔放。唐孫華〈贈趙松一〉詩：「辯如懸河注，目如巖電。」



爛。」○疊疊：稱讚詩文或談論動人，有吸引力，使人不知疲倦。盧照鄰〈南陽公集序〉：「岑君論詰疊疊，聽者忘疲。」

- ⑬ 詞源倒峽：倒峽原指江水傾峽而出，後用來比喻文章氣勢磅礴，稱讚詩文雄健有力、氣勢豪邁。杜甫在〈醉歌行〉中讚歎西晉陸機的文賦，曰：「詞源倒流三峽水，筆陣獨掃千人軍。」李漁則在他的戲曲理論專著《閑情偶寄》中說：「凡作傳世之文者，必先有可以傳世之心，而後鬼神效靈，予以生花之筆，撰為倒峽之詞，使人人讚美，百世流芳。」——因緣生每思至此，只有輕輕一歎：禪客相逢惟彈指，此心能有幾人知！

méi duì xìng lǐ duì táo yù pú duì jīng máo jiǔ xiān duì
梅對杏，李對桃。棧樸對旌旄①。酒仙對

shī shǐ dé zé duì ēn gāo xuán yí tà mèng sān dāo
詩史②，德澤對恩膏③。懸一榻④，夢三刀⑤。

zhuó yì duì guì láo yù táng huā zhú rào jīn diàn yuè lún gāo
拙逸對貴勞⑥。玉堂花燭繞⑦，金殿月輪高⑧。

gū shān kàn hè pán yún xià shǔ dào wén yuán xiàng yuè háo wàn shì
孤山看鶴盤雲下⑨，蜀道聞猿向月號⑩。萬事

cóng rén yǒu huā yǒu jiǔ yīng zì lè bǎi nián jiē kè yì qiū yí
從人，有花有酒應自樂⑪；百年皆客，一丘一

hè jìn wú háo
壑盡吾豪⑫。



【注釋】

- ① 棫樸：在《詩經·大雅》中，有篇詩名〈棫樸〉。據毛亨的注解，棫為白桤，樸為枹木。此篇是稱歎文王善能任用賢人，所以後人便用「棫樸」比喻賢材眾多。○旌旄：原是軍中用以指揮的旗子，唐代李頻〈陝府上姚中丞〉詩：「關東領藩鎮，闕下授旌旄。」後亦泛指旗幟，蘇轍〈送呂希道少卿知滁州〉詩：「長怪名卿亦坐曹，忽乘五馬列旌旄。」也借指官兵，吳偉業〈避亂〉詩之六：「此地村人居，不足容旌旄。」
- ② 酒仙：杜甫曾作〈飲中八仙歌〉，稱李白與賀知章、李適之、李璡、崔宗之、蘇晉、張旭、焦遂八人俱善飲，號為「酒中八仙人」。李白也曾自號「酒仙翁」。○詩史：原指能反映某一時期重大社會事件有歷史意義的詩歌，後亦泛指能反映社會現實的其他樣式的文學作品。據孟棻《本事詩》所載，杜甫遭逢安史之亂，流離隴蜀，將一路所受、所見、所聞畢陳於詩，故被當時號為「詩史」。
- ③ 德澤：恩德，恩惠。陸游〈秋思〉詩：「中原形勝關河在，列聖憂勤德澤深。」○恩膏：即恩澤，言人恩德如膏雨甘露之澤及萬物，故稱「恩膏」。
- ④ 懸一榻：據《後漢書·徐稚傳》載，徐稚字孺子，有「南陽高士」之稱，豫章太守陳蕃在郡不接賓客，唯特設一榻以待徐稚，徐來則放下，徐走後即懸起。後人遂以「懸榻」比喻禮待



賢士。清代王摠〈懷許九日〉詩：「應有陳蕃懸榻待，免悲王粲滯荊州。」

- ⑤ 夢三刀：據《晉書·王浚傳》記載，王浚任巴郡太守，政績卓著。一天夜裏，王浚夢見有三把刀懸在自己臥房的大梁上，一會兒又增加了一把，王浚驚嚇醒來，很厭惡這個夢。主簿李毅祝賀道：「三刀為州字，又益一刀者，難道大人要掌管益州了嗎？」果然不久王浚就升遷為益州刺史。後人便以「夢刀」作為升遷之典。元稹〈寄贈薛濤〉詩曰：「紛紛醉客多停筆，個個公卿欲夢刀。」
- ⑥ 拙逸：未見前人有注，竊以為「拙」應取「質樸自然」之義，「逸」字應取「閑適安樂」之義。回歸質樸自然，自得閑適安樂。○貴勞：未見前人有注，竊以為「貴」字應取「功名利祿」之義，「勞」字應是「勞心勞力」之義。追求功名利祿，必致勞心勞力。誠如古賢禪詩：「鐵甲將軍夜渡關，朝臣待漏五更寒。山寺日高僧未起，算來名利不如閑。」
- ⑦ 玉堂：原為宮殿的美稱，東晉孫綽〈遊天臺山賦〉：「朱閣玲瓏於林間，玉堂陰映於高隅。」後亦借指官署，李東陽〈院中即事〉詩：「遙羨玉堂諸院長，酒杯能綠火能紅。」亦借指豪宅，唐代張柬之〈東飛伯勞歌〉：「窈窕玉堂褰翠幙，參差繡戶懸珠箔。」或仙人所居之地，左思〈吳都賦〉：「玉堂對雷，石室相距。」○花燭：即彩燭。因為上面多用龍鳳圖案等做裝飾，故而得名。又因舊多用於成親的新房中，所以「花



燭」便借指結婚。梁簡文帝〈詠人棄妾〉：「昔時嬌玉步，含羞花燭邊。」

- ⑧ 金殿：指宮殿。謝朓〈奉和隨王殿下〉之十三：「端儀穆金殿，敷教藻瓊筵。」○月輪：圓月，亦泛指月亮。陸游〈冬夜月下作〉詩：「煌煌斗柄插天北，焰焰月輪生海東。」
- ⑨ 孤山看鶴：林逋結廬西湖邊的孤山上，種梅養鶴自娛，常駕小舟遍遊西湖諸寺廟，與高僧詩友相往還。每逢客至，看門童子縱鶴放飛，林逋見鶴從雲端盤旋而下，便棹舟歸來。
- ⑩ 蜀道聞猿：蜀道指蜀中的道路，亦泛指蜀地。蜀地多猿，古諺有「巴東三峽巫峽長，猿鳴三聲淚沾裳」的說法。文人也常將猿的叫聲寫進詩篇，來表達自己的愁苦心情。孟浩然詩句：「山暝聽猿愁，滄江急夜流。風鳴兩岸葉，月照一孤舟。」
- ⑪ 「萬事從人」句：此處的「從人」應是與人無爭之義。教人應做到事事無爭，安享恬淡的生活，有花有酒，怡然自得。
- ⑫ 「百年皆客」句：因《漢書·敘傳上》有「漁釣於一壑，則萬物不奸其志；棲遲於一丘，則天下不易其樂」的章句，後世遂以「一丘一壑」指退隱在野，放情山水。此句是說人生百年也不過如客人一樣暫住世間，應當瀟灑自在地生活，盡其豪情。如唐寅〈一世歌〉云：「人生七十古來少，前除幼年後除老。中間光景無多時，又有閑愁與煩惱。過了中秋月不明，過了清明花不好。花前月下且高歌，急須滿把金樽倒。世上錢多賺不完，朝裏官大做不了。官大錢多心轉憂，落得自家頭白早。春



夏秋冬彈指間，鐘送黃昏雞報曉。請君試點眼前人，一年幾起埋荒草。草裏高低多少墳，年年一半無人掃。」

tái duì shěng shǔ duì cáo fēn mèi duì tóng páo míng qín
臺對省①，署對曹②。分袂對同袍③。鳴琴
duì jī jiàn fǎn zhé duì huí cáo liáng jiè zhù cāo zhuō dāo
對擊劍④，返轍對回艚⑤。良借箸⑥，操捉刀⑦。
xiāng míng duì chún láo dī quán guī hǎi dà kuì tǔ jī shān gāo
香茗對醇醪⑧。滴泉歸海大⑨，簣土積山高⑩。
shí shì kè lái jiān què shé huà táng bīn zhì yǐn yáng gāo bèi zhé
石室客來煎雀舌⑪，畫堂賓至飲羊羔⑫。被謫
jiǎ shēng xiāng shuǐ qī liáng yín fú niǎo zāo chán qū zǐ jiāng
賈生，湘水淒涼吟〈鵬鳥〉⑬；遭讒屈子，江
tán qiáo cuì zhù lí sāo
潭憔悴著〈離騷〉⑭。

【注釋】

- ① 臺：古代中央政府的官署，常指御史臺。有時也指朝廷、禁中。舊時也用為對高級地方官吏或同輩人的尊稱，如撫臺、藩臺、兄臺、臺端等。○省：原指王宮禁地，後為中央官署名。元代以來作行政區域名，現為全國第一級地方行政區域單位。袁枚《隨園隨筆》曰：「省者，中書省、尚書省、侍中門下省是也。臺者，御史臺、司天臺之類……皆今之衙門也。」
- ② 署：此處指公署、官署，辦理公務的機關。三國東吳韋昭〈博



弈論〉：「儒雅之徒，則處龍鳳之署。」○曹：古代分科辦事的官署或部門。王充《論衡·程材》曰：「說一經之生，治一曹之事，旬月能之。」

- ③ 分袂：袂原指衣袖，也借指上衣。古時把離別稱作分袂。唐代李山甫〈別楊秀才〉詩：「如何又分袂，難話別離情。」○同袍：原是軍人用以互稱，最早見於《詩經·秦風·無衣》：「豈曰無衣，與子同袍。王於興師，修我戈矛，與子同仇。」後來也指同衾，用於夫妻間的互稱，《文選·古詩十九首·凜凜歲云暮》：「錦衾遺洛浦，同袍與我違。」也用來指兄弟，何景明〈發京邑〉詩之一：「出入承明地，四海皆同袍。」亦泛指朋友、同年、同僚、同學等，王昌齡〈長歌行〉：「所是同袍者，相逢盡衰老。」

- ④ 鳴琴：指琴，又指彈琴。高適〈登子賤琴堂賦詩〉之一：「宓子昔為政，鳴琴登此臺。」《呂氏春秋·察賢》載，孔子的學生宓子賤在單父做官時，「彈鳴琴，身不下堂而單父治」。因此後人使用「鳴琴」稱頌地方官簡政清刑、無為而治。唐代郎士元〈送長沙韋明府〉詩：「遙知訟堂裏，佳政在鳴琴。」○擊劍：用劍相擊刺的運動和技法。《史記·刺客列傳》：「荊卿好讀書擊劍，以術說衛元君，衛元君不用。」亦指舞劍。龔自珍〈己亥雜詩〉之九六：「少年擊劍更吹簫，劍氣簫心一例消。」

- ⑤ 返轍：即回車返行。○回艚：艚原指漕運所用的船舶，後也泛



指小船。

- ⑥ 良借箸：《史記·留侯世家》載，楚漢爭霸未決之際，劉邦採納謀士酈食其的計策，準備分封六國的後人，以博天下擁護。劉邦正在吃飯之時，張良入帳謁見，劉邦徵求張良的意見，張良認為這是極其錯誤的，於是借席間的筷子一一為之陳說其中的道理。劉邦聽後甚為信服，馬上收回了成命。後世因而以「借箸」指為人謀劃。杜牧〈河湟〉詩：「元載相公曾借箸，憲宗皇帝亦留神。」
- ⑦ 操捉刀：據《世說新語·容止》載，曹操將接見匈奴來使，自覺相貌醜陋不足以雄遠國，便使崔季珪代替，曹操自己捉刀立於床頭。會見完畢，令人問匈奴使者：「魏王何如？」使者答言：「魏王雅量非常，然床頭捉刀人，此乃英雄也。」後世因而稱代人作文或頂替人做事為「捉刀」。但唐代劉知幾在《史通·暗惑》中，辨其並非事實。
- ⑧ 香茗：茶牙稱「茗」，香茗便是泛指茶。白居易〈晚起〉詩：「融雪煎香茗，調酥煮乳糜。」○醇醪：味厚的美酒。張煌言〈贈徐闇公年丈〉詩之三：「明月開尊皆勝侶，春風入座似醇醪。」
- ⑨ 滴泉歸海大：《荀子·勸學》篇說：「不積小流無以成江海。」是積少成多的意思。
- ⑩ 簣土積山高：「簣」是古代盛土的筐子。《尚書·旅獒》篇說：「為山九仞，功虧一簣。」意思是堆九仞高的山，只差一



筐土而未能成功。比喻做一件事只差最後一點努力未能完成，多含惋惜之意。《重訂增廣賢文》曰：「積德若為山，九仞頭休虧一簣；容人須學海，十分滿尚納百川。」

- ⑪ 石室：原是指古代宗廟中藏神主的石函，後也指國家收藏重要文獻的地方。劉勰《文心雕龍·史傳》：「閱石室，啟金匱，疇裂帛，檢殘竹，欲其博練於稽古也。」此處則是指隱者所居的巖洞。唐代于鵠〈贈隱者〉詩：「石室掃無塵，人寰與此分。」○雀舌：以嫩芽焙製的上等茶。劉禹錫〈病中一二禪客見問因以謝之〉詩：「添爐烹雀舌，灑水淨龍鬚。」
- ⑫ 畫堂：原指古代宮中有彩繪的殿堂，後亦泛指華麗的堂舍。崔顥〈王家少婦〉詩：「十五嫁王昌，盈盈入畫堂。」○羊羔：酒名。元代宋伯仁《酒小史》：「汾州乾和酒，山西羊羔酒。」
- ⑬ 吟〈鵬鳥〉：據《漢書·賈誼傳》載，賈誼二十三歲做漢文帝的中大夫，因遭群臣忌恨而被貶謫為長沙王的太傅，整日內心悲愁。三年後，有隻鵬鳥飛進他的住所，鵬鳥長得很像貓頭鷹，是不祥的鳥。賈誼認為自己壽命已不長了，於是便寫了一篇〈鵬鳥賦〉來自我安慰。
- ⑭ 著〈離騷〉：《史記·屈原賈生列傳》載，屈原是戰國時期楚國大夫，因反對秦國說客張儀的「連橫」主張而遭到楚國佞臣的讒謗，被楚懷王流放。在流放期間，他「遊於江潭，行吟澤畔」，「顏色憔悴，形容枯槁」。寫下了長篇抒情詩〈離



騷〉，藉以抒發自己遭讒被害的苦悶與矛盾，以及不與邪惡勢力同流合汙的節操和至死不渝的愛國熱情。「離騷」的得名由來，司馬遷解釋為「遭受憂患」之義。○江潭：江邊。

wǔ gē 五歌

wēi duì jù shǎo duì duō zhí gàn duì píng kē fēng méi duì
微對巨，少對多。直幹對平柯^①。蜂媒對
dié shǐ yǔ lì duì yān suō méi dàn sǎo miàn wēi tuó
蝶使^②，雨笠對煙蓑^③。眉淡掃^④，面微酡^⑤。
miào wǔ duì qīng gē qīng shān cái xià gé bó mèi jiǎn chūn luó
妙舞對清歌^⑥。輕衫裁夏葛^⑦，薄袂剪春羅^⑧。
jiàng xiàng jiān xíng táng lǐ jìng bà wáng zá yòng hàn xiāo hé yuè běn
將相兼行唐李靖^⑨，霸王雜用漢蕭何^⑩。月本
yīn jīng qǐ yǒu yì qī céng qiè yào xīng wéi yè xiù làng chuán zhī
陰精，豈有羿妻曾竊藥^⑪；星為夜宿，浪傳織
nǚ màn tóu suō
女漫投梭^⑫。

【注釋】

① 直幹：挺直的樹幹。王安石〈古松〉：「森森直幹百餘尋，高入青冥不附林。」○平柯：柯，樹枝。平柯是指橫生的樹枝。

② 蜂媒：比喻為男女雙方居間撮合或傳遞消息的人。周邦彥〈六



醜・薔薇謝後作〉詞：「多情為誰追惜，但蜂媒蝶使，時叩窗榻。」○蝶使：亦是比喻男女雙方情愛的媒介。明代陳汝元《金蓮記・湖賞》：「蜂衙蝶使，做媒人紗窗寄詞。」

③ 雨笠：遮雨的笠帽。唐代皮日休〈臨頓奉題屋壁〉詩之二：「靜窗懸雨笠，閑壁掛煙蓑。」○煙蓑：遮雨用的蓑衣。元代陳泰〈漁父詞〉：「君不見長安康莊九復九，雨笠煙蓑難入手。」

④ 眉淡掃：輕淡地畫眉，指婦女淡雅的化妝。唐代張祜〈集靈臺〉詩之二：「虢國夫人承主恩，平明騎馬入宮門。卻嫌脂粉汙顏色，淡掃蛾眉朝至尊。」

⑤ 面微酡：因飲酒稍醉而面帶微紅。邵雍〈小車吟〉：「性喜飲酒，飲喜微酡。」

⑥ 妙舞：美妙之舞。杜甫〈陪王侍御同登東山〉詩：「笛聲憤怨哀中流，妙舞逶迤夜未休。」○清歌：原指不用樂器伴奏的歌唱。梅堯臣〈留題希深美檜亭〉詩：「乘月時來往，清歌思浩然。」此處則是形容清亮的歌聲。葛洪《抱朴子・知止》：「輕體柔聲，清歌妙舞。」

⑦ 輕衫：單衣。○夏葛：用葛的纖維製成的布，俗稱夏布。因常用來做夏天穿的葛衣而得名。唐代薛能〈水簾吟〉：「豪客每來清夏葛，愁人才見認秋簷。」

⑧ 薄袂：指單薄的上衣。○春羅：絲織品的一種。李賀〈神仙曲〉：「春羅書字邀王母，共宴紅樓最深處。」



- ⑨ 唐李靖：是唐朝初年文武兼備的著名軍事家，他在建立唐朝的戰爭中屢立奇功，後又平定東突厥之叛，三定朔方，出將入相，被封為衛國公。著有《李衛公兵法》，多半惜已失傳。
- ⑩ 漢蕭何：蕭何是漢高祖謀士，「漢初三傑」之首，漢朝的開國丞相。楚漢戰爭中，蕭何輔佐漢高祖定三秦、制律法，對漢王朝的建立和鞏固功勞至巨。所謂「霸王雜用」，是說蕭何治國「王道」和「霸道」齊用。孟夫子稱以力假仁者為霸，以德行仁者為王。
- ⑪ 「月本陰精」句：古代神話傳說，有窮國君后羿從西王母那裏得到了長生藥，其妻姮娥竊之服用後飛升到月宮（「姮」本作「恆」，漢代因避文帝劉恆諱，改稱「常娥」，通作「嫦娥」）。笠翁先生認為，月亮本是陰氣的精華，哪裏有嫦娥飛升的事呢？
- ⑫ 「星為夜宿」句：《史記·天官書》載：「織女，天女孫也。」西晉傅玄〈擬天問〉載：「七月七日牽牛織女會天河。」〈牛郎織女〉被稱為古代四大神話傳說之一，說織女整夜在天河邊織布，牛郎織女隔著天河以梭相投。而周安士先生在《欲海回狂集》中曾有明辨，牛郎織女鵲橋相會也實為無知妄傳。



cí duì shàn nüè duì kē piāo miǎo duì pó suō chángyáng duì
慈對善，虐對苛。縹緲對婆娑①。長楊對
xì liǔ nèn ruǐ duì hán suō zhuī fēng mǎ wǎn rì gē
細柳②，嫩蕊對寒莎③。追風馬④，挽日戈⑤。
yù yè duì jīn bō zǐ zhào xián dān fèng huáng tíng huàn bái é
玉液對金波⑥。紫詔銜丹鳳⑦，《黃庭》換白鵝
⑧。huà gé jiāng chéng méi zuò diào lán zhōu yě dù zhú wéi gē mén
畫閣江城梅作調⑨，蘭舟野渡竹為歌⑩。門
wài xuě fēi cuò rèn kōng zhōng piāo liǔ xù yán biān pù xiǎng wù yí
外雪飛，錯認空中飄柳絮⑪；岩邊瀑響，誤疑
tiān bàn luò yín hé
天半落銀河⑫。

【注釋】

- ① 縹緲：亦作「縹眇」或「縹渺」，有高遠隱約之義。蘇軾〈卜算子·黃州定慧院寓居作〉詞：「缺月掛疏桐，漏斷人初靜。誰見幽人獨往來，縹渺孤鴻影。」亦有隨風飄揚或隨水浮流之義，辛棄疾〈賀新郎〉詞：「玉佩玕璫風縹緲，望嬌姿，一似垂楊嫋。天上有，世間少。」亦用來形容聲音清脆悠揚，清代黃鈞宰《金壺浪墨·南巡盛典》：「金石鏗鏘，宮商縹緲。」○婆娑：多用來形容搖曳盤旋的舞姿。姚合〈遊河陽河岸〉：「醉時眠石上，肢體自婆娑。」
- ② 長楊：秦漢宮殿名，亦寫作「長揚宮」，故址在今陝西省周至縣東南。高啟〈少年行〉之一：「官侍長楊拜夕郎，沉憑內寵



在椒房。」○細柳：漢初大將軍周亞夫曾駐軍咸陽西南渭河北岸的細柳，所以後世將「細柳營」作為對軍營的美稱。徐渭〈上督府公生日詩〉：「已遣嚴兵營細柳，更教長劍倚扶桑。」可參看「八齊」頁七○「按轡徐行」注。

- ③ 嫩蕊：含苞欲放的花。杜甫〈滕王亭子〉詩之一：「清江錦石傷心麗，嫩蕊濃花滿目斑。」亦指茶。○寒莎：秋天的莎草。莎草是多年生草本植物，根莖稱「香附子」，可供藥用。明代葉襄〈端午〉詩：「水咽山光天亦老，昔日龍舟偃莎草。」
- ④ 追風馬：《淮南子·說林》有云：「以兔之走，使大如馬則逮日歸風。」（「歸」字通「追」字）後人因此以「追風」形容快馬。
- ⑤ 挽日戈：據《淮南子·覽冥訓》載，楚國的魯陽公與人結仇作戰，未分勝負，太陽卻西沉了。魯陽公舉起戈來向太陽揮擊，太陽又從西方退回三舍（古人稱二十八宿，一宿為一舍。三舍指三座星宿的位置）。後遂以「揮戈挽日」讚揚勇士排除困難、扭轉危局。
- ⑥ 玉液：傳說為瓊樹花蕊的汁液，《楚辭·王逸〈九思·疾世〉》：「從邛遨兮棲遲，吮玉液兮止渴。」道家稱呼煉成的仙藥，唐代呂洞賓〈憶江南〉詞之三：「玉液初凝紅粉見，乾坤覆載暗交加，龍虎變成砂。」後多用來比喻美酒，白居易〈效陶潛體詩〉之四：「開瓶瀉樽中，玉液黃金脂。」○金波：原是形容月光，《漢書·禮樂志》：「月穆穆以金波，日



華耀以宣明。」後借指月亮，明代李瀚〈十五夜立秋對月〉詩：「金波圓靜夜，銀漢近前楹。」亦指反射著耀眼光芒的水波，梁武帝〈七喻·如炎〉詩：「金波揚素沫，銀浪翻綠萍。」據說也是古代酒名，亦泛指酒，明代王九思〈駐馬聽·四時行樂〉套曲：「滿飲金波，琵琶一曲把閑愁彈破。」

⑦ 紫詔：古人用泥來封書信，泥上蓋印，皇帝詔書則用紫泥。南唐李中〈送閻侍御歸闕〉詩：「羨君乘紫詔，歸路指通津。」○銜丹鳳：《晉書·石季龍載記》記載，後趙皇帝石虎以五色紙為詔書，銜之木鳳口，以頒行天下。後因以「丹鳳詔」泛稱帝王詔書。五代徐夔〈獻內翰楊侍郎〉詩：「丹鳳詔成中使取，白龍香近聖君來。」

⑧ 《黃庭》換白鵝：《晉書》及南朝宋代虞龢《論書表》俱載，王羲之愛鵝成癖，會稽山陰縣有一道士養好白鵝十餘隻，羲之前往觀看，意欲購買，費盡口舌，道士終不肯賣。而告羲之曰：「為寫《道德經》，當舉群相贈耳。」王羲之於是欣然應允。後世多有文人稱王羲之為山陰道士所寫之經為《黃庭經》，實實不知何故。李白〈送賀賓客歸越〉詩：「山陰道士如相見，應寫《黃庭》換白鵝。」

⑨ 江城：臨江的城市、城郭。元代黃庚〈西州即事〉詩：「一雨洗空碧，江城獨倚樓。」○梅作調：《樂府詩集》中有著名笛曲名〈梅花落〉。此句是由李白「黃鶴樓中吹玉笛，江城五月落梅花」兩句詩推衍而來。



- ⑩ 蘭舟：木蘭舟。亦用為小舟的美稱。龔自珍〈過揚州〉詩：「春燈如雪浸蘭舟，不載江南半點愁。」○野渡：荒落之處或村野的渡口。韋應物〈滁州西澗〉詩：「春潮帶雨晚來急，野渡無人舟自橫。」○竹為歌：指〈竹枝詞〉，樂府《近代曲》之一。本為巴蜀一帶民歌，唐代詩人劉禹錫據以改作新詞，歌詠三峽風光和男女戀情，盛行於世。後人所作也多詠當地風土或兒女柔情。其形式為七言絕句，語言通俗，音調輕快。劉禹錫〈洞庭秋月〉詩：「蕩槳巴童歌〈竹枝〉，連檣估客吹羌笛。」
- ⑪ 飄柳絮：據《晉書·王凝之妻謝氏傳》載，一個下雪天，太傅謝安把家人聚在一起，跟子侄輩的人談論詩文。雪越下越大，謝安欣然問道：「白雪紛紛何所似？」他哥哥謝無奕的長子謝朗說：「撒鹽空中差可擬。」他哥哥的女兒謝道韞說：「未若柳絮因風起。」謝安高興地笑了起來。後人遂以「柳絮」為典，多指才女或佳句。蘇軾〈謝人見和前篇〉之二：「漁翁句好真堪畫，柳絮才高不道鹽。」
- ⑫ 落銀河：由李白〈望廬山瀑布〉推衍而來。可參看「五微」頁三三「太白書堂」注。

sōng duì zhú xìng duì hé bì lì duì téng luó tī yún duì
松對竹，荇對荷^①。薜荔對藤蘿^②。梯雲對
bù yuè qiáo chàng duì yú gē shēng dǐng zhì tīng jīng é běi
步月^③，樵唱對漁歌。升鼎雉^④，聽經鵝^⑤。北



hǎi duì dōng pō wú láng āi fèi zhái shào zǐ lè xíng wō lì
海對東坡⑥。吳郎哀廢宅⑦，邵子樂行窩⑧。麗
shuǐ liáng jīn jiē dài yě kūn shān měi yù zǒng xū mó yǔ guò huáng
水良金皆待冶，崑山美玉總須磨⑨。雨過皇
zhōu liú lí sè càn huá qīng wǎ fēng lái dì yuàn hé jì xiāng piāo
州，琉璃色燦華清瓦⑩；風來帝苑，荷芰香飄
tài yè bō
太液波⑪。

【注釋】

- ① 苳：苳菜。參見「三肴」頁一四四「苳葉」注。
- ② 薜荔：又稱木蓮。常綠藤本蔓生植物，果實富膠汁，可製涼粉，有解暑功效，唐代宋之問〈早發始興江口至盧氏村作〉詩：「薜荔搖青氣，桄榔翳碧苔。」又是梵語 Preta 的譯音，或譯為「薜荔多」，義為餓鬼，唐代玄應《一切經音義》卷九：「薜荔，此譯言餓鬼也。」○藤蘿：紫藤的通稱，亦泛指有匍匐莖和攀援莖的植物。明代唐順之〈寓城西寺中雜言〉詩：「階寒鳴蟋蟀，庭古蔭藤蘿。」
- ③ 梯雲：梯在此是攀登之義。張先〈少年游慢〉詞：「畫刻三題徹，梯漢同登蟾窟。」○步月：在月光下散步。杜甫〈恨別〉詩：「思家步月清宵立，憶弟看雲白日眠。」
- ④ 升鼎雉：據《尚書·高宗彤日》和《史記·殷本紀》載，殷高宗武丁祭祀太廟時，有野雉飛落鼎耳上而鳴，武丁認為是災異的徵兆。賢臣祖己勸諫曰：「大王不必憂愁！您只要修好政



事、勤儉節約，一切的不祥都會自然地煙消雲散。」武丁於是反己修德，殷商又至中興。

- ⑤ 聽經鵝：據《金剛持驗》載，明朝萬曆初年，侍中鍾復秀、徐遵壽二人常在一起持誦《金剛經》。鍾家飼養兩隻白鵝，每當他們誦經念佛時，白鵝就昂頭聆聽，行動都跟隨著木魚聲。數年後，兩隻白鵝同時面對經案立化。鍾、徐二公將它們葬於北京淨業寺的後面，稱之為「聽經鵝塚」。
- ⑥ 北海：東漢「建安七子」之首的孔融曾任北海太守，時人號為「孔北海」。○東坡：蘇軾在被貶謫黃州任團練使期間，築東坡雪堂，自號東坡居士。
- ⑦ 吳郎哀廢宅：晚唐詩人吳融，曾作〈廢宅〉詩懷古傷今，詩曰：「風飄碧瓦雨摧垣，卻有鄰人與鎖門。幾樹好花閑白晝，滿庭荒草易黃昏。放魚池涸蛙爭聚，棲燕梁空雀自喧。不獨淒涼眼前事，咸陽一火便成原。」
- ⑧ 邵子樂行窩：北宋大賢邵雍，隱居不仕，自號安樂先生，住新鄉蘇門山，名其居為「安樂窩」。後遷洛陽天津橋南，仍用此名。仁宗嘉祐及神宗熙寧中，先後被召授官，皆謝而不赴。因身後被宋哲宗賜諡「康節」，故後世皆稱其為「邵康節」。先生曾作《安樂窩中四長吟》：「安樂窩中快活人，閑來四物幸相親：一編詩逸收花月，一部書嚴驚鬼神，一炷香清衝宇泰，一樽酒美湛天真。」先生雖一介布衣，卻深得百姓愛戴，紛紛仿其所居而為之建造居室，盼其來訪，謂之「行窩」。其子邵



伯溫《聞見前錄》載，康節先生辭世之時，有鄉人輓詩云：「春風秋月嬉遊處，冷落行窩十二家。」後世也因此稱可以小住的安適之所為「行窩」。元代張養浩〈新水令·辭官〉套曲：「有花有酒有行窩，無煩無惱無災禍。」

- ⑨「麗水」、「崑山」二句：此是由〈千字文〉的「金生麗水，玉出崑岡」二句推衍而來。「麗水」指金沙江，「崑山」指崑崙山。金沙江含藏金沙，需放入熔爐冶煉才能提出；崑崙山蘊有美玉，必得經切磋琢磨方可成器。
- ⑩ 皇州：指京城帝都。李漁《慎鸞交·卻媒》：「鶯花三月盛皇州，錦帆隨波出御溝。」○琉璃：本是一種有色半透明的玉石，詩文中常用以比喻晶瑩碧透之物，杜甫〈渼陂行〉：「琉璃汗漫泛舟入，事殊興極憂思集。」隋唐時，陶瓷匠人內層用較好的黏土，表面用琉璃燒製成瓦，鮮艷發光，多用來修蓋宮殿寺廟，後蜀歐陽炯〈題景煥畫應天寺壁天王歌〉：「我聞天王分理四天下，水晶宮殿琉璃瓦。」○華清：唐代宮殿名，在陝西臨潼縣城南驪山麓。蘇軾〈驪山絕句〉之一：「辛苦驪山山下土，阿房才廢又華清。」
- ⑪ 帝苑：帝王的園林。○荷芰：指荷葉與菱葉。羅隱〈宿荊州江陵驛〉詩：「風動芰荷香四散，月明樓閣影相侵。」○太液：漢武帝在陝西省長安縣西開鑿太液池，占地十頃。班固〈西都賦〉：「前唐中而後太液。」唐代大明宮含涼殿後亦有太液池。李白〈宮中行樂詞〉之八：「鶯歌聞太液，鳳吹繞瀛洲。」



北京故宮西華門外的北海、中海、南海，清代也稱太液池。

lóng duì jiàn cháo duì wō jí dì duì dēng kē bīng qīng duì
 籠對檻，巢對窩。及第對登科①。冰清對
 yù rùn dì lì duì rén hé hán qín hǔ róng jià é
 玉潤②，地利對人和③。韓擒虎④，榮駕鵝⑤。
 qīng nǚ duì sù é pò tóu zhū cǐ hù zhé chǐ xiè kūn suō
 青女對素娥⑥。破頭朱泚笏⑦，折齒謝鯤梭⑧。
 liú kè jiǔ bēi yīng hèn shǎo dòng rén shī jù bù xū duō lǜ yě níng
 留客酒杯應恨少，動人詩句不須多。綠野凝
 yān dàn tīng cūn qián shuāng mù dí cāng jiāng jī xuě wéi kàn tān shàng
 煙，但聽村前雙牧笛；滄江積雪，惟看灘上
 yì yú suō
 一漁蓑。

【注釋】

- ① 及第：指科舉應試中選，因榜上題名有甲乙次第，故名。隋唐只用於考中進士，明清殿試之一甲前三名稱賜進士及第，亦省稱及第。○登科：亦是指科舉時代應考人被錄取。唐代裴說〈見王貞白〉詩：「共賀登科後，明宣入紫宸。」
- ② 冰清對玉潤：據《晉書·衛玠傳》載，樂廣和其女婿衛玠翁婿皆賢，時人稱歎「婦公冰清，女婿玉潤」，後遂以「冰清玉潤」為翁婿的美稱。清代女詩人陳端生所著彈詞《再生緣》第二回：「淑女才郎同匹配，冰清玉潤兩周全。如蒙青盼垂金



諾，轉復佳音也有顏。」也可用來比喻人品高潔，明代高濂《玉簪記·誑告》：「他是冰清玉潤，怎便肯隨波逐塵。」

③ 地利：地理優勢。○人和：人事和協，民心和樂。《孟子·公孫丑下》：「天時不如地利，地利不如人和。」

④ 韓擒虎：隋朝開國名將，隋文帝滅南陳時，韓擒虎領軍為先鋒，乘陳軍歡度年節，疏於守備之機，率五百精兵夜渡長江，迅速襲占建康城，俘獲南陳後主陳叔寶。杜牧〈臺城曲〉：「整整復斜斜，隋旗簇晚沙。門外韓擒虎，樓頭張麗華。」

⑤ 榮駕鵝：春秋時魯國大夫成伯名榮駕鵝。據《左傳》記載，魯昭公時，孟孫、叔孫、季孫三家大夫專權。魯昭公因討伐季孫氏失敗而出奔，漂流八年後最終客死異鄉。季孫大夫因嫉恨昭公，不願將其葬在魯國群公之墓地，榮駕鵝勸阻道：「先君在世時不能忠心奉事，死後你又要把他和祖宗分開，只為炫耀自己的權勢。縱然你能忍心做得出來，以後必將有人會恥笑你的。」季孫氏才打消了這個惡念。但又想惡諡昭公，又被榮駕鵝勸止。最後將昭公葬於群公墓道的南邊，還是和魯國先君的墓是分開的。後來孔子做魯國司寇，才將其和魯國諸先君的墓合在了一起。

⑥ 青女：《淮南子》中講的霜神。○素娥：即嫦娥，因月色白，故又稱素娥。《幼學瓊林·天文》曰：「青女乃霜之神；素娥即月之號。」

⑦ 朱泚笏：笏是古代大臣上朝見君時所執的狹長板子，用玉、象



牙、竹木製成，是禮器，也可將向君主陳奏的事情綱要先寫在上面。《舊唐書·列傳第七十八》載，唐德宗時，涇原兵變，太尉朱泚僭位稱帝，占據長安。朱泚召司農卿段秀實謀議。段秀實戎裝與會，唾罵朱泚狂賊，奪過偽宰相源休的象牙笏板猛擊朱泚額頭。朱泚血流汙面，匍匐而逃。朱泚的衛士湧上，將段秀實亂刀砍死。文天祥《正氣歌》：「或為擊賊笏，逆豎頭破裂。」即用此典故。

- ⑧ 謝鯤梭：《晉書·謝鯤傳》載，兩晉名士謝鯤，因見鄰家高氏女兒有美色，便加以挑逗，高氏女以織布的梭子投擲，撞斷謝鯤兩顆牙齒。後人遂以「投梭折齒」或「投梭之拒」作為女子拒絕調戲的典故。明代馬鑾〈投梭女〉詩：「早識春蠶絲易盡，當時應悔誤投梭。」

liù má 六麻

qīng duì zhuó měi duì jiā bǐ lìn duì jīn kuā huā xū duì
清對濁，美對嘉。鄙吝對矜誇①。花鬚對

liǔ yǎn wū jiǎo duì yán yá zhì hé zhái bó wàng chá
柳眼②，屋角對簷牙③。志和宅④，博望槎⑤。

qiū shí duì chūn huā qián lú pēng bái xuě kūn dǐng liàn dān shā
秋實對春華⑥。乾爐烹白雪⑦，坤鼎煉丹砂⑧。



shēn xiǎo wàng lěng shā chǎng yuè biān sài tīng cán yě shù jiǎ mǎn yuàn sōng
 深宵望冷沙場月，邊塞聽殘野戍笳^⑨。滿院松
 fēng zhōngshēng yǐn yǐn wéi sēng shè bàn chuāng huā yuè xī yǐng yī yī
 風，鐘聲隱隱為僧舍^⑩；半窗花月，錫影依依
 shì dào jiā
 是道家^⑪。

【注釋】

- ① 鄙吝：形容心胸狹窄，高適〈苦雨寄房四昆季〉詩：「攜手流風在，開襟鄙吝祛。」亦指過分愛惜錢財，北齊顏之推《顏氏家訓·勉學》：「素鄙吝者，欲其觀古人貴義輕財。」○矜誇：自恃己能以誇耀。《尚書·畢命》：「驕淫矜誇，將由惡終。」
- ② 花鬚：形容花蕊。○柳眼：早春初生的柳葉如人睡眼初展，故稱柳眼。李商隱〈原詩〉：「二月二日江上行，東風日暖聞吹笙。花鬚柳眼各無賴，紫蝶黃蜂俱有情。萬里憶歸元亮井，三年從事亞夫營。新灘莫悟遊人意，更作風簷夜雨聲。」
- ③ 簷牙：古瓦房簷際翹出如牙的部分。杜牧〈阿房宮賦〉：「廊腰縵回，簷牙高啄。」
- ④ 志和宅：《新唐書·隱逸傳》載，唐代隱士張龜齡，十六歲科舉登第，唐肅宗賜名「志和」，後看破紅塵，浪跡江湖，自號「煙波釣徒」。其兄鶴齡擔心弟弟浪跡湖海，遁世不還，在越州（今紹興市）城東築茅屋讓他居住。張志和聽從兄長安排，



回越居住。著有《玄真子》集。

- ⑤ 博望槎：槎即木筏。據南朝梁代宗懷《荊楚歲時記》引張華《博物志》載，漢武帝令張騫探求河源，張騫乘槎行了一個
月，至一處，見城郭猶如官府，室內有一女子在織布，又見一
男子牽牛在河邊飲牛，張騫問：「這是何處？」男子回答說：
「可問嚴君平。」織女取杼機石送於張騫，囑其問於成都相士
嚴君平。張騫歸來，拿石頭問於嚴君平，君平說此是織女杼機
石。張騫曾因出使西域有功而受封博望侯，故而後世用「博望
槎」指張騫至天宮之事。元代吳萊〈浦陽十景·涇裏江源〉
詩：「清澄灌或於陵圃，窈窕尋猶博望槎。」而實則張華《博
物志》並沒有記載遊天宮人的名字，是後人穿鑿附會說是張
騫，但張騫和嚴君平並不是同時代人。
- ⑥ 秋實：原指秋季成熟的穀物及果實，比喻人的德行成就。○春
華：指春天開花，也常比喻青春年華、少壯之時。顏之推《顏
氏家訓·勉學》：「夫學者猶種樹也，春玩其華，秋登其實。
講論文章，春華也；修身勵行，秋實也。」
- ⑦ 乾爐：《易經》中用「乾」代表天，亦喻指男子。乾爐指道教
煉丹的爐灶。○白雪：道家丹道對水銀的稱呼。蘇軾〈辨道
歌〉：「北方正氣名祛邪，東郊西應歸中華。離南為室坎為
家，先凝白雪生黃芽。」
- ⑧ 坤鼎：《易經》中用「坤」代表地，亦喻指女子。坤鼎指道教
煉丹的用具。○丹砂：即朱砂，色深紅，古代道人用以化汞煉



丹。晚唐一無名道人詩曰：「為買丹砂下白雲，鹿裘又惹九衢塵。不如將耳入山去，萬是千非愁煞人。」

⑨ 野戍：指野外駐防之處。○笳：古管樂器，即胡笳。漢時流行於塞北和西域一帶。傳說為春秋時老子避亂西戎時所造，其音悲涼，漢朝時張騫從西域傳入。劉基〈殺氣〉詩：「夜哭城笳裏，朝煙野戍傍。」

⑩ 隱隱：形容隱約不分明。歐陽修〈蝶戀花〉詞：「隱隱歌聲歸棹遠，離愁引著江南岸。」○僧舍：僧人的住所，指寺院。宋末真山民〈曉行山間〉詩：「僧舍在何許？隔林鐘磬清。」

⑪ 錫影：僧人行於道路時所持之禪杖，因振動時「錫錫」作響，故稱錫杖。原用於驅趕毒蛇、害蟲等，或乞食之時振動錫杖，使人遠聞即知，於後世則成為法器之一。○依依：形容隱隱約約的樣子。陶淵明〈歸園田居〉詩之一：「曖曖遠人村，依依墟裏煙。」○道家：此處是指佛教。《四十二章經》稱佛教為釋道或道法。北魏楊衒之《洛陽伽藍記·永明寺》載：「（陳留王景皓）夙善玄言道家之業，遂捨半宅，安置佛徒，演唱大乘數部。」可見古時稱「道家」並非專指道教而言。

léi duì diàn wù duì xiá yǐ zhèn duì fēng yá jì méi duì
雷對電，霧對霞。蟻陣對蜂衙^①。寄梅對

huái jú niàng jiǔ duì pēng chá yí nán cǎo yì mǔ huā yáng
懷橘^②，釀酒對烹茶。宜男草^③，益母花^④。楊



liù duì jiǎn jiǎ bān jī cí dì niǎn cài yǎn qì hú jiǎ wǔ
 柳對蒹葭^⑤。班姬辭帝輦^⑥，蔡琰泣胡笳^⑦。舞
 xiè gē lóu qiān wàn chǐ zhú lí máo shè liǎng sān jiā shān zhěn bàn chuáng
 榭歌樓千萬尺，竹籬茅舍兩三家。珊枕半床，
 yuè míng shí mèng fēi sài wài yín zhēng yí zòu huā luò chù rén zài tiān
 月明時夢飛塞外^⑧；銀箏一奏，花落處人在天
 yá
 涯^⑨。

【注釋】

- ① 蟻陣：螞蟻戰鬥時的陣勢。○蜂衙：群蜂早晚聚集，簇擁蜂王，如舊時官吏到上司衙門排班參見。陸游〈睡起至園中〉詩：「更欲世間同省事，句回蟻陣放蜂衙。」
- ② 寄梅：《太平御覽》引南朝宋代盛弘之《荊州記》載，陸凱與范曄交好，自江南寄梅花一枝給遠在長安的范曄，並贈詩曰：「折花逢驛使，寄與隴頭人。江南無所有，聊贈一枝春。」後以「寄梅」借指對親朋的思念和問候，北宋徐積〈雪〉詩之七：「入竹好鳴寒玉佩，寄梅兼附白雲箋。」○懷橘：據《三國志·吳志·陸績傳》載，陸績六歲時，到九江見袁術。袁術拿出橘子招待他，陸績悄悄放入懷中三枚，當離開向袁術拜辭時，懷中橘子掉了在地上，袁術問他：「陸郎到我家作客為何把橘子藏入懷裏呢？」陸績回答說：「想帶回家給母親吃。」袁術大感奇訝。後人遂以「懷橘」作為思親、孝親的典故。駱



賓王《疇昔篇》：「茹荼空有歎，懷橘獨傷心。」

- ③ 宜男草：萱草的別名。前蜀杜光庭《錄異記》載，婦人佩帶宜男草可生男孩。南朝梁元帝蕭繹〈宜男草詩〉：「可愛宜男草，垂采映倡家，何時如此葉，結實復含花。」是否真實有效，因緣生著實不知也。只記得一幅送子觀音廟的傳統對聯，聯曰：「上天本好生，求我與以兒女，不求我亦與以兒女；下民須自重，為善報在子孫，為不善尤報在子孫。」
- ④ 益母花：中藥茺蔚的別名。據李時珍《本草綱目》載，因此草及子皆充盛密蔚，故名茺蔚。其功宜於婦人及明日益精，故有「益母」、「益明」之稱。
- ⑤ 蒹葭：蒹葭便是蘆葦，蒹指沒有長穗的蘆葦，葭指初生的蘆葦。因為蒹和葭都是價值低賤的水草，所以古人用來比喻微賤，亦常用作謙詞。李漁《意中緣·悟詐》：「我雖是蒹葭，現開著玉樹花，難道他烏紗就沒個窮葛瓜。」《詩經·秦風》有篇詩叫〈蒹葭〉，詩曰：「蒹葭蒼蒼，白露為霜。所謂伊人，在水一方。」本是描寫在水邊懷念故人，後以「蒹葭」泛指思念異地友人。
- ⑥ 班姬：班固的姑奶奶曾為漢成帝的妃子，史書未記其名，後世僅以其女官名相稱，稱「班婕妤」。○辭帝輦：據《漢書·外戚傳》載，漢成帝遊後庭，邀班婕妤同輦而行，班婕妤說：「古代聖賢之君都有名臣在側，只有夏、商、周三代的末世君主才有嬖幸的妃子在座。我若和陛下同車出進，那您不是和他



們很相似了嗎？」成帝聽後很歡喜。皇太后得知後，對班婕妤大加讚歎，將其和輔助楚莊王成就霸業的樊姬相提並論，喜而讚曰：「古有樊姬，今有班婕妤！」

⑦ 蔡琰：《後漢書·列女傳》載，東漢名士蔡邕之女名蔡琰，字文姬。博學有才辯，又妙於音律。○泣胡笳：蔡文姬早寡，歸寧於家。漢獻帝興平年間，天下喪亂，二十三歲的蔡文姬被胡騎所獲，嫁於南匈奴左賢王，在胡中十二年，生二子。曹操素與蔡邕友善，痛其無嗣，遣使者以金璧將文姬贖回，而重嫁於部將董祀。據說她在胡地期間學會了吹奏胡笳，曾作〈胡笳十八拍〉，歷述自己的不幸遭遇。

⑧ 珊瑚：即珊瑚枕。馬致遠〈水仙子〉曲：「況兼瀟灑忒孤悽，悶悶懨懨把珊瑚敲。」

⑨ 銀箏：用銀裝飾的箏或用銀字表示音調高低的箏。吳偉業〈贈馮子淵總戎〉詩：「十二銀箏歌芍藥，三千練甲醉葡萄。」

yuán duì quē zhèng duì xié xiào yǔ duì zī jiē shěn yāo duì
圓對缺，正對斜。笑語對咨嗟^①。沈腰對
pān bìn mèng sūn duì lú chá bǎi shé niǎo liǎng tóu shé
潘鬢^②，孟筍對盧茶^③。百舌鳥^④，兩頭蛇^⑤。
dì lǐ duì xiān jiā yáo rén fū shuài tǔ shùn dé bèi liú shā
帝里對仙家^⑥。堯仁敷率土^⑦，舜德被流沙^⑧。
qiáo shàng shòu shū céng nà lǚ bì jiān tí jù yǐ lǒng shā yuǎn sài
橋上授書曾納履^⑨，壁間題句已籠紗^⑩。遠塞



tiáo tiáo lù qì fēng shā hé kě jí cháng shā miǎo miǎo xuě tāo yān
迢迢，露磧風沙何可極^⑪；長沙渺渺，雪濤煙

làng xìn wú yá
浪信無涯^⑫。

【注釋】

- ① 咨嗟：歎息。李白〈蜀道難〉：「蜀道之難，難於上青天，側身西望長咨嗟。」
- ② 沈腰：《梁書·沈約傳》載，史學家沈約在寫給好友徐勉的書信中稱歎自己老弱多病，身體消瘦，腰帶常要移動孔眼。後世遂以「沈腰」作為腰圍瘦減的代稱。○潘鬢：西晉文人潘岳，在他三十二歲那年，因仕途不順、妻子病亡使他憂傷愁苦，他仿借前人宋玉和賈誼悲秋의典故而寫下了〈秋興賦〉。賦中幾度悲歎自己身體衰弱、兩鬢早白。後世也因此以「潘鬢」借指中年鬢髮初白。李煜〈破陣子〉詞：「一旦歸為臣虜，沈腰潘鬢消磨。」
- ③ 孟筍：據《三國志·吳書》及《二十四孝》載，吳國司空孟宗少年父亡，母親年老病重，醫生囑用鮮竹筍做湯。適值嚴冬，孟宗無計可施，獨自跑到竹林中扶竹痛哭。不多時，幾根嫩筍破土而出。後人有詩讚歎孟宗至孝，曰：「淚滴朔風寒，蕭蕭竹數竿。須臾冬筍出，天意報平安。」○盧茶：唐代詩人盧仝嗜茶，人以詩名，詩則又以茶名。著有《茶譜》，被世人尊稱



為「茶仙」。

- ④ 百舌鳥：又名烏鶇。《禮記·月令》中稱為「反舌」，據鄭玄注解，反舌即是百舌鳥。
- ⑤ 兩頭蛇：蛇的一種，無毒。因尾巴圓鈍，猛看也頗像蛇頭，故而得名。古人傳說見之者死，但唐代文人劉恂在他的地理學雜記《嶺表錄異》中則為之明辨說，那是無稽之談。南方人見之為常，未見得禍。——此章若依古音，「斜」字應讀「xiá」；「嗟」字或讀「chā」；「蛇」字應讀「shá」。
- ⑥ 帝里：指帝都、京城。清代金人瑞〈春感〉詩之一：「忽承帝里來知己，傳道臣名達聖人。」○仙家：仙人所住之處。唐代牟融〈天臺〉詩：「洞裏無塵通客境，人間有路入仙家。」
- ⑦ 堯仁：對堯帝的稱頌。○敷：敷化。即布行教化之義。○率土：即「率土之濱」的省稱，指四海之內。方文〈石臼湖訪邢孟貞〉詩：「率土皆怨痛，況乃忠孝臣。」
- ⑧ 舜德：對舜帝的稱頌。○被：延及。○流沙：《尚書·禹貢》篇讚歎舜帝之德教「東漸於海，西被於流沙」，此「流沙」是指西域地區。宋末元初的畫僧子溫〈題畫〉詩：「曾向流沙取梵書，草龍珠帳滿征途。」
- ⑨ 曾納履：據《史記·留侯世家》所載，張良少年時在下邳圯橋上遇到一位老人正好將鞋子失落橋下，命張良到橋下拾起幫他穿上，張良恭恭敬敬地照做了，老人很高興地說：「孺子可教矣。」於是將《太公兵法》授予他，說：「讀此則為王者師矣。」



- ⑩ 已籠紗：傳說唐代文人王播少時孤貧，客居揚州惠昭寺木蘭院，每天等僧眾飯前鳴鐘，即隨往用餐。日久僧人生厭，便改為飯後鳴鐘。王播至齋堂時卻連剩飯也吃不到了，大為窘迫，於是在牆壁上題詩云：「十度投齋九度空，慚愧闍黎飯後鐘。」後來王播考中了進士，僧人便用碧紗籠罩在他所題的詩上。二十年後，官居顯位的王播重遊舊地，續詩道：「二十年前塵土面，而今始見碧紗籠。」後世不少人依樣附會，「題壁籠紗」的主人公越來越多。淨土宗八祖蓮池大師在《竹窗隨筆·呂文正公》中說：「倘若有人故意誣衊冤枉賢者，那就是造口業了。而世間所傳的往往都是出自野史戲場中，恐不足憑信。」
- ⑪ 磧：沙漠。高啟〈月支王頭飲器歌〉：「磧中萬騎驕嘶雪，頭掛金鞍敵初滅。」○極：窮盡。
- ⑫ 雪濤：波濤。○煙浪：即煙波。唐代胡曾〈五湖〉詩：「東上高山望五湖，雪濤煙浪起天隅。」

shū duì mì pǔ duì huá yì hú duì cí yā hè qún duì
疏對密，樸對華。義鶻對慈鴉^①。鶴群對

yàn zhèn bái zhù duì huáng má dú sān dào yín bā chā
雁陣^②，白苧對黃麻^③。讀三到^④，吟八叉^⑤。

sù jìng duì xuān huá wéi qí jiān bǎ diào chén lǐ bìng fú guā yǔ
肅靜對喧嘩。圍碁兼把釣，沉李並浮瓜^⑥。羽

kè piàn shí néng zhǔ shí hú chán qiān jié sì zhēng shā dǎng wèi cū
客片時能煮石^⑦，狐禪千劫似蒸沙^⑧。黨尉粗



háo jīn zhàng lǒng xiāng zhēn měi jiǔ táo shēng qīng yì yín chēng róng xuě
豪，金帳籠香斟美酒；陶生清逸，銀鐙融雪

chuò tuán chá
啜團茶⑨。

【注釋】

- ① 義鵠：鵠也叫隼，是鷹類猛禽，身小而善飛，善於襲擊其它鳥類。杜甫有〈義鵠〉詩，描寫一隻白蛇吞吃了蒼鷹的雛鳥，蒼鷹請來一隻鵠鳥殺死白蛇為雛鷹報仇的故事。○慈鴉：烏鴉的一種，相傳此鳥能反哺其母，故稱慈鴉。杜甫〈題桃樹〉詩：「簾戶每宜通乳燕，兒童莫信打慈鴉。」亦稱慈烏。李時珍《本草綱目·禽三·慈烏》：「此鳥初生，母哺六十日，長則反哺六十日，可謂慈孝矣。」朱元璋〈思親歌〉：「苑中高樹枝葉雲，上有慈烏乳雛勤。」
- ② 鶴群：鶴喜歡結群生活，群鶴棲息時有一至二隻鶴專門負責放哨。古人常以「鶴群」、「鶴列」形容軍陣齊肅。○雁陣：指成列而飛的雁群。陸游〈幽居〉詩：「雨霽雞棲早，風高雁陣斜。」
- ③ 白苧：白色的麻類，莖皮可作紡織原料。兩晉、南北朝時期江南有民間舞蹈叫〈白苧舞〉，因舞者穿輕紗般的白色長袖舞衣而得名。○黃麻：古代寫詔書，內事用白麻紙，外事用黃麻紙。「黃麻」即代指詔書。趙翼〈送劉石庵相公還朝〉詩：「颺歷



遍中外，入相宣黃麻。」另有絡麻亦名黃麻，莖皮纖維供紡織用，根和葉子可入藥，對子宮出血、膀胱結石等症有療效。

- ④ 讀三到：古人講讀書時要心到、眼到、口到。《弟子規》：「讀書法，有三到。心眼口，信皆要。」
- ⑤ 吟八叉：據南宋詩人尤袤的《全唐詩話》記載，溫庭筠才思艷麗，每次參加考試，作「試帖詩」，八叉其手而詩成，時人號為「溫八叉」。
- ⑥ 沉李並浮瓜：古人消暑，天熱時把瓜果用冷水浸後食用。三國曹丕〈與朝歌令吳質書〉：「浮甘瓜於清泉，沉朱李於寒水。」後以「沉李浮瓜」借指消夏樂事，亦用以泛指消夏果品。
- ⑦ 羽客：指神仙或方士。柳宗元〈摘櫻桃贈元居士〉詩：「蓬萊羽客如相訪，不是偷桃一小兒。」○煮石：據葛洪《神仙傳》載，神仙、方士燒煮白石為糧，後世因而借「煮石」為道家修煉的典實。方回〈次韻贈道士汪庭芝〉：「中野履霜寧怨命，通宵煮石且隨緣。」
- ⑧ 狐禪：據《五燈會元》載，過去迦葉佛時，有一法師談論因果，因錯下一字轉語，五百世淪為野狐。後遇百丈禪師點化，始得解脫。禪門中用「狐禪」指妄稱開悟、流入邪僻者。後亦泛指異端邪說。○蒸沙：比喻事情不可能成功。語出《楞嚴經》卷六：「是故阿難，若不斷淫，修禪定者，如蒸沙石，欲其成飯。經百千劫，祇名熱沙。何以故？此非飯本，沙石成故。」



- ⑨「黨尉粗豪」與「陶生清逸」二句：據宋代江少虞《宋朝事實類苑》載，學士陶穀有一位姬妾名辟寒，曾是太尉黨進家的歌妓。黨進是武將出身，被陶學士所鄙視。一年冬日，天降大雪，陶穀收取雪水烹製團茶，戲問辟寒道：「黨家有此景否？」辟寒心思機巧，明白新主人有寒酸舊主人的意圖，便笑著答道：「黨進那樣的粗人，豈會懂得這種雅趣？他也就會坐在銷金暖帳下，低聲唱著小曲，喝點兒酒罷了。」清末文人范增祥〈十一月九日同內兄〉詩用及此典，詩曰：「冰泉試煮紫茸香，松火親燒細肋羊。牽同黨陶同一傳，朝朝羔酒伴茶槍。」酒具俠士之風，茶含隱逸之趣，不該相互輕視才對。○鐺：平底鍋。○啜：飲。○團茶：宋代用圓模製成的茶餅。李清照〈鷓鴣天〉詞：「酒闌更喜團茶苦，夢斷偏宜瑞腦香。」

qī yáng
七 陽

tái duì gé zhǎo duì táng zhāo yǔ duì xī yáng yóu rén duì yǐn
臺對閣，沼對塘。朝雨對夕陽。遊人對隱
shì xiè nǚ duì qiū niáng sān cùn shé jiǔ huí cháng yù yè
士，謝女對秋娘①。三寸舌②，九回腸③。玉液
duì qióngjiāng qín huángzhào dǎn jìng xú zhào fǎn hún xiāng qīng píng
對瓊漿④。秦皇照膽鏡⑤，徐肇返魂香⑥。青萍



yè xiào fú róng xiá huángjuàn shí tān bì lì chuáng yuánhēng lì zhēn
夜嘯芙蓉匣^⑦，黃卷時攤薜荔床^⑧。元亨利貞，
tiān dì yì jī chéng huà yù rén yì lǐ zhì shèng xián qiān gǔ lì gāng
天地一機成化育^⑨；仁義禮智，聖賢千古立綱
cháng
常^⑩。

【注釋】

- ① 謝女：指東晉才女謝道韞，人稱詠絮高才。《幼學瓊林·列女》：「蘭心、蕙質、柳絮才，皆名姝之美譽。」亦有「詩傳柳絮，信道韞之才高。」參見「五歌」頁一七〇「飄柳絮」注。○秋娘：即唐代女詩人杜秋娘，原為鎮海節度使李錡的愛妾。李錡謀叛被殺，杜秋娘被唐憲宗收入宮中，後被唐穆宗賜歸故鄉，窮老而終。因此後世以「秋娘」借指年老色衰的婦女。趙翼〈揚州觀劇〉詩：「秋娘老去容顏減，猶仗聲名壓後生。」
- ② 三寸舌：戰國末年，秦國攻趙國，平原君趙勝的門客毛遂陪平原君出使楚國，說服楚王和趙國結成聯盟。《史記·平原君虞卿列傳》載，平原君趙勝讚歎毛遂「以三寸之舌，強於百萬之師」。後世遂用「三寸舌」形容人能言善辯。馬致遠《薦福碑》第一折：「三寸舌為安國劍，五言詩作上天梯。」
- ③ 九回腸：司馬遷在〈報任少卿書〉中說自己「腸一日而九回」，是形容愁腸反覆翻轉，憂思鬱結難解。蘇軾〈題織錦圖



上回文詩〉之二：「紅手素絲千字錦，古人新曲九回腸。」

- ④ 瓊漿：仙人的飲料，比喻美酒。白樸〈陽春曲·題情〉：「慵拈粉扇閑金縷，懶酌瓊漿冷玉壺。」
- ⑤ 照膽鏡：傳說秦始皇有一方鏡，能照見人心的善惡。《西京雜記》載，若女子有邪心，用鏡照之則膽張心動。秦始皇常以方鏡照宮人，膽張心動者則立即殺掉。
- ⑥ 返魂香：又名返生香。《太平御覽》引《海內十洲記》載，西海申未洲上有大樹名為返魂樹，花葉香聞數百里，取汁煮製成膏，名返生香，死屍在地，聞之可活。另據宋代詩人洪芻《香譜》載，司天主簿徐肇遇到蘇德哥，蘇德哥自言善用返魂香。說此香點燃後能引導人見其親人亡靈。
- ⑦ 青萍：原是浮萍的別名，相傳漢光武帝劉秀舞劍於蓮花池畔，見蜻蜓飛掠於花葉浮萍之間，其姿輕盈曼妙，如劍之擊刺翻飛，遂名其劍為「青萍」。後世也用來泛指寶劍，李白〈與韓荊州書〉：「庶青萍、結綠，長價於薛卞之門。」比喻兵柄、軍權。○芙蓉匣：《越絕書·外傳記寶劍》載，越王勾踐有寶劍名純鈞，又名芙蓉。芙蓉匣即指劍匣。明代湯顯祖《南柯記·俠概》：「一生遊俠在江淮，未老芙蓉說劍才。」
- ⑧ 黃卷：原是泛指書籍。因古人常用黃蘗汁塗於寫書的紙張上以防蛀蟲，故稱書為「黃卷」，陸游〈客愁〉詩：「蒼顏白髮入衰境，黃卷青燈空苦心。」又因佛道兩家寫書用黃紙，所以「黃卷」也特指道書或佛經，宋代張鎡〈八聲甘州〉詞：「誰



信心情都懶，但禪龕道室，黃卷僧床。」○薜荔床：參看「五歌」頁一七三「薜荔」注。古人用「薜荔衣」指神仙鬼怪所披的衣飾，卻不知何故，後世藉以稱隱士的服裝。此處的「薜荔床」，也應是借指隱士的床鋪才妥貼。

⑨「元亨利貞」句：「元亨利貞」是《易經·乾卦》中的一句文言辭。北宋程頤《程氏易傳》曰：「元亨利貞，謂之四德。元者，萬物之始；亨者，萬物之長；利者，萬物之遂；貞者，萬物之成。」此句簡而言之便是：由於天地有此四德，才化生了萬物。

⑩「仁義禮智」句：聖賢之為教，立中道以示後人，「仁義禮智信」謂之「五常」。所謂「常」，即是恆常不變，可以恆常行之的意思。《左傳》中講道：「人棄常則妖興。」意在警戒世人：若是把倫常捨棄掉，這社會就將變成妖魔鬼怪的世界！《三字經》云：「三綱者，君臣義，父子親，夫婦順。」所謂「綱」，原是指提漁網的總繩子，因為它在網捕時起著至關重要的作用，所以人們使用「綱」比喻事物最主要的部分。

hóng duì bái lǜ duì huáng zhòu yǒng duì gēngcháng lóng fēi duì
紅對白，綠對黃。晝永對更長^①。龍飛對

fèng wǔ jīn lǎn duì yá qiáng yún biàn shǐ xuě yī niáng gù
鳳舞，錦纜對牙樁^②。雲弁使^③，雪衣娘^④。故

guó duì tā xiāng xióng wén néng xǐ è yàn qǔ wèi qiú huáng jiǔ
國對他鄉。雄文能徙鱷^⑤，艷曲為求凰^⑥。九



rì gāo fēng jīng luò mào mù chūn qū shuǐ xǐ liú shāng sēng zhàn míng
 日高峰驚落帽^⑦，暮春曲水喜流觴^⑧。僧占名
 shān yún rào mào lín cáng gǔ diàn kè qī shèng dì fēng piāo luò yè
 山，雲繞茂林藏古殿^⑨；客棲勝地，風飄落葉
 xiǎng kōng láng
 響空廊^⑩。

【注釋】

- ① 晝永：白晝漫長。林逋〈病中謝馬彭年見訪〉詩：「山空門自掩，晝永枕頻移。」
- ② 錦纜：原指錦製的纜繩，後為纜繩的美稱。○牙檣：象牙裝飾的桅杆。一說是因桅杆頂端尖銳如牙而得名，後為桅杆的美稱。杜甫〈城西陂泛舟〉詩：「春風自信牙檣動，遲日徐看綿纜牽。」
- ③ 雲弁使：前人有注，說是指蜻蜓。卻未知出何典籍。
- ④ 雪衣娘：《太平廣記》引唐代胡璩《譚賓錄》載，天寶年間，嶺南獻白鸚鵡給唐玄宗，明皇和楊貴妃管它叫「雪衣女」，宮人則叫「雪衣娘」。吳偉業〈讀史偶述〉詩之三九：「巧舌能言金鎖愛，賜緋妒殺雪衣娘。」
- ⑤ 能徙鱷：韓愈被貶潮州做刺史，潮州常有鱷魚危害百姓，韓愈便作〈祭鱷魚文〉勸戒鱷魚搬遷。據說鱷魚受祭之後就遷到了別處。
- ⑥ 為求凰：據《史記·司馬相如列傳》載，成都文人司馬相如陪



臨邛縣令王吉到臨邛富戶卓王孫家做客，卓王孫的女兒卓文君新寡，孀居在娘家。文君喜好音律，相如便彈奏了一首曲子挑逗她。因曲子中有兩句「鳳兮鳳兮歸故鄉，遨遊四海求其凰」的唱詞，故而曲名曰〈鳳求凰〉。

- ⑦ 驚落帽：據《晉書·孟嘉傳》載，孟嘉為大將軍桓溫的參軍。九九重陽佳節，桓溫宴請諸多賓客幕僚登高飲酒。一陣風刮過，把孟嘉頭上的帽子吹落在地，但他卻沒有察覺。孟嘉去廁所時，桓溫命人把帽子撿起，然後指使在座的孫盛作了一篇嘲弄的文章，連同帽子一起放到了孟嘉的座位前。孟嘉入廁歸來看看到之後，立刻提筆作文酬答，文章之美令滿座驚歎。後世遂以「孟嘉落帽」形容才子名士的風雅灑脫、才思敏捷。杜甫〈九日詩〉：「羞將短髮還吹帽，笑倩旁人為正冠。」「落帽」一詞也被作為重九登高的代稱。唐代韓鄂《歲時紀麗·重陽》：「授衣之月，落帽之辰。」
- ⑧ 喜流觴：古代習俗，每逢陰曆三月上旬的巳日（三國曹魏以後定為陰曆的三月初三），人們在水邊相聚宴飲，認為可消除不祥。後人仿行，於環曲的水流旁宴集，在水的上流放置酒杯，任其順流而下，杯停在誰的面前，誰就取飲，稱為「流觴曲水」。歐陽修〈三日赴宴口占〉：「共喜流觴修故事，自憐霜鬢惜年華。」
- ⑨ 僧占名山：《增廣賢文》中有「世間好語書說盡，天下名山僧占多」的句子。據說李漁遊廬山簡寂觀時，眼見一片荒涼破



敗，便以道家弟子的口氣作了這樣一幅對聯：「天下名山僧占多，也該留一二奇峰棲吾道友；世間好語佛說盡，誰識得五千妙論出我先師。」此是笠翁先生戲語，三教歸元，本是一家。

- ⑩ 響空廊：此句應是由南宋詩人王鎡〈宿香嚴院〉中的詩句推衍而來的，詩的前四句是：「地爐煨火柏枝香，借宿寒寮到上方。山近白雲歸古殿，風高黃葉響空廊。」

shuāi duì zhuàng ruò duì qiáng yàn shì duì xīn zhuāng yù lóng duì
衰對壯，弱對強。艷飾對新妝^①。御龍對
sī mǎ pò zhú duì chuānyáng dú bān mǎ shí qiú yáng
司馬^②，破竹對穿楊^③。讀班馬^④，識求羊^⑤。
shuǐ sè duì shānguāng xiān qí cáng lǜ jú kè zhěn mèng huáng liáng
水色對山光^⑥。仙棋藏綠橘^⑦，客枕夢黃梁^⑧。
chí cǎo rù shī yīn yǒu mèng hǎi táng dài hèn wèi wú xiāng fēng qǐ
池草入詩因有夢^⑨，海棠帶恨為無香^⑩。風起
huà táng lián bó yǐng fān qīng xìng zhǎo yuè xié jīn jǐng lù lú shēng
畫堂，簾箔影翻青荇沼^⑪；月斜金井，轆轤聲
dù bì wú qiáng
度碧梧牆^⑫。

【注釋】

- ① 艷飾：即指濃妝打扮。○新妝：指女子新扮飾好的容色或新穎別致的打扮修飾。李白〈清平調詞〉之二：「借問漢宮誰得似？可憐飛燕倚新妝。」



- ② 御龍：傳說舜帝時有一個叫董父的人擅養龍，舜帝得知後非常歡喜，便賜董父姓豢龍氏。後來夏朝出一個叫劉累的人，跟隨豢龍氏學習養龍，十分賣力地為夏王孔甲養龍，孔甲見其技藝精良，就賜他姓御龍氏。○司馬：官名。相傳為少昊金天氏始置。周時為六卿之一，曰夏官大司馬，掌軍旅之事。漢武帝改太尉為大司馬，後世用作兵部尚書的別稱，侍郎則稱少司馬。明代申時行〈題清秋出塞圖〉詩：「憶昔籌邊讚廟謨，桓桓司馬傑丈夫。」唐代官制，節度使屬僚有行軍司馬，又於每州置司馬，以安排貶謫或閑散的人。白居易〈琵琶行〉：「座中泣下誰最多，江州司馬青衫濕。」古人有以官職為姓者，司馬遂成為複姓。
- ③ 破竹：原指劈竹子，比喻循勢而下，順利無阻。柳宗元〈賀誅淄青逆賊李師道狀〉：「破竹寧比其發機，走丸未喻於乘勝。」○穿楊：據《戰國策·西周策》載，楚將養由基善射，離楊柳樹百步可箭射柳葉百發百中，後以「穿楊」泛指技藝高超。唐代薛業〈晚秋贈張折衝〉詩：「位以穿楊得，名因折桂還。」
- ④ 班馬：指我國第一部斷代史《漢書》的作者班固，和我國第一部紀傳體通史《史記》的作者司馬遷。
- ⑤ 求羊：西漢末年隱士求仲與羊仲的並稱。據東漢趙岐《三輔決錄》載，漢哀帝時的兗州刺史蔣詡，廉直有名聲。王莽攝政，蔣詡稱病免官，隱居鄉里，在房前竹林中開闢三條小徑，唯與



羊仲和求仲往來，不與俗人結交。

- ⑥ 水色：水面呈現的色澤。元稹〈和樂天早春見寄〉：「湖添水色消殘雪，江送潮頭湧漫波。」○山光：山的景色。岑參〈郡齋平望江山〉詩：「山光圍一郡，江月照千家。」
- ⑦ 藏綠橘：唐代牛僧孺《玄怪錄·巴邛人》載，隋朝時，巴邛一家橘園中結了兩個大橘子，如可容三斗糧食的盆子一般大。剖開看時，各有兩個鬚眉皆白的老叟在下象棋，談笑自若。其中一叟曰：「橘中之樂不減商山。」後世遂稱象棋遊戲為「橘中戲」。劉克莊〈象弈一首呈葉潛仲〉詩：「小藝無難精，上智有未解。君看橘中戲，妙不出局外。」
- ⑧ 夢黃粱：出自唐代文人沈既濟傳奇小說《枕中記》。講一位姓盧的書生在邯鄲旅店中巧遇道人呂翁，盧生向呂翁所說自己的困苦，呂翁送他一個枕頭讓他枕著睡覺，說可保他一切如意。此時店主人正在做小米乾飯，盧生在夢中做了大官，飽享了五十年的富貴。不料醒來時，店主人的黃粱米飯還沒有煮熟。後世遂以「黃粱夢」比喻虛幻不實的事或不能實現的欲望。李東陽《麓堂詩話》載詩曰：「舉世空驚夢一場，功名無地不黃粱。憑君莫向痴人說，說向痴人夢轉長。」
- ⑨ 池草入詩：據南朝梁代鐘嶸的《詩品》記載，謝靈運每與其族弟謝惠連會面，便能得到佳句。一次他苦思冥想，終日未能成詩，便困倦而臥。夢中見到了謝惠連，於是便得到了「池塘生春草，園柳變鳴禽」的佳句。



- ⑩ 海棠帶恨：北宋僧人惠洪在《冷齋夜話》中記載了文人彭淵林的「生平五恨」，即「一恨鱗魚多骨，二恨金橘大酸，三恨蓴菜性冷，四恨海棠無香，五恨曾子固不能詩」。曾子固即「唐宋八大家」之一的曾鞏。
- ⑪ 簾箔：簾子，多以竹子或蘆葦編成。白居易〈北亭〉詩：「前楹捲簾箔，北牖施床席。」○青荇：即荇菜。水生草本植物，嫩時可食，亦可入藥。曾鞏〈鴻雁〉詩：「鴻雁此時儔侶多，亂下沙汀恣棲宿。群依青荇唼且鳴，暖浴蒲根戲相逐。」○沼：水池。司馬相如〈上林賦〉：「日出東沼，入乎西陂。」
- ⑫ 金井：井欄上有雕飾的井。一般用以指宮庭園林中的井，南朝梁代費昶〈行路難〉詩之一：「唯聞啞啞城上烏，玉欄金井牽轆轤。」一說即指石井，用「金」是形容其堅固，李賀〈河南府試十二月樂詞·九月〉：「雞人罷唱曉玲瓏，鴉啼金井下疏桐。」○轆轤：利用輪軸原理製成的井上汲水的起重裝置。朱敦儒〈念奴嬌·中秋月〉詞：「參橫斗轉，轆轤聲斷金井。」○碧梧：綠色的梧桐樹。杜甫〈秋興〉詩之八：「香稻啄餘鸚鵡粒，碧梧棲老鳳凰枝。」

chén duì zǐ dì duì wáng rì yuè duì fēng shuāng wū tái duì zǐ
臣對子，帝對王。日月對風霜。烏臺對紫

fǔ xuě yǒu duì yún fáng xiāng shān shè zhòu jīn táng bù
府①，雪牖對雲房②。香山社③，畫錦堂④。鄙



wū duì yán láng ⑤ 。 fēn jiāo tú nèi bì ⑥ ， wén xìng shì gāo liáng ⑦ 。 pín
 屋對巖廊⑤。芬椒塗內壁⑥，文杏飾高梁⑦。貧
 nǚ xìng fēn dōng bì yǐng ⑧ ， yōu rén gāo wò běi chuāng liáng ⑨ 。 xiù gé tàn
 女幸分東壁影⑧，幽人高臥北窗涼⑨。繡閣探
 chūn lì rì bàn lǒng qīng jìng sè ⑩ ； shuǐ tíng zuì xià ⑪ xūn fēng cháng tòu
 春，麗日半籠青鏡色⑩；水亭醉夏，薰風常透
 bì tǒng xiāng ⑪ 。
 碧筒香⑪。

【注釋】

- ① 烏臺：據《漢書·朱博傳》載，當時御史府中有柏樹，常有數千隻野烏鴉棲息其上，晨去暮來，時人號為「朝夕烏」，後世因而稱御史府為「烏府」。御史府又稱御史臺，故而「烏府」又稱「烏臺」。龔自珍《己亥雜詩》之八八：「怪道烏臺牙放早，幾人怒馬出長安。」○紫府：道家稱仙人的居所。貫休〈寄天臺道友〉詩：「紫府稱非遠，清溪徑不迂。」
- ② 雪牖：映雪的窗戶，寒窗。○雲房：僧人、道士或隱者所居之室。韋應物〈遊琅琊山寺〉詩：「填壑躋花界，疊石構雲房。」
- ③ 香山社：據《舊唐書·白居易傳》載，唐武宗會昌年間，白居易曾與香山僧人如滿等人成立淨社。白居易也自號「香山居士」，故而後世稱佛教的團體為「香山社」。高啟〈和王耕雲與愚庵倡和詩〉之二：「誰知解綬東歸客，亦是香山社裏人。」



- ④ 畫錦堂：位於河南安陽古城內。是宋代三朝宰相魏國公韓琦回鄉任相州知州時，在州署後院修建的一座堂舍。依《漢書·項籍傳》「富貴不歸故鄉，如衣錦夜行」之句，反其意而用之，故名「畫錦堂」。
- ⑤ 蔀屋：蔀是覆蓋於棚架上以遮蔽陽光的草席，蔀屋原指草席蓋頂之屋，後泛指貧家幽暗簡陋之屋。王安石〈寄道光大師〉詩：「秋雨漫漫夜復朝，可嗟蔀屋望重霄。」○巖廊：原指高峻的廊廡，後亦用來借指朝廷。西漢桓寬《鹽鐵論·憂邊》：「今九州同域，天下一統，陛下優遊巖廊，覽群臣極言。」
- ⑥ 芬椒塗內壁：漢代皇后所居的宮內以花椒子和泥塗壁，取溫暖、芬芳、多子之義。後人用「椒房」泛指后妃居住的宮室。《北史·周紀下·高祖武帝》：「椒房丹地，有眾如雲，本由嗜欲之情，非關風化之義。」
- ⑦ 文杏飾高梁：文杏即銀杏。因其木質紋理堅密，是建築和手工業的高級用材。司馬相如〈長門賦〉有「刻木蘭以為棖兮，飾文杏以為梁」的句子，原是指文杏木製做的屋梁。後人遂以「杏梁」借指屋宇的高貴華美。晏殊〈採桑子〉詞：「燕子雙雙，依舊銜泥入杏梁。」
- ⑧ 東壁影：據《史記·樗里子甘茂列傳》載，秦國左丞相甘茂因受人排擠而逃奔齊國，遇到蘇秦的兄弟蘇代。蘇代將要作為齊國的使者出使秦國。甘茂說：「我因得罪於秦國而潛逃，無所容身。我聽說過一個貧家女子與一個富家女子在一起紡織，貧



家女說：『我沒錢買燈燭，而您的燭光幸好又有富餘的，您可分我一點餘光，並不損害您的光明而又可使我得到便利呀。』如今我身處困境而您正好要出使秦國，我的妻子家小在那邊，希望您能夠以餘光幫助一下。」《列女傳》中也記載了相似的故事。後人於是便用「東壁餘光」來表示對他人有好處而對自己並無損害的照顧。李白〈陳情贈友人〉詩：「願假東壁輝，餘光照貧女。」

- ⑨ 幽人：幽隱之士。顧炎武〈與胡處士庭訪北齊碑〉詩：「策杖向郊坰，幽人在巖戶。」○北窗涼：陶淵明在寫給他五個兒子的一封家信〈與子儼等疏〉中講，他自己在五六月的夏日裏睡在北窗下，有時遇到涼風吹來，就好像回到了上古時代一樣。白香山〈竹窗〉詩：「清風北窗臥，可以傲羲皇。」
- ⑩ 繡閣：多指古時青年女子的居室，因裝飾華麗如繡而得名。南宋汪元量〈幽州除夜醉歌〉：「銀鴨香烘雲母屏，綺窗繡閣流芳馨。」○探春：早春郊遊。唐宋風俗，都城士女在正月十五日收燈後爭先至郊外宴遊，叫探春。孟郊〈長安早春〉詩：「公子醉未起，美人爭探春。」○麗日：明媚的太陽。唐代秦韜玉〈對花詩〉：「麗日多情疑曲照，和風得路合偏吹。」○青鏡：即青銅鏡。李嶠〈梅〉詩：「妝面回青鏡，歌塵起畫梁。」
- ⑪ 水亭：臨水的亭子。清高宗乾隆〈戊辰大明湖題〉詩：「應接無暇有餘樂，水亭清雅陳筆硯。」○醉夏：李漁是浙江人，浙



江有地方管立夏叫「醉夏」。○薰風：《呂氏春秋·有始》載，東南風稱薰風。明代徐渭〈憶潘公〉詩之一：「記得當時官舍裏，薰風已過荔枝紅。」○碧筒：據段成式《酉陽雜俎》記載，曹魏年間的鄭公愨率賓僚避暑，摘取大荷葉作成杯形，盛酒三升，將荷葉繫緊，用簪子把荷葉中心刺穿通到蓮莖，人飲蓮莖，酒流入口中，名為「碧筒杯」。後世有許多文人雅士詠頌，民間百姓亦爭相效仿。趙翼〈小北門下看荷花〉詩：「帶得餘香晚歸去，月明更醉碧筒杯。」

bā gēng

八庚

xíng duì mào sè duì shēng xià yì duì zhōu jīng jiāng yún duì jiàn
形對貌，色對聲。夏邑對周京。江雲對澗

shù yù qīng duì yín zhēng rén lǎo lǎo wǒ qīng qīng xiǎo yàn
樹，玉磬對銀箏。人老老^①，我卿卿^②。曉燕

duì chūn yīng xuánshuāngchōng yù chǔ bái lù zhù jīn jīng gǔ kè
對春鶯。玄霜舂玉杵^③，白露貯金莖^④。賈客

jūn shān qiū nòng dí xiān rén gōu líng yè chuī shēng dì yè dú xīng
君山秋弄笛^⑤，仙人綢嶺夜吹笙^⑥。帝業獨興，

jìn dào hàn gāo néng yòng jiāng fù shū kōng dú shéi yán zhào kuò shàn zhī
盡道漢高能用將^⑦；父書空讀，誰言趙括善知

bīng
兵^⑧。



【注釋】

- ① 人老老：出自《孟子·梁惠王上》，孟夫子對齊宣王說：「老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。天下可運於掌。」意思是尊敬自己的父母長輩，從而推廣到尊敬所有人的父母長輩；愛護自己的孩子，從而推廣到愛護所有人的孩子。假如能做到這樣，整個天下便會像在自己的手掌心裏運轉一樣容易治理了。「人老老」的第一個「老」字作動詞講，是尊敬的意思，第二個「老」字是名詞，指父母長輩。
- ② 我卿卿：據《世說新語·惑溺》載，「竹林七賢」之一的王戎，他的妻子常以「卿」稱呼他。依照禮制，婦人應稱丈夫為「夫君」，「卿」是丈夫對妻子的稱呼。所以王戎對他太太說：「婦人稱夫婿為『卿』，於禮為不敬，以後不可再這樣稱呼了。」他妻子則說：「親卿愛卿，是以卿卿。我不卿卿，誰當卿卿？」這第一個「卿」字是動詞，指以「卿」稱呼；第二個「卿」字為代詞，就是第二人稱「你」。王戎太太的話意思就是：「親你愛你，所以稱你為『卿』。我不稱你為『卿』，誰應當稱你為『卿』呢？」王戎也就無可奈何了。後人將兩個「卿」字連用，作為相互親昵之稱，成語「卿卿我我」即出於此典。當然，有時亦含有戲謔、嘲弄之意，李賀〈休洗紅〉詩：「休洗紅，洗多紅色淺。卿卿騁少年，昨日殷橋見。封侯早歸來，莫作弦上箭。」



- ③ 玄霜春玉杵：據唐代徐堅編撰的《初學記》引《漢武內傳》載，玄霜是仙家的一種藥。唐代裴鉏《傳奇》中講述一則傳奇故事，唐穆宗長慶年間，落第秀才裴航在湖北襄陽乘船時遇到仙人雲翹夫人，他贈詩於夫人表達愛慕之情，夫人回詩一首就離開了，詩曰：「一飲瓊漿百感生，玄霜搗盡見雲英。藍橋便是神仙窟，何必崎嶇上玉京。」裴航不解其意。不久他經過陝西藍田的藍橋驛，因十分口渴，便向一位坐在茅屋前搓麻繩的老婆婆求水解渴，老婆婆喚出她的孫女雲英捧一罐水漿送給了裴航。裴航憶起雲翹夫人的詩句，打算娶雲英為妻。老婆婆說，有仙人送了她一些玄霜仙藥，需要裴航買來玉杵臼做聘禮，並定下百日之限。裴航費盡周折，終於在河南靈寶的一個藥鋪中傾其所有買下了玉杵臼，然後長途步行返回藍橋。老婆婆又難為裴航搗藥百日。月宮中的玉兔被裴航的堅貞所感動，每天晚上都悄悄來幫忙搗藥。老婆婆也深受感動，終於答應把雲英嫁給了裴航。後來夫妻二人一起入玉峰山的仙洞中修道成仙。後世的文人墨客不斷對故事進行渲染改編，以至於後人用「玄霜搗盡」來形容對愛情的堅貞不渝，「雲英」則被當作意中人的代名詞。
- ④ 白露貯金莖：《三輔黃圖》載，漢武帝好神仙之術，他曾在建章宮修建神明臺，臺上有銅仙人舒掌捧銅盤玉杯承接夜露，據說用此露和以玉屑，飲後可得長生。杜甫〈秋興〉詩第五：「蓬萊宮闕對南山，承露金莖霄漢間。」



- ⑤ 賈客：即商人。張籍〈野老歌〉：「西江賈客珠成斛，船中養犬長食肉。」○秋弄笛：據唐代谷神子的《博異志·呂鄉筠》載，洞庭有一個名叫呂鄉筠的商人，他樂善好施，擅長吹笛。在一個春夜裏，呂鄉筠把小舟停泊在君山腳下，一邊賞月一邊飲酒吹笛。有一位鬢眉花白的老翁駕著一條漁船趕來，舉止不同凡人。呂鄉筠迎過去向老翁施禮，老翁從懷袖中取出三管笛子說：「最大的這管是為天上的諸位天帝、元君們伴奏神樂而吹的。第二管笛是給諸位洞府仙人和崑崙山西瑤池王母娘娘合仙樂而吹的。最小的這管是我與朋友同輩娛樂用的，世上眾生都可以聽，但是否可吹完一曲還不好說。」老翁說罷便抽出最細的那管笛子吹了三聲，湖上風波大作、魚鱉竄跳。吹到五六聲，君山上的鳥獸開始嘶鳴吼叫，天上的月亮昏暗無光，船上的人都為之大驚失色。老翁於是收了笛子，連飲了幾杯酒，吟詩一首：「湖中老人讀黃老，手援紫藟坐翠草。春至不知湖水深，日暮忘卻巴陵道。」吟罷對呂鄉筠說：「明年秋天和你還在此處相聚。」然後就搖著漁舟離開了。第二年秋天，呂鄉筠早早就在君山旁等候老翁，卻始終沒有再見到。
- ⑥ 夜吹笙：明代馮夢龍《東周列國志》載，周靈王太子名姬晉，字子喬，聰明天縱，喜好吹笙，聲似鳳凰鳴叫。十七歲那年出外遊玩，回家就死了，周靈王非常痛惜。後來有人報告周靈王說，太子在偃師的緱嶺上騎著白鶴吹笙，託人轉告天子，說他現在追隨上古仙人浮丘公住嵩山，甚感快樂，請不必懷念。周



靈王派人挖開了太子的墓，發現只是一個空棺材，乃知其已經成仙去了。劉向《列仙傳·王子喬》亦有相似記載，後人多用「緱嶺」借指修道成仙之處。唐代崔湜〈寄天臺司馬先生〉詩：「何年緱嶺上，一謝洛陽城。」

- ⑦ 帝業獨興：《史記·高祖本紀》載，劉邦在總結楚漢之爭的得失時說：「夫運籌帷幄之中，決勝千里之外，吾不如子房；鎮國家，撫百姓，給饋餉，不絕糧道，吾不如蕭何；連百萬之眾，戰必取，吾不如韓信。此三人者，皆人傑也，吾能用之，此吾所以取天下者也。」劉邦如此知人善任，得天下當然是勢在必然了。
- ⑧ 父書空讀：見於《史記·廉頗藺相如列傳》，戰國末年趙國名將趙奢之子趙括，自幼學習兵法，談起兵書戰策滔滔不絕，認為天下無人能與之匹敵。趙括曾和他父親辯論兵法，連他父親也駁他不倒，然而卻並不贊成他。趙括的母親問趙奢其中緣故，趙奢說：「打仗是以命相搏的事，但趙括把它說得輕而易舉。以後趙國不用他為將也就罷了，假如一定要用他為將，那毀滅趙軍的一定是他。」。趙奢死後，秦趙兩國交戰，趙孝成王令趙括代廉頗為將，已在重病之中的藺相如勸諫說：「趙括徒能讀他父親的書傳，不知變通，非是大將之才，願大王不要遣用。」趙王不聽，命趙括代廉頗為將，率兵與秦軍戰於長平。結果趙軍被秦軍打敗，趙括中箭身死，幾十萬將士降秦後全部被坑殺，先後共陣亡將士四十五萬。後人因此用「徒讀父



書」形容人只知死讀書而不懂加以變通。

gōng duì yè xìng duì qíng yuè shàng duì yún xíng chéng lóng duì
功對業，性對情。月上對雲行①。乘龍對
fù jì làng yuàn duì péng yíng chūn qiū bǐ yuè dàn píng
附驥②，閨苑對蓬瀛③。《春秋》筆④，月旦評
dōng zuò duì xī chéng suí zhū guāng zhào shèng hé bì jià lián chéng
⑤。東作對西成⑥。隨珠光照乘⑦，和璧價連城
sān jiàn sān rén táng jiàng yǒng yì qín yí hè zhào gōng qīng hàn
⑧。三箭三人唐將勇⑨，一琴一鶴趙公清⑩。漢
dì qiú xián zhào fǎng yán tān féng gù jiù sòng tíng yōu lǎo nián zūn
帝求賢，詔訪嚴灘逢故舊⑪；宋廷優老，年尊
luò shè zhòng qí yīng
洛社重耆英⑫。

【注釋】

- ① 月上：釋迦牟尼住世之時，另有一尊佛示現在家身住世，那就是維摩詰居士。維摩詰居士有一女兒名月上，佛教傳入中國後，人們便用「月上」作為對女兒的美稱。白居易〈病中看經贈諸道侶〉詩：「何煩更請僧為侶，月上新歸伴病翁。」○雲行：形容隨從出行者之多，李東陽〈立春日車駕詣南郊〉詩：「雲行復道龍隨輦，霧散仙壇日滿臺。」也比喻迅捷，南朝陳代徐陵〈梁貞陽侯與陳司空書〉：「至於雲行電邁，谷靜山空。扼鵲尾而定王畿，登牛渚而掃天闕。」亦形容廣布，西晉



傅玄〈答程曉〉詩：「皇澤雲行，神化風宣。」也指雲遊，唐代呂溫〈送文暢上人東遊〉詩：「水止無恆地，雲行不計程。」

- ② 乘龍：據《史記·封禪書》載，軒轅黃帝百年之後有龍來迎接他，黃帝乘龍而去，後人遂以「乘龍」比喻成仙或諱稱帝王死去。蘇軾〈過萊州雪後望三山〉詩：「安期與羨門，乘龍安在哉！」李夢陽〈贈何舍人齋詔南紀諸鎮〉詩：「先皇乘龍去不返，悲風慘淡吹宸極。」另有《列仙傳》載，秦穆公女婿蕭史善吹簫，女兒弄玉善吹笙，最後蕭史乘赤龍，弄玉乘紫鳳，自鳳臺翔雲升仙而去，後人因此稱佳婿為「乘龍」。杜甫〈李監宅〉詩：「門闌多喜氣，女婿喜乘龍。」○附驥：蚊蠅依附在馬尾巴上，可以遠行千里，比喻依附先輩或名人之後而成名。語出《史記·伯夷列傳》：「顏淵雖篤學，附驥尾而行益顯。」後常用為自謙的套語。何景明〈送崔氏〉詩之三：「結髮與君友，附驥思一鳴。」

- ③ 蓬瀛：即蓬萊和瀛洲兩座神山，相傳為仙人所居之處。亦泛指仙境。明代唐順之〈送王侍讀赴南都〉詩：「此去周南異留滯，看君到處即蓬瀛。」

- ④ 春秋筆：相傳孔子據史實修《春秋》，當記載者必記，當刪削者必削，每用一字，必寓褒貶，無花言巧語，不諂媚奉承。連子夏這樣擅長文學的弟子都找不出一處可修改的地方，因此使得亂臣賊子見而生懼。後世遂以「春秋筆」指據事直書的史



筆，稱用詞曲折而意含褒貶的文字為「春秋筆法」。南宋劉辰翁〈讀社拾遺百憂集行有感〉詩：「毀譽都忘月旦評，姓名不上《春秋》筆。」

- ⑤ 月旦評：典出《後漢書·許劭傳》，東漢末年，河南汝南郡的許劭與其族兄許靖都是著名的賢士。當時奸邪當道，政治腐敗。二人為匡正世風而開設一個講壇，每月初一命題清議，評論鄉黨，褒貶時政。評後驗證，眾皆信服。凡得好評者無不名聲大振，一時引得四方之士慕名而來，以得到二許一字之評為榮。「月旦人物」因此成為品評人物的一個成語，後世也將品評人物稱為「月旦評」或「月評」。明代王劍池《春燕記·忤奸》：「心負雲霄志，名高月旦評。」
- ⑥ 東作對西成：「東作西成」即春種秋熟。東作是指耕種；「西成」是指收穫。語出《尚書·堯典》：「寅賓出日，平秩東作。……寅饒納日，平秩西成。」
- ⑦ 隨珠：春秋年間，隨國君主在一次出遊途中遇到一條受重傷的大蛇，隨侯心生惻隱，令人給蛇敷藥包紮，放歸草叢。後來大蛇口銜一顆夜明珠來見隨侯，說他乃龍王之子，感念隨侯救命之恩，特來報答。這就是被稱作「靈蛇之珠」的隨侯珠。○光照乘：春秋時稱四匹馬拉的兵車一輛為一乘。此句是說將隨侯珠掛在車上可以照亮前進的道路。
- ⑧ 和璧：據《韓非子·和氏》載，春秋年間，楚人卞和在荊山得到一塊璞玉。他將璞玉獻給楚厲王，楚厲王命玉工辨識，玉工



斷定只是一塊石頭，卞和以欺君罪被砍下左腳。楚厲王死後，楚武王即位，卞和再次將璞玉獻給楚武王，楚武王又命玉工再加辨識，仍然斷定只是一塊石頭，因此又砍下了卞和的右腳。楚武王死後，楚文王即位，卞和抱著璞玉痛哭於荊山下，哭至眼淚乾涸，流出血淚。楚文王得知後派人問他為何如此悲傷，卞和說：「我並非哭自己被砍去了雙腳，而是哭寶玉被當成了石頭，忠貞之士被當成了欺君之徒。」楚文王於是命人剖開璞玉，果然得到稀世之玉，為紀念卞和，便將其命名為「和氏璧」。後人將它與隨侯珠並稱「隨和」。○價連城：詳見於《史記·廉頗藺相如列傳》。戰國末年，趙國的趙惠文王得到了和氏璧，秦昭王聽說後，派使者致書趙王，說願以十五座城池換取和氏璧。藺相如自請奉璧至秦，獻璧後，見秦王無意償城，乃當廷力爭，寧死而不辱使命，終令秦王妥協，得以「完璧歸趙」。

- ⑨ 三箭三人：此是著名的「三箭定天山」的典故。據《新唐書·薛仁貴傳》載，唐高宗龍朔二年，薛仁貴征討侵犯大唐邊境的回紇九姓突厥。兩軍交戰於天山，薛仁貴獨挑突厥幾十員前來挑戰的將軍，連發三箭，敵人三員將領應聲落馬。敵軍立即混亂，薛仁貴率大軍趁勢掩殺，不多時，敵人十萬大軍宣告投降。當時有歌謠曰：「將軍三箭定天山，壯士長歌入漢關。」
- ⑩ 一琴一鶴：趙抃是宋仁宗景祐元年進士，任殿中侍御史，為官清廉，彈劾不避權貴，與包拯齊名，時稱「鐵面御史」。宋英



宗治平初年，趙抃去四川任成都知府，他匹馬入蜀，全部行裝只有一張古琴和一隻白鶴（見《夢溪筆談》卷九）。後世常用「一琴一鶴」稱讚人為官清廉。

- ⑪ 漢帝求賢：據《後漢書·逸民列傳》載，浙江會稽的嚴子陵，年輕時便很有名，與光武帝劉秀同在太學讀書。後來光武帝即位，嚴子陵便隱姓埋名，不再現身。光武帝想到他的賢能，就下令按照嚴子陵的形貌在全國查訪他，後來就訪查到了披著羊皮在富春江邊垂釣的嚴子陵。光武帝便準備了車馬禮物派人把他請到了京城，然後親自到嚴子陵居住的館舍看望他，嚴子陵睡著不起來，光武帝就進了他的臥室，摸著嚴子陵的腹部說：「子陵啊，就不能幫著做點事嗎？」嚴子陵好久才睜開眼睛說：「過去唐堯那樣顯著的品德，巢父、許由那樣的人聽說要授給官職尚且去洗耳朵。讀書人本各有志，何必非要到強迫人家做官的地步呢？」光武帝說：「子陵啊，我怎麼就不能使你讓步呢？」於是便上車，歎息著離開了。後來光武帝又邀請嚴子陵入宮敘舊，同榻而眠。但嚴子陵堅持不願做官，最終還是返回富春山耕讀過活，終老林泉。後人把他垂釣的地方稱為「嚴陵瀨」。《南陵無雙譜》讚嚴子陵曰：「幾人無故上雲臺，心事含羞未許猜。名利當頭歎歸隱，清風拂水報招徠。同眠臥榻真天子，六合難搜高士才。不過茫然寰宇下，容他獨自發閑呆。」

- ⑫ 宋廷優老：宋代賢相文彥博仰慕白居易「香山九老」的事跡，



在他留守西都洛陽期間，建耆英堂，集年老士大夫富弼、席汝言、王尚恭、趙丙、劉況、馮行已、楚建中、王謹言、張問、張燾、王拱辰、司馬光等十三人聚會作樂，命畫工鄭奐將眾人形像畫於堂中。時人謂之「洛陽耆英會」。十三人中唯有司馬光年未七十，文彥博特別邀請他入社，並作〈洛陽耆英會序〉。○耆英：古時稱德高望重的老年人。

hūn duì dàn huì duì míng jiǔ yǔ duì xīn qíng liǎo wān duì
昏對旦^①，晦對明^②。久雨對新晴。蓼灣對
huā gǎng zhú yǒu duì méi xiōng huáng shí sòu dān qiū shēng quǎn
花港，竹友對梅兄^③。黃石叟^④，丹丘生^⑤。犬
fèi duì jī míng mù shān yún wài duàn xīn shuǐ yuè zhōng píng bàn tà
吠對雞鳴。暮山雲外斷，新水月中平。半榻
qīng fēng yí wǔ mèng yì lí hǎo yǔ chèn chūn gēng wáng dàn dēng yōng
清風宜午夢，一犁好雨趁春耕。王旦登庸，
wù wǒ shí nián chí zuò xiàng liú fén bú dì kuì tā duō shì zǎo chéng
誤我十年遲作相^⑥；劉蕡不第，愧他多士早成
míng
名^⑦。

【注釋】

- ① 昏：此處指天剛黑的時候。納蘭性德〈憶江南〉詞：「昏鴉盡，小立恨因誰？」○旦：此處指清晨。謝靈運〈登臨海嶠見羊何共和之〉：「旦發清溪陰，暝投剡中宿。」



- ② 晦：有多義，此處指昏暗不明。《詩經·鄭風·風雨》：「風雨如晦，雞鳴不已。」
- ③ 竹友：松、竹經冬不凋，梅花耐寒開放，因此有「歲寒三友」之稱。元代白樸〈朝中措〉詞：「花松隱映竹交加，千樹玉梨花，好個歲寒三友，更堪紅白山茶。」○梅兄：對梅花的雅稱。楊萬里〈燭下和雪折梅〉詩：「梅兄衝雪來相見，雪片滿鬚仍滿面。一生梅瘦今卻肥，是雪是梅渾不辨。」
- ④ 黃石叟：亦稱「圯上老人」、「黃石公」。據《史記·留侯世家》及《漢書·張良傳》載，傳授張良《太公兵法》的老人自稱，十三年後到濟北穀城山下，會見到一塊黃石，那就是他。十三年後，張良陪劉邦過濟北，果在穀城山下得黃石。張良死後便與黃石合葬在了一起。邵雍〈題留侯廟〉詩：「黃石公傳皆是用，赤松子伴更何為？」
- ⑤ 丹丘生：丹丘是《楚辭·遠遊》中提到的神仙所居之地，晝夜長明。此處「丹丘生」是指李白的好友元丹丘。李白〈將進酒〉詩：「岑夫子，丹丘生，將進酒，杯莫停。」
- ⑥ 王旦登庸：登庸在此是被任用的意思。王旦字子明，宋真宗朝的著名賢相，連續任要職十八年之久。《道山清話》載，宋太祖曾有「不用南人為相」的訓誡，真宗想用王欽若為相，王旦即以「祖宗朝未有南人當國者」為理由大加阻撓。王旦死後，王欽若繼為宰相，對人說道：「為王公遲我十年作宰相！」
- ⑦ 劉蕡不第：見「十二文」頁一〇三「唐廷對策」注。



jiǔ qīng
九青

gēng duì jiǎ yǐ duì dīng wèi què duì tóng tíng méi qī duì
庚對甲，乙對丁。魏闕對彤庭①。梅妻對

hè zǐ zhū bó duì yín píng yuān yù zhǎo lù fēi tīng hóng
鶴子②，珠箔對銀屏③。鴛浴沼，鷺飛汀④。鴻

yàn duì jí líng rén jiān shòu zhě xiàng tiān shàng lǎo rén xīng bā
雁對鵲鴿⑤。人間壽者相⑥，天上老人星⑦。八

yuè hǎo xiū pān guì fú sān chūn xū jì hù huā líng jiāng gé píng
月好修攀桂斧⑧，三春須繫護花鈴⑨。江閣憑

lín yì shuǐ jìng lián tiān jì bì shí lán xián yǐ qún shān xiù xiàng
臨，一水淨連天際碧；石欄閑倚，群山秀向

yǔ yú qīng
雨餘青。

【注釋】

- ① 魏闕：古代宮門外兩邊高聳的樓觀，樓觀下常作為懸布法令之所。亦借指朝廷。《莊子·讓王》：「身在江海之上，心居乎魏闕之下。」○彤庭：漢代宮廷，因以朱漆塗飾而得名。後用來泛指皇宮，亦作「彤廷」。蘇軾〈次韻答滿思復〉：「自甘茅屋老三間，豈意彤廷綴兩班。」
- ② 梅妻對鶴子：宋代隱士林逋的逸事，參見「六魚」頁四三「疏影暗香」注。
- ③ 珠箔：即珠簾。李白〈陌上贈美人〉詩：「美人一笑褰珠箔，遙指紅樓是妾家。」○銀屏：鑲銀的屏風。白居易〈長恨



歌〉：「攬衣推枕起徘徊，珠箔銀屏灑迤開。」

- ④ 汀：原指水之平，後也引申為水邊的平地。陸游〈城西晚眺〉詩：「靜看船歸浦，遙聞雁落汀。」
- ⑤ 鴻雁：因《禮記·王制》篇有「父之齒隨行，兄之齒雁行，朋友不相踰」的經文，講兄弟出行，弟在兄後。後人因而以「鴻雁」借指兄弟。○鵲鴝：生活在水邊的一種鳥，喜歡群飛。因《詩經·小雅·常棣》篇有「脊令在原，兄弟急難」的詩句，後人遂以「鵲鴝」比喻兄弟，用「鵲鴝在原」比喻兄弟友愛之情。杜甫〈舍弟觀赴藍田取妻子到江陵喜寄〉詩之一：「鴻雁影來連峽內，鵲鴝飛急到沙頭。」明末文人仇兆鼇注《杜詩》時講到，《禮記》以「雁行」比先後有序，《毛詩》以「鵲鴝」比急難相須，故以二鳥比喻兄弟。
- ⑥ 壽者相：此處的「壽者相」應該是指依據相書上記載，相貌具備長壽特點的人。《金剛經》中「四相」之一的「壽者相」，則是指時空的概念。
- ⑦ 老人星：據《史記·天官書》載，天上有南極老人星，主延壽之應。古人將其視為吉星，神話作品中稱「南極仙翁」。老人星的出現是國泰民安的徵兆。中國南方可在春分凌晨和秋分晚上看到它於近地平線處出現。李白〈詠衡山霧淞〉詩：「衡山蒼蒼入紫冥，下看南極老人星。」
- ⑧ 攀桂斧：據唐代文人段成式《酉陽雜俎·天咫》載，月中有桂樹高五百丈，下有一人，常年砍斫，樹受創後傷口隨即復合。



此人名叫吳剛，因學道犯了過錯，被謫令伐樹。攀桂原指攀援或攀折桂枝，後用以比喻科舉登第。因為科舉中的鄉試是在秋天舉行，放榜正值桂花飄香的八月，故而又稱桂榜。賈島〈青門里作〉詩：「若無攀桂分，祇是臥雲休。」

- ⑨ 護花鈴：古人為保護花朵、驅趕鳥雀而繫在花枝上的一種小金鈴，鳥雀碰到花枝時就會搖響鈴鐺。據五代王仁裕《開元天寶遺事》載，唐玄宗的哥哥寧王李憲因為愛花，每年春天在紅絲條上密綴金鈴，然後繫於花梢之上，命令園中的「護花使者」在鳥雀來時掣動鈴索驅趕。宋代張炎〈滿庭芳·小春〉詞：「笑鄰娃痴小，料理護花鈴。」

wēi duì luàn tài duì níng nà bì duì qū tíng jīn pán duì
危對亂，泰對寧。納陛對趨庭①。金盤對

yù zhù fàn gěng duì fú píng qún yù pǔ zhòng fāng tíng jiù
玉箸，泛梗對浮萍②。群玉圃③，眾芳亭④。舊

diǎn duì xīn xíng qí niú xián dú shǐ mù shǐ zì héng jīng qiū
典對新型⑤。騎牛閑讀史⑥，牧豕自橫經⑦。秋

shǒu tián zhōng hé yǐng zhòng chūn yú yuán nèi cài huā xīn lǚ cì qī
首田中禾穎重⑧，春餘園內菜花馨。旅次淒

liáng sài yuè jiāng fēng jiē cǎn dàn yán qián huān xiào yān gē zhào wǔ
涼，塞月江風皆慘淡⑨；筵前歡笑，燕歌趙舞

dú pīng tíng
獨娉婷⑩。



【注釋】

- ① 納陞：《千字文》中有句「升階納陞」。因為古代建築都是建在一個高出地面的臺基之上，所以堂前有階，要進入堂屋必須升階，階和陞都是臺階的意思，但普通的臺階就叫階，帝王宮殿的臺階就叫陞。納陞是皇帝賜給有殊勳的諸侯、大臣的禮器，是最高禮遇的表示。依唐初大儒顏師古注解《漢書》的說法，納陞是登殿時特鑿的陞級，使登升者不露身，猶似貴賓專用通道。○趨庭：原指快步走過庭院。《論語·季氏》載，孔子在院中站著，孔鯉趨庭而過，夫子叫住他，問他學詩了沒有？孔鯉說沒有，夫子說：「不學詩，無以言。」孔鯉於是退而學詩。又一日趨庭而過，夫子又叫住他，問他學禮了沒有？孔鯉說沒有。夫子說：「不學禮，無以立。」孔鯉於是退而學禮。後世因而以「趨庭」借指子承父教。
- ② 泛梗：原指漂浮的草木梗。《戰國策·齊策三》載，孟嘗君準備到秦國去，上千人勸阻他都不聽。蘇秦去求見孟嘗君，說：「我這次來齊國路過淄水之時，聽到了泥偶和桃梗的對話。桃梗對泥偶說：『您本是河西岸的泥巴，是人們把您捏成了人形，假如到了八月，天降大雨，淄水暴漲，那時您就會被沖壞了。』泥偶說：『不對呀！我本來就是河西岸的泥巴，沖壞了仍回到西岸泥巴堆裏去。而您，本來是東方的桃梗，是人們把您雕刻成了人形，假如天降大雨，淄水猛漲，把您直沖而下，



您將漂流到何處去呢？』」孟嘗君聽後就取消了到秦國的打算。後人遂以泛梗比喻漂泊無定。賈島〈岐下送友人歸襄陽〉詩：「蹉跎隨泛梗，羈旅到西州。」○浮萍：浮生在水面上的一種草本植物，可入中藥。《醫宗金鑑》有云：「天生靈草無根幹，不在山間不在岸。始因飛絮逐東風，紫背青皮飄水面。神仙一味去沉疴，采時須在七月半。」常用來比喻飄泊無定的身世或變化無常的人世間。杜甫〈又呈竇使君〉詩：「相看萬里外，同是一浮萍。」

- ③ 群玉圃：《山海經·西山經》載，群玉山是仙人西王母所居之處。李白〈清平調〉之一：「若非群玉山頭見，會向瑤臺月下逢。」圃泛指園地，也比喻事物萃聚之處。
- ④ 眾芳亭：眾芳原指百花，亦用來比喻各種賢能的人。〈離騷〉：「昔三后之純粹兮，固眾芳之所在。」所以古時曾有不少孔廟建有眾芳亭。
- ⑤ 舊典：有多義，此處是指舊時的制度、法則。《清史稿·后妃傳序》：「世祖定鼎，循前代舊典。」○新型：新的類型。
- ⑥ 騎牛閑讀史：據《舊唐書·李密傳》載，隋朝末年，年輕的李密騎牛外出，掛《漢書》於牛角上，一面抓著鞭子，一面翻書閱讀。時人稱其為「掛角書生」。元代柯丹邱《荊釵記·會講》：「懸頭及刺股，掛角並投斧，歎先賢曾受許多勤苦。」
- ⑦ 牧豕自橫經：據《史記·平津侯主父列傳》載，西漢公孫弘，少時家貧，放豬孝養後母。四十餘歲尤勤於學習，放豬時亦手



不釋卷。漢武帝即位後，廣招天下賢良博學之士，年已六十的公孫弘應徵入朝。七十六歲時官拜丞相，封平津侯。

- ⑧ 禾穎：帶芒的穀穗。唐太宗〈幸武功慶善宮〉詩：「芸黃遍原隰，禾穎積京畿。」
- ⑨ 旅次：旅人暫居的地方，杜甫〈毒熱寄簡崔評事〉詩：「老夫轉不樂，旅次兼百憂。」也指旅途中暫作停留，王勃〈鰲鑑圖銘〉序：「予將之交趾，旅次南海。」
- ⑩ 燕歌趙舞：古時燕趙人善歌舞，後人遂以燕歌趙舞泛指美妙的歌舞。盧照鄰〈長安古意〉詩：「羅襦寶帶為君解，燕歌趙舞為君開。」○娉婷：形容姿態美好的樣子，柳宗元〈韋道安〉詩：「貨財足非吝，二女皆娉婷。」也可借指美貌佳人，唐代喬知之〈綠珠篇〉：「石家金谷重新聲，明珠十斛買娉婷。」

shí zhēng

十蒸

píng duì liǎo jì duì líng yàn yì duì yú zēng qí wán
萍對蓼①， 芰對菱②。 雁弋對魚罾③。 齊紈

duì lǔ qī shǔ jīn duì wú líng xīng jiàn mò rì chū shēng
對魯綺④， 蜀錦對吳綾⑤。 星漸沒， 日初升。

jiù pìn duì sān zhēng xiāo hé céng zuò lì jiǎ dǎo xī wéi sēng
九聘對三征⑥。 蕭何曾作吏⑦， 賈島昔為僧⑧。



xián rén shì lǚ xún guī jǔ dà jiàng huī jīn jiào zhǔn shéng yě dù
賢人視履循規矩^⑨，大匠揮斤校準繩^⑩。野渡
chūn fēng rén xǐ chéng cháo yí jiǔ fāng jiāng tiān mù yǔ kè chóu gé
春風，人喜乘潮移酒舫^⑪；江天暮雨，客愁隔
àn duì yú dēng
岸對漁燈。

【注釋】

- ① 蓼：一年生或多年生草本植物，有水蓼、紅蓼、刺蓼等。味辛，又名辛菜，可作調味用，元稹〈憶雲之〉詩：「為魚實愛泉，食辛寧避蓼。」也常用來比喻辛苦，《詩經·周頌·小毖》：「未堪家多難，予又集於蓼。」
- ② 菱：三角或四角的菱角。杜甫〈佐還山後寄〉詩之三：「隔沼連香菱，通林帶女蘿。」○菱：一年生浮葉水生植物，水上葉呈菱形，花為白色。果實有硬殼，一般都有角，俗稱菱角。因古代銅鏡多為六角形或背面刻有菱花，故而以「菱花」借指鏡子。李白〈代美人愁鏡〉詩之二：「狂風吹卻妾心斷，玉箸並墮菱花前。」
- ③ 雁弋：帶絲繩的箭，因古人常用此來射雁而得名。陸游〈東齋夜興〉詩：「忽憶江湖泊夜船，號鳴避弋鬧群鴻。」○魚罾：即魚網。陸游〈夜登小南門城上〉詩：「野艇魚罾舉，優場炬火明。」
- ④ 齊紈：齊地出產的白細絹，後亦泛指名貴的絲織品，張籍〈酬



朱慶餘〈詩〉：「齊紈未足人間貴，一曲菱歌敵萬金。」也用來借指團扇，《紅樓夢》第二十三回：「水亭處處齊紈動，簾捲朱樓罷晚妝。」○魯綺：魯地出產的有花紋的絲織品。

- ⑤ 蜀錦：原指四川生產的彩錦，後亦為織法似蜀的各地所產之錦的通稱。杜甫〈白絲行〉：「綵絲須長不須白，越羅蜀錦金粟尺。」○吳綾：古代吳地所產的一種有紋彩的絲織品。以輕薄著名。五代薛昭蘊〈醉公子〉詞：「慢綰青絲髮，光研吳綾襪。」

- ⑥ 九聘：「聘」字有探求、聘問、聘娶等多義，「九聘」未見典出何處，有學者推測或為古時聘娶時「三媒六證」的合稱，姑且暫備一說，以俟後賢考證。古時為表示婚約之鄭重，「三媒」是指男方聘請的媒人、女方聘請的媒人和為雙方牽線搭橋的中間媒人。「六證」各有寓意，是指在天地桌上擺放的一個斗、一把尺、一桿秤、一把剪子、一面鏡子、一個算盤。○三征：三國曹魏的征南將軍王昶、征東將軍胡遵、鎮南將軍毋丘儉的合稱（見於《資治通鑑·魏邵陵厲公嘉平四年》）。

- ⑦ 蕭何曾做吏：《史記·蕭相國世家》載，秦朝時，蕭何曾做沛郡的主吏掾，是管人事的小官。

- ⑧ 賈島昔為僧：元代辛文房編撰的《唐才子傳》載，賈島曾為僧人，法名無本。因「推敲」結識韓愈，韓愈賞其詩才，勸其還俗參加科舉，但累舉進士不中。唐文宗時官任長江主簿，人稱「賈長江」，有《長江集》傳世。



⑨ 視履：觀察其行為。《易經·履》卦曰：「視履考祥，其旋元吉。」孔穎達注解說：「視履考祥者，祥謂征祥，上九處履之極，履道已成，故視其所履之行善惡得失，考其禍福之徵祥。」大致意思就是：回顧一下過去履行天道禮儀之路，考察一下他的善惡得失，可以預測將來的吉凶禍福。韋莊〈和鄭拾遺秋日感事〉：「設危終在德，視履豈無祥？」

⑩ 大匠揮斤：大匠指技藝高超的木工，斤指專砍木材的斧頭。
《莊子·徐無鬼》篇載，楚國郢都有一人在鼻尖上塗了一點兒薄如蒼蠅翅膀般的白泥，一位木匠揮動斧子一下就把泥巴削得乾乾淨淨，而鼻子卻絲毫無損，被削的人也是神情自若，毫不恐懼。宋元君聽說後就找到了這個木匠，要他再演示一番。木匠說：「我確實是會削，但那個敢讓我削的人已經死去很久了。」後人遂以「大匠運斤」稱讚人技藝精湛或文筆嫺熟高超。

⑪ 酒舫：供客人飲酒遊樂的船。唐代元結〈石魚湖上醉歌〉：「長風連日作大浪，不能廢人運酒舫。」

tán duì tǔ wèi duì chēng rǎn mǐn duì yán zēng hóu yíng duì
談對吐，謂對稱。冉閔對顏曾①。侯嬴對

bó pǐ zǔ tì duì sūn dēng pāo bái zhù yàn hóng líng
伯嚭②，祖逖對孫登③。拋白紵④，宴紅綾⑤。

shèng yǒu duì liáng péng zhēng míng rú zhú lù móu lì sì qū yíng
勝友對良朋⑥。爭名如逐鹿⑦，謀利似趨蠅⑧。

rén jié yí cán zhōu bú shì wáng líng mǔ shí hàn fāng xīng jù xiě
仁傑姨慚周不仕⑨，王陵母識漢方興⑩。句寫



qióngchóu huàn huā jì jì chuángōng bù shī yín biàn luàn níng bì shāng
窮愁，浣花寄跡傳工部^⑪；詩吟變亂，凝碧傷

xīn tàn yòu chéng
心歎右丞^⑫。

【注釋】

- ① 冉閔：孔門弟子中以德行著稱的冉伯牛和閔子騫。○顏曾：指復聖顏子和宗聖曾子。
- ② 侯嬴：《史記·魏公子列傳》載，侯嬴是戰國時期魏國人，原是都城大梁守城門的小吏，七十歲時才被信陵君魏無忌發現，信陵君登門拜訪，親自執轡駕車，迎為上客。西元前二五七年，秦國攻打趙國，圍困趙國都城邯鄲，趙國向魏國求救，魏王命將軍晉鄙領兵十萬救趙。秦國得知後，派使者威脅魏王。魏王恐懼，急命魏軍停止前進。信陵君多次請魏王堅持出兵救趙，魏王不納。信陵君為人仗義，不忍見趙國被秦所滅，便帶著自己的門客們去救援趙國。侯嬴批評信陵君意氣用事，獻計從魏王那裏竊得兵符，並推薦自己的好友朱亥幫助信陵君奪權代將，救趙退秦。這便是歷史上著名的「信陵竊符救趙」的典故。而侯嬴因老弱未隨信陵君同行，料定信陵君此去救趙必不能再返魏國，於是在信陵君到達晉鄙大營的那天，侯嬴為酬知己，面向北方自殺了。王維曾作〈夷門歌〉詠頌這段歷史，詩曰：「七雄雄雌猶未分，攻城殺將何紛紛。秦兵益圍邯鄲急，



魏王不救平原君。公子為嬴停駟馬，執轡愈恭意愈下。亥為屠肆鼓刀人，嬴乃夷門抱關者。非但慷慨獻奇謀，意氣兼將身命酬。向風刎頸送公子，七十老翁何所求！」○伯嚭：春秋晚期楚國名臣伯州犁之孫，其父卻宛為人耿直，被楚令尹子常所殺，並株連全族。伯嚭逃難而棄楚入吳，投奔先他流亡吳國的同僚伍子胥。伍子胥把他舉薦給吳王闔閭，闔閭任伯嚭為大夫。十年後，闔閭應伍子胥和伯嚭的請求，伐楚復仇，攻破楚國都城，險些令楚國覆滅。吳越爭霸時，伯嚭官居吳國太宰，他貪受越王賄賂，勸吳王夫差接受越國投降。勾踐滅吳後，以伯嚭不忠其主為罪名而將其誅殺。

- ③ 祖逖：東晉愛國將領。參見「一先」頁一三四「祖生鞭」注。○孫登：三國時期吳大帝孫權的長子，後被立為皇太子。宅心仁厚，卻不幸早夭，卒年僅三十三歲。《三國志》中有其傳記。另有魏晉之時隱士名孫登，號蘇門先生。此人博才多識，精通音律，「竹林七賢」中的阮籍和嵇康都曾求教於他。

《晉書·阮籍傳》載，阮籍聽孫登的嘯聲猶若鸞鳳之音。嵇康曾跟隨孫登遊學三年，孫登終日無語。至嵇康將離別時，向孫登求贈言，孫登說嵇康「才優而識寡，又不善保身，不能長久」，希望他善自珍重。嵇康未能接受，後來果被司馬昭殺害，臨終前在獄中作〈幽憤詩〉，詩中有「昔慚柳下，今愧孫登」二句，深悔當初不聽孫登相勸而誤了自身。

- ④ 拋白紵：白紵指用白色紵麻織布做的衣服，古代士人未得功名



時所穿，拋白紵即指科考登第。北宋王禹偁有〈寄碭山主簿朱九齡〉詩：「利市襴衫拋白紵，風流名紙寫紅箋。」

- ⑤ 宴紅綾：據南宋葉夢得《避暑錄話》載，唐宮御膳以紅綾餅餤為貴重，因餅餌外裹紅綾而得名。唐昭宗光化年間，在曲江亭宴請新登第的進士，昭宗特令掌御膳的太官做紅綾餅餤賜之，老才子盧延讓也在其間。後來盧延讓入蜀為學士，蜀人見其老邁，就很輕視他。盧延讓生來平易詼諧，作詩曰：「莫欺零落殘牙齒，曾吃紅綾餅餤來。」
- ⑥ 勝友對良朋：勝友與良朋都是指益友。司馬光〈送王殿丞西京簽判〉詩：「幕中多勝友，肯使負芳樽。」《三國演義》第五十七回：「弦歌知雅意，杯酒謝良朋。」
- ⑦ 逐鹿：《太公六韜》載，姜太公對文王說：「取天下若逐野鹿，而天下共分其肉。」後人因而以「逐鹿」比喻爭奪政權。明代駱用卿〈題韓信廟〉詩：「逐鹿中原漢力微，登壇頻蹙楚軍威。」也用來比喻追逐名利富貴。
- ⑧ 趨蠅：古人用「蠅頭微利」比喻非常微小的利潤。蘇軾〈滿庭芳〉詞：「蝸角虛名，蠅頭微利，算來著甚干忙？」「趨蠅」是指貪圖小利。
- ⑨ 仁傑姨慚：據唐代文人李浚的《松窗雜錄》記載，武則天稱帝，改國號為「周」，狄仁傑為宰相，他有個姓盧的堂姨，卻從來沒到過都城的親戚家。有一次狄公去看望他堂姨，正趕上他表弟挎著弓箭拎著山雞野兔從外面回來，進屋後就侍候母親



用飯，看到狄公，只是簡單打了個招呼。狄公對他堂姨說：「我現在是宰相，表弟喜歡做什麼，我一定盡力幫他滿願。」他堂姨說：「宰相自然是顯貴的，可我只有這麼一個兒子，我不願讓他去侍候女皇。」狄公聽後，十分羞愧地離開了。

- ⑩ 王陵母識：據《漢書·王陵傳》載，王陵為沛縣豪族，與漢高祖劉邦是同鄉，劉邦尚未顯達之時，對王陵以兄事之。楚漢爭霸之際，王陵率領他屯聚南陽的數千人歸附劉邦。項羽把王陵的母親抓到了楚營，王陵派人到楚營探看，王陵母親對來人說：「請為我轉告王陵：好好輔佐漢王，漢王是有德行的人。不要因為我而起了二心。」說完就伏劍自殺了。項羽大怒，將王陵之母烹煮，王陵於是死心佐漢劉邦。後來漢朝建立，王陵被封為安國侯，繼曹參之後任左丞相。後儒為此贊曰：王陵之母能預知興亡，不亦智乎？教子擇有德之主而事之，不亦仁乎？寧捨身命而全其子之忠，不亦勇乎？此大丈夫之行而出於老婦人之身，敢不敬乎？

- ⑪ 窮愁：窮困愁苦。○浣花寄跡：在成都西郊有浣花溪，為錦江支流。杜甫為避「安史之亂」而攜家入蜀，在浣花溪畔修建茅屋居住，稱「浣花草堂」。張籍〈送客遊蜀〉詩：「杜家曾向此中住，為到浣花溪水頭。」○工部：因杜甫曾被授予「檢校工部員外郎」之銜，所以又被稱作「杜工部」。在草堂寓居的四年間，杜甫寫下了二百四十餘首詩作，不少詩句後來成為千古絕唱。



- ⑫ 詩吟變亂：《舊唐書·王維傳》載，王維在「安史之亂」中被叛軍捕獲，被迫任以偽官。安祿山在長安凝碧宮中舉行大宴，命梨園弟子奏曲作樂，王維聞而感傷，私下作詩曰：「萬戶傷心生野煙，百官何日再朝天。秋槐花落空宮裏，凝碧池頭奏管弦。」這首詩很快傳到了唐朝的軍營裏，得到了唐肅宗的嘉許。叛亂平息後，曾任偽官者悉皆定罪，獨王維得到特赦，並在不久官拜尚書右丞，世稱「王右丞」。

shí yī yóu
十一尤

róng duì rǔ, xǐ duì yōu. qiǎn quǎn duì chóu móu. wú wá duì
榮對辱，喜對憂。綣綣對綢繆^①。吳娃對
yuè nǚ, yě mǎ duì shā ōu. chá jiě kě, jiǔ xiāo chóu. bái
越女^②，野馬對沙鷗^③。茶解渴，酒消愁。白
yǎn duì cāng tóu. mǎ qiān xiū shǐ jì. kǒng zǐ zuò chūn
眼對蒼頭^④。馬遷修《史記》^⑤，孔子作《春
qiū. shēn yě gēng fū xián jù sì. wèi bīn yú fù wǎn chuí gōu
秋》。莘野耕夫閑舉耜^⑥，渭濱漁父晚垂鉤^⑦。
lóng mǎ yóu hé. xī dì yīn tú ér huà guà. shén guī chū luò. yǔ
龍馬游河，羲帝因圖而畫卦^⑧；神龜出洛，禹
wáng qǔ fǎ yǐ míng chóu
王取法以明疇^⑨。



【注釋】

- ① 繾綣：原是糾纏縈繞、固結不解的意思，語出《詩經·大雅·民勞》：「無縱詭隨，以謹繾綣。」引申為不離散，潘安〈為賈謐作贈陸機〉詩：「昔余與子，繾綣東朝。」多用來形容纏綿的感情，白居易〈寄元九〉詩：「豈是貪衣食，感君心繾綣。」○綢繆：原是指緊密纏縛的樣子。語出《詩經·唐風·綢繆》：「綢繆束薪，三星在天。」也用以借指情意殷切，李陵〈與蘇武詩〉之二：「獨有盈觴酒，與子結綢繆。」多用來形容纏綿不解的男女戀情，佛家淨宗八祖蓮池大師的〈七筆勾〉之二：「噤！為他兩綢繆，披枷戴杻。覷破怨家，各自尋門走。因此把魚水夫妻一筆勾！」因《詩經·豳風·鴉鳴》有「迨天之未陰雨，徹彼桑土，綢繆牖戶」的詩句，後世遂以「綢繆未雨」或「未雨綢繆」比喻事前作好準備工作。
- ② 吳娃：南宋史學家胡三省注解《資治通鑑》，說吳楚之間稱美女叫「娃」。「吳娃」即是指吳地的美女。方文〈贈萬年少〉詩：「挾瑟吳娃媚，臨書魏傅工。」○越女：古代越國多出美女，後世遂以「越女」泛指越地美女。元好問〈後平湖曲〉：「越女顏如花，吳兒潔於玉。」
- ③ 野馬：一種產自塞外的野生的馬。《戰國策·宋衛策》：「智伯欲伐衛，遺衛君野馬四百。」《莊子·逍遙遊》曰：「野馬也，塵埃也。生物之以息相吹也。」此「野馬」是指野外蒸騰



的水氣，唐代韓偓〈安貧〉詩：「窗裏日光飛野馬，案頭筠管長蒲盧。」○沙鷗：棲息於沙灘、沙洲上的鷗鳥。孟浩然〈夜泊宣城界〉詩：「離家復水宿，相伴賴沙鷗。」

- ④ 白眼：露出眼白，表示鄙薄或厭惡。《晉書·阮籍傳》載，阮籍能作青、白眼，見庸俗之士則以白眼視之。明代許自昌《水滸記·論心》：「論交豈為黃金變，閱世惟將白眼懸。」○蒼頭：指以青巾裹頭的軍隊，趙翼〈擬老杜諸將〉詩：「萑苻未掃一年遲，特起蒼頭又幾支。」亦指奴僕，貫休〈少年行〉：「卻捉蒼頭奴，玉鞭打一百。」亦指頭髮斑白、年老的人，王維〈送高判官從軍赴河西序〉：「蒼頭老將，持漢節以臨戎；白面書生，坐胡床而破賊。」
- ⑤ 馬遷：即司馬遷。「馬」是「司馬」的簡稱。唐代劉知幾《史通·六家》：「馬遷撰《史記》，終於今上。自太初以下，闕而不錄。」
- ⑥ 莘野耕夫：此是商朝賢相伊尹未遇商湯王之前隱居有莘國耕讀的典故。《孟子·萬章上》有云：「伊尹耕於有莘之野。」後人遂以「莘野」指隱居之所。曾鞏〈寄致仕歐陽少師〉：「耕稼歸莘野，畋漁返渭濱。」
- ⑦ 渭濱漁父：指太公望呂尚。太平天國洪仁玕〈四十千秋自詠〉：「寵遇偏嗤莘野薄，奇逢半笑渭濱遲。」參見「一東」頁六「兆飛熊」注。
- ⑧ 龍馬遊河：參見「六魚」頁四六「洛龜河馬」注。



⑨ 神龜出洛：參見「六魚」頁四六「洛龜河馬」注。

guān duì lǚ xì duì qiú yuàn xiǎo duì tíng yōu miàn qiáng duì
冠對履，鳥對裘^①。院小對庭幽。面牆對

xī dì cuò zhì duì liáng chóu gū zhàng sǒng dà jiāng liú fāng
膝地^②，錯智對良籌^③。孤嶂聳^④，大江流。芳

zé duì yuán qiū huā tán lái yuè chàng liǔ yǔ qǐ wú ōu yīng
澤對圓丘^⑤。花潭來越唱，柳嶼起吳謳^⑥。鶯

lǎn yàn máng sān yuè yǔ qióng cuī chán tuì yì tiān qiū zhōng zǐ tīng qín
懶燕忙三月雨，蛩摧蟬退一天秋。鍾子聽琴，

huāng jìng rù lín shān jì jì zhé xiān zhuō yuè hóng tāo jiē àn shuǐ yōu
荒徑入林山寂寂^⑦；謫仙捉月，洪濤接岸水悠

yōu
悠^⑧。

【注釋】

① 鳥：原為古代一種以木為複底的鞋，後也泛指鞋子。唐代周賀〈贈厲玄侍御〉詩：「山松徑輿瀑泉通，巾鳥行吟想越中。」

② 面牆：《尚書·周官》有云：「不學牆面，蒞事惟煩。」孔穎達注曰：「人而不學，如面向牆無所睹見，以此臨事，則惟煩亂不能治理。」後人因此以「面牆」比喻不學而識見淺薄。

《小兒語》所言：「坐井觀天，面牆定路。遠大事業，休與共做。」○膝地：兩膝著地。黃滔〈丈六金身碑〉：「檀信及門而膝地，童耄遍城而掌膠。」



- ③ 錯智：西漢政治家晁錯在文帝朝曾官居太子家令，此人胸藏大略、辯才非凡，被太子劉啟（即後來的漢景帝）尊為「智囊」。○良籌：指旺漢四百載之張良，「良籌」是稱歎張良具有「運籌帷幄之中，決勝千里之外」的不測之才。
- ④ 孤嶂：孤立的高山。宋代陳與義〈度嶺〉詩：「隔水叢梅疑是雪，近人孤嶂欲生雲。」
- ⑤ 芳澤：原是古代婦女潤髮用的香油，曹植〈洛神賦〉：「芳澤無加，鉛華弗御。」後用以借指女子的儀容，清代梁紹壬《兩般秋雨盦隨筆·無題詩》：「手把芙蓉憶芳澤，不知何處托微波。」○圓丘：據《周禮·春官·大司樂》載，此是古代帝王冬至祭天的地方。另有古代傳說中的山名「圓丘」。郭璞〈遊仙詩〉之七：「圓丘有奇草，鍾山出靈液。」
- ⑥ 吳謳：謳指歌曲、民歌。曹植〈贈丁廙〉詩：「秦箏發西氣，齊瑟揚東謳。」吳謳即吳地的民歌。
- ⑦ 鍾子聽琴：春秋年間，楚人伯牙善於操琴，鍾子期善識琴音，子期入山打柴而聞伯牙琴聲，伯牙為其鼓〈高山流水〉曲，二人遂為「知音之交」。子期死，伯牙破琴絕弦，永不再彈，謂乏知音。
- ⑧ 謫仙捉月：五代王定保《唐摭言》載，李白身著錦袍，遊采石江中，傲然自得，旁若無人，因酒醉，看到江心倒映的月影對自己含笑點頭，就俯身用手去捉，結果溺水而死。耐庵道人曾有詩歎曰：「古賢遺訓太叮嚀，氣酒財花少縱情。李白沉江真



鑑識，綠珠累主更分明。銅山蜀道人何在，爭帝圖王客已傾。
寄語縉紳須領悟，休教四大日營營。」

yú duì niǎo jí duì jiū cuì guǎn duì hóng lóu qī xián duì
魚對鳥，鵲對鳩。翠館對紅樓①。七賢對
sān yǒu ài rì duì bēi qiū hǔ lèi gǒu yǐ rú niú
三友②，愛日對悲秋③。虎類狗④，蟻如牛⑤。
liè bì duì zhū hóu chén chàng lín chūn yuè suí gē qīng
列辟對諸侯⑥。陳唱〈臨春樂〉⑦，隋歌〈清
yè yóu kōng zhōng shì yè qí lín gé dì xià wén zhāng yīng wǔ
夜遊〉⑧。空中事業麒麟閣⑨，地下文章鸚鵡
zhōu kuàng yě píng yuán liè shì mǎ tí qīng sì jiàn xié fēng xì
洲⑩。曠野平原，獵士馬蹄輕似箭；斜風細
yǔ mù tóng niú bèi wěn rú zhōu
雨，牧童牛背穩如舟。

【注釋】

- ① 翠館：指佳人的住處，李漁《奈何天·慮婚》：「經翠館，過瓊樓，美人掩面下簾鉤。」亦借指青樓，元代張憲〈席上得搖字〉詩：「翠館行廚雪乍消，牆頭新柳又垂條。」○紅樓：泛指華美的樓房，南宋史達祖〈雙雙燕〉詞：「紅樓歸晚，看足柳昏花暝。」亦指富貴人家女子的住房，白居易〈秦中吟〉：「紅樓富家女，金縷繡羅襦。」也借指妓女所居的青樓，清代貪夢道人的小說《彭公案》中有詩曰：「紅樓深藏萬古春，逢



場欲笑隨時新。世上多少憐香客，誰識他是傾國人。」

- ② 七賢：見「三肴」頁一五二「竹林」注。○三友：在《論語·季氏》篇，孔子教我們有益的朋友和有害的朋友各有三種。與正直的人交朋友，與講誠信的人交朋友，與知識廣博的人交朋友，是有益的。與諂媚逢迎的人交朋友，與表面奉承而背後誹謗人的人交朋友，與善於花言巧語的人交朋友，是有害的。後世多以「三友」指益友。楊慎〈送謝子佩〉詩：「益者來三友，同心得二人。」另有古時文人常以三種事物為友。如白居易以「琴、酒、詩」為三友，見〈北窗三友〉詩：「欣然得三友，三友者為誰？琴罷輒舉酒，酒罷輒吟詩。」陸游以「月、梅、杖」為三友，見〈梅花〉詩：「江上梅花吐，山頭霜月明。摩挲古藤杖，三友可同盟。」
- ③ 愛日：珍惜時日。《呂氏春秋·上農》：「敬時愛日，至老不休。」因揚雄《法言·孝至》有「孝子愛日」的語句，後世遂用以指兒子供養父母的時日。顧炎武〈為丁貢士亡考衢州君生日作〉詩：「傷今已抱終天恨，追往猶為愛日歡。」另據《左傳·文公七年》載，晉國人稱讚他們的相國趙衰如冬日太陽一般可愛，後世因而稱冬日為「愛日」，亦常用以比喻恩德。駱賓王〈在江南贈宋之問〉詩：「溫輝凌愛日，壯氣驚寒水。」○悲秋：屈原弟子宋玉在楚辭〈九辯〉中有「悲哉！秋之為氣也」的感歎，後世引為對蕭瑟秋景的傷感。杜甫〈登高〉詩：「萬里悲秋常作客，百年多病獨登臺。」



- ④ 虎類狗：比喻好高鶩遠，終無成就，反貽笑柄。亦比喻仿效失真，反而弄得不倫不類。典出《後漢書·馬援傳》，馬援對子侄後輩教育十分嚴格，希望他們成為有用的人才。他在家書中告誡他的侄子馬嚴和馬敦，讓他們學龍伯高（當時官員，為人敦厚誠實、謙約節儉、清廉無私），就算學習得不成功也可以，刻鵠不成尚類鶩（就好像你雕一個天鵝，沒雕刻成功，最後也還能雕刻出一個類似鴨子的模樣出來）；而寧願他們不要學習杜季良（當時官員，為人豪俠好義，憂人之憂、樂人之樂），不是因為他不好，而是效法杜季良不成，就不免會成為一個輕薄子，所謂「畫虎不成反類狗」者也。
- ⑤ 蟻如牛：《晉書·列傳第五十四》載，殷仲堪的父親患耳疾，聽見床下螞蟻動，以為是牛鬥之聲。後世遂以「牛蟻」指人病虛、恍惚，范成大〈復作耳鳴〉詩之二：「牛蟻誰知床下鬥，雞蠅任向夢中鳴。」亦喻指世事紛亂，是非難分，陸游〈蜀使歸寄青城上官道人〉詩：「世間牛蟻何勞問，輸與雲窗一粲然。」
- ⑥ 列辟：指諸侯，歷代君主。《逸周書·武穆解》：「咸康於民，卿格維時，監於列辟。」後也用以指公卿諸官。王維〈京兆尹張公德政碑〉：「天子猶日省三揖列辟，日聽萬方輿頌。」
- ⑦ 陳唱〈臨春樂〉：陳後主在位時大建宮室，生活奢侈，修結綺、臨春、望仙三閣，每日與妃嬪、狎客遊宴其中，製作艷



詞，采其特別艷麗者譜曲歌唱，其中以〈玉樹後庭花〉、〈臨春樂〉為最有名。

- ⑧ 隋歌〈清夜遊〉：傳說隋煬帝夏夜宴遊，放螢火蟲照明，作了〈清夜遊〉詞教美人歌唱。
- ⑨ 空中事業：在漢代未央宮中建有麒麟閣，漢宣帝為表彰功臣，將霍光、張安世、韓增、趙充國、魏相、丙吉、杜延年、劉德、梁丘賀、蕭望之、蘇武等十一人的畫像存放於閣內，史稱麒麟閣十一功臣。後世多以畫像於「麒麟閣」表示卓越功勳和最高的榮譽。杜甫〈投贈哥舒開府翰〉詩：「今代麒麟閣，何人第一功。」笠翁先生之所以稱此為「空中事業」，是勸導世人把功名富貴看淡，不要為其所累。
- ⑩ 地下文章：漢末辭賦家禰衡，少有才辯，狂傲怪誕。因辱罵曹操，曹操懷恨在心，但禰衡有才名，曹操不願落下殺害賢士的名聲，便想借刀殺人，將禰衡遣送於荊州牧劉表。劉表對其甚為恭敬，不料禰衡又侮慢劉表，劉表知江夏太守黃祖性急，便將禰衡轉送於黃祖。後來禰衡因辱罵黃祖而終被殺，年僅二十六歲。曹操得知禰衡受害的消息後，笑曰：「腐儒舌劍，反自殺矣！」因禰衡曾寫過〈鸚鵡賦〉，因此他的葬身之處就稱之為鸚鵡洲。笠翁先生之所以稱此為「地下文章」亦是勸人要淡化欲望。羅念庵狀元〈醒世詩〉：「別卻家園出外遊，當時冷眼看公侯。文章蓋世終歸土，武略超群盡白頭。不如靜坐蒲團上，莫惹凡間半點愁。一日三餐充飽腹，得休休處且休休。」



shí èr qīn
十二侵

gē duì qǔ xiào duì yín wǎng gǔ duì lái jīn shān tóu duì
歌對曲，嘯對吟①。往古對來今。山頭對

shuǐ miàn yuǎn pǔ duì yáo cén qín sān shàng xī cùn yīn mào
水面，遠浦對遙岑②。勤三上③，惜寸陰④。茂

shù duì píng lín biàn hé sān xiàn yù yáng zhèn sì zhī jīn qīng
樹對平林⑤。卞和三獻玉⑥，楊震四知金⑦。青

huáng fēng nuǎn cuī fāng cǎo bái dì chéng gāo jí mù zhēn xiù hǔ diāo
皇風暖催芳草⑧，白帝城高急暮砧⑨。繡虎雕

lóng cái zǐ chuāng qián huī cǎi bǐ miáo luán cì fèng jiā rén lián xià
龍，才子窗前揮彩筆⑩；描鸞刺鳳，佳人簾下

dù jīn zhēn
度金針⑪。

【注釋】

① 嘯：撮口吹出聲音。《詩經·召南·江有汜》：「不我過，其嘯也歌。」○吟：詠唱或讀誦。西晉束皙《讀書賦》：「原憲潛吟而忘賤，顏回精勤以輕貧。」

② 遠浦：浦是指水邊。《詩經·大雅·常武》：「率彼淮浦，省此徐土。」○遙岑：岑是指山峰。陸機《猛虎行》：「靜言幽谷底，長嘯高山岑。」

③ 勤三上：歐陽修在《歸田錄》中講到他平生所作文章，多在「三上」構思的，即馬上、枕上、廁上。趙翼《寄題法梧門祭酒詩龕圖》詩：「杜詩萬里行，歐詩三上成。」



- ④ 惜寸陰：據《晉書·陶侃傳》載，東晉名將陶侃在廣州做官期間，閑居無事，早上就把百餘塊磚運到書房的外邊，傍晚又把它們運回書房裏。別人問他這樣做的緣故，他回答說：「我正在致力於收復中原失地，過分的悠閑安逸，恐怕不能承擔大事，所以才使自己不斷辛勞。」他常勉勵人說：「大禹是聖人，尚且珍惜寸陰，對於我們凡夫來說，就更應當珍惜分陰，怎麼能夠遊樂縱酒、醉生夢死地生活呢？」後賢因而有治學對聯曰：「學海無涯，曾三顏四；光陰有限，禹寸陶分。」
- ⑤ 茂樹：繁盛的樹木。張炎〈真珠簾〉詞：「茂樹石床同坐久，又卻被，清風留住。」○平林：平原上的林木。李白〈菩薩蠻〉詞：「平林漠漠煙如織，寒山一帶傷心碧。」
- ⑥ 卞和三獻玉：見「八庚」頁二〇九「和璧」注。
- ⑦ 楊震四知金：據《後漢書·楊震傳》載，楊震明經達理、風雅清正，人稱「關西孔子」。一次，楊震因公事路過昌邑縣，昌邑縣令王密為謝楊震知遇之恩，深夜懷揣十斤白銀前往館驛相贈，楊震拒而不受。王密說：「此時深夜，沒有人會知道的。」楊震正聲說道：「此事天知、神知、你知、我知，怎麼說沒人知道呢？」此事激勵了後世無數的為官者，如明朝的李汰在一次拒收賄賂後寫詩曰：「義利源頭識頗真，黃金難換腐儒貧。莫言暮夜無知者，怕塞乾坤有鬼神。」
- ⑧ 青皇：我國古代神話中的五天帝之一，是位於東方的司春之神，又稱青帝、蒼帝、木帝。代指春天。清代金人瑞〈休問〉



詩：「作書何計通天上，自別青皇墮淚多。」

- ⑨ 白帝城：白帝是五天帝之一，主西方而司秋。白帝城在重慶市奉節縣瞿塘峽口的長江北岸。此句是取杜甫〈秋興八首〉中的成句：「寒衣處處催刀尺，白帝城高急暮砧。」
- ⑩ 繡虎：曹子建七步成詩，人稱「繡虎」。繡是形容其文詞華美；虎是讚歎其才氣雄傑。後世遂以「繡虎」稱擅長詩文、詞藻華麗者。方文〈贈從弟井公新婚〉詩：「占熊定有甥如舅，繡虎難當妹似兄。」○雕龍：雕鏤龍文。語出《史記·孟子荀卿列傳》，南朝史學家裴駘在《史記集解》中引劉向《別錄》的注解，說戰國時的騶奭修訂騶衍的文章，猶若雕鏤龍文，故被齊國人稱為「雕龍」。後世遂用來比喻善於修飾文辭或刻意雕琢文字。江淹〈別賦〉：「賦有凌雲之稱，辯有雕龍之聲。」南朝梁代文人劉勰有一本文學理論專著，取名《文心雕龍》。
- ⑪ 描鸞刺鳳：指刺繡，亦作「描龍繡鳳」。明代陸采《明珠記·由房》：「作賦吟詩，人人盡說蔡文姬的再世；描鸞刺鳳，個個皆稱薛夜來的神針。」○度金針：唐代馮翊子的《桂苑叢談·史遺》載，唐肅宗時潤州刺史鄭代的侄女鄭采娘七夕祭織女，織女給她一根金針，讓她綴於紙上置於裙帶中，三天不能說話，就會具有奇巧。後人用「金針度人」比喻把祕法、訣竅傳給別人。元好問〈論詩〉詩之三：「鴛鴦繡了從教看，莫把金針度與人。」



dēng duì tiào shè duì lín ruì xuě duì gān lín zhǔ huān duì mǐn
登對眺，涉對臨。瑞雪對甘霖。主歡對民
lè jiāo qiǎn duì yán shēn chǐ sān zhàn lè qī qín gù qǔ
樂，交淺對言深①。恥三戰②，樂七擒③。顧曲
duì zhī yīn dà chē xíng jiàn jiàn sì mǎ zhòu qín qín zǐ diàn
對知音④。大車行檻檻⑤，駟馬驟駸駸⑥。紫電
qīng hóng téng jiàn qì gāo shān liú shuǐ shí qín xīn qū zǐ huái jūn
青虹騰劍氣⑦，高山流水識琴心⑧。屈子懷君，
jí pǔ yín fēng bēi zé pàn wáng láng yì yǒu piān zhōu wò xuě fǎng shān
極浦吟風悲澤畔⑨；王郎憶友，扁舟臥雪訪山
yīn
陰⑩。

【注釋】

- ① 交淺對言深：語出《戰國策·趙策四》，交情淺而言事深切，指言談有失分寸。宋代蘇軾〈上神宗皇帝書〉：「未信而諫，聖人不與；交淺言深，君子所戒。」意思是說，還沒有得到對方的信任，就對他直言勸說，這是連聖人都不會幹的；交情很淺，話卻說得很深，這是君子所忌諱的。戰國時范雎說秦王，有「交疏」、「言深」等語，「交淺」即交疏，是說人與人的關係很一般，沒有深交。言深，是指講了至關重要的意見。
- ② 恥三戰：《史記·刺客列傳》載，魯國將軍曹沫與齊國打仗，三次兵敗，魯莊公割地求和，仍用曹沫為將。後來魯莊公和齊



桓公在柯地會盟，曹沫用匕首劫持了齊桓公，逼迫桓公答應歸還侵占魯國的國土。後人有詩詠此事，稱曹沫為俠客之祖。詩云：「森森戈甲擁如潮，仗劍登壇意氣豪。三敗羞顏一日洗，千秋俠客首稱曹。」齊桓公能守信無怨，此所以能服諸侯而霸天下也。有詩贊曰：「巍巍霸氣吞東魯，尺劍如何能用武？要將信義服群雄，不吝汶陽一片土。」

- ③ 樂七擒：《三國志》中並無「七擒七縱」的詳細記載，南朝宋代史學家裴松之注解《三國志》，引《漢晉春秋》曰：諸葛亮率軍南征，南方彝族的首領孟獲在當地漢族和彝族中都深得人心，因此諸葛亮決定把他降服。擒得孟獲後，諸葛亮親自帶他參觀蜀軍的軍營，問他：「這軍隊怎麼樣？」孟獲回答說：「以前是我不知你們虛實，所以才戰敗。現在承蒙您的恩賜，帶我觀看了你們的軍營布置，假如只是這樣子，要勝你也不難！」諸葛亮淡淡一笑，將孟獲放還重新開戰。結果孟獲被擒獲七次，而諸葛亮還是願意放他回去。孟獲心悅誠服，不肯再回去重戰，對諸葛亮說：「丞相天威難犯，我們再也不會反叛了。」司馬光修《資治通鑑》時，將《漢晉春秋》的記載原封引用。後來羅貫中寫《三國演義》又一番大加渲染，於是乎「七擒孟獲」的故事廣為人知。

- ④ 顧曲：據《三國志·周瑜傳》載，周瑜善審音律，即使在喝酒之後聽人彈奏，若曲有闕誤，周瑜也必定能聽得出，聽出後必定回頭相顧。因此當時有歌謠說：「曲有誤，周郎顧。」後世



遂用「顧曲」作為欣賞音樂、戲曲之典，用「顧曲周郎」借指通曉或愛好音樂、戲曲的人。唐代李端〈聽箏〉詩：「欲得周郎顧，時時誤拂弦。」

- ⑤ 大車行檻檻：《詩經·王風·大車》有「大車檻檻，毳衣如綌」的詩句，大車指古代乘用的牛車。《毛傳》說特指大夫所乘之車。鄭玄解釋說，檻檻是車行的聲音。何景明〈官倉行〉：「富家得粟堆如丘，大車檻檻服兩牛。」
- ⑥ 駟馬驟駸駸：古時顯貴者所乘的高蓋大車有四匹馬拉乘，表示地位顯赫。一車四馬，故稱「駟馬」。《詩經·小雅·四牡》有「駕彼四駟，載驟駸駸」的詩句，驟是疾速奔馳，駸駸是形容馬跑得很快的樣子。梅堯臣〈送景純使北〉詩：「驛騎駸駸持漢節，邊風慘慘聽胡笳。」
- ⑦ 紫電青虹：紫電是古寶劍名。也用以形容人的目光銳利如劍。李白〈登廣武古戰場懷古〉詩：「項王氣蓋世，紫電明雙瞳。」青虹原指彩虹，比喻寶劍的光芒逼人。
- ⑧ 高山流水：參看「十一尤」頁二三二「鍾子聽琴」注。《列子·湯問》篇和《呂氏春秋·本味》篇均有記載。伯牙彈琴志在登高山，鍾子期讚歎道：「彈得好啊！就像巍峨的泰山。」稍後伯牙奏出描繪流水的曲調，子期又讚歎道：「彈得好啊！就像湍急的流水。」因此後人便借「高山流水」比喻知音。相傳子期死後，伯牙操琴便無人能識了，他抱著古琴來到了當初和鍾子期相識的地方，一曲終了，破琴絕弦，並發誓終身不再彈



琴。他認為這個世上沒有足以再為之彈琴的人了，後人因此有詩為之感歎。其一曰：「摔碎瑤琴鳳尾寒，子期不在對誰彈？春風滿面皆朋友，欲尋知音難上難。」其二曰：「對牛彈琴牛不懂，更有蠢驢不願聽。妙曲雖好知音斷，從此摔琴謝賓朋。」

- ⑨ 屈子懷君：見「四豪」頁一六三「著〈離騷〉」注。○極浦：指遙遠的水濱。唐代許渾〈凌歊臺送韋秀才〉詩：「帆勢依依投極浦，鐘聲杳杳隔前林。」
- ⑩ 王郎憶友：《世說新語·任誕》載，王羲之的五兒子王徽之家住浙江山陰縣。有一次夜降大雪，他一覺醒來，叫家人拿酒來喝，然後起身徘徊，朗誦左思的〈招隱詩〉。忽然想起住在剡縣的隱士戴逵，於是立即乘坐小船到戴家去。船行了一夜才到達，走到戴逵家門口，沒有入內就原路返回了。駕船的人不解，問他其中緣故，王徽之說：「我本是乘著興致去的，興盡了就回來，何必一定要見到人呢？」



shí sān tán
十三覃

gōng duì què zuò duì kān shuǐ běi duì tiān nán shèn lóu duì
宮對闕，座對龕^①。水北對天南。蜃樓對
yǐ jùn wěi lùn duì gāo tán lín qǐ zǐ shù pián nán
蟻郡^②，偉論對高談^③。遴杞梓^④，樹榲楠^⑤。
de yī duì hán sān bā bǎo shān hú zhěn shuāng zhū dài mào zān
得一對函三^⑥。八寶珊瑚枕，雙珠玳瑁簪^⑦。
xiāo wáng dài shì xīn wéi chì lú xiàng qī jūn miàn dú lán jiǎ dǎo
蕭王待士心惟赤^⑧，盧相欺君面獨藍^⑨。賈島
shī kuáng shǒu nǐ qiāo mén xíng chù xiǎng zhāng diān cǎo shèng tóu néng rú
詩狂，手擬敲門行處想^⑩；張顛草聖，頭能濡
mò xiě shí hān
墨寫時酣^⑪。

【注釋】

- ① 龕：供奉神佛或神主的石室或小閣子。蘇軾〈自金山放船至焦山〉詩：「自言久客忘鄉井，只有彌勒為同龕。」
- ② 蜃樓：李時珍《本草綱目》載，蛟類動物中有蜃，形狀好像大蛇，但頭上有角又好似龍的樣子。能籲氣成樓臺城郭之狀，將要下雨時可以看見，名蜃樓，亦名海市，多借指虛幻誇誕的事物。明代陳汝元《金蓮記·飯魚》：「遊鱗恨落他人後，桃花流水半含愁。今夜呵，怨氣沖沖結蜃樓。」現代物理學認為是一種大氣光學現象。○蟻郡：唐代李公佐的傳奇小說《南柯太守傳》載，漢代遊俠淳于棼，房前有一株大槐樹，常與朋友在



樹下豪飲。一日大醉，被二友人扶歸家中，昏然間見二紫衣使者，自稱奉槐安國王之命相邀。淳于棼便登車去了槐安國，國王招他為駙馬，又封他為南柯郡太守。守郡二十年間，和金枝公主生有五男二女，大受寵任，顯赫一時。後來因與檀蘿國交戰，吃了敗仗，金枝公主亦病死，淳于棼被遣回故里。進入家門，淳于棼乍然夢覺，見二友人尚在，斜陽尚未西落，便與二人同去槐樹下查看，但見群蟻隱聚其中，積土為城郭臺殿之狀，與夢中所見的「槐安國」完全相符，「南柯郡」乃是槐樹南枝下另一個蟻穴。淳于棼於是頓悟浮生若夢，從此淡然無求了。後人遂以「蟻夢」、「南柯夢」借指夢境或比喻空幻。

- ③ 偉論：高明超卓的言論。明代方孝孺〈御賜訓辭記〉：「宏猷偉論，裨乎宗社。」○高談：高明的談吐或高尚的言談。秦觀〈送喬希聖〉詩：「杖藜對客騁高談，自覺胸襟輩堯禹。」
- ④ 遴杞梓：遴是選擇的意思。杞梓是兩種木質優良的樹，常用以比喻優秀人材。遴杞梓即是比喻選拔人材。元稹〈代曲江老人〉詩：「杞梓無遺用，芻蕘不忘詢。」
- ⑤ 樹榱桷：「樹」字在此作動詞，為種植之義，引申為培養。榱桷即黃榱木與桷木，皆是棟梁之材。樹榱桷是比喻培養造就人材。徐渭〈吳宣府新膺總督〉詩：「邸報初翻數葉藤，棟梁今喜榱桷勝。」
- ⑥ 得一：語出《道德經》，指得道。《道德經》第三十九章，老子曰：「昔之得一者：天得一以清；地得一以寧；神得一以



靈；穀得一以盈；萬物得一以生；侯王得一以為天下貞。」○
 函三：包含天、地、人三氣。《漢書·律曆志上》：「太極元氣，函三為一。極，中也。元，始也。」

- ⑦ 雙珠玳瑁簪：此是漢樂府的郊祀歌〈饒歌十八曲·有所思〉中的成句，詩曰：「何用問遺君？雙珠玳瑁簪。」玳瑁是一種形似海龜的爬行動物，甲殼光滑而多花紋，可做裝飾品。
- ⑧ 蕭王待士：據《後漢書·光武皇帝本紀》載，西元二十三年，劉玄在南陽建都稱帝，年號更始，劉秀任偏將軍。在和王莽的多次戰鬥中，劉秀屢立戰功，被更始帝封為蕭王，與此同時，又有許多義軍互相爭雄。西元二十四年，劉秀在河北打敗了多支義軍，此時他已不再聽命於更始帝，於是自封這些降兵的首領為侯爵。但是降者並不十分放心，劉秀看出他們的心思後，便讓他們各自歸其本部統領自己原來的兵馬，劉秀則輕騎巡行各部，無絲毫戒備之意。這些降順的將領看在眼裏，相互議論道：「蕭王推赤心置人腹中，安得不報死乎！」意思就是：「蕭王把他的赤心放進我們的肚子裏，我們怎能不死心效力來報答呢？」這便是「推心置腹」的典故，指以誠待人。白居易〈七德舞〉詩：「功成理定何神速？速在推心置人腹。」
- ⑨ 盧相欺君：唐德宗時的宰相盧杞長得非常醜陋，為人陰險狡詐，史稱「鬼貌藍色」。在他為相期間，忌妒賢、欺君害民。歐陽修和宋祁修訂《新唐書》時，將其收入《奸臣傳》。
- ⑩ 賈島詩狂：詳見「三肴」頁一四八「有僧敲」注。



- ⑪ 張顛草聖：《舊唐書·文苑傳》載，張旭善草書而好飲酒，每次喝醉後就呼叫狂走，然後落筆成書，甚至以頭髮蘸墨書寫，故有「張顛」的雅稱。其書法以草書成就最高，被人尊為「草聖」。杜甫〈飲中八仙歌〉：「張旭三杯草聖傳，脫帽露頂王公前，揮毫落紙如雲煙。」

wén duì jiàn jiě duì ān sān jú duì shuāng gān huáng tóng
聞對見，解對諳^①。三橘對雙柑^②。黃童
duì bái sǒu jìng nǚ duì qí nán qiū qī qī jìng sān sān
對白叟^③，靜女對奇男^④。秋七七^⑤，徑三三^⑥。
hǎi sè duì shān lán luán shēng hé huì huì hǔ shì zhèng dān dān
海色對山嵐^⑦。鸞聲何噦噦^⑧，虎視正眈眈^⑨。
yí fēng jiāng lì zhī ní fù hán gǔ guān rén shí lǎo dān jiāng xiàng
儀封疆吏知尼父^⑩，函谷關人識老聃^⑪。江相
guī chí zhǐ shuǐ zì méng zhēn shì zhǐ wú gōng zuò zǎi tān quán suī
歸池，止水自盟真是止^⑫；吳公作宰，貪泉雖
yǐn yì hé tān
飲亦何貪^⑬？

【注釋】

- ① 解：明白、曉悟。《禮記·學記》：「善問者如攻堅木，先其易者，後其節目，及其久也，相悅以解。」○諳：熟悉、明白。唐代義淨大師〈讚取經偈〉曰：「後賢若未諳斯旨，常把經書容易看。」亦有經受、經歷之義。白居易〈憶江南〉詞之



一：「江南好，風景舊曾諳。」

- ② 三橘：據《三國志·吳書·陸績傳》載，「陸績懷橘」是藏了三個橘子。○雙柑：唐代馮贄《雲仙雜記》載，南朝宋代隱士戴顓，在春日裏攜帶兩個柑子一斗酒，人問他幹什麼去，戴顓說：「去聽黃鸝的叫聲。它可以使我庸俗的聽覺變得高雅，可以引起詩興，你們知道嗎？」後世遂用「雙柑斗酒」作為春日雅遊的典故。明代劉泰〈春日湖上〉詩：「明日重來應爛漫，雙柑斗酒聽黃鸝。」
- ③ 黃童對白叟：黃口小兒和白髮老人，泛指老老少少。韓愈〈元和聖德詩〉：「卿士庶人，黃童白叟，踴躍歡呀，失喜噎歐。」
- ④ 靜女：文雅又美麗的姑娘。見《詩經·邶風》：「靜女其姝，俟我於城隅。」○奇男：好漢，不平凡的男子。古典小說中常讚歎人是「堂堂正正奇男子，轟轟烈烈大丈夫」。
- ⑤ 秋七七：五代文人沈汾編撰的《續仙傳》載，唐代潤州鶴林寺有大片杜鵑，樹高花盛，據說是外國僧人帶來的。唐德宗貞元年間，節度使周寶坐鎮浙西，一日遊鶴林寺，見寺內杜鵑花十分可愛，便向寺僧求得幾棵移種在家中。在一個重陽節前夕，周寶偶遇道人殷七七，便一起品茶聊天，周寶突發奇想，對殷七七說：「你能讓鶴林寺出的杜鵑在重陽節開花嗎？」殷七七沉吟半晌，最後還是答應了下來。在殷七七回到鶴林寺的當夜，有個女子來對他說：「我是司杜鵑花的花神，今日已知道



你的意思，重陽節可以開花，但是開後不久，此花將歸入天庭了。」至重陽這天，周寶家中及鶴林寺的杜鵑花果然不約而同地怒放，周寶欣喜無比，賞玩了幾天。幾日後，周寶家中的杜鵑花忽然離奇地消失了，周寶大驚，趕往鶴林寺打聽，誰知幾天前寺院突遭一場大火，院中的杜鵑也已全部死去。

- ⑥ 徑三三：南宋詩人楊萬里在自家東花園闢出九徑，名曰「三三徑」，分植九種不同的花木。南宋周必大〈上巳訪楊廷秀〉詩：「回環自斷三三徑，頃刻常開七七花。」
- ⑦ 山嵐：山中的霧氣。唐代顧非熊〈陳情上鄭主司〉詩：「茅屋山嵐入，柴門海浪連。」
- ⑧ 鸞聲：指車子鸞鈴的鳴聲。○噦噦：是形容鈴聲有節奏。見《詩經·小雅·庭燎》：「君子至止，鸞聲噦噦。」
- ⑨ 眈眈：也作「耽耽」，形容威嚴注視的樣子，亦可形容貪婪地注視。見《易經·頤卦》：「虎視眈眈，其欲逐逐。」
- ⑩ 儀封疆吏知尼父：儀是春秋時衛國的地名。尼父即孔子。《論語·八佾》記載，孔子到衛國去，儀地一個防守封疆的官員要求見孔子，夫子和儀封人談了些什麼，這個咱們不得而知。但儀封人告辭出來時，顯然是激情滿懷。他對孔門的諸位弟子說：「大家何須憂患聖人之道將會喪亡呢？天下無道已經很久了，但極衰必盛，終究不能永遠無道，上天使夫子降生於世，其用意便是讓夫子以聖賢之道來施教於天下，夫子必將成為千秋萬代警世之木鐸！」



- ⑪ 函谷關人識老聃：老子名叫李耳，字撝，號伯陽父。劉向在《列仙傳》中稱老子諡號為「聃」。唐代史學家張守節引《列仙傳》注解《史記·老子韓非列傳》，說函谷關的守關大夫尹喜善識天文，一天在城樓上望見有紫色雲氣從東方飄來，料定必有聖人到來。後來果然遇到老子騎青牛過函谷關，於是尹喜便拜求老子寫下《道德經》五千言。杜甫〈秋興〉詩第五：「西望瑤池降王母，東來紫氣滿函關。」
- ⑫ 江相歸池：《宋史·江萬里傳》載，江萬里在宋度宗年間曾任左丞相，辭官後定居在江西饒州的芝山。聽說襄樊失守後，江萬里在花園中開鑿一個池塘，在池旁亭子上掛了一塊匾額，上寫「止水」二字，借物明志，表示將於此以身殉國。不久，元兵攻陷饒州，江萬里率一家十七口從容投赴止水。後來，抗元名將張世傑收復饒州，將其事奏報朝廷，朝野聞知，為之震動。宋朝官員「識與不識者，聞之莫不傷心流淚」。江萬里的再傳弟子，正被元軍拘禁在大都牢獄裏的文天祥集杜甫詩句為江相祭曰：「星折臺衡地，斯文去矣休。湖光與天遠，屈注滄江流。」
- ⑬ 吳公作宰：《晉書·吳隱之傳》載，晉安帝隆安年間，吳隱之赴廣州任刺史，行至距廣州二十里處的石門，遇一山泉，當地人都說喝了此泉之水就會變得貪婪無比，故名「貪泉」。吳隱之不信，特意掬水而飲，並為之作詩曰：「古人云此水，一飲懷千金。試使夷齊飲，終當不易心。」意思是：「人們都說喝



了這泉水就會貪財愛寶，我想假若讓伯夷和叔齊那樣品行高潔的人喝了，肯定終究也不會改變那顆廉潔的本心。」以後吳隱之在廣州，果然始終保持著廉潔的操守。

shí sì yán
十四鹽

kuān duì měng ①, lěng duì yán qīng zhí duì zūn yán yún tóu duì
寬對猛①，冷對炎。清直對尊嚴②。雲頭對

yǔ jiǎo hè fǎ duì lóng rán fēng tái jiàn sù táng lián
雨腳③，鶴髮對龍髯④。諷臺諫⑤，肅堂廉⑥。

bǎo tài duì míng qiān wǔ hú guī fàn lǐ sān jìng yǐn táo qián
保泰對鳴謙⑦。五湖歸范蠡⑧，三徑隱陶潛⑨。

yí jiàn chéng gōng kān pèi yìn bǎi qián mǎn guà biàn chuí lián zhuó jiǔ
一劍成功堪佩印⑩，百錢滿卦便垂簾⑪。濁酒

tíng bēi róng wǒ bàn hān chóu jì yǐn hǎo huā bàng zuò kàn tā wēi
停杯，容我半酣愁際飲⑫；好花傍座，看他微

xiào wù shí nián
笑悟時拈⑬。

【注釋】

- ① 寬對猛：有個成語叫「寬猛相濟」，指政治措施要寬厚和嚴厲互相彌補。典出《左傳·昭公二十年》。孔子曰：「寬以濟猛，猛以濟寬，政是以和。」



- ② 清直：《詩經·魏風·伐檀》有「河水清且直猗」的詩句，原是形容河水清澈順流的樣子。也用以借指清廉正直。《晉書·應詹傳》：「清直之風既澆，糟粕之俗猶在。」○尊嚴：此處是指莊重肅穆，尊貴威嚴。《荀子·致士》：「尊嚴而憚，可以為師。」
- ③ 雲頭：原指雲端，也用以借指秀美的頭髮。宋代史達祖〈花心動〉詞：「半褰薇帳雲頭散，奈愁味，不隨香去，盡沉靜、文園更渴，有人知否？」○雨腳：密集落地的雨點。杜甫〈茅屋為秋風所破歌〉：「床頭屋漏無乾處，雨腳如麻未斷絕。」另有茶葉名雨腳。宋東坡〈和錢安道寄惠建茶〉：「雪花雨腳何足道，啜過始知真味永。」
- ④ 鶴髮：仙鶴羽毛般雪白的頭髮，指老人。《三國演義》第十五回：「策見其人，童顏鶴髮，飄然有出世之姿。」○龍髯：原指龍的鬚鬚，借指帝王的鬚鬚。唐代李遠〈贈寫御容李長史〉詩：「玉座塵消硯水清，龍髯不動彩毫輕。」也用來比喻松樹葉子。李賀〈五粒小松歌〉：「綠波浸葉滿濃光，細束龍髯鉸刀剪。」
- ⑤ 諷臺諫：「諷」是以婉言隱語相勸諫。唐宋時以專司糾彈的御史為臺官，以職掌建言的給事中、諫議大夫等為諫官。兩者雖各有所司，而職責往往相混，故多以「臺諫」泛稱之。
- ⑥ 肅堂廉：「肅」字有多義，此處應取「整理、整飭」之義。堂廉原指殿堂的側邊，亦借指朝廷。范仲淹〈推委臣下論〉：



「肅朝廷之儀，觸縉紳之邪，此御史府之職也。」

- ⑦ 保泰：保持平和安定的意思。「泰」也是《易經》第十一卦的卦名。○鳴謙：《易經·謙卦》有「鳴謙，貞吉」的爻辭，指謙德為人所知，也用來形容態度謙恭。沈約〈齊故安陸昭王碑文〉：「至公以奉上，鳴謙以接下。」
- ⑧ 五湖歸范蠡：《國語·越語》載，范蠡輔佐越王勾踐滅亡吳國後，功成身退，乘輕舟隱於五湖，後因以「五湖」指隱遁之所。李白〈書情贈蔡舍人雄〉詩：「我縱五湖棹，煙濤恣崩奔。」
- ⑨ 三徑隱陶潛：陶淵明名陶潛。參見「九佳」頁七七「三徑蕭疏」注。
- ⑩ 一劍成功：一劍原是形容一人之勇，亦指獨力擔任艱巨的任務。此處是指蘇秦一人說六國合縱抗秦，被尊為縱約長，佩六國相印的典故。
- ⑪ 百錢滿卦：西漢道家學者嚴君平早年在成都以賣卜自給，每日得到一百文錢後，便閉戶垂簾深研《道德經》。五十歲後隱居郫縣平樂山，著書授徒，「五子」之一的揚雄便是師出嚴君平門下。
- ⑫ 濁酒停杯：杜甫五十六歲那年，寓居在夔州，一個秋日的黃昏，他獨自登上夔州白帝城外的高臺，登高臨眺，百感交集。蕭瑟的秋江景色，引發了他對身世飄零、老病孤愁的無限感慨，於是就有了這首被譽為「古今七言律第一」的〈登高〉



詩：「風急天高猿嘯哀，渚清沙白鳥飛回。無邊落木蕭蕭下，不盡長江滾滾來。萬里悲秋常作客，百年多病獨登臺。艱難苦恨繁霜鬢，潦倒新停濁酒杯。」

- ⑬ 好花傍坐：典出《大梵天王問佛決疑經》。在靈山會上，釋迦世尊手持一朵曼陀羅花，不言一字，眾弟子及百萬人天皆不解其意，唯大迦葉尊者破顏而笑以會佛陀意。世尊曰：「吾有正法眼藏，涅槃妙心，實相無相，微妙法門，不立文字，教外別傳，付囑摩訶迦葉。」後人遂以拈花微笑表示心心相印，這便是佛家禪宗的緣起。

lián duì duàn jiǎn duì tiān dàn bó duì ān tián huí tóu duì
連對斷，減對添。淡泊對安恬①。回頭對

jí mù shuǐ dǐ duì shān jiān yāo niǎo niǎo shǒu xiān xiān fèng
極目②，水底對山尖。腰嫋嫋③，手纖纖④。鳳

bù duì luán zhān kāi tián duō zhòng sù zhǔ hǎi jìn chéng yán jū tóng
卜對鸞占⑤。開田多種粟，煮海盡成鹽。居同

jiù shì zhāng gōng yì ēn jǐ qiān rén fàn zhòng yān xiāo nòng fèng lái
九世張公藝⑥，恩給千人范仲淹⑦。簫弄鳳來，

qín nǚ yǒu yuán néng kuà yǔ dǐng chéng lóng qù xuān chén wú jì dé pān
秦女有緣能跨羽⑧；鼎成龍去，軒臣無計得攀

rán
髯⑨。



【注釋】

- ① 淡泊對安恬：二者在此處都是指看淡世事，不追名逐利。秦觀〈送蔡子襄用蔡子俊韻〉：「故人淡泊出天性，鷦鷯巢林一枝足。」再如宋代葛立方在《韻語陽秋》中引人舊詩質疑白居易，詩曰：「平生趣操號安恬，退亦怡然進不貪。何事潯陽恨遷謫，輕將清淚濕青衫。」
- ② 極目：縱目，用盡目力遠望。東漢王粲〈登樓賦〉：「平原遠而極目兮，蔽荆山之高岑。」
- ③ 腰嫋嫋：形容輕盈纖美的樣子。梁武帝〈白紵辭〉之二：「纖腰嫋嫋不任衣，嬌態獨立特為誰？」
- ④ 手纖纖：形容女子手指細長而柔美。《古詩十九首·青青河畔草》：「娥娥紅粉妝，纖纖出素手。」
- ⑤ 鳳卜：《左傳·莊公二十二年》載，陳厲公之子陳完避難到齊國，齊桓公用他擔任管理百工的工正。大夫齊懿仲想把女兒嫁給陳完為妻，其妻為此事而占卜，卜得一個吉卦，卦辭說：「鳳凰于飛，和鳴鏘鏘。有姁之後，將育於姜。五世其昌，並於正卿。八世之後，莫之與京。」意思是說鳳鳥和凰鳥相偕而飛，鳴聲嘹亮相和。身為有姁氏後代的陳氏，將在姜姓那裏成長。五代之後就要昌盛發達並取得正卿的地位。八代之後，地位之高沒人比得上。後世因稱占卜佳偶為「鳳卜」。○鸞占：指扶乩。術士製丁字形木架，其直端頂部懸錐下垂。架放在沙



盤上，由兩人各以食指分扶橫木兩端，依法請神，木架的下垂部分即在沙上畫成文字，作為神的啟示，或與人唱和，或示人吉凶，或送人處方。傳說神仙來時駕鳳乘鸞，故而又名鸞占。

- ⑥ 居同九世：《舊唐書·孝友傳》有載，山東壽張人張公藝，生於北齊承光二年（西元五七八年）。一生正德修身，重禮重義，忍讓齊家。自北齊至隋朝，九代未曾分家，闔家九百餘人，家道和睦仁善，被世人譽稱「九世同居」。大唐麟德二年，唐高宗李治去泰山封禪，路經壽張縣，聽說張公藝一家九世同居，每朝都對其表彰，因此慕名造訪張家。唐高宗問張公藝為何能九世同居。當時已經八十八歲的張公藝答道：「老夫自幼接受家訓，慈愛寬仁，別無殊能，僅誠意待人，一『忍』字而已。」隨即請紙筆，書寫了一百個「忍」字呈給皇上，並講述了「百」的具體內容：「父子不忍失慈孝；兄弟不忍外人欺；妯娌不忍鬧分居；婆媳不忍失孝心……」高宗為之流涕，賜以縑帛，御筆親書「百忍義門」。

- ⑦ 恩給千人：宋代詩人錢公輔〈義田記〉載，范仲淹出身貧寒，讀書時每日只能吃粥糊口。居官以後，他依然生活簡樸，用自己的俸銀在蘇州城郊買良田千畝，建義莊、興義學，讓宗族人的衣食和嫁娶凶葬都得到了保證。值得一提的是，范氏義莊無疑創造了一個歷史奇蹟，范氏後人繼承了范文正公的聖德，竭力維護義莊的善舉。雖然歷經朝代更替、江山易主，但一直到清朝宣統年間依然有田地五千三百畝，且運作良好，共持續了



八百多年。

⑧ 簫弄鳳來：參見「一東」頁六「鳳翔臺上」注。

⑨ 鼎成龍去：《列仙傳》載，軒轅黃帝采首山之銅，鑄鼎於荆山之下，鼎鑄成後，有龍垂下鬚髯迎請黃帝升天。群臣百僚都抓住龍髯，攀著黃帝的弓，想和黃帝一起升天。結果龍髯被拽斷，弓也墜落地上，群臣不能升天，只能仰望黃帝悲號。

rén duì jǐ ài duì xián jǔ zhǐ duì guān zhān sì zhī duì
人對己，愛對嫌。舉止對觀瞻①。四知對

sān yǔ yì zhèng duì cí yán qín xuě àn kè fēng yán lòu
三語②，義正對辭嚴。勤雪案③，課風簷④。漏

jiàn duì shū qiān wén fán guī tā jì tǐ yàn bié xiāng lián zuó
箭對書簽。文繁歸獺祭⑤，體艷別香奩⑥。昨

yè tí méi gēng yí zì zǎo chūn lái yàn juǎn chóng lián shī yǐ shǐ
夜題梅更一字⑦，早春來燕捲重簾。詩以史

míng chóu lǐ bēi gē huái dù fǔ bǐ jīng rén suǒ mèng zhōng xiǎn huì
名，愁裏悲歌懷杜甫⑧；筆經人索，夢中顯晦

lǎo jiāng yān
老江淹⑨。

【注釋】

① 觀瞻：瞻望、觀賞。庾信〈謝滕王集序啟〉：「南陽寶雉，幸足觀瞻。」

② 四知：參見「十二侵」頁二三八「楊震四知金」注。○三語：



《世說新語·文學》載，晉朝初年，太尉王衍向文人阮修問起老莊與儒教的異同，阮修答以「將無同」三字，意思指「該是相同吧」。王衍很讚賞他的回答，調他來做下屬。世人稱他為「三語掾」。《晉書·阮瞻傳》亦載此事，但王衍作王戎，阮修作阮瞻。後世常以「三語掾」作為幕府官的美稱，也以「三語」指應對中耐人尋味的言辭。王維〈同崔傅答賢弟〉詩：「更聞臺閣求三語，遙想風流第一人。」

- ③ 勤雪案：形容讀書非常刻苦。雪案原指東晉孫康映雪讀書時的几案，後泛指書桌。劉克莊〈贈陳起〉詩：「雨簷兀坐忘春去，雪案清談至夜分。」
- ④ 課風簷：亦是形容讀書刻苦，風簷指臨風的廊簷。文天祥〈正氣歌〉：「風簷展書讀，古道照顏色。」
- ⑤ 獺祭：典出《禮記·月令》。古人說水獺常捕魚陳列水邊，如同陳列供品祭祀。其實是水獺生性殘忍，食魚往往只吃一兩口就拋掉，捕魚能力又強，所以每食必拋掉許多吃剩的魚。因而人稱堆積故有典實為「獺祭」，即取堆積殘餘之義。趙翼〈哭汪文端師〉詩：「叢編勤獺祭，殘卷剔蝸涎。」
- ⑥ 香奩：原指雜置香料的匣子，借指婦女妝具或閨閣。凡詩詞專以婦女身邊瑣事為題材，多綺羅脂粉之語者，稱香奩體。又稱艷體。趙翼〈懷清橋〉詩：「輓詩難用香奩體，冤魄猶留血影砧。」
- ⑦ 昨夜題梅：據宋代魏慶之的《詩人玉屑》載，唐末詩人鄭谷住



在袁州，詩僧齊己帶著自己的詩作前去拜見。有一首〈早梅〉寫道：「前村深雪裏，昨夜數枝開。」鄭谷說：「數枝梅花開已經相當繁盛了，不足以說明『早』，不如把『數枝』改為『一枝』更貼切。」齊己驚訝不已，不由得提起三衣，舉手加額，長跪而拜。從此，文人間把鄭谷看作齊己的一字之師。

- ⑧ 詩以史名：參見「四豪」頁一五九「詩史」注。
- ⑨ 筆經人索：參見「四支」頁二三「五色筆」注。據南朝文人梁鍾嶸《詩品》載，江淹在一天晚上夢到郭璞對他說：「我的五色彩筆留在你那裏已多年，請還給我吧！」江淹於是從懷中取出，還給了郭璞。此後他寫的詩文就日見失色，時人謂其才盡，後世遂用「江郎才盡」比喻才思衰退。

shí wǔ xián

十五咸

zāi duì zhí tì duì shān èr bó duì sān jiān cháo chén duì
栽對植，薙對芟^①。二伯對三監^②。朝臣對

guó lǎo zhí shì duì guān xián lù yǔ yǔ tù chán chán qǐ
國老^③，職事對官銜。鹿麋麋^④，兔兔兔^⑤。啟

dú duì kāi jiān lǜ yáng yīng xiàn huǎn hóng xìng yàn ní nán bàn
牘對開緘^⑥。綠楊鶯睨睨^⑦，紅杏燕呢喃^⑧。半

lí bái jiǔ yú táo lìng yì zhěn huáng liáng dù lǚ yán jiǔ xià yán
籬白酒娛陶令^⑨，一枕黃梁度呂巖^⑩。九夏炎



biāo cháng rì fēng tíng liú kè jì sān dōng hán liè màn tiān xuě làng
 颿，長日風亭留客騎^⑪；三冬寒冽，漫天雪浪

zhù zhēng fān
 駐征帆^⑫。

【注釋】

- ① 薙：原意為除草，引申為刪削。○芟：原意也是除草，引申為刪除或斬殺、消滅。唐代曹唐〈奉送嚴大夫再領容府〉詩之一：「劍澄黑水曾芟虎，箭劈黃雲慣射雕。」
- ② 二伯：據鄭玄注《禮記·王制》，指周初分別主管東方和西方諸侯的兩位重臣周公和召公。另有《穀梁傳·隱公八年》稱齊桓公和晉文公為「二伯」。西晉劉琨〈重贈盧諶〉詩：「重耳任五賢，小白相射鉤。苟能隆二伯，安問黨與仇？」○三監：周武王滅商後，把商朝舊都封給了紂王的兒子武庚，並以殷都以東為衛國，由武王的弟弟管叔監之；殷都以西為鄘，由武王的弟弟蔡叔監之；殷都以北為邶，由武王的弟弟霍叔監之；總稱「三監」。另外，唐代官署把國子監、少府監、將作監合稱「三監」。
- ③ 國老：原指告老退職的卿、大夫、士。《禮記·王制》云：「有虞氏養國老於上庠，養庶老於下庠。」後世也指國之重臣。李清照〈浯溪中興頌詩和張文潛〉之二：「君不見驚人廢興傳天寶，中興碑上今生草。不知負國有奸雄，但說成功尊國老。」



- ④ 鹿麋麋：《詩經·小雅·吉日》中有「獸之所同，麋鹿麋麋」的詩句。「麋麋」是形容鹿成群結隊的樣子。盧照鄰〈五悲·悲今日〉：「林麋麋兮多鹿，山蒼蒼兮少人。」
- ⑤ 兔皤皤：《詩經·小雅·巧言》中有「躍躍皤兔，遇犬獲之」的詩句。「皤」指狡猾的兔子。王安石〈送王蒙州〉詩：「箭落皂雕皤兔避，句傳炎海鱷魚驚。」
- ⑥ 啟牘：指拆開書信。「牘」原是古代寫字用的木片，後世借指紙張、書籍，也指書信、公文。西晉張協〈雜詩〉之三：「閑居玩萬物，離群戀所思。案無蕭氏牘，庭無貢公綦。」○開緘：拆開書函。李白〈久別離〉詩：「況有錦字書，開緘使人嗟。」
- ⑦ 睨睨：《詩經·邶風·凱風》中有「睨睨黃鳥，載好其音」的詩句，「睨睨」是形容鳥色美好或鳥聲清和圓轉。明代朱鼎《玉鏡臺記·宴會》：「東風簾幙輕翻，柳外啼鶯聲睨睨。」
- ⑧ 呢喃：燕子鳴叫的聲音。五代劉兼〈春燕〉詩：「多時窗外語呢喃，只要佳人捲繡簾。」
- ⑨ 半籬白酒：陶淵明辭去彭澤令之後，隱居田園，曾作著名的〈飲酒〉詩，其第五首曰：「結廬在人境，而無車馬喧。問君何能爾？心遠地自偏。采菊東籬下，悠然見南山。山氣日夕佳，飛鳥相與還。此中有真意，欲辨已忘言。」
- ⑩ 一枕黃粱：參見「七陽」頁一九七「夢黃粱」注。據後人考證，《枕中記》裏盧生的原型就是「八仙」之一的呂洞賓，道



人就是鍾離權。呂洞賓一枕黃粱，頓悟名利非真，便追隨鍾離權一起修道去了，後來證得仙人果位。——這呂洞賓名叫呂巖，原是一位飽學的大儒。《全唐詩》中收錄了不少他的詩詞。

- ⑪ 九夏炎飆：「九夏」是指以夏至那天為起點，每九天為一個九，每個夏天共九九八十一天。同樣，夏三九和夏四九是全年最炎熱的時候。它與「冬九九」形成鮮明的對照，遺憾的是它流傳不廣。唐太宗〈賦得夏首啟節〉：「北闕三春晚，南榮九夏初。」○炎飆：炎熱的疾風。葛洪《抱朴子·論仙》：「蹈炎飆而不灼，躡玄波而輕步。」○客騎：過客的坐騎。借指過客。

- ⑫ 寒冽：寒冷。○征帆：指遠行的船。南朝梁代何遜〈贈諸舊遊〉詩：「無由下征帆，獨與暮潮歸。」

wú duì qǐ bǎi duì shān xià hù duì shào
梧對杞，柏對杉。〈夏〉 〈濩〉 對 〈韶〉

xián jiàn chán duì zhēn wěi gǒng luò duì xiáo hán cáng shū
〈咸〉 ①。澗瀾對湊洧 ②，鞏洛對峽函 ③。藏書

dòng bì zhào yán tuō sú duì chāo fán xián rén xiū xiàn mèi
洞 ④，避詔巖 ⑤。脫俗對超凡。賢人羞獻媚，

zhèng shì jí gōng chán bà yuè móu chén tuī shào bó zuǒ táng fān jiāng
正士嫉工讒 ⑥。霸越謀臣推少伯 ⑦，佐唐藩將

zhòng hún jiān yè xià kuángshēng jié gǔ sān zhuā xiū jīn ǎo jiāng
重渾瑊 ⑧。鄴下狂生，羯鼓三搥羞錦襖 ⑨；江

zhōu sī mǎ pí pá yì qǔ shī qīng shān
州司馬，琵琶一曲濕青衫 ⑩。



【注釋】

- ① 〈夏〉：據鄭玄注《禮記·樂記》，〈夏〉乃大禹作的樂曲名。○〈濩〉：商湯作的樂曲名。○〈韶〉：舜帝作的樂曲名。○〈咸〉：古樂曲〈咸池〉。相傳為堯樂。一說為黃帝之樂，堯帝增修沿用。《禮記·樂記》：「〈咸池〉，備矣。」鄭玄注：「黃帝所作樂名也，堯增脩而用之。」元稹〈賀李校書新題樂府·法曲〉：「舜持干羽苗革心，堯用〈咸池〉鳳巢閣。」
- ② 澗瀍：發源於河南陝縣觀音堂的澗河，與發源於河南孟津縣的瀍河，兩河均流經洛陽市境注入洛水，故而也以「澗瀍」代指洛陽。陸游〈長歌行〉：「巍巍天王都，九鼎奠澗瀍。」○溱洧：《詩經·鄭風》有〈溱洧〉篇。溱頭河古稱溱水，發源於河南確山縣與泌陽縣交界的千眼嶺，流經確山、汝南兩縣，最後注入淮河。古洧水源出河南省登封縣陽城山，自長葛縣以下，故道原經鄢陵、扶溝兩縣南至西華縣西入潁水，明代改稱雙泊河。白居易〈經溱洧〉詩：「〈鄭風〉變已盡，溱洧至今清。」
- ③ 鞏洛：原指「鞏」與「洛」兩個古地名的並稱，在洛陽一帶。《戰國策·韓策一》：「蘇秦為楚合從，說韓王曰：『韓北有鞏、洛、成皋之固，西有宜陽、常阪之塞。』」亦泛指通都大邑。何景明〈放歌行〉：「整轡逾鞏洛，驅車入咸秦。」○崤



函：崤山和函谷，自古為險要的關隘，函谷東起崤山，所以常常並稱。張衡〈西京賦〉：「左有崤函重險，桃林之塞。」

- ④ 藏書洞：傳說秦始皇焚書坑儒時，都城咸陽的儒生慘遭坑殺，眼見經書古籍行將面臨滅頂之災，有兩個老儒生偷偷將家存書籍從咸陽經河南向南轉運，水舟陸車，不畏艱險，最後把一千多卷竹簡藏在了湖南沅陵縣西北的二酉山古洞裏。劉邦建漢以後，經典書籍很快受到重視。兩位老儒生又把書籍帶回京城，一時間，滿朝文武無不感動！後世許多文人墨客都專程到二酉山訪古朝聖。
- ⑤ 避詔巖：說法不一，皆不見於史冊。唯《華嶽集》載，在華山南峰有一處三面懸空、無路可達、僅容一人的崖龕，據說是扶搖子陳搏為躲避宋太祖和宋太宗的徵詔而居此靜修。
- ⑥ 正士：正直之士。《晏子春秋·問下十九》：「正士處勢臨眾不阿私，行於國足養而不忘故。」○工讒：「工」字在此處取「學習」之義。「讒」字可取「奸詐」或「毀謗的話」。
- ⑦ 少伯：范蠡大夫字少伯，他二十四歲離楚入越，十九年未得重用。勾踐兵敗會稽山之時，四十三歲的范蠡苦心勸諫勾踐暫且隱忍，以求他日復國。在又一個十九年後，勾踐滅吳，范大夫功成身退，棄官從商，十九年間三次富可敵國，三聚三散財。民間供奉的財神便是范蠡的形像，後人尊他為「商聖」。
- ⑧ 渾瑊：渾瑊出自鐵勒九姓中的渾部，是匈奴人。後入唐為將，曾任中郎將、左廂兵馬使、大都護、節度使、左金吾衛大將軍



等職，善騎射，屢立戰功，以忠勇著稱。在唐朝平定「安史之亂」中，渾瑊先後追隨名將李光弼、郭子儀、僕固懷恩出戰河北，收復兩京。唐永泰年間，吐蕃十萬大軍攻唐，渾瑊戍守奉天（今陝西乾縣），臨危不懼，親率兩百驍騎，衝入吐蕃大營，生擒蕃將，因此而勇冠諸軍。之後，渾瑊又屢破吐蕃兵侵擾，在唐軍和朝廷中很有威望。唐德宗建中四年，發生了「涇師之變」，叛軍占據長安，德宗逃入奉天避難，渾瑊領兵數千堅守危城，擊退數萬叛軍的圍攻，保住了奉天。不久，朔方節度使李懷光也叛變，渾瑊護衛德宗逃往梁州（今陝西漢中）。唐德宗興元元年（西元七八四年），渾瑊任行營兵馬副元帥，協同李晟所率領的神策軍共殲叛軍，攻克咸陽，因功晉升侍中，封咸寧郡王。《舊唐書·渾瑊傳》中，稱讚他忠勤謹慎，功高而不自稱，雖位極將相，依然不忘謙抑，故此深得唐德宗的委信，任何猜疑離間的話都不能令德宗動搖。晚唐大詩人李商隱有詩讚歎渾瑊的忠勇無雙，連他的家奴都因戰功卓著被封為渤海郡王。詩曰：「九廟無塵八馬回，奉天城壘長春苔。咸陽原上英雄骨，半向君家養馬來。」

- ⑨ 鄴下狂生：鄴下是古代地名，在今河南省臨漳縣西南。漢獻帝建安年間，曹操據守鄴城，招攬文士，那些因社會動亂而被迫流亡於各地的文人學士先後遊息於鄴城，形成一個彬彬之盛的鄴下文人集團。狂生指禰衡。○羯鼓：古代打擊樂器的一種，起源於印度，從西域傳入。溫庭筠〈華清宮〉詩：「宮門深鎖



無人覺，半夜雲中羯鼓聲。」○三撾：《後漢書·文苑傳下·禰衡》記載：「禰衡方為〈漁陽〉三撾，蹀躞而前，容態有異，聲節悲壯，聽者莫不慷慨。」依明儒李賢的注解，撾是擊鼓的鼓槌，三撾是擊鼓之法。○羞錦襖：曹操召見禰衡，禰衡出言不遜，曹操欲羞辱他，便用他為鼓吏。一日，曹操大宴賓客，命禰衡擊鼓助興，禰衡穿舊衣而入，擊了一支叫〈漁陽三撾〉的鼓曲，音節殊妙，坐客聽之，莫不慷慨流涕。有人責怪他為何不更衣，禰衡當面脫下破舊衣服，裸體而立。曹操叱其無禮，禰衡便歷數曹操罪狀，大罵曹賊。此處的「錦襖」應指曹操。

- ⑩ 江州司馬：唐憲宗元和十年，白居易被貶謫江州任司馬，一天夜裏到潯陽江邊送客，聽到船上有人在彈琵琶。原來是長安的一個歌女，曾經向兩位名師學藝。後來年紀大了，紅顏褪盡，只好嫁給一位商人為妻，後又被商人拋棄。白居易於是命人擺酒叫她暢快地彈了幾曲。然後又聽琵琶女說起了少年時歡樂之事，感歎而今形容憔悴、漂泊沉淪的狼狽。眾人聽後也為之悲傷落淚，白居易因而作長詩〈琵琶行〉贈琵琶女。其中最後兩句是：「座中泣下誰最多？江州司馬青衫濕。」

páo duì hù lǚ duì shān pī mǎ duì gū fān zhuó mó duì diāo
袍對笏，履對衫。匹馬對孤帆。琢磨對雕
lòu kè huà duì juān chán xīng běi gōng rì xī xián zhī lòu
鏤，刻劃對鐫鐫①。星北拱②，日西銜③。卮漏



duì dǐng chán jiāng biān shēng guì ruò hǎi wài shù dū xián dàn dé
對鼎饒④。江邊生桂若⑤，海外樹都咸⑥。但得
huī huī cún lì rèn hé xū duō duō dá kōng hán cǎi fèng zhī yīn
恢恢存利刃⑦，何須咄咄達空函⑧。彩鳳知音，
yuè diǎn hòu kuí xū jiǔ zòu jīn rén shǒu kǒu shèng rú ní fù yì sān
樂典后夔須九奏⑨；金人守口，聖如尼父亦三
jiān
絨⑩。

【注釋】

- ① 鐫鑱：原指雕鑿，引申為刻劃、描寫。韓愈〈酬司門盧四兄雲夫院長望秋作〉詩：「若使乘酣騁雄怪，造化何以當鐫鑱。」
- ② 星北拱：拱是環繞的意思。在銀河北面有七顆明亮的星，也就是西方天文學中所說的大熊星座中的七顆星，在中國古代稱為北斗。七顆星呈勺形分布，若用直線把北斗勺形邊上兩顆星連接起來，向勺口方向延長約五倍的距離，就是北極星的位置。因為它差不多正對著地軸，所以從地球上看去，它的位置幾乎不變。古人拿北極星來辨定方位，以斗轉星移來劃分年月日時。而且古代天文學中關於星宿的劃分也是以北極星為中樞。正所謂：「天上有星皆拱北，世間無水不朝東。」《論語·為政》第一章：「子曰：『為政以德，譬如北辰，居其所，而眾星拱之。』」
- ③ 銜：在此是藏的意思。



- ④ 卮漏：即漏卮，是古代一種底上有孔的酒器，唐代邵謁〈秋夕〉詩：「惡命如漏卮，滴滴添不滿。」可用以比喻酒量極大，唐代李德裕〈秋聲賦〉：「賦掩漏卮之妙，文同蟠木之精。」也可比喻權利外溢，清代包世臣〈致廣東按察姚中丞書〉：「漏卮之塞，必在厲禁煙土。」○鼎饒：即饒鼎。指茶葉不易出汁（見明代謝肇淛《五雜俎·物部三》）。
- ⑤ 桂若：有說是桂樹和杜若的合稱，杜若是一種多年生香草。龔自珍〈此遊〉詩：「悠揚聞杜若，髣髴邀蛾眉。」
- ⑥ 都咸：廣南山谷中一種野生的果樹，果實名都咸子，可以入藥（見北宋唐慎微《本草·木部中品》）。
- ⑦ 恢恢存利刃：恢恢，形容寬綽。此處是講《莊子·養生主》中的一則寓言，說宋國有個善於宰牛的庖丁，他宰過數千頭牛，可是用了十九年的刀還像新磨過的一樣鋒利。他說因為牛的骨節有間隙，而刀刃很薄，用很薄的刀刃插入有空隙的骨節，自然「恢恢乎其於游刃，必有餘地矣」。
- ⑧ 咄咄達空函：「咄咄」是感歎聲，表示驚詫。《晉書·殷浩傳》載，東晉揚州刺史殷浩因北伐戰敗而被貶為庶人，他口無怨言，只是終日在空中比劃著寫「咄咄怪事」四字，後世因此以「咄咄書空」形容失志、懊恨之態。後來桓溫想保舉殷浩為尚書令，特寫信告知他，殷浩很是欣喜，寫回信答謝，總擔心會有謬誤，將信封開閉了數十次，最後竟然寄出一個空信封。
- ⑨ 「彩鳳知音」句：后夔是舜帝的樂官。○九奏：指古代行禮奏



樂九曲。《尚書·益稷》曰：「簫韶九成，鳳凰來儀。」孔穎達注解說，成是指樂曲奏成，每曲一終，必變更奏，故而《尚書》說的九成，孔安國注解說的九奏，和《周禮》所說的九變其實是一個意思。

- ⑩「金人守口」句：尼父即孔子。據劉向《說苑·敬慎》載，孔子在參觀周朝的太廟時，看到臺階右側立著一個銅鑄的人，但嘴上貼了三道封條。在銅人的背面刻有銘文說：「古之慎言人也，戒之哉，戒之哉！無多言，多言多敗。」這給孔子以極大啟發，所以他不厭其煩地一再教誨弟子要慎言。——聖達如孔子者，尚且要學習金人那樣三緘其口、言語謹慎，何況我輩凡夫呢？先賢有詩曰：「緘口金人訓，兢兢恐懼身。出言刀劍利，積怨鬼神嗔。緘默應多福，吹噓總是蠹。」

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

笠翁對韻新注／(清)李漁著；因緣生注．

-- 初版．

-- 臺北市：世界，2016.07

面；公分

漢語拼音版

ISBN 978-957-06-0556-3 (平裝)

1. 漢語 2. 聲韻學

802.4

105010653

世界書號：A713-1652

漢語拼音版

笠翁對韻新注

作者／(清)李漁著、因緣生注

發行人／閻初

發行者／世界書局股份有限公司

登記證／行政院新聞局局版臺業字第〇九三一號

地址／(一〇〇)台北市重慶南路一段九十九號

電話／(〇二)二三一一—三八三四

傳真／(〇二)二三三一—七九六三

網址／www.worldbook.com.tw

劃撥帳號／〇〇〇五八四三七 世界書局

出版日期／二〇一六年七月初版一刷

定價／台幣三〇〇元